

- 1969 / 1 - 98 / 99

Chambre des représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1998-1999 (*)

8 FÉVRIER 1999

PROJET DE LOI

**portant création d'un fichier central
des avis de saisie, de délégation, de
cession et de règlement collectif de
dettes et modifiant certaines
dispositions du Code judiciaire**

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

INTRODUCTION

L'État garantit aux citoyens la protection de leurs droits. Pour assurer cette mission, il met à leur disposition certains moyens de contrainte. Alors que la procédure devant les cours et tribunaux vise à permettre aux citoyens d'établir leurs droits, les procédures d'exécution visent à obtenir la mise en œuvre effective de ces droits.

Ces procédures d'exécution font l'objet de la cinquième partie du Code judiciaire intitulée : « Saisies conservatoires, voies d'exécution et règlement collectif de dettes ». La partie « règlement collectif de dettes » a été ajoutée récemment par la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente gré à gré des biens immeubles saisis (*Moniteur belge* du 31 juillet 1998), dénommé ci-après la *loi sur le règlement collectif de dettes*, entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1999. Le présent

(*) Cinquième session de la 49^e législature.

- 1969 / 1 - 98 / 99

Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1998-1999 (*)

8 FEBRUARI 1999

WETSONTWERP

**houdende oprichting van een centraal
bestand van berichten van beslag,
delegatie, overdracht en collectieve
schuldenregeling, alsook tot
wijziging van sommige bepalingen
van het Gerechtelijk Wetboek**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

INLEIDING

De Staat waarborgt aan de burgers de bescherming van hun rechten en stelt hun daartoe bepaalde dwangmiddelen ter beschikking. Terwijl de procedure voor de hoven en rechtbanken erop is gericht aan de burgers de mogelijkheid te bieden hun rechten vast te stellen, zijn de procedures van tenuitvoerlegging gericht op de werkelijke uitvoering van die rechten.

Die uitvoeringsprocedures zijn het onderwerp van het vijfde deel van het Gerechtelijk Wetboek met als opschrift : « Bewarend beslag, middelen tot tenuitvoerlegging en collectieve schuldenregeling ». Het onderdeel « collectieve schuldenregeling » werd recent toegevoegd door de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen (*Belgisch Staatsblad* van 31 juli 1998), hierna de *wet op de collectieve schul-*

(*) Vijfde zitting van de 49^e zittingsperiode.

projet de loi, qui a été rédigé et soumis pour avis au Conseil d'État avant la réalisation de la loi sur le règlement collectif de dettes a, comme l'a d'ailleurs demandé le Conseil, systématiquement été adapté à ladite loi. De nombreux articles de l'avant-projet ont été formellement modifiés en conséquence.

Dans cette cinquième partie, les articles 1390, 1390bis, 1390ter, 1390quater, 1390quinquies et 1391 ont trait aux mesures de publicité des saisies, des cessions, des délégations et des règlements collectifs de dettes.

I. — LE DROIT ACTUEL

Le système de publicité des mesures d'exécution actuellement en vigueur se présente de la manière suivante (Code judiciaire, article 1390).

En cas de saisie de biens meubles ou immeubles, mais à l'exception des saisies pratiquées sur les navires et bateaux, l'huissier de justice qui l'a pratiquée adresse, dans les 24 heures de l'acte, au greffier du tribunal de première instance du lieu de la saisie, et le cas échéant, du domicile du saisi lorsque les biens saisis ne se trouvent pas dans l'arrondissement du domicile du débiteur, un avis de saisie relatant l'identité et le domicile du saisissant, du débiteur saisi et, le cas échéant, du tiers saisi, la date de naissance du débiteur, le lieu où elle a été pratiquée et, le cas échéant, la date de sa signification au débiteur saisi, la nature, le montant de la créance du saisissant, les causes éventuelles de préférence et la description des biens saisis.

Le greffier mentionne sur l'avis de saisie la date et l'heure de la réception de l'avis au greffe.

L'avis de saisie est établi par le greffier, lorsque la notification de l'acte de saisie a été faite par ses soins. Ce sera le cas en cas de saisie-arrêt conservatoire, puisque dans ce cas, la notification de l'ordonnance autorisant la saisie est adressée par le greffier au tiers débiteur (Code judiciaire, article 1449).

Lorsque la saisie est pratiquée à charge de sociétés ou de personnes inscrites au registre du commerce d'un arrondissement, copie de l'avis de saisie est en outre adressée dans les vingt-quatre heures, au greffier du tribunal de commerce de cet arrondissement, par l'huissier de justice ou par le greffier lorsque c'est lui qui a établi l'avis de saisie.

L'avis de saisie est conservé au greffe pendant un délai de trois ans à compter de la saisie, sauf si entre-temps, il a été radié amiablement ou par décision du

denregeling genoemd, die in werking trad op 1 januari 1999. Het huidige wetsontwerp, dat vóór de totstandkoming van de wet op de collectieve schuldenregeling werd opgesteld en voorgelegd aan de Raad van State, werd, zoals overigens gevraagd door de Raad in zijn advies, systematisch aangepast aan voormelde wet. Talrijke artikelen van het voorontwerp werden ten gevolge daarvan formeel gewijzigd.

In dat vijfde deel hebben de artikelen 1390, 1390bis, 1390ter, 1390quater, 1390quinquies en 1391 betrekking op de openbaarheid van de maatregelen van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling.

I. — HUIDIGE WETGEVING

Thans wordt inzake openbaarheid van uitvoeringsmaatregelen de volgende regeling toegepast (Gerechtelijk Wetboek, artikel 1390).

Bij beslag op roerende of onroerende goederen, met uitzondering van het beslag op zeeschepen en binnenschepen, zendt de instrumenterende gerechtsdeurwaarder binnen vierentwintig uur te rekenen van de akte aan de griffier van de rechtbank van eerste aanleg van de plaats van het beslag of van de woonplaats van de beslagene wanneer de in beslag genomen goederen zich niet in het arrondissement van de woonplaats van de schuldenaar bevinden, een bericht van beslag met vermelding van de identiteit en de woonplaats van de beslaglegger, van de beslagen schuldenaar en in voorkomend geval, van de derde-beslagene, de geboortedatum van de schuldenaar, de plaats van het beslag en in voorkomend geval, de datum van betekening aan de beslagen schuldenaar, de aard en het bedrag van de schuldvordering van de beslaglegger, de eventuele redenen van voorrang en de beschrijving van de inbeslaggenomen goederen.

De griffier vermeldt op het bericht van beslag de datum en het uur waarop het bericht op de griffie is ontvangen.

Het bericht van beslag wordt door de griffier opgemaakt wanneer de betekening van de akte van beslag door zijn toedoen is gebeurd. Zulks is het geval bij bewarend beslag onder derden aangezien de betekening van de beschikking op grond waarvan machtiging voor het beslag wordt verleend dan door de griffier aan de derde-schuldenaar wordt toegezonden (Gerechtelijk Wetboek, artikel 1449).

Wanneer het beslag plaatsvindt ten laste van vennootschappen of van personen ingeschreven in het handelsregister van een arrondissement, zendt de gerechtsdeurwaarder of de griffier, ingeval deze laatste het bericht van beslag heeft opgemaakt, binnen vierentwintig uur een afschrift van het bericht van beslag aan de griffier van de rechtbank van koophandel van dat arrondissement.

Het bericht van beslag wordt op de griffie bewaard gedurende drie jaren te rekenen van het beslag, tenzij het bericht ondertussen in der minne of bij rech-

juge. À l'expiration de ce délai et sauf renouvellement, l'avis est périmé de plein droit.

Des règles semblables sont applicables lorsqu'une délégation de somme est accordée et lorsqu'une cession de rémunération est pratiquée (articles 1390*bis* et 1390*ter* du Code judiciaire). La loi sur le règlement collectif de dettes a ajouté l'avis de règlement collectif de dettes, que le greffier doit établir si la demande est déclarée admissible (nouvel article 1390*quinquies* du Code judiciaire).

La saisie de biens *immobiliers* doit en outre être transcrite sur les registres du conservateur des hypothèques (articles 1433 et 1569 du Code judiciaire), qui sont accessibles à tous.

Les avis de saisie peuvent être consultés au greffe par tout avocat ou huissier chargé d'une procédure contre une personne déterminée. Les notaires sont également autorisés à consulter les avis de saisie établis au nom de personnes dont les biens doivent faire l'objet d'un acte de leur ministère. Aucune saisie-exécution, aucune procédure de répartition ne peut être diligentée sans consultation préalable des avis de saisie, de délégation et de cession par l'officier ministériel (Code judiciaire, article 1391).

Il n'est pas besoin de démontrer l'utilité et la nécessité d'une telle publicité pour les organes du pouvoir judiciaire et les auxiliaires de la justice.

Cette publicité leur permet en effet d'avoir une meilleure information concernant le patrimoine du débiteur.

Par ailleurs, puisque le principe de l'égalité est une règle fondamentale de l'exécution forcée, le simple fait d'être le premier saisissant ne confère aucun privilège.

Cette règle ne peut cependant laisser la porte ouverte à une prolifération de saisies inutiles. C'est pourquoi l'avis de saisie contient des informations très précieuses permettant d'apprécier les chances de succès lorsqu'une saisie a déjà été pratiquée.

L'existence de l'avis de saisie combinée avec l'obligation faite à l'huissier de justice de consultation préalable de l'avis de saisie avant de pratiquer toute saisie-exécution lui permet, le cas échéant, de s'inscrire dans une procédure d'exécution en cours plutôt que de pratiquer une nouvelle saisie et partant, évite des saisies inutiles.

Actuellement, les avis de saisie se présentent sous la forme de fiches que les greffiers classent dans des bacs métalliques par ordre alphabétique.

Vu le nombre très élevé d'avis qui doivent ainsi être classés et consultés tous les jours manuellement, le système actuel est susceptible d'être amélioré (retards dans le classement, risques d'erreur). Par

terlijke beslissing is geschrapt. Het bericht vervalt van rechtswege na het verstrijken van die termijn, tenzij het wordt vernieuwd.

Soortgelijke regels gelden ook bij toekenning van loondelegatie en bij overdracht van loon (artikelen 1390*bis* en 1390*ter* van het Gerechtelijk Wetboek). De wet op de collectieve schuldenregeling heeft daar het bericht van collectieve schuldenregeling aan toegevoegd dat de griffier moet opstellen indien de vordering toelaatbaar wordt verklaard (nieuw artikel 1390*quinquies* van het Gerechtelijk Wetboek).

Het beslag op *onroerende* goederen moet bovendien worden overgeschreven in de registers van de hypotheekbewaarder die voor iedereen toegankelijk zijn (artikelen 1433 en 1569 van het Gerechtelijk Wetboek).

De advocaten en de gerechtsdeurwaarders belast met een procedure tegen een bepaald persoon kunnen de berichten van beslag ter griffie raadplegen. De notarissen zijn bovendien gemachtigd de berichten van beslag te raadplegen die zijn opgesteld in naam van personen van wie de goederen het onderwerp zijn van een van hun ambtelijke akten. Een uitvoerend beslag of een procedure van verdeling kan slechts plaatsvinden op voorwaarde dat de ministeriële ambtenaar vooraf de berichten van beslag, delegatie en overdracht raadpleegt (Gerechtelijk Wetboek, artikel 1391).

Het nut en de noodzaak van de openbaarheid voor de instanties van de rechterlijke macht en voor de medewerkers van het gerecht, moet niet worden aangetoond.

Op grond van die openbaarheid worden zij beter voorgelicht omtrent het vermogen van de schuldenaar.

Aangezien het gelijkheidsbeginsel een fundamentele regel van de gedwongen tenuitvoerlegging is, verleent de hoedanigheid van eerste beslaglegger geen voorrecht.

Die regel mag evenwel niet leiden tot een wildgroei van het aantal overbodige inbeslagnemingen. Om die reden bevat het bericht van beslag uiterst waardevolle gegevens die de mogelijkheid bieden de kans op succes te beoordelen wanneer het beslag reeds heeft plaatsgevonden.

Het bestaan van een bericht van beslag en de verplichting voor de gerechtsdeurwaarder om het bericht van beslag te raadplegen alvorens uitvoerend beslag te leggen, biedt deze laatste in voorkomend geval, de mogelijkheid om aan te sluiten bij een lopende procedure van tenuitvoerlegging in plaats van een nieuw beslag te leggen, zodat overbodige inbeslagnemingen worden voorkomen.

De berichten van beslag hebben thans de vorm van een fiche die de griffiers in metalen houders alfabetisch rangschikken.

Door het grote aantal berichten dat aldus manueel moet worden geklasseerd en dagelijks geconsulteerd, is het huidige systeem voor verbetering vatbaar (achterstand bij de rangschikking, gevaar voor vergissin-

ailleurs, la décentralisation par arrondissement nuit considérablement à l'efficacité du système.

Enfin, il est pratiquement impossible, à défaut de la centralisation des avis de saisie, d'appliquer efficacement l'article 1675/7 du Code judiciaire, introduit par la loi sur le règlement collectif de dettes. Afin de respecter les effets d'un règlement collectif de dettes, les huissiers et les notaires doivent disposer des informations actualisées qui peuvent être recueillies à un seul endroit plutôt que dans des dizaines de greffes. La communication des avis de règlement collectif de dettes à la Banque Nationale conformément à l'article 19 de la loi sur le règlement collectif de dettes peut également s'opérer de façon moins chère et plus aisée.

II. — LA RÉFORME

II.A. CRÉATION D'UN FICHER CENTRALISÉ

Pour remédier aux déficiences du système en vigueur, et rencontrer en outre l'objectif plus large de le rendre plus efficace, en évitant notamment les problèmes causés par les changements de domicile des débiteurs saisis, il a été décidé de centraliser et d'informatiser le registre central des avis de saisie. Les différents « utilisateurs » des avis de saisie (juges des saisies, greffiers, huissiers de justice, avocats, notaires) demandent depuis des années une telle réforme.

La création et l'organisation d'un registre *central et informatisé* des avis en matière d'exécution dénommé « fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession et de règlement collectif de dettes », en abrégé « fichier des avis » répond ainsi à cinq objectifs :

1) renforcer le caractère collectif de toute procédure d'exécution forcée par une publicité organique uniformisée, centralisée, élargie et plus fonctionnelle; par cela protéger le débiteur contre des saisies successives et inutiles, et donc diminuer les frais d'exécution;

2) rationaliser l'exécution forcée en droit civil dans le respect du principe de l'économie des procédures;

3) informer plus adéquatement les créanciers de l'évolution de la situation du débiteur en leur donnant à connaître les développements et les incidents procéduraux des exécutions en cours, de sorte que les mesures nécessaires et utiles puissent être prises sur la base de ces renseignements;

gen). Bovendien is de decentralisatie per gerechtelijk arrondissement erg nadelig voor de doeltreffendheid van het systeem.

Ten slotte is het praktisch onmogelijk, bij gebrek aan een centralisatie van de beslagberichten, om op efficiënte wijze artikel 1675/7 van het Gerechtelijk Wetboek toe te passen dat werd ingevoerd door de Wet op de collectieve schuldenregeling. Om de gevolgen van de collectieve schuldenregeling te respecteren, dienen gerechtsdeurwaarders en notarissen immers over geactualiseerde informatie te beschikken die kan worden opgevraagd op één plaats eerder dan in tientallen griffies. Ook de mededeling van de berichten van collectieve schuldenregeling aan de Nationale Bank overeenkomstig artikel 19 van de wet op de collectieve schuldenregeling kan goedkoper en gemakkelijker gebeuren via één centraal bestand.

II. — DE HERVORMING

II.A. OPRICHTING VAN EEN CENTRAAL BESTAND

Teneinde de gebreken van het thans geldende systeem te verhelpen en tegemoet te komen aan de ruimere doelstelling om het efficiënter te maken, door onder meer de problemen veroorzaakt door adreswijzigingen van beslagen schuldenaars te voorkomen, werd besloten de berichten van beslag in een centraal register te centraliseren en dat register te informatiseren. De verschillende « gebruikers » van de beslagberichten (beslagrechters, griffies, gerechtsdeurwaarders, advocaten, notarissen) vragen al jaren een dergelijke hervorming.

De oprichting en de inrichting van een *centraal, geïnformatiseerd* bestand van berichten inzake tenuitvoerlegging, « centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling » genaamd, in het kort « bestand van berichten », komen aldus tegemoet aan vijf doelstellingen :

1) het collectieve karakter van alle procedures van gedwongen tenuitvoerlegging versterken door middel van een eenvormige, gecentraliseerde, uitgebreide en efficiëntere organieke openbaarheid; hierdoor de schuldenaar beschermen tegen opeenvolgende en nutteloze beslagleggingen en dus de uitvoeringskosten verminderen;

2) de gedwongen tenuitvoerlegging in het kader van het burgerlijk recht rationaliseren met inachtneming van de proceseconomie;

3) de schuldeisers op een meer doeltreffende wijze informeren omtrent de evolutie van de toestand van de schuldenaar door hen in kennis te stellen van de ontwikkelingen en van de procedure-incidenten bij de tenuitvoerlegging van de lopende procedures, zodat op grond van die gegevens de nodige nuttige maatregelen kunnen worden genomen;

4) alléger la tâche des greffes et la charge financière supportée par le Trésor public en raison de la gestion des avis de saisie;

5) constituer un instrument de mesure de la situation passive du débiteur surendetté et permettre la recherche et la mise au point de solutions alternatives au droit de l'exécution forcée.

La qualité de responsable du traitement en ce qui concerne le fichier des avis a été confiée à la Chambre nationale des huissiers de justice qui a été chargée d'organiser et de gérer ce fichier, sous le contrôle d'un Comité de gestion et de surveillance institué par la loi en projet. La Chambre nationale des huissiers de justice est une corporation professionnelle de droit public, légalement instituée par l'article 549 du Code judiciaire. Cet organe a été jugé le plus apte à assurer cette mission consistant à assurer la gestion d'un service public par la voie de la décentralisation. La décentralisation est en effet la forme de gestion des services publics par laquelle un droit de décision propre est accordé à certains services par rapport à l'autorité publique qui a créé lesdits services (cf. A. Mast, A. Alen et J. Dujardin *Overzicht van het Belgisch Administratief Recht*, E. Story-Scientia, Bruxelles, 1989, n° 80).

Compte tenu du fait que l'existence d'un tel fichier central informatisé comporte des risques importants d'atteinte à la vie privée des personnes et en particulier au crédit des débiteurs, de strictes mesures de prévention et de contrôle ont été prévues afin de limiter ces risques et de sanctionner sévèrement les abus qui seraient constatés.

Dans ce cadre, le ministre de la Justice a consulté la commission de la protection de la vie privée (Avis n° 4/98 du 21 janvier 1998).

Il a été institué auprès du ministère de la Justice, un « Comité de gestion et de surveillance du fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession et de règlement collectif de dettes », dénommé en abrégé « Comité de gestion et de surveillance », ayant pour fonction de veiller au respect de la finalité du fichier central.

Le financement du fichier central est assuré par le paiement de droits par ceux qui consultent le fichier, étant entendu, d'une part que *l'enregistrement* dans le fichier des avis se fait en toute hypothèse, sans frais. La *consultation* du fichier est gratuite pour les receveurs de l'administration des Contributions directes et de l'administration de la TVA, de l'Enregistrement et des Domaines, ainsi que pour les juges de saisies et les greffiers.

4) de taak van de griffies verlichten en de financiële last die het beheer van de beslagberichten voor de Schatkist meebrengt, verminderen;

5) een instrument vormen om het passief te beoordelen van de schuldenaar die met een schuldoverlast te kampen heeft en de mogelijkheid bieden alternatieve oplossingen voor de gedwongen tenuitvoerlegging uit te werken.

Aan de Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders, die ermee wordt belast voornoemd bestand in te richten en te beheren onder controle van het Beheers- en toezichtscomité ingesteld door dit ontwerp, is de hoedanigheid verleend van verantwoordelijke voor de verwerking inzake het bestand van berichten. De Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders is een publiekrechtelijke beroepsvereniging opgericht op grond van artikel 549 van het Gerechtelijk Wetboek. Zij werd het meest geschikt geacht om door middel van decentralisatie het beheer van een openbare dienst waar te nemen. Decentralisatie is immers de vorm van beheer van de openbare diensten waarbij aan bepaalde diensten een eigen beslissingsrecht wordt verleend ten opzichte van de openbare macht die de dienst tot stand heeft gebracht (cf. A. Mast, A. Alen en J. Dujardin, *Overzicht van het Belgisch Administratief Recht*, E. Story-Scientia, Brussel, 1989, n° 80).

Rekening houdend met het feit dat het bestaan van een dergelijk centraal geïnformatiseerd bestand aanzienlijke risico's op schending van de persoonlijke levenssfeer, en in het bijzonder het aanzien van de schuldenaars inhoudt, is voorzien in strikte preventie- en toezichtsmaatregelen, teneinde die risico's te beperken en vastgestelde misbruiken streng te bestraffen.

In dit verband heeft de minister van Justitie het advies ingewonnen van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (Advies n° 4/98 van 21 januari 1998).

Bij het ministerie van Justitie werd een « *Beheers- en toezichtscomité op het centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling* » ingesteld, in het kort « *Beheers- en toezichtscomité* » genaamd, dat moet waken over de inachtneming van de doelstelling van voornoemd bestand.

Het centraal bestand wordt gefinancierd aan de hand van de betaling van rechten door degenen die het raadplegen, waarbij wordt verondersteld dat *registraties* in het bestand van berichten in alle gevallen kosteloos geschieden. De ontvangers van de administratie der Directe Belastingen en van de administratie van de BTW, Registratie en Domeinen, evenals de beslagrechters en de griffiers, kunnen het bestand kosteloos *raadplegen*.

II.B. RÉFORME DE CERTAINS ASPECTS DU DROIT DES SAISIES

Parallèlement à la création du fichier central, un certain nombre de dispositions du Code judiciaire, qui ne concernent pas exclusivement la publicité en matière de saisies, ont été modifiées. Il a en effet paru opportun de profiter de la réforme pour améliorer certains aspects de la saisie mobilière, de la saisie-arrêt et de la saisie immobilière en vue d'apporter des solutions aux problèmes révélés par la pratique.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Le Conseil d'État a remarqué dans son avis que l'avant-projet règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution, à l'exception d'une disposition qui avait pour but de préciser la compétence territoriale du juge des saisies en matière de saisie-arrêt et d'une disposition qui modifiait l'article 515 du Code judiciaire. Ces deux articles, étrangers au but principal du projet, n'ont pas été maintenus de sorte que le texte soumis, tombe entièrement et de façon cohérente sous l'application de l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Cet article insère dans le Code judiciaire, cinquième partie, titre premier un chapitre I^{er} *bis* consacré à l'institution et à l'organisation d'un fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession et de règlement collectif de dettes, contenant trois sections. La première section a trait à l'institution du fichier central précité, la deuxième section a trait à sa gestion et à sa surveillance et la troisième, à l'enregistrement, à la communication et à la consultation des données.

En ce qui concerne la numérotation de l'article 1389, le Conseil d'État suggère d'utiliser les expressions Latines *bis*, *ter*, *quater*, *quinquies*, etc. Toutefois, les auteurs du projet avaient sciemment évité cette solution qui obligeait à utiliser 18 numéros latins, ce qui n'aiderait pas à la lisibilité et à un usage général courant du texte. C'est pourquoi on a retenu la même technique de numérotation que dans la loi sur le règlement collectif de dettes (cf. articles 1675/1 jusqu'à 1675/19).

II. B. HERVORMING VAN BEPAALDE ASPECTEN VAN HET BESLAGRECHT

Er is niet alleen een centraal bestand opgericht maar ook een aantal bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, die niet uitsluitend betrekking hebben op de openbaarheid inzake beslag, zijn gewijzigd. Het is immers raadzaam gebleken gebruik te maken van de hervorming om ook bepaalde aspecten van het beslag op roerende goederen, van het beslag onder derden en van dat op onroerende goederen te verbeteren teneinde de problemen die de praktijk aan het licht heeft gebracht, op te lossen.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

De Raad van State heeft in zijn advies opgemerkt dat het voorontwerp een aangelegenheid regelt bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, met uitzondering van één bepaling die tot doel had de territoriale bevoegdheid van de beslagrechter bij derdenbeslag te verduidelijken en van één bepaling die artikel 515 van het Gerechtelijk Wetboek wijzigde. Beide artikelen, die vreemd waren aan de hoofddoelstelling van het ontwerp, werden niet weerhouden zodat de tekst die voorligt op coherente wijze volledig onder het toepassingsgebied van artikel 78 van de grondwet valt.

Art. 2

Op grond van dit artikel wordt in het Gerechtelijk Wetboek, vijfde deel, eerste titel, een hoofdstuk I *bis* met drie afdelingen ingevoegd dat betrekking heeft op de instelling en de inrichting van een centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling. De eerste afdeling betreft de inrichting van voornoemd centraal bestand, de tweede het beheer en toezicht erop en de derde de registratie, mededeling en raadpleging van de gegevens ervan.

Wat de nummering van artikel 1389 betreft, suggereert de Raad van State om de Latijnse uitdrukking *bis*, *ter*, *quater*, *quinquies* te gebruiken. De stellers van het ontwerp hadden echter bewust deze optie vermeden omdat men zodoende 18 Latijnse nummers diende te gebruiken, wat de leesbaarheid en een algemeen vlot gebruik van de tekst niet zou ten goede komen. Daarom werd dezelfde techniek van nummering weerhouden als in de wet op de collectieve schuldenregeling (cf. artikelen 1675/1 tot 1675/19).

Section I^{re}. — *Institution d'un fichier central des avis de siasie, de délégation, de cession et de règlement collectif de dettes.*

Art. 1389bis/1. — Cet article institue le fichier des avis. Sa finalité politique générale, à savoir la rationalisation de l'exécution en procédure civile dans le respect de l'économie des procédures, devrait, selon le Conseil d'État, être omise de cet article. Il en a été tenu compte et cette finalité a été précisée à l'article 1389bis/16, 3^o, et à l'article 1391, § 1^{er}.

Art. 1389bis/2. — C'est la Chambre nationale des huissiers de justice qui est chargée de tenir et d'organiser le fichier des avis. Elle est considérée comme le « responsable du traitement » au sens de l'article 1^{er}, § 6, de la loi du 8 décembre 1992 telle qu'adaptée à la directive européenne 95/46/CE par la loi belge du 11 décembre 1998 (*Moniteur belge*, 3 février 1999). En cette qualité, elle est soumise aux dispositions de la loi précitée, en particulier aux obligations de sécurité visées à l'article 16. Il a été tenu compte de l'observation de la commission de la protection de la vie privée en ne pas reprenant dans ce projet de loi des obligations visées à l'article 16 précité pesant sur la Chambre nationale des huissiers de justice.

Par application de cette disposition, la Chambre nationale des huissiers de justice est tenue de prendre les mesures de sécurité nécessaires pour empêcher toute personne non autorisée d'avoir accès aux installations utilisées pour le traitement des données, pour empêcher que des données et des supports de données soient lus, copiés, modifiés ou effacés par des personnes non autorisées, pour empêcher l'introduction non autorisée de données ainsi que toute consultation, toute modification ou tout effacement de données non autorisés, pour garantir qu'en ce qui concerne l'utilisation du fichier, les personnes ne puissent accéder qu'aux données couvertes par l'autorisation, pour garantir qu'il soit possible de contrôler et d'établir *a posteriori* quelles données ont été introduites, à quel moment et par qui et de contrôler l'interrogation du fichier et pour empêcher toute lecture, copie, modification ou effacement non autorisés des données pendant la transmission et le transport de celles-ci.

La Chambre nationale des huissiers de justice est, dans ce cadre, tenue d'une obligation de moyen.

Art. 1389bis/3. — Le fichier des avis est une banque de données appelée à contenir des données très sensibles relatives à la vie privée des personnes qui y sont mentionnées. C'est la raison pour laquelle la loi contient un nombre important de dispositions visant à faire en sorte que la finalité du fichier des avis soit strictement respectée. La première de ces dispositions consiste à tenir à jour une liste de toutes les personnes ayant un accès direct au fichier des avis,

Afdeling I. — *Inrichting van een centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling.*

Art. 1389bis/1. — Met dit artikel wordt het bestand van berichten ingesteld. De algemene beleidsdoelstelling ervan, te weten de tenuitvoerlegging in het kader van het burgerlijk procesrecht rationaliseren met inachtneming van de proceseconomie, zou volgens de Raad van State moeten worden weggelaten uit dit artikel. Hiermee werd rekening gehouden en deze finaliteit werd gepreciseerd in de artikelen 1389bis/16, 3^o en 1391, § 1.

Art. 1389bis/2. — De Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders is belast met het houden en het inrichten van het bestand van berichten. Zij wordt beschouwd als de « verantwoordelijke voor de verwerking » in de zin van artikel 1, § 6, van de wet van 8 december 1992, zoals aangepast aan de Europese richtlijn 95/46/EG door de Belgische wet van 11 december 1998 (*Belgisch Staatsblad*, 3 februari 1999). In die hoedanigheid is zij onderworpen aan de bepalingen van voornoemde wet, in het bijzonder aan de veiligheidsverplichtingen bedoeld in artikel 16. Er werd rekening gehouden met de opmerking van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer door de verplichtingen uit het voornoemde artikel 16 ten laste van de Nationale Kamer der gerechtsdeurwaarders niet te hernemen in dit wetsontwerp.

Op grond van die bepaling moet de Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders de nodige veiligheidsmaatregelen treffen om te voorkomen dat personen aan wie geen machtiging is verleend, toegang hebben tot de installaties gebruikt voor de verwerking van gegevens, dat deze personen gegevens en gegevensdragers lezen, kopiëren, wijzigen of wissen, dat gegevens zonder machtiging worden ingevoerd, geraadpleegd, gewijzigd of gewist, en wel teneinde te waarborgen dat personen slechts toegang hebben tot de gegevens waarop de machtiging betrekking heeft, het *a posteriori* mogelijk te maken na te gaan en vast te stellen welke gegevens door wie en op welk tijdstip zijn ingevoerd, toezicht te houden op de raadpleging van het bestand en te beletten dat gegevens tijdens de transmissie of de overdracht zonder machtiging worden gelezen, gekopieerd, gewijzigd of gewist.

De Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders is in dit kader gehouden tot een middelenverbintenis.

Art. 1389bis/3. — Het bestand van berichten is een gegevensbestand dat zeer gevoelige gegevens betreffende de persoonlijke levenssfeer van de erin voorkomende personen zal bevatten. Om die reden voorziet de wet in een groot aantal bepalingen die gericht zijn op de strikte inachtneming van de doelstelling van het bestand van berichten. De eerste bepaling legt de verplichting op een lijst bij te houden van alle personen die rechtstreeks toegang hebben

afin de pouvoir prévenir, voire sanctionner tout abus qui serait constaté. À cet égard, il faut observer que vu l'accès indirect prévu à l'article 1391, § 1^{er}, pour les avocats et les notaires, seules les personnes physiques désignées par l'Ordre national des avocats et la Fédération royale des notaires de Belgique pour mettre en œuvre l'accès devront être reprises sur la liste. Des sanctions pénales ont été prévues à l'article 1389bis/14, 2^o, à l'encontre des organes ou des préposés de la Chambre nationale des huissiers de justice qui auraient violé l'obligation de tenir constamment à jour le registre prescrit.

Art. 1389bis/4. — Dans le même souci de garantir la protection de la vie privée des personnes reprises dans le fichier des avis, il a été imposé une obligation de confidentialité dans le chef de toute personne ayant eu connaissance directement ou indirectement des données enregistrées dans le fichier. Pour le bon ordre, il est stipulé expressément que le régime de l'article 458 du Code pénal est d'application (voir aussi l'article 1389bis/16).

Dans les cas limitativement énumérés par la loi, les personnes qui ont connaissance des informations contenues dans le fichier des avis sont cependant libérées de l'obligation de confidentialité, afin de permettre aux instances habilitées de remplir efficacement leurs missions légales. À la demande du Conseil d'État, l'expression « secret partagé » a été omise et remplacée par une expression plus adéquate

Art. 1389bis/5. — Pour l'exécution correcte de sa mission et en particulier pour tendre à une exactitude et à une fiabilité maximales des données du fichier des avis, il est indispensable que la Chambre nationale des huissiers de justice ait accès au registre national des personnes physiques et puisse utiliser le numéro d'identification de ce registre. En effet, le fichier doit impérativement contenir des informations correctes, non seulement au moment de l'enregistrement de celles-ci dans le fichier, mais également postérieurement à cet enregistrement, puisque les avis de saisie restent en principe valables pendant trois ans. Sachant notamment que la pratique révèle que les débiteurs concernés changent plus souvent de domicile que la moyenne de la population, une mise à jour permanente du fichier s'impose.

Or, il s'avère que d'un point de vue technique, la seule manière fiable d'opérer une telle mise à jour consiste à créer un lien automatique avec le registre national des personnes physiques dans lequel chaque personne est inscrite sous un numéro unique. Bien qu'un tel lien automatique effectué par un programme d'ordinateur comporte peu de risques d'atteinte à la vie privée, il est encore prévu qu'aucune communication du numéro d'identification du registre national des personnes physiques n'est permise, sous aucune forme que ce soit. Le cas échéant, si ce numéro devait

tot het bestand van berichten teneinde misbruiken te voorkomen of vastgestelde misbruiken te bestraffen. In dit opzicht moet worden opgemerkt dat, gelet op de onrechtstreekse toegang bepaald in artikel 1391, § 1, voor de advocaten en notarissen, enkel de natuurlijke personen die door de Nationale Orde van advocaten en door de Koninklijke Federatie van Belgische notarissen zijn aangewezen om deze toegang te bewerkstelligen, in de lijst moeten worden opgenomen. Artikel 1389bis/14, 2^o, voorziet in straffen ten aanzien van organen of aangestelden van de Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders die de verplichting om het voorgeschreven register voortdurend bij te werken, niet zijn nagekomen.

Art. 1389bis/4. — Met het oog op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de personen die in het bestand van berichten zijn opgenomen, wordt aan alle personen die rechtstreeks of onrechtstreeks kennis hebben gehad van de in het bestand geregistreerde gegevens de verplichting opgelegd de vertrouwelijkheid ervan in acht te nemen. Voor de goede orde wordt uitdrukkelijk bepaald dat het regime van artikel 458 van het Strafwetboek van toepassing is (zie ook artikel 1389bis/16).

In de gevallen die op beperkende wijze in de wet zijn omschreven, worden de personen die kennis hebben van de in het bestand van berichten opgenomen gegevens evenwel van de geheimhoudingsverplichting vrijgesteld teneinde de bevoegde instanties de mogelijkheid te bieden op efficiënte wijze hun wettelijke opdracht te vervullen. Op verzoek van de Raad van State werd de uitdrukking « gedeeld beroepsgeheim » weggelaten en vervangen door een meer adequate uitdrukking.

Art. 1389bis/5. — Opdat de Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders haar taak correct zou kunnen uitvoeren en de juistheid en de betrouwbaarheid van de gegevens van het bestand van berichten te maximaliseren, moet zij toegang hebben tot het rijksregister van de natuurlijke personen en het identificatienummer ervan kunnen gebruiken. Het bestand moet immers niet alleen op het tijdstip van registratie maar ook daarna correcte gegevens bevatten aangezien de berichten van beslag in principe drie jaar geldig blijven. Wanneer in de praktijk blijkt dat de betrokken schuldenaars vaker van woonplaats veranderen dan het gemiddelde van de bevolking, is de voortdurende bijwerking van het bestand noodzakelijk.

Technisch beschouwd blijkt een automatische verbinding met het rijksregister van de natuurlijke personen waarin eenieder onder een enig nummer is ingeschreven, de enige betrouwbare wijze om een dergelijke bijwerking te verrichten. Hoewel een automatische verbinding aan de hand van een computerprogramma weinig gevaar op schending van de persoonlijke levenssfeer meebrengt, is tevens erin voorzien dat het identificatienummer van het rijksregister van de natuurlijke personen in geen enkele vorm mag worden medegedeeld. Indien dat nummer

figurer sur un document quelconque, même virtuel en provenance du fichier, il devrait être codé d'une manière telle que l'on ne puisse jamais faire le lien entre l'identité d'une personne déterminée et son numéro d'identification du registre national.

La commission de la protection de la vie privée semble à cet égard considérer que la « clé d'accès » au fichier des avis est le numéro d'identification du registre national. En réalité, la « clé d'accès » est constituée de l'ensemble des données énumérées à l'article 1390, § 1^{er}. L'utilité de conférer le droit d'utilisation du numéro d'identification du registre national à la Chambre nationale est de permettre une vérification automatique des données introduites dans le fichier par comparaison électronique avec les données du registre national.

L'usage du numéro d'identification du registre national par chaque huissier dans ses relations avec le débiteur, serait un instrument important pour l'exécution de ses tâches légales. Ceci doit toutefois être réalisé globalement en non pas limité au cadre de ce projet.

Conformément à l'avis de la commission de la protection de la vie privée, l'utilisation des données du registre national a été limitée aux données pertinentes visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, 1^o, 2^o, 5^o et 7^o, de la loi du 8 août 1983.

Art. 1389bis/6. — Cet article pose le principe selon lequel la communication de données vers le fichier des avis s'opère sans frais. Le financement du fonctionnement du fichier est exclusivement assuré par la perception de droits lors de la consultation de celui-ci, selon les modalités prévues dans ce même article.

Les frais de fonctionnement du fichier des avis sont couverts par la perception de droits dus par les huissiers de justice, les avocats et les notaires qui consultent le fichier. Le montant de ces droits, ainsi que les modalités de perception de ceux-ci sont fixés par arrêté ministériel, après avis du Comité de gestion et de surveillance et de la Chambre nationale des huissiers de justice. Le montant des droits ainsi déterminés est indexé de plein droit.

Art. 1389bis/7. — Moyennant l'autorisation préalable du Comité de gestion et de surveillance, des données anonymes, c'est-à-dire des informations qui ne font pas état de l'identité des personnes mentionnées dans le fichier des avis et dont aucune des composantes ne peut permettre d'identifier individuellement ces personnes peuvent être extraites du fichier en vue de réaliser des recherches relatives aux saisies conservatoires, aux voies d'exécution et au règlement collectif de dettes (V^e partie du Code judiciaire). Comme l'a relevé à juste titre le Conseil d'État, l'expression « études scientifiques » était trop restrictive car il peut aussi s'agir d'une recherche

op een stuk voorkomt, zelfs afkomstig uit het bestand, moet het op zodanige wijze worden gecodeerd dat onmogelijk het verband tussen de identiteit van een persoon en zijn identificatienummer van het rijksregister kan worden gelegd.

De commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer blijkt in dit opzicht van oordeel te zijn dat de « toegangssleutel » tot het bestand van berichten het identificatienummer van het rijksregister is. In werkelijkheid wordt de « toegangssleutel » samengesteld uit alle in artikel 1390, § 1, opgesomde gegevens. Het belang om aan de Nationale Kamer het gebruiksrecht van het identificatienummer van het rijksregister te verlenen, bestaat erin de gegevens die in het bestand zijn ingevoerd via elektronische vergelijking met de gegevens van het rijksregister, automatisch te kunnen nagaan.

Het gebruik van het rijksregisternummer door elke gerechtsdeurwaarder in zijn relaties met de debiteur zou zeker een belangrijk hulpmiddel zijn in de wettelijke uitvoering van zijn taken. Dit dient evenwel globaal gerealiseerd te worden en niet louter in het kader van dit ontwerp.

Overeenkomstig het advies van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer werd het gebruik van de gegevens van het rijksregister beperkt tot de pertinente gegevens zoals bedoeld in artikel 3, eerste lid, 1^o, 2^o, 5^o en 7^o, van de wet van 8 augustus 1983.

Art. 1389bis/6. — In dit artikel wordt het beginsel gehuldigd dat de mededeling van gegevens aan het bestand van berichten kosteloos is. De werking van het bestand wordt uitsluitend gefinancierd door middel van rechten die bij de raadpleging van het bestand worden geïnd op de wijze bepaald in dit artikel.

De werkingskosten van het bestand van berichten worden gedekt door de inning van rechten die gerechtsdeurwaarders, advocaten en notarissen verschuldigd zijn wanneer zij het bestand raadplegen. Het bedrag van die rechten, alsmede de wijze van inning worden na advies terzake van het Beheers- en toezichtsc comité en van de Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders bij ministerieel besluit bepaald. Het bedrag van de rechten wordt van rechtswege aangepast aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

Art. 1389bis/7. — Mits voorafgaande toestemming van het Beheers- en toezichtsc comité kunnen anonieme gegevens, te weten gegevens die geen melding maken van de identiteit van de personen die in het bestand van berichten zijn opgenomen en waarvan geen enkel bestanddeel de mogelijkheid biedt de identiteit van voornoemde personen vast te stellen, uit het bestand worden gehaald met het oog op de verrichting van onderzoek in verband met het bewarend beslag, de middelen tot tenuitvoerlegging en de collectieve schuldenregeling (Deel V van het Gerechtelijk Wetboek). Zoals de Raad van State terecht opmerkt, was de uitdrukking « wetenschappelijk on-

dans le but de soutenir certains choix politiques (par exemple en matière de surendettement).

Ces informations dépersonnalisées peuvent être utilisées par les autorités publiques limitativement énumérées dans la loi et, moyennant l'autorisation du Comité de gestion et de surveillance, par toute personne ou organisme intéressés (des universités par exemple).

Le Conseil d'État se pose la question s'il est bien nécessaire de soumettre la communication des données *anonymes* à l'autorisation du Comité de gestion et de surveillance. L'observation du Conseil d'État suivant laquelle des données anonymes ne posent pas un danger au point de vue du respect de la vie privée, est exacte.

Toutefois, il a d'abord été estimé opportun, à fin de gérer les demandes, que le Comité vérifie si les conditions d'application sont remplies (intérêt, finalité de la recherche). En second lieu, le Conseil semble perdre de vue que les données sont formalisées et communiquées *sur demande*. La législation sur la publicité de l'administration, ne semble pas non plus fournir des arguments pour un accès illimité. La question se pose en effet de savoir si la loi du 11 avril 1994 est applicable à la Chambre nationale des huisiers de justice qui, tout comme l'Ordre des avocats, est rattachée à l'ordre judiciaire (Conseil d'État, 20 novembre 1981, *RACE*, 1981, 1577) et qui ne semble donc pas être une « autorité administrative » (fédérale).

En outre, la consultation d'un document administratif visé à l'article 4 de la loi du 11 avril 1994 ne semble pas être applicable au cas d'espèce, l'information anonyme n'étant pas disponible et seulement rendue disponible « *ad hoc* » à la demande du requérant. Quant aux données du fichier des avis avant anonymisation, celles-ci sont évidemment de nature personnelle et seules les personnes concernées y ont accès.

La suggestion du Conseil d'État d'utiliser également des données non-anonymes pour la recherche, est intéressante. Toutefois, la vie privée des personnes concernées ne peut être mise en péril. C'est pourquoi on utilise la technique connue de codage des données, par laquelle le chercheur ne dispose pas de la clé de conversion des données et ne peut identifier la personne concernée. L'article 1389*bis*/7 fait référence à la législation relative à la protection de la vie privée. Un arrêté royal y règle les modalités de traitement des données à caractère personnel à des fins historiques, statistiques ou scientifiques. Afin qu'il soit clair que la présente loi ne constitue pas une « *lex specialis* », les règles de droit commun sont expressément rendues applicables, ce qui est logique et cohérent.

La finalité scientifique de l'opération, la nécessité de consulter le Comité de gestion et de surveillance préalablement à la recension de ces informations et

derzoek » te beperkt, omdat het ook kan gaan om een onderzoek om beleidskeuzes te ondersteunen (bijvoorbeeld inzake schuldoverlast).

De anonieme informatie kan worden gebruikt door de overheidsinstanties die in de wet op beperkende wijze zijn opgesomd, alsmede door personen en organisaties (bijvoorbeeld universiteiten) die daartoe door het Beheers- en toezichtscomité worden gemachtigd.

De Raad van State vraagt zich af of het wel nodig is om de mededeling van *anonieme* gegevens te onderwerpen aan het eensluidend advies van het Beheers- en toezichtscomité. De vaststelling van de Raad van State dat anonieme gegevens geen gevaar opleveren vanuit het oogpunt van de eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer, is juist.

Nochtans wordt het ten eerste opportuun geacht, teneinde de aanvragen te kunnen beheren, dat door het Comité wordt nagegaan of de toepassingsvoorwaarden vervuld zijn (belang, finaliteit van het onderzoek). Ten tweede lijkt de Raad uit het oog te verliezen dat de gegevens *op verzoek* worden aangevraagd en meegedeeld. Ook de wetgeving inzake de openbaarheid van bestuur lijkt geen argumenten te verschaffen voor een onbeperkte toegang. De vraag rijst inderdaad of de wet van 11 april 1994 toepasselijk is op de Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders die zoals de Orde van advocaten, nauw aanleunt bij de rechterlijke orde (Raad van State, 20 november 1981, *RACE*, 1981, 1577) en dus geen (federale) « administratieve overheid » lijkt te zijn.

Bovendien lijkt het raadplegen van een bestuursdocument als bedoeld in artikel 4 van de wet van 11 april 1994 hier niet van toepassing, aangezien de anonieme informatie niet beschikbaar is als een bestuursdocument doch slechts « *ad hoc* » beschikbaar wordt gemaakt op verzoek van de aanvrager. Wat de gegevens der beslagberichten vóór anonimisering betreft, deze zijn uiteraard van persoonlijke aard en enkel de in het beslagbericht vermelde personen kunnen inzage krijgen.

De suggestie van de Raad van State om ook niet-anonieme gegevens te gebruiken voor onderzoek is interessant. Nochtans mag de persoonlijke levenssfeer van de betrokkene niet in het gedrang komen. Daarom wordt gebruik gemaakt van de bekende techniek van de codering van de gegevens, waarbij de onderzoeker zelf niet over de sleutel voor omzetting van de gegevens beschikt, en hij de betrokkene niet kan identificeren. Artikel 1389*bis*/7 verwijst naar de wetgeving inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Een koninklijk besluit regelt daar de modaliteiten van verwerking van persoonsgegevens voor historische, statistische en wetenschappelijke doeleinden. Om duidelijk te maken dat de huidige wet geen « *lex specialis* » is, worden de gemeenschappelijke regels uitdrukkelijk toepasselijk gemaakt, wat logisch en coherent is.

De wetenschappelijke doelstelling van de verrichting, de verplichting om vooraf het Beheers- en toezichtscomité te raadplegen en de voorwaarde dat dit

d'obtenir l'autorisation de ce même Comité de gestion et de surveillance pour la communication de ces informations à d'autres personnes ou organismes que ceux énumérés dans la loi doit constituer une garantie de la confidentialité des données reprises dans le fichier des avis.

Section II

Gestion et Surveillance

Par souci de clarté, les dispositions relatives à la surveillance et à la gestion ont été réunies dans une section distincte. Eu égard aux remarques et aux suggestions formulés par le Conseil d'État, de nombreux articles de cette section ont été adaptés.

Dans l'avant-projet tel que soumis au Conseil d'État, de nombreuses dispositions relatives au Comité de gestion et de surveillance étaient analogues à celles du Comité de surveillance près la Banque-carrefour, conformément, par ailleurs, à la proposition formulée dans l'avis rendu par la commission pour la protection de la vie privée. Le Conseil d'État attire toutefois l'attention sur le caractère unique de la Banque-carrefour — en effet l'une des plus importantes banques de données à caractère personnel du pays — et se pose la question de savoir s'il est justifié d'établir un parallèle entre une telle banque de données et le fichier central des avis dont la taille est limitée.

Dans ce contexte, les considérations suivantes doivent être formulées :

— comme son nom l'indique, le « Comité de gestion et de surveillance » ne possède pas uniquement des compétences de surveillance, mais également des compétences de gestion, ceci contrairement au Comité de surveillance près la Banque-carrefour. Il ressort ainsi de l'article 1389bis/10 que le Comité veille au fonctionnement efficace du fichier, donne un avis sur certains arrêtés royaux (notamment celui relatif au prix des consultations), analyse la situation financière quant au fonctionnement du fichier et en fait rapport (voir 1389bis/11) et donne un avis au ministre de la Justice sur d'autres questions;

— à la lumière de la première considération, il ne n'est pas inconvenant que des représentants des différentes catégories professionnelles concernées par l'utilisation des avis de saisie siègent également dans le Comité. Par contre, le Comité de surveillance près la Banque-carrefour est uniquement composé d'experts indépendants, qui ne sont pas directement concernés par le secteur;

— étant donné que la nomination ne s'effectue pas de la même manière que pour le Comité de surveillance près la Banque-carrefour, il ne serait pas opportun d'octroyer au Comité de surveillance et de gestion les mêmes compétences d'enquête étendues. Ainsi, le Comité se voit évidemment accorder les compétences nécessaires à l'exercice de son droit de contrôle, mais il ne peut exécuter aucune mesure

Comité d'autorisation doit verlenen om de informatie aan andere personen of instellingen dan die opgesomd in de wet mede te delen, moeten een waarborg bieden voor de vertrouwelijkheid van de in het bestand opgenomen gegevens.

Afdeling II

Beheer en Toezicht

Voor de duidelijkheid werden de bepalingen betreffende toezicht en beheer ondergebracht in een afzonderlijke afdeling. Ten gevolge van de opmerkingen en de suggesties van de Raad van State werden heel wat artikelen van deze afdeling aangepast.

In het voorontwerp zoals voorgelegd aan de Raad van State waren heel wat bepalingen betreffende het Beheers- en toezichtscomité analoog aan die van het Toezichtscomité bij de Kruispuntbank, zoals overigens voorgesteld door de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in haar advies. De Raad van State wijst evenwel op het unieke karakter van de Kruispuntbank — inderdaad één van de grootste databanken van persoonsgegevens van het land — en vraagt zich af of een parallel tussen dergelijke gegevensbank en het in omvang beperkte centraal bestand der berichten gerechtvaardigd is.

In deze context dienen de volgende beschouwingen te worden geformuleerd :

— het « Beheers- en toezichtscomité » heeft, zoals de naam het zegt, niet louter toezichtsbevoegdheden doch ook beheersbevoegdheden, dit in tegenstelling tot het Toezichtscomité bij de Kruispuntbank. Zo blijkt uit artikel 1389bis/10 dat het Comité waakt over de doeltreffende werking van het bestand, advies verleent over bepaalde koninklijke besluiten (waaronder de prijs van de raadplegingen), de financiële toestand betreffende de werking van het bestand analyseert en daarover rapporteert (zie 1389bis/11) en advies verleent over andere aangelegenheden aan de minister van Justitie;

— in het licht van de eerste overweging is het niet ongepast dat in het Comité ook vertegenwoordigers zetelen van de verschillende beroepsgroepen die bij het gebruik van de beslagberichten zijn betrokken. In het Toezichtscomité bij de Kruispuntbank daarentegen zetelen enkel onafhankelijke deskundigen, die niet rechtstreeks bij de sector betrokken zijn;

— gelet op het feit dat de benoeming niet gebeurt zoals bij het Toezichtscomité bij de Kruispuntbank, zou het niet gepast zijn om het Beheers- en toezichtscomité dezelfde uitgebreide onderzoeksbevoegdheden te geven. Het Comité krijgt uiteraard de nodige bevoegdheden om zijn controlerecht uit te oefenen doch kan geen dwangmaatregelen uitvoeren. Het Comité kan wel indien het dit nuttig acht, een onder-

coercitive. Le Comité peut par ailleurs demander une enquête aux instances disciplinaires s'il l'estime utile, et fera le cas échéant, appel aux autorités judiciaires. Cette dernière possibilité sera indiquée en cas de faits graves pénalement sanctionnés;

— l'importante prérogative du Comité, qui lui permet de prendre des mesures provisoires dans l'attente de l'enquête, est maintenue. Il est toutefois précisé que sauf absolue nécessité, l'intéressé doit être entendu préalablement.

La composition du Comité, les modalités de nomination, les compétences du Comité et ses missions ont dès lors été mises en concordance.

Les différents articles de la présente section II ont été adaptés en ce sens. En outre, conformément à la suggestion émise par le Conseil d'État, certaines dispositions relatives au Comité de gestion et de surveillance ont été inscrites dans des articles distincts. Ceci a engendré des modifications dans la numérotation des articles.

Art. 1389bis/8

Cet article institue auprès du ministère de la Justice, un Comité de gestion et de surveillance du fichier des avis. Ce Comité est composé de représentants du pouvoir judiciaire, du ministre de la Justice, et de tous les organismes directement intéressés par le fonctionnement du fichier des avis, ainsi que d'un réviseur d'entreprises, ce qui doit garantir son indépendance et son impartialité.

Le président du Comité de gestion et de surveillance doit être un juge des saisies ou un magistrat ou un magistrat émérite qui peut justifier d'une expérience effective d'au moins deux ans en matière de saisies.

L'expression « expérience effective en matière de saisies » indique que l'expérience requise peut être acquise non seulement en qualité de juge des saisies faisant fonction, mais aussi en qualité de juge d'appel des litiges en matière de saisies.

En ce qui concerne la désignation de notaire, il est opté, dans l'attente de l'organisation légale d'un organe réglementaire et représentatif (Doc. Parl., Chambre, 1997-1998, n^{os} 1432 et 1433, projets de loi modifiant la loi du 25 ventôse an XI, contenant organisation du notariat), pour le collège des présidents des chambres d'arrondissement des notaires.

Art. 1389bis/9

Les frais de fonctionnement du Comité de gestion et de surveillance sont supportés par la Chambre nationale des huissiers de justice, selon des modalités fixées par le ministre de la Justice. À cette fin, des recettes sont acquises en application de l'article 1389bis/6.

zoek vragen aan de disciplinaire overheden en zal in voorkomend geval beroep doen op de gerechtelijke overheden. Dit laatste zal gepast zijn in geval van ernstige strafrechtelijk gesanctioneerde feiten;

— de belangrijke bevoegdheid van het Comité om voorlopige maatregelen te nemen in afwachting van het onderzoek blijft behouden. Wel wordt toegevoegd dat de betrokkene vooraf dient te worden gehoord, behoudens absolute noodzakelijkheid.

De samenstelling van het Comité, de wijze van benoeming, de bevoegdheden van het Comité en de opdrachten werden aldus op elkaar afgestemd.

De verschillende artikelen van deze afdeling II werden in die zin aangepast. Bovendien werd de suggestie van de Raad van State gevolgd om sommige bepalingen betreffende het Beheers- en toezichtscomité onder te brengen in aparte artikelen. Dit bracht wijzigingen mee in de nummering van de artikels.

Art. 1389bis/8

Op grond van dit artikel wordt bij het ministerie van Justitie een Beheers- en toezichtscomité op het bestand van berichten ingesteld. Het Comité is samengesteld uit vertegenwoordigers van de rechterlijke macht, van de minister van Justitie, van alle instellingen die rechtstreeks bij de werking van het bestand van berichten betrokken zijn en uit een bedrijfsrevisor, wat de onafhankelijkheid en de onpartijdigheid ervan moet waarborgen.

De voorzitter van het Beheers- en toezichtscomité dient een beslagrechter te zijn of een magistraat of een emeritus-magistraat met ten minste twee jaar effectieve ervaring inzake beslag.

De uitdrukking « effectieve ervaring inzake beslag » wijst erop dat de gevraagde ervaring kan worden verworven niet alleen als dienstdoend beslagrechter doch ook als appelrechter in beslagzaken.

Wat de aanwijzing van de notaris betreft, wordt in afwachting van de wettelijke organisatie van een verordenend en vertegenwoordigend orgaan (Parl. Stuk, Kamer, 1997-1998, n^{os} 1432 en 1433, wetsontwerpen tot wijziging van de wet van 25 ventôse jaar XI, tot regeling van het notarisambt), voorlopig geopteerd voor het college van de voorzitters van arrondissementsskamers van notarissen.

Art. 1389bis/9

De werkingskosten van het Beheers- en toezichtscomité worden door de Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders gedragen op de wijze bepaald door de minister van Justitie. De inkomsten daarvoor worden verworven in toepassing van artikel 1389bis/6.

Art. 1389bis/10

En ce qui concerne le paragraphe 1^{er}, on rappelle (cf. l'introduction générale de la section II) que le Comité a des missions de gestion aussi bien que des tâches de contrôle.

Au 4^o, il ne s'agit pas, en ce qui concerne les différends, de les trancher (pas de compétence juridictionnelle).

Pour la mission visée au 5^o, il est renvoyé à l'exposé relatif à l'article 1389bis/14.

L'exécution des missions du Comité doit être comprise à la lumière de ses moyens d'action réglés aux articles 1389bis/12 à 14.

Le paragraphe 2 contient, à la demande du Conseil d'État une disposition expresse réglant la relation de ce Comité sectoriel avec la Commission de la protection de la vie privée (à l'exemple de l'article 72 de la loi relative au crédit à la consommation et de l'article 44 de la loi relative à la Banque-carrefour, comme modifiés par la loi du 11 décembre 1998).

Art. 1389bis/11

Le Comité de gestion et de surveillance fait rapport annuellement au ministre de la Justice, non seulement au sujet de l'exécution de ses propres missions, mais également en ce qui concerne les aspects financiers liés à l'existence et le fonctionnement du fichier des avis.

Pour répondre au souhait de la commission de la protection de la vie privée, il a également été prévu que le Comité de gestion et de surveillance adresse annuellement un rapport d'activités aux Chambres législatives fédérales.

Par ailleurs, le Comité de gestion et de surveillance est chargé d'émettre des suggestions qui doivent permettre au ministre de la Justice de juger de l'opportunité de proposer des modifications, des restrictions ou des extensions au contenu de la publicité des avis. La loi instituant en effet un mécanisme nouveau de publicité, c'est à la lumière de l'évolution de la pratique et des technologies qu'il faudra éventuellement envisager des mesures destinées à perfectionner le fonctionnement du fichier des avis.

Art. 1389bis/12

Cette disposition a été adaptée à l'avis du Conseil d'État. Comme précisé dans l'introduction de la section II, l'intention n'est pas de conférer au Comité de gestion et de surveillance une compétence d'enquête totale et approfondie, parallèle à celle des organes de contrôle existants, investis d'une compétence de droit commun. Il y a lieu de considérer le Comité comme une sorte d'organe de surveillance de première ligne. Cette surveillance revêt toutefois une forme étendue, dans la mesure où le Comité veille au res-

Art. 1389bis/10

Wat paragraaf 1 betreft, wordt eraan herinnerd (zie de algemene inleiding van afdeling II), dat het Comité zowel beheersopdrachten als controletaken heeft.

In 4^o, gaat het inzake « geschillen » niet om de beslechting ervan (geen jurisdictionele bevoegdheid).

Voor de opdracht bedoeld in 5^o, wordt verwezen naar de toelichting bij artikel 1389bis/14.

De uitvoering van de opdrachten van het Comité moet begrepen worden in het licht van zijn actiemiddelen geregeld in 1389bis/12 tot 14.

Paragraaf 2 bevat, op vraag van de Raad van State, een uitdrukkelijke regeling van de relatie van dit sectorieel Comité met de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (naar het voorbeeld van artikel 72 van de wet op het consumentenkrediet en artikel 44 van de Kruispuntbankwet, zoals gewijzigd door de wet van 11 december 1998).

Art. 1389bis/11

Het Beheers- en toezichtscomité brengt jaarlijks verslag uit aan de minister van Justitie, niet alleen betreffende de uitvoering van zijn eigen taken maar ook over de financiële aspecten verbonden aan het bestand van berichten.

Om aan de wens van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegemoet te komen, werd er eveneens in voorzien dat het Beheers- en toezichtscomité jaarlijks een activiteitenrapport richt aan de federale wetgevende Kamers.

Het Beheers- en toezichtscomité wordt er eveneens mee belast suggesties te doen die aan de minister van Justitie moeten toelaten de opportuniteit te beoordelen van het voorstellen van wijzigingen, beperkingen of uitbreidingen van de inhoud van de openbaarheid van de berichten. Aangezien de wet inderdaad een nieuw mechanisme van openbaarheid organiseert, zal men in het licht van de evolutie van de praktijk en van de technologie eventueel maatregelen moeten overwegen om de werking van het bestand van berichten te perfectioneren.

Art. 1389bis/12

Deze bepaling werd aangepast aan het advies van de Raad van State. Zoals aangegeven in de inleiding bij afdeling II, is het niet de bedoeling geweest om aan het Beheers- en toezichtscomité een volledige en verregaande onderzoeksbevoegdheid te geven parallel aan de bestaande gemeenrechtelijk bevoegde controleorganen. Men kan het Comité zien als een soort eerstelijnscontroleorgaan. Dit toezicht heeft wel een uitgebreid karakter, gelet op het feit dat het Comité waakt over de naleving van alle bepalingen van hoofd-

pect de toutes les dispositions contenues au chapitre I^{er}bis. Les compétences nécessaires à cet effet sont attribuées au Comité par l'article 1389bis/12, § 1^{er}.

S'il le juge utile — eu égard notamment à la nature du problème —, le Comité peut également informer l'autorité disciplinaire ou la hiérarchie de l'intéressé et la charger de mener une enquête, pour laquelle il peut imposer un délai.

Art. 1389bis/13

Cet article concerne les plaintes et les suggestions individuelles. Dans le cadre de la mission de contrôle du Comité de gestion et de surveillance, il importe, à l'instar de ce qui se fait à la Banque-carrefour, d'offrir la possibilité d'informer le Comité de situations intolérables, sans que le nom de l'intéressé ou l'initiative visée par le présent article, soit révélé ultérieurement. On peut ainsi éviter que des pressions s'exercent sur la personne concernée, spécialement et par exemple lorsque celle-ci a connaissance d'irrégularités en raison de sa fonction ou profession, en vue de ne pas les dénoncer au Comité.

Ceci ne concerne généralement pas la personne qui dépose une plainte individuelle pour violation de ses droits. En effet, le traitement de ce type de plaintes impliquera dans la plupart des cas la révélation du nom de l'intéressé (par exemple quelqu'un affirme avoir été intégré à tort dans le fichier des avis par un officier ministériel déterminé, ou ne pas en avoir encore été supprimé et ce, à tort). Dans ce cas, l'intéressé donnera également son accord pour la révélation de son identité.

Cette disposition tend également à éviter que les cours et tribunaux soient amenés à intervenir systématiquement pour régler des litiges qui peuvent trouver une solution, voire être évités par l'intervention du Comité de gestion et de surveillance.

Art. 1389bis/14

Cet article permet au Comité de gestion et de surveillance de donner injonction à la Chambre nationale des huissiers de justice, en sa qualité de maître du fichier, de rendre inopérants, pour une durée déterminée, des codes individuels d'accès au fichier des avis.

Cette injonction à laquelle la Chambre nationale ne peut se soustraire est une mesure d'ordre, qui sera prise lorsque, de l'avis du Comité de gestion et de surveillance, il existe des indices d'abus dans le chef d'une ou de plusieurs personnes ayant un accès direct au fichier des avis. Dans l'attente de la clôture d'une enquête plus approfondie, la suspension de l'accès direct au fichier des avis par le Comité de

stuk *Ibis*. Daartoe worden aan het Comité de nodige bevoegdheden toegekend in artikel 1389bis/12, § 1.

Het Comité kan, indien het dit nuttig acht — onder meer gelet op de aard van het probleem — ook de tuchtoverheid of de hiërarchie van de betrokkene op de hoogte brengen en belasten met een onderzoek. Daarbij kan het Comité een termijn opleggen.

Art. 1389bis/13

Dit artikel betreft de individuele klachten en voorstellen. Belangrijk voor de controletaak van het Beheers- en toezichtscomité is dat, naar het voorbeeld van de Kruispuntbank, de mogelijkheid wordt geboden om het Comité op de hoogte te brengen van wantoestanden, zonder dat de naam van de betrokkene of het feit dat men handelt zoals bedoeld in dit artikel, nadien wordt bekendgemaakt. Aldus kan worden voorkomen dat druk wordt uitgeoefend op de betrokken persoon, in het bijzonder wanneer deze laatste uit hoofde van zijn beroep of ambt kennis heeft van onregelmatigheden, om deze laatste niet te melden aan het Comité.

Dit betreft doorgaans niet de persoon die een individuele klacht neerlegt wegens schending van zijn rechten. De behandeling van dit soort klachten zal immers vaak wel de bekendmaking van zijn naam impliceren (bijvoorbeeld iemand beweert ten onrechte door een bepaald ministerieel ambtenaar te zijn opgenomen in het bestand van berichten of ten onrechte nog niet te zijn weggelaten). In dat geval zal de betrokkene ook zijn toestemming geven voor de bekendmaking van zijn identiteit.

Dit artikel is tevens erop gericht te voorkomen dat de hoven en rechtbanken systematisch moeten optreden om geschillen te beslechten die door toedoen van het Beheers- en toezichtscomité kunnen worden opgelost of zelfs worden voorkomen.

Art. 1389bis/14

Dit artikel laat aan het Beheers- en toezichtscomité toe om de Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders in zijn hoedanigheid van houder van het bestand te bevelen individuele toegangscode tot het bestand van berichten onwerkzaam te maken.

Dit bevel waaraan de Nationale Kamer zich niet kan onttrekken, is een ordemaatregel waartoe wordt besloten wanneer naar het oordeel van het Beheers- en toezichtscomité in hoofde van één of meer personen die rechtstreeks toegang hebben tot het bestand van berichten, aanwijzingen van misbruik bestaan. In afwachting van de beëindiging van een grondiger onderzoek is de schorsing van de rechtstreekse toe-

gestion et de surveillance est une mesure de prévention, qui n'a pas le caractère d'une sanction.

Lorsque conformément à l'article 1389*bis*/14, le code individuel d'accès d'un huissier de justice a été rendu inopérant, celui-ci ne se voit pas pour autant dans l'impossibilité d'exécuter ses missions professionnelles, puisque l'accès au fichier des avis lui sera toujours permis, mais sous le contrôle et à l'intervention de son syndic ou d'un membre de la Chambre d'arrondissement désigné par lui. C'est pourquoi aucun recours n'est prévu contre une décision du Comité de surveillance de rendre un ou plusieurs codes d'accès individuels inopérants. La personne concernée est préalablement entendue, sauf en cas d'absolue nécessité.

Art. 1389*bis*/15 à 1389*bis*/18

Ces articles contiennent des dispositions pénales visant à assurer le respect des obligations imposées par la loi en vue de garantir le caractère confidentiel des données reprises dans le fichier des avis.

Section III

Enregistrement, communication et consultation des données

Conformément à la recommandation du Conseil d'État, les différents paragraphes de l'article 1390 en projet ont été transformés dans des articles séparés.

Ainsi qu'il a été dit, quatre catégories de mesures visant le débiteur donnent lieu à l'envoi et à l'enregistrement d'un avis dans le fichier des avis :

- saisie (mobilière ou immobilière; conservatoire ou exécutoire), en ce compris le cas de constat de carence;
- délégation;
- cession;
- règlement collectif de dettes.

Par ailleurs, des avis sont envoyés pour se joindre à une saisie (« opposition ») et pour modifier ou compléter les avis précités.

Du point de vue de la sécurité (par exemple, code, cryptage, ...) et de l'exactitude sensible des données, il est essentiel que le nombre de personnes qui envoient les données, ne soit pas plus élevé que ce qui est strictement nécessaire. Ainsi qu'il résulte de ce qui suit, il s'agit dans l'ordre du volume des avis, des huissiers de justice, des greffiers et des receveurs. Le médiateur de dettes envoie ses avis à l'intervention du greffe au tribunal compétent ou d'un huissier. Si le médiateur de dettes est un huissier, celui-ci peut évidemment directement envoyer lui-même des avis.

gang tot het bestand van berichten door het Beheers- en toezichtscomité een preventiemaatregel die geen bestraffend karakter heeft.

Wanneer de individuele toegangscode van een gerechtsdeurwaarder overeenkomstig artikel 1389*bis*/14 onwerkzaam is gemaakt, betekent zulks nog niet dat deze laatste zijn beroepstaken niet meer kan uitvoeren aangezien hij nog altijd tot het bestand wordt toegelaten maar wel onder het toezicht en door tussenkomst van zijn syndicus of van een lid van de arrondissementskamer dat door hem is aangewezen. Om die reden is niet voorzien in een mogelijkheid tot beroep tegen de beslissing van het Toezichtscomité om een of meer individuele toegangscodes onwerkzaam te maken. De betrokkene wordt wel vooraf gehoord, behalve bij absolute noodzakelijkheid.

Art. 1389*bis*/15 tot 1389*bis*/18

Deze artikelen bevatten strafbepalingen die moeten zorgen voor de inachtneming van de verplichtingen die de wet oplegt teneinde het vertrouwelijke karakter van de in het bestand van berichten opgenomen gegevens te waarborgen.

Afdeling III

Registratie, mededeling en raadpleging van de gegevens

Overeenkomstig de aanbeveling van de Raad van State werden de verschillende paragrafen van het ontworpen artikel 1390 omgezet in aparte artikelen.

Zoals gezegd geven vier categorieën van maatregelen ten laste van de debiteur aanleiding tot het verzenden en opslaan van een bericht in het bestand van berichten :

- beslag (roerend of onroerend; bewarend of uitvoerend), met inbegrip van het geval van niet-bevinding;
- delegatie;
- cessie;
- collectieve schuldenregeling.

Daarnaast worden berichten verzonden om zich als schuldeiser aan te sluiten bij een beslag (« verzet ») en om de voormelde berichten te wijzigen of aan te vullen.

Vanuit het oogpunt van de veiligheid (bijvoorbeeld code, encryptie, ...) en de accuraatheid van de gegevens is het essentieel dat het aantal personen dat de gegevens verzendt, niet ruimer is dan strikt noodzakelijk. Zoals hierna blijkt, gaat het, in volgorde van volume van berichten, om gerechtsdeurwaarders, griffies en ontvangers. De schuldbemiddelaar verzendt zijn berichten via de griffie van de bevoegde rechtbank of via een gerechtsdeurwaarder. Indien de schuldbemiddelaar een gerechtsdeurwaarder is, kan hij uiteraard zelf rechtstreeks berichten zenden.

Le nombre de personnes qui peut consulter les avis, est plus étendu que le nombre de personnes qui envoient les avis. Ces personnes sont déterminées à l'article 1391 du Code judiciaire.

Art. 1390

Sur le plan général, il n'y a pas de raison d'exclure les navires et les bateaux de la publicité organisée par l'article 1390 du Code judiciaire, qui restent par ailleurs soumis aux règles de publicité propres qui leur sont applicables (Code judiciaire, articles 1472 et 1552).

L'article 1390, § 1^{er}, prévoit que lorsqu'un commandement préalable à une saisie-exécution immobilière est transcrit ou lorsqu'une saisie de biens meubles ou immeubles est pratiquée, l'huissier de justice adresse un avis de saisie au fichier des avis par voie électronique, au plus tard dans les trois jours ouvrables qui suivent l'acte. Le but du projet est que ceci se fasse par voie électronique, selon les modalités déterminées par le Roi.

Le délai de vingt-quatre heures, jugé difficile à respecter en pratique a été porté à trois jours.

Dans l'énumération des mentions que doit contenir l'avis de saisie, il a été prévu une brève description de la nature des meubles corporels saisis. Afin d'éviter des problèmes d'interprétation relativement au contenu de cette description, l'arrêté royal qui fixe le modèle des avis de saisies déterminera les catégories de biens dont la mention sera indiquée sur l'avis de saisie. En tout état de cause, une description détaillée doit figurer sur l'exploit de saisie et il importe d'insister sur le fait que l'huissier de justice instrumentant peut être appelé à communiquer les informations détaillées à un officier ministériel chargé d'une procédure contre le même débiteur. En effet, lorsque ces personnes sont chargées d'une procédure à l'encontre d'une même personne, elles sont autorisées à se concerter, afin que puissent être prises les mesures utiles et les plus appropriées à l'exécution de la mission qui leur échoit (cf. l'article 1389bis/4).

Il apparaît indispensable que par la consultation des avis de saisie, on soit informé qu'il y a eu constat de carence, d'où l'obligation d'envoyer également un avis. Il n'est donc pas question d'un « avis de saisie » *sensu stricto*, puisqu'il n'y a pas eu une saisie.

À propos de la mention sur l'avis de saisie de l'identité de l'huissier de justice portant la responsabilité de la procédure d'exécution, il faut observer que l'huissier de justice instrumentant n'est pas nécessairement l'huissier de justice chargé de la répartition; il appartient en effet à l'huissier de justice chargé par un créancier de l'exécution d'un jugement

Het aantal personen dat de berichten mag raadplegen, is uitgebreider dan het aantal personen dat de berichten verzendt. Deze personen worden bepaald in artikel 1391 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 1390

Algemeen beschouwd, bestaat er geen reden om zeeschepen en binnenschepen uit te sluiten van het beginsel van openbaarheid ingesteld door artikel 1390 van het Gerechtelijk Wetboek. Terzake blijven overigens de toepasselijke regels van openbaarheid gelden (Gerechtelijk Wetboek, artikelen 1472 en 1552).

In artikel 1390, § 1, is bepaald dat wanneer een bevel voorafgaand aan uitvoerend beslag op onroerend goed wordt overgeschreven of beslag op roerende of onroerende goederen wordt gelegd, de instrumenterende gerechtsdeurwaarder aan het bestand van berichten ten laatste drie werkdagen volgend op de handeling, een bericht van beslag toezendt. De bedoeling van het ontwerp is dat dit elektronisch gebeurt, op de wijze door de Koning bepaald.

Een termijn van vierentwintig uur bleek praktisch beschouwd moeilijk haalbaar te zijn en de termijn is dan ook op drie dagen gebracht.

In de opsomming van de vermeldingen die in het beslagbericht opgenomen moeten worden, wordt een korte beschrijving voorzien van de aard van de beslagen roerende lichamelijke goederen. Teneinde interpretatiemoeilijkheden te vermijden aangaande de inhoud van deze beschrijving, zal het koninklijk besluit dat het model van de beslagberichten zal vaststellen, de categorieën aanduiden van goederen die moeten worden aangeduid op het beslagbericht. Een gedetailleerde beschrijving moet in alle geval voorkomen in het exploit van beslag, waarbij moet worden onderstreept dat de gerechtsdeurwaarder de gedetailleerde gegevens eventueel zou kunnen moeten mededelen aan een ministerieel ambtenaar belast met een procedure tegen dezelfde schuldenaar. Inderdaad, wanneer deze personen met een procedure tegen een zelfde persoon zijn belast, worden zij immers gemachtigd overleg te plegen, zodat de nodige maatregelen kunnen worden genomen om de opdracht waarmee zij zijn belast, zo goed mogelijk uit te voeren (cf. artikel 1389bis/4).

Niet-bevinding moet door raadpleging van de berichten van beslag steeds kunnen worden vastgesteld en het is dan ook verplicht gesteld ook in dit geval een bericht te zenden. Er is dan geen sprake van een « beslagbericht » *sensu stricto*, aangezien er geen beslag is geweest.

In verband met de vermelding in het bericht van beslag van de identiteit van de gerechtsdeurwaarder verantwoordelijk voor de tenuitvoerleggingsprocedure, moet worden opgemerkt dat de instrumenterende gerechtsdeurwaarder niet noodzakelijk degene is die met de verdeling is belast. De gerechtsdeurwaarder die door een schuldeiser met de tenuitvoerlegging

de répartir les deniers saisis, même si, pour des raisons de compétence territoriale, il s'est substitué un confrère pour signifier l'exploit de saisie (cf. Cass., 17 novembre 1995, Larcier Cassation, 1995, 229, n° 1204, Arr. Cass. 1995, 1021, n° 500). Par ailleurs, en cas de saisies-arrêts concurrentes, il appartient à l'huissier de justice qui le premier a instrumenté, d'établir le projet de répartition visé à l'article 1629 du Code judiciaire et c'est entre ses mains que le tiers saisi est tenu de vider les siennes conformément à l'article 1543 du Code judiciaire.

La disposition du paragraphe 2 de l'article 1390 prévoit que l'opposition est formée par tout créancier dont la créance peut entrer en compte de répartition, à l'intervention du greffier ou d'un huissier de justice, sous la forme d'un avis adressé au fichier des avis. Ce texte donne à l'opposition une portée générale. L'opposition ne doit pas être répétée pour chaque saisie. Elle doit être prise en compte pour toute procédure de répartition, comme c'était déjà le cas sous l'empire de l'ancienne législation, mais d'une manière insuffisamment organisée. Le terme « opposition » est, contrairement à ce que prétend le Conseil d'État, le terme approprié (voir les articles 1515, 1524, 1627 et 1642 du Code judiciaire). Il s'agit pour le créancier de s'opposer à une répartition effectuée sans tenir compte de sa créance.

L'intervention du greffier ou d'un huissier de justice est requise tant pour vérifier que la créance contestée répond bien aux exigences de l'article 1628 du Code judiciaire que pour dresser l'opposition en y reprenant les mentions prévues à l'article 1629, alinéa 1^{er}, 1° et 2° dudit Code.

Au demeurant, les créanciers n'ont pas personnellement accès au fichier des avis. C'est donc par l'intermédiaire du greffier (via un avocat) ou d'un huissier de justice qu'ils auront la plupart du temps connaissance d'une exécution en cours à l'encontre de leur débiteur.

Art. 1390bis

La disposition de l'article 1390bis du Code judiciaire ne reprend pas la règle qui est inscrite *in fine* de l'article 1390bis actuel selon laquelle la délégation n'est opposable aux tiers qu'à partir du moment du dépôt de l'avis de délégation. Pour le Conseil d'État, le texte projeté ne ferait pas d'emblée apparaître clairement pourquoi la délégation et la cession de rémunération ne sont plus soumises au même régime. Il s'agit d'aligner le régime de l'avis de délégation sur celui de l'avis de saisie car la délégation et la saisie, contrairement à la cession qui réalise un transfert de propriété, ne suppriment pas la situation de concours et ne confèrent pas par elles-mêmes une cause de préférence. Tout comme en cas de sai-

van een vonnis wordt belast, moet immers de in beslag genomen gelden verdelen zelfs indien hij zich om redenen van territoriale bevoegdheid door een confrater heeft laten vervangen om het beslagexploit te betekenen (cf. Cass., 17 november 1995, Larcier Cassation, 1995, 229, n° 1204, Arr. Cass. 1995, 1021, n° 500). Overigens moet de gerechtsdeurwaarder die als eerste heeft geïnstrumenteerd, het ontwerp van verdeling bedoeld in artikel 1629 van het Gerechtelijk Wetboek opstellen en het is tevens in zijn handen dat de derde-beslagene afgifte moet doen overeenkomstig artikel 1543 van het Gerechtelijk Wetboek.

In artikel 1390, § 2 is bepaald dat iedere schuldeiser van wie de schuldvordering in aanmerking komt voor de verdeling, in verzet kan komen door bemiddeling van de griffier of van een gerechtsdeurwaarder door aan het bestand van berichten een bericht toe te zenden. De tekst van de bepaling verleent aan het verzet een algemene draagwijdte. Het verzet moet niet voor ieder beslag worden herhaald maar in aanmerking worden genomen voor iedere verdelingsprocedure, zoals dat reeds onder de gelding van de vroegere wetgeving het geval was, zij het onvoldoende georganiseerd. De uitdrukking « verzet » is, in tegenstelling tot wat de Raad van Staat voorhoudt, de gepaste term (zie de artikelen 1515, 1524, 1627 en 1642 van het Gerechtelijk Wetboek). Het gaat om het verzet van de schuldeiser tegen een verdeling die zou worden uitgevoerd zonder rekening te houden met zijn schuldvordering.

Het optreden van de griffier of van een gerechtsdeurwaarder is zowel vereist om na te gaan of de betwiste schuldvordering voldoet aan de bepalingen van artikel 1628 van het Gerechtelijk Wetboek als om in verzet te komen door de vermeldingen over te nemen die in artikel 1629, eerste lid, 1° en 2°, van hetzelfde Wetboek zijn omschreven.

Overigens hebben schuldeisers niet persoonlijk toegang tot het bestand van berichten. Meestal worden zij door toedoen van de griffier (door tussenkomst van een advocaat) of van een gerechtsdeurwaarder in kennis gesteld van een lopende uitvoeringsprocedure tegen hun schuldenaar.

Art. 1390bis

Artikel 1390bis van het Gerechtelijk Wetboek herneemt niet de regel die is ingeschreven in het huidige artikel 1390bis *in fine* volgens dewelke de delegatie slechts aan derden tegenstelbaar is vanaf het tijdstip van de neerlegging van het bericht van delegatie. Voor de Raad van State zou uit de ontworpen tekst niet onmiddellijk duidelijk blijken waarom de delegatie en de looncessie niet langer aan hetzelfde regime onderworpen zijn. Het gaat erom het regime van het bericht van delegatie af te stemmen op het bericht van beslag aangezien de delegatie en het beslag, in tegenstelling tot de cessie die een eigendomsoverdracht tot gevolg heeft, de situatie van samenloop niet opheffen en derhalve op zich geen reden van voorrang verlenen.

sie, la sanction de l'inopposabilité serait à la fois injustifiée et disproportionnée.

L'article 1390*bis* proposé introduit un délai de trois jours pour l'envoi de l'avis de délégation.

Art. 1390*ter*

Les incidents suscités par la procédure de cession peuvent être des contestations incidentes sous la forme d'une opposition (non nécessairement suivie d'une action en validation), ou d'une action en validation. De même il peut être important de connaître le jugement rendu sur cette action en validation.

La rédaction de l'article 1390*ter* du Code judiciaire a été modifiée afin de mettre fin à des contestations et à des abus. En effet, même en l'absence de tout défaut de paiement dans le chef du cédant, il arrive que des cessionnaires mettent en œuvre la procédure de l'article 1390*ter* dans le seul but de procurer à leur créance le bénéfice du transfert de propriété sur la créance cédée, sans se préoccuper de la situation délicate qui en résulte pour le débiteur.

Le débiteur se trouve en effet mis dans une situation difficile vis-à-vis de son employeur fondé à croire que la personne qu'il emploie est confrontée à des difficultés de paiement et vis-à-vis des organismes de crédit réclamant au débiteur souhaitant obtenir un nouveau prêt une attestation de salaire émanant de son employeur, laquelle attestation mentionne alors une cession de salaire en cours d'exécution et partant, fait injustement obstacle à l'octroi d'un nouveau crédit.

Par ailleurs, dans l'hypothèse où un huissier est chargé d'une procédure d'exécution forcée contre le débiteur-cédant pour une autre cause que la cession de salaire intervenue parce que l'huissier, après avoir consulté les avis de saisie, est alors fondé à estimer, à tort mais légitimement, qu'une saisie-arrest sera en l'espèce inopérante et partant, à préférer une saisie mobilière, solution insatisfaisante pour le créancier que pour le débiteur.

C'est pourquoi il est désormais prévu que la procédure ne peut désormais plus être mise en œuvre qu'à l'intervention d'un huissier de justice muni d'une attestation émanant du cessionnaire établissant l'existence d'un arriéré de paiement. Compte tenu de l'objectif visant à limiter le nombre de personnes qui peuvent introduire des avis par voie électronique dans le fichier des avis, il est prévu que l'avis de cession est envoyé par un huissier de justice. À défaut, pour chaque cessionnaire d'une délégation de salaire, il faudrait prendre des mesures coûteuses

Zoals bij beslag, zou de sanctie van niet-tegenstelbaarheid tegelijk ongerechtvaardigd en onevenredig zijn.

Het voorgestelde artikel 1390*bis* voert een termijn in van drie dagen voor de verzending van het bericht van delegatie.

Art. 1390*ter*

Overdrachtsprocedures kunnen leiden tot tussengeschillen in de vorm van een verzet (niet noodzakelijk gevolgd door een vordering tot geldigverklaring) of van een vordering tot geldigverklaring. Zo kan het ook belangrijk zijn kennis te kunnen nemen van het vonnis dat betreffende die vordering tot geldigverklaring is gewezen.

De redactie van artikel 1390*ter* van het Gerechtelijk Wetboek werd gewijzigd om een einde te maken aan betwistingen en misbruiken. Het gebeurt inderdaad dat, zelfs bij afwezigheid van enig gebrek aan betaling in hoofde van de overdrager, cessionarissen de procedure bepaald in artikel 1390*ter* uitvoeren met als enig doel om hun schuldvordering te laten genieten van een overdracht van eigendom op de gecedeerde schuldvordering, zonder rekening te houden met de netelige toestand die daaruit volgt voor de schuldenaar.

De schuldenaar bevindt zich ten aanzien van zijn werkgever immers in een moeilijke toestand omdat deze laatste redenen kan hebben om te geloven dat de persoon die hij tewerkstelt met betalingsmoeilikheden te kampen heeft. Hetzelfde geldt ten opzichte van de kredietinstellingen die aan de schuldenaar welke een nieuwe lening wenst te verkrijgen, een loonattest van zijn werkgever vragen waarin de eventuele overdracht van loon moet worden vermeld hetgeen wederrechtelijk de toekenning van een nieuw krediet belet.

Zo ook zal een deurwaarder belast met een procedure van gedwongen tenuitvoerlegging tegen de schuldenaar-overdrager wegens een andere reden dan overdracht van loon, onterecht maar gewettigd oordelen, na raadpleging van de beslagberichten, dat een beslag onder derden in dit geval onwerkzaam is en de voorkeur geven aan een beslag op roerende goederen, hetgeen zowel voor de schuldeiser als voor de schuldenaar een onbevredigende oplossing kan zijn.

Daarom is erin voorzien dat de procedure voortaan slechts mag worden toegepast indien er een attest is van de overdrager waaruit de achterstand in de betaling blijkt. Gelet op de bedoeling om het aantal personen die via een elektronische wijze berichten kunnen invoeren in het bestand van berichten beperkt te houden, wordt voorzien dat het bericht van cessionaris wordt verzonden via een gerechtsdeurwaarder. Anders dient men voor elke potentiële cessionaris van een loonoverdracht kostelijke maatregelen te nemen louter om deze toe te laten zelf rechtstreeks een

dans le seul but de permettre à celui-ci d'envoyer lui-même directement un avis. Une telle solution ne serait favorable, ni au coût global, ni au fonctionnement aisée et sûr du fichier central.

Il est également prévu que lorsqu'une cession de sommes visées aux articles 1409, 1409*bis* et 1410, § 1^{er}, est réalisée en vertu de l'article 1690 du Code civil, cette cession n'est opposable aux tiers autres que le débiteur cédé, qu'à partir du moment du dépôt de l'avis de cession au fichier des avis.

Il s'agit d'une dérogation formelle à l'article 1690 du Code civil qui permet de mettre fin aux controverses portant sur le moment à partir duquel l'avis rendant opposable la cession peut être déposé, et sur le champ d'application de l'avis de cession.

Si le débiteur cédé n'est pas concerné par les règles d'opposabilité liées au dépôt de l'avis, il reste qu'il ne pourrait remettre la quotité cessible à un créancier en cas de contestation entre créanciers en concours (voyez l'article 4).

Art. 1390*quater*

Cet article reprend, de façon plus complète, l'article 1390*quinquies* introduit par la loi sur le règlement collectif de dettes. De plus, le paragraphe 2 intègre l'obligation du médiateur de dettes de mettre à jour l'avis de règlement collectif de dettes à l'occasion de chaque évolution de la procédure et il précise cette obligation (voir l'article 1675/14, § 3, modifié par l'article 26 du présent projet de loi).

Art. 1390*quinquies*

L'alinéa 1^{er} reprend l'article 1390, alinéa 5 existant. L'alinéa 2 prévoit la publicité de la clôture de la répartition.

Art. 1390*sexies*

La délégation au Roi concerne tous les avis, c'est-à-dire également les avis qui modifient des avis existants.

Art. 1390*septies*

Dans l'article 1390*septies*, alinéa 2 *nouveau* du Code judiciaire, il est prévu que lorsque la saisie ou l'opposition est pratiquée à charge de sociétés ou de personnes inscrites au registre du commerce d'un arrondissement, une copie de l'avis de saisie est

bericht te verzenden. Noch de algemene kost van het systeem, noch de vlotte en veilige functionering van het centraal bestand zouden hiermee gediend zijn.

Er wordt tevens bepaald dat ingeval de overdracht van geldsommen bedoeld in de artikelen 1409, 1409*bis* en 1410, § 1, geschiedt overeenkomstig artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek, deze overdracht slechts tegenstelbaar is aan andere derden dan de schuldenaar vanaf het tijdstip waarop het bericht van overdracht bij het bestand van berichten is neergelegd.

Deze formele afwijking van artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek is ingevoerd om een einde te stellen aan controverses omtrent het tijdstip waarop het bericht dat de overdracht tegenstelbaar maakt, kan worden neergelegd alsook betreffende het toepassingsgebied van het bericht van cessie.

Hoewel de gecedeerde schuldenaar die bijzonder geïnformeerd wordt, niet onderworpen is aan de regels inzake tegenstelbaarheid die verband houden met de neerlegging van het bericht, kan hij het voor overdracht aan een schuldeiser vatbare gedeelte bij betwisting tussen gelijkgerechtigde schuldeisers niet overhandigen (zie artikel 4).

Art. 1390*quater*

Dit artikel herneemt het door de wet op de collectieve schuldenregeling ingevoerde artikel 1390*quinquies*, op een meer volledige manier. Bovendien integreert paragraaf 2 in een verbeterde redactie de verplichting van de schuldbemiddelaar om het bericht van collectieve schuldenregeling bij te werken bij elke evolutie in de procedure en preciseert het deze verplichting (zie artikel 1675/14, § 3, gewijzigd door artikel 26 van dit wetsontwerp).

Art. 1390*quinquies*

Het eerste lid herneemt het bestaande artikel 1390, lid 5. Het tweede lid voorziet in de publiciteit van het afsluiten van de verdeling.

Art. 1390*sexies*

De delegatie aan de Koning betreft alle berichten, dit wil zeggen ook de berichten die bestaande berichten wijzigen.

Art. 1390*septies*

In het nieuwe artikel 1390*septies*, lid 2 van het Gerechtelijk Wetboek wordt gesteld dat wanneer het beslag of het verzet plaatsvindt ten aanzien van ondernemingen of personen die in het handelsregister van een arrondissement zijn ingeschreven, een

adressée par voie électronique — à déterminer par arrêté royal — au greffe du tribunal de commerce de cet arrondissement. Cette disposition ne change pas le système, réglé par l'article 1390 actuel du Code judiciaire, mais vise à le rendre plus efficace. En effet, en remplaçant la transmission sur papier par une transmission électronique, le système devient plus rapide, ce qui permet au greffe de disposer sans retard d'informations à jour et partant, exactes. Par ailleurs, il faut souligner que les informations contenues dans le fichier des avis sont toujours disponibles sans frais grâce à l'accès modulé au fichier des avis dont disposent tous les greffes par application de l'article 1391 du Code judiciaire.

Le juge des saisies qui, en vertu de l'article 1390*bis* du Code judiciaire est chargé de veiller au respect des dispositions en matière de saisies conservatoires et de voies d'exécution, a accès au fichier des avis.

Dans le même article 1390*bis*, il est prévu que les avis sont périmés de plein droit à l'expiration d'un délai de trois ans à compter de l'événement qui y a donné lieu, sauf si un avis de suspension ou de renouvellement a été adressé au fichier des avis.

La question s'est posée de savoir si cette durée de trois ans pouvait se justifier pour les saisies dont la durée de validité excédait ce délai et on a également débattu de l'opportunité d'un tel délai en matière de délégation ou de cession. Il a été opté pour le maintien de la règle générale de la durée de la validité tout en précisant le régime de la suspension et du renouvellement.

La suspension est envisagée par l'article 1493 du Code judiciaire.

Le quatrième alinéa accorde expressément au créancier opposant le droit de s'opposer le cas échéant à la radiation amiable de l'avis et de demander le renouvellement de celui-ci. Il s'agit d'une conséquence logique du caractère collectif que la saisie acquiert par l'opposition (voir entre autres les articles 1390, § 2 et 1524, alinéas 4 et 2).

L'article 1390*septies*, alinéa 5 détermine un délai particulier de conservation pour les avis de règlement collectif de dettes. L'avis est radié lorsque le plan ou la procédure se termine. On se rappellera que c'est le médiateur qui doit mettre à jour l'avis conformément à l'article 1390*quater*.

Art. 1391

Le fichier des avis ne peut être consulté que par les personnes chargées de diligenter une procédure de recouvrement au fond ou par voie de saisie contre une personne déterminée. Les notaires et les média-

afschrift van het bericht van beslag langs — bij koninklijk besluit te regelen — elektronische weg aan de griffie van de handelsrechtbank wordt toegezonden. Deze bepaling wijzigt het systeem dat thans wordt geregeld bij artikel 1390 van het Gerechtelijk Wetboek niet, maar strekt ertoe het doelmatiger te maken. Door de transmissie op papier te vervangen door een transmissie langs elektronische weg werkt het systeem vlugger waardoor de griffie onmiddellijk kan beschikken over bijgewerkte en bijgevolg juiste gegevens. Overigens moet worden onderstreept dat de gegevens opgenomen in het bestand van berichten steeds kosteloos beschikbaar zijn dankzij de gemoduleerde toegang tot het bestand van berichten waarover alle griffies op grond van artikel 1391 van het Gerechtelijk Wetboek beschikken.

De beslagrechter die overeenkomstig artikel 1390*bis* van het Gerechtelijk Wetboek zorg moet dragen voor de nakoming van de bepalingen inzake bewarend beslag en middelen tot tenuitvoerlegging, heeft toegang tot het bestand van berichten.

In hetzelfde artikel 1390*bis* is bepaald dat de berichten van rechtswege vervallen na het verstrijken van een termijn van drie jaar te rekenen van de gebeurtenis die aanleiding ertoe heeft gegeven, behalve wanneer een bericht van opschorting of vernieuwing aan het bestand van berichten wordt toegezonden.

In dit verband is de vraag gesteld of een termijn van drie jaar verantwoord was voor inbeslagnemingen waarvan de geldigheidsduur voornoemde termijn overschrijdt en is er tevens over gediscussieerd of een dergelijke termijn gepast was voor delegaties en overdrachten. Er is gekozen om de algemene regel van de geldigheidsduur te handhaven en daarbij de regeling inzake opschorting en vernieuwing nader te omschrijven.

Artikel 1493 van het Gerechtelijk Wetboek heeft betrekking op de opschorting.

Het vierde lid geeft uitdrukkelijk het recht aan de verzetdoende schuldeisers om zich te verzetten tegen minnelijke schrapping van het bericht en om zelf de vernieuwing te vragen. Dit is een logisch gevolg van het collectief karakter dat het beslag krijgt door het verzet (zie onder meer de artikelen 1390, § 2 en 1524, lid 4 en lid 2).

Artikel 1390*septies*, vijfde lid bepaalt een bijzondere bewaringstermijn voor de berichten van collectieve schuldenregeling. Het bericht wordt geschrapt wanneer het plan of de procedure ten einde komt. Men zal zich herinneren dat het de schuldbemiddelaar is die het bericht moet bijwerken overeenkomstig artikel 1390*quater*.

Art. 1391

Het bestand van berichten kan enkel worden geraadpleegd door de personen die belast zijn met een invorderingsprocedure ten gronde of bij wijze van beslag tegen een bepaald persoon. De notarissen en

teurs de dettes peuvent en prendre connaissance pour l'accomplissement de leurs missions légales. Il est fondamental d'insister sur cette finalité permettant de concilier efficacité de recouvrement, respect de la personne et de la vie privée du débiteur et économie de procédure. En ce qui concerne l'accès aux avis, le projet tend donc à maintenir un status quo vis-à-vis de la situation existante. Les avis constituent un instrument pour les auxiliaires de la justice dans le cadre de la V^e partie du Code judiciaire.

Il est dorénavant précisé que les receveurs des impôts — dont on sait qu'ils peuvent délivrer des titres exécutoires et même pratiquer des saisies sous certaines conditions — disposent d'un droit d'accès. En outre, le terme « procédure à l'encontre d'une personne » est précisé dans le projet (procédure de saisie ou de recouvrement). Enfin, un droit d'accès est également accordé au médiateur de dettes conformément à l'article 1675/10 (voir également l'article 25 de ce projet).

Le premier paragraphe de l'article 1391 du Code judiciaire prévoit que seuls les avocats, les huissiers de justice, les receveurs de l'Administration des contributions directes et de l'Administration de la TVA, de l'enregistrement et des domaines, les notaires et les greffiers peuvent consulter le fichier des avis.

Le fichier des avis doit constituer une source importante d'informations pour les greffiers des tribunaux de commerce leur permettant de tenir à jour « *les renseignements et éléments utiles concernant les commerçants qui sont en difficulté financière telles que la continuité de leur entreprise peut être mise en péril* », ainsi qu'il est prévu par l'article 5 de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire.

En ce qui concerne les avocats, les huissiers de justice et les receveurs de l'Administration des contributions directes et de l'Administration de la TVA, de l'enregistrement et des domaines, l'accès au fichier des avis est soumis à la condition qu'ils soient chargés de diligenter une procédure de recouvrement au fond ou par voie de saisie.

Ainsi, ils pourront consulter le fichier des avis en vue d'éviter des frais inutiles d'exécution ou de procédure.

Les notaires ne sont autorisés à consulter que les avis établis au nom des personnes dont les biens doivent faire l'objet d'un acte de leur ministère.

Les personnes qui garantissent l'envoi des avis au fichier des avis et qui disposent à cette fin donc nécessairement d'un accès direct, peuvent consulter le fichier directement. Ni les avocats, ni les notaires, qui eux-mêmes n'envoient pas d'avis au fichier des avis, ne disposent d'un accès direct au fichier des avis. D'une part, l'organisation d'un accès direct pour plus de 11 000 personnes qui devraient toutes disposer d'un code et d'une liaison individuels avec le

de schuldbemiddelaars kunnen kennisnemen van de berichten voor de vervulling van hun wettelijke opdrachten. Het is fundamenteel deze finaliteit te benadrukken die toelaat om doeltreffendheid van de invordering, eerbied voor de persoon en de privacy van de schuldenaar en proceseconomie te verzoenen. Met betrekking tot de toegang tot de berichten streeft het ontwerp dus principieel een status-quo na ten opzichte van de huidige situatie. De berichten vormen een hulpmiddel voor de medewerkers van het gerecht in het kader van deel V van het Gerechtelijk Wetboek.

Er wordt voortaan wel gepreciseerd dat de ontvangers van belastingen — die zoals bekend, uitvoerbare titels kunnen afleveren en zelf beslag kunnen leggen in bepaalde gevallen — over een recht van toegang beschikken. Tevens wordt de term « procedure tegen een bepaald persoon » verduidelijkt in het ontwerp (beslagprocedure of inningsprocedure). Ten slotte wordt ook de schuldbemiddelaar een recht van toegang verleend overeenkomstig artikel 1675/10 (zie ook artikel 25 van dit ontwerp).

In de eerste paragraaf van artikel 1391 van het Gerechtelijk Wetboek is bepaald dat alleen advocaten, gerechtsdeurwaarders, ontvangers van de Administratie der directe belastingen en van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, notarissen en griffiers het bestand van berichten kunnen raadplegen.

Het bestand van berichten moet een belangrijke informatiebron vormen voor de griffiers van de handelsrechtbanken en de bijwerking mogelijk maken van de « *nuttige inlichtingen en gegevens betreffende de kooplieden die betaalmoeilijkheden ondervinden welke de continuïteit van hun onderneming kunnen bedreigen* », zoals is gesteld in artikel 5 van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord.

Voor advocaten, ontvangers van de Administratie der directe belastingen en van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, is de toegang tot het bestand van berichten aan de voorwaarde onderworpen dat zij belast moeten zijn met een inningsprocedure ten gronde of via beslag.

Aldus zullen zij het bestand van berichten kunnen raadplegen om nutteloze uitvoeringskosten of gerechtskosten te vermijden.

Notarissen zijn slechts gemachtigd de berichten te raadplegen die zijn opgesteld in naam van de personen van wie de goederen het onderwerp zijn van een van hun ambtelijke akten.

De personen die instaan voor de verzending van berichten naar het bestand van berichten en die met dit doel dus noodzakelijkerwijs over een rechtstreekse toegang beschikken, kunnen het bestand rechtstreeks consulteren. Advocaten en notarissen, die zelf geen berichten verzenden aan het bestand van berichten, hebben geen rechtstreekse toegang tot het bestand van berichten. Enerzijds zou de organisatie van een directe toegang aan meer dan 11 000 perso-

fichier central entraînerait un coût excessif du système et compromettrait le bon fonctionnement et la sécurité de celui-ci, tout en rendant problématique une surveillance systématique. D'autre part, le volume de consultation par les avocats et les notaires, par rapport aux huissiers de justice et aux greffes, ne semble pas justifier un accès direct coûteux. Cette même technique d'accès indirect est d'ailleurs aujourd'hui déjà appliquée pour l'accès au Registre national pour les avocats (arrêté royal du 26 février 1997) et pour la plus grande majorité de notaires qui exercent dans la pratique aujourd'hui leur droit d'accès via la Fédération royale. Pour les avocats, la consultation du fichier des avis se fait dès lors à l'intervention de l'Ordre national des avocats et pour les notaires, à l'intervention de la Fédération royale des notaires de Belgique.

L'accès au fichier des avis est ainsi strictement réglementé pour tenir compte de l'importance des informations qui y sont contenues et de l'usage abusif qui pourrait en être fait.

Il va de soi que la réglementation stricte de l'accès au fichier des avis ne porte pas préjudice au droit d'accès de la personne concernée en application des articles 10 et suivants de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

L'article 1391, § 2, prévoit que l'exploit de saisie ou le procès-verbal de distribution par contribution ou d'ordre mentionne la date et l'heure auxquelles l'officier ministériel a consulté l'avis. Cette formulation met fin à la controverse portant sur la question de savoir si le notaire est concerné par cette obligation. Par ailleurs, l'officier ministériel est dispensé de l'indication de ces mentions lorsqu'il joint à l'exploit de saisie l'attestation contenant ces mentions délivrées par le fichier des avis.

Dans le paragraphe 3, conformément à l'avis de la Commission de la protection de la vie privée, il a été réservé au Roi le soin de déterminer les moyens techniques de consultation du fichier. L'expression « directe ou indirecte » met en évidence que la délégation porte également sur l'accès organisé via l'Ordre national des avocats, via la Fédération royale des notaires belges et via le greffe.

Le § 4 de cette même disposition prévoit que l'accès aux données enregistrées dans le fichier des avis se fait au moyen de codes individuels d'accès. Les titulaires de ces codes sont personnellement responsables de l'usage qui en est fait. Il faut rappeler que conformément à l'article 1389bis/3, la liste des personnes physiques qui peuvent directement enregistrer, consulter, modifier, traiter ou détruire les données du fichier des avis et qui sont désignées nominativement dans un

nen die elk over een individuele code en verbinding met het centraal bestand zouden moeten beschikken, een overdreven kost opleveren van het systeem en zou het de goede werking en de veiligheid ervan in het gedrang brengen, terwijl het een systematisch toezicht bemoeilijkt. Anderzijds lijkt het volume van consultaties door advocaten en notarissen, vergeleken met gerechtsdeurwaarders en griffies, een kostelijke directe toegang niet te verantwoorden. Dezelfde techniek van indirecte toegang wordt vandaag reeds toegepast voor de toegang tot het Rijksregister voor advocaten (koninklijk besluit van 26 februari 1997) en voor de overgrote meerderheid van notarissen die hun recht op toegang in de praktijk via de Koninklijke Federatie uitoefenen. Advocaten kunnen dus het bestand van berichten raadplegen door toedoen van de Nationale Orde van advocaten; notarissen door toedoen van de Koninklijke Federatie van Belgische notarissen.

De toegang tot het bestand van berichten is aldus strikt gereguleerd teneinde rekening te houden met het belang van de opgenomen gegevens en met mogelijk misbruik ervan.

Het spreekt voor zich dat de strikte reglementering in dit artikel van de toegang tot het bestand van berichten geen afbreuk doet aan het recht van toegang van de betrokken persoon in toepassing van de artikelen 10 en volgende van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

In artikel 1391, § 2, wordt gesteld dat het exploit van beslag of het proces-verbaal van rangregeling of van evenredige verdeling de dag en het uur moet vermelden waarop de ministeriële ambtenaar de berichten heeft geraadpleegd. Deze formulering maakt een einde aan de betwisting of deze verplichting ook geldt voor notarissen. Overigens is de ministeriële ambtenaar van die verplichte vermeldingen vrijgesteld wanneer hij bij het exploit van beslag een verklaring voegt met dezelfde gegevens verstrekt door het bestand van berichten.

In paragraaf 3 werd het overeenkomstig het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer aan de Koning voorbehouden om de technische middelen voor raadpleging van het bestand te bepalen. De uitdrukking « zowel rechtstreeks als onrechtstreeks » verduidelijkt dat de delegatie ook slaat op de toegang georganiseerd via de Nationale Orde van advocaten, via de Koninklijke Federatie van Belgische notarissen en via de griffie.

In § 4 van hetzelfde artikel wordt erin voorzien dat toegang wordt verkregen tot de gegevens opgenomen in het bestand van berichten door middel van individuele toegangscode. De houders van die codes zijn persoonlijk verantwoordelijk voor het gebruik dat ervan wordt gemaakt. Er moet worden opgemerkt dat de lijst van de natuurlijke personen die de gegevens van het bestand rechtstreeks kunnen registreren, raadplegen, wijzigen, verwerken of vernietigen

registre informatisé constamment tenu à jour par la Chambre nationale des huissiers de justice.

Le paragraphe 5 de cette même disposition prévoit les mentions à indiquer lors de toute demande de consultation du fichier des avis. Est notamment prévue la mention, le cas échéant, de la date du dernier acte établi à charge de la personne qui fait l'objet de la procédure de recouvrement ou de saisie. Cette obligation a pour objectif de décourager les demandes de consultation illicites.

Contrairement à l'avis de la Commission de la protection de la vie privée, le paragraphe 6 a été maintenu. Cette disposition contient en effet une précision qui n'est pas superflue lorsque l'on sait que la loi du 8 décembre 1992 précitée ne s'applique pas aux données relatives aux personnes morales. Les demandes d'accès et/ou de rectification devront être adressées à la Chambre nationale des huissiers de justice, considérée comme le responsable du traitement en vertu de l'article 1389*bis*/2.

Art. 4

Cette disposition a pour objet d'apporter une solution à la situation dans laquelle le transfert de la quotité cessible de la rémunération est rendu impossible en raison d'une contestation née entre les créanciers cessionnaires de ladite rémunération. Dans un tel cas, le cédé se voit tenu de déposer la quotité cessible de la rémunération cédée, soit entre les mains d'un huissier de justice qui est intervenu pour l'envoi de l'avis de cession conformément à l'article 1390*ter*, soit entre les mains d'un séquestre.

Art. 5

La disposition de l'article 1424, 3°, du Code judiciaire est abrogée. Cette disposition entraîne des frais supplémentaires et inutiles. Il suffit d'appliquer le droit commun de l'article 1424, 2°. En effet, en raison de l'article 1424, 3°, du Code judiciaire, lorsqu'une saisie mobilière conservatoire est pratiquée au domicile du saisi et en l'absence de celui-ci, l'acte de saisie est immédiatement suivi de la signification du procès-verbal de saisie de sorte que deux actes sont nécessaires, le second étant parfaitement inutile puisque tant l'exploit de saisie qui comprend déjà le procès-verbal de saisie que le procès-verbal de saisie sont signifiés quasi simultanément de la même manière. Il y a certes l'hypothèse de la saisie mobilière conservatoire pratiquée hors du domicile du débiteur et en l'absence de celui-ci, mais dans ce cas, l'article 1512, alinéa 2 du Code judiciaire sera applicable par le truchement de l'article 1424, alinéa 1^{er},

en die met naam worden aangewezen in een geïnformatiseerd register overeenkomstig artikel 1389*bis*/3 voortdurend door de Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders wordt bijgewerkt.

Paragraaf 5 van het artikel bevat de vermeldingen die in de verzoeken tot raadpleging van het bestand van berichten moeten worden opgegeven. Zo moet in voorkomend geval de datum van de laatste akte opgesteld ten laste van de persoon op wie de procedure van inning of beslag betrekking heeft, worden vermeld. Die bepaling heeft ten doel onrechtmatige verzoeken tot raadpleging van het bestand te voorkomen.

In tegenstelling tot het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer werd paragraaf 6 behouden. Deze bepaling bevat immers een precisering die niet overbodig is gelet op het feit dat de voormelde wet van 8 december 1992 niet van toepassing is op de gegevens betreffende rechtspersonen. De verzoeken tot toegang en/of verbetering zullen moeten worden gericht aan de Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders, die krachtens artikel 1389*bis*/2 wordt beschouwd als de verantwoordelijke voor de verwerking.

Art. 4

Dit artikel is erop gericht een oplossing te bieden voor situaties waarin de overdracht van het overdraagbare gedeelte van het loon onmogelijk wordt gemaakt omdat betwisting is ontstaan tussen de schuldeisers aan wie het wordt overgedragen. In dergelijke gevallen moet de gecedeerde schuldenaar het voor overdraagbare gedeelte van het loon in bewaring geven bij de gerechtsdeurwaarder die is tussengekomen voor het verzenden van het bericht van cessie overeenkomstig artikel 1390*ter* of in de handen van een gerechtelijk bewaarder.

Art. 5

Artikel 1424, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek wordt opgeheven. Die bepaling brengt bijkomende, onnodige kosten mee. In dit verband volstaat het de gemeenrechtelijke bepaling van artikel 1424, 2° toe te passen. Wanneer in afwezigheid van de beslagene in zijn woonplaats bewarend beslag op roerend goed wordt gelegd, moet op grond van artikel 1424, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek, het beslag immers onmiddellijk worden gevolgd door de betekening van het proces-verbaal van beslag zodat twee akten vereist zijn. De tweede akte is volstrekt overbodig aangezien zowel het exploit van beslag, dat reeds het proces-verbaal van beslag bevat, als het proces-verbaal van beslag zelf bijna gelijktijdig en op dezelfde wijze worden betekend. Er bestaat weliswaar het geval waarin in afwezigheid van de schuldenaar bewarend beslag op roerend goed wordt gelegd buiten zijn woonplaats maar dan kan artikel 1512, tweede lid van het Ge-

qui stipule que « *sauf les modalités ci-après énoncées, la saisie mobilière conservatoire a lieu selon les règles applicables en matière de saisie-exécution mobilière* ». La modification de l'article 1424 du Code judiciaire a donc pour effet d'uniformiser le régime de la saisie mobilière conservatoire et de la saisie-exécution mobilière. On ne voit pas pourquoi le formalisme devrait être plus exigeant au stade de la saisie conservatoire qu'à celui de la saisie-exécution.

Art. 6

La disposition de l'article 1494 du Code judiciaire est modifiée en vue d'adapter la législation à la suite de l'arrêt de la Cour de cassation du 8 mars 1991 (*Pas.*, 1991, I, 638; *RW*, 1991-1992, 43 et conclusion de M. le procureur général H. Lenaerts) suivant lequel une saisie-arrêt ne peut étendre ses effets à des créances d'aliments non encore échues au moment de la saisie (ce qui est admis en cas de délégation). Les cours d'appel suivent nécessairement cette interprétation. Ainsi, un arrêt de la cour d'appel de Liège du 22 juin 1992 (*JLMB*, 1992, 1172; *adde* : Anvers, 15 juin 1992, *Proces en bewijs*, 1993-1, 19, n° 4) se range à l'interprétation de la Cour de cassation tout en ajoutant « *Qu'à défaut d'être entièrement satisfaisante sur le plan pratique, pareille interprétation aura, sans doute, le mérite, de sensibiliser le Législateur* ».

Ainsi compris, en effet, l'arrêt précité de la Cour de cassation ne permet pas que la saisie-exécution puisse avoir effet pour des montants non encore échus au moment de la saisie, de telle sorte que celle-ci devrait être renouvelée à chaque échéance à défaut de paiement volontaire sauf à attendre que le débiteur accumule un retard suffisant avant de pratiquer une nouvelle mesure d'exécution forcée mais ce pis-aller est peu compatible avec la nature de la créance. Ainsi le créancier d'aliments peut être obligé d'exposer, de manière répétée, des frais de saisie-arrêt de telle sorte que la saisie-arrêt la plus onéreuse est la saisie-arrêt en vue d'obtenir le paiement d'une créance alimentaire, ce qui est un comble. Il importe donc de clarifier la situation et de faciliter le recouvrement des aliments. L'économie dans les frais d'exécution joue évidemment aussi en faveur du débiteur. On notera enfin que cette disposition ne déroge pas au principe que la créance doit être exigible au moment de l'exécution (cf. « au fur et à mesure de leur échéance »).

rechtelijk Wetboek worden toegepast op grond van artikel 1424, eerste lid, waarin is bepaald : « *behoudens de hierna gestelde regels, geschiedt het bewarend beslag op roerend goed volgens de regels inzake uitvoerend beslag op roerende goederen* ». De wijziging van artikel 1424 van het Gerechtelijk Wetboek leidt derhalve ertoe dat de regeling inzake bewarend beslag op roerend goed en uitvoerend beslag op roerend goed eenvormig wordt gemaakt. Het is niet logisch dat de vormvoorschriften bij bewarend beslag strenger zijn dan bij uitvoerend beslag.

Art. 6

De bepaling van artikel 1494 van het Gerechtelijk Wetboek wordt gewijzigd teneinde de wetgeving aan te passen aan de gevolgen van het arrest van het Hof van Cassatie dd. 8 maart 1991 (*Pas.*, 1991, I, 638; *RW*, 1991-1992, 43 en conclusie van procureur-generaal H. Lenaerts) volgens hetwelk de gevolgen van uitvoerend beslag niet kunnen worden uitgebreid tot schuldvorderingen inzake onderhoudsgeld die op het ogenblik van het beslag nog niet vervallen zijn (wat wel is toegestaan voor delegaties). De hoven van beroep moeten die interpretatie noodzakelijkerwijs volgen. Zo volgt een arrest van het hof van beroep te Luik dd. 22 juni 1992 (*JLMB*, 1992, 1172; *adde* : Antwerpen, 15 juni 1992, *Proces en bewijs*, 1993-1, 19, n° 4) de interpretatie van het Hof van Cassatie en voegt daaraan het volgende toe : « *Qu'à défaut d'être entièrement satisfaisante sur le plan pratique, pareille interprétation aura, sans doute, le mérite, de sensibiliser le Législateur* ».

Wanneer voornoemd arrest van het Hof van Cassatie op dergelijke wijze wordt opgevat, kan het uitvoerend beslag geen gevolgen hebben voor de bedragen die nog niet verschuldigd zijn op het tijdstip van het beslag en moet het beslag op elke vervalldag worden vernieuwd indien geen vrijwillige betaling plaatsvindt of moet worden gewacht tot de schuldenaar een voldoende grote achterstand in zijn betalingen heeft om een nieuwe maatregel van gedwongen tenuitvoerlegging te kunnen nemen. Zulks is evenwel weinig verenigbaar met de aard van de schuldvordering. Zo kan de schuldeiser van onderhoudsgelden verplicht worden herhaaldelijk de kosten van het uitvoerend beslag uit te keren zodat het uitvoerend beslag gericht op de betaling van onderhoudsgelden de duurste vorm van uitvoerend beslag wordt, hetgeen volstrekt onaanvaardbaar is. Die situatie moet dan ook worden verduidelijkt en de inning van onderhoudsgelden vergemakkelijkt. De besparing op de executiekosten komt uiteraard ook ten goede aan de debiteur. Men zal tenslotte noteren dat deze bepaling niet afwijkt van het principe dat de schuldvordering opeisbaar moet zijn op het moment van uitvoering (cf. « naarmate die vervallen »).

Art. 7

L'adaptation proposée à l'article 1499 du Code judiciaire vise à clarifier la portée du texte afin qu'il soit bien certain qu'il n'y a pas lieu à signification préalable d'un acte notarié.

Art. 8

La modification de l'article 1502 du Code judiciaire comporte deux innovations :

1° La reproduction de l'article 1526*bis* du Code judiciaire est imposée afin que le débiteur soit pleinement informé de la possibilité de réaliser une vente à l'amiable des biens saisis.

2° L'obligation d'attirer l'attention du débiteur sur deux délais prescrits à peine de déchéance :

a) le délai de cinq jours prévu à l'article 1408, § 3, pour contester la saisissabilité de ses biens;

b) le délai de dix jours pour informer l'huissier de justice d'une offre d'achat à l'amiable.

En pratique, le débiteur réagit en effet souvent trop tardivement sans que son attention ait été attirée sur l'existence de délais dont le non-respect est rigoureusement sanctionné.

Art. 9

L'action en revendication régie par l'article 1514 du Code judiciaire constitue un des incidents les plus fréquemment soumis au juge des saisies. C'est dire l'importance de disposer d'une règle alliant économie de procédure, efficacité et respect des droits de la défense. On ne peut oublier que le délai raisonnable au sens de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme se comprend en tenant compte de la procédure d'exécution (F. Sudre, « Droits de la Convention européenne des droits de l'homme, *JCP*, 1997, Doctrine, n° 4000).

1° Il est expressément prévu que la demande est suspensive de la poursuite. Même si cette règle procède de l'esprit de la loi et qu'elle est expressément énoncée dans les travaux préparatoires (Rapport Van Reepinghen, *Pasin.*, 1967, 519), force est de relever que le texte est muet, ce qui a suscité des controverses en doctrine et en jurisprudence.

2° Désormais, tous les autres saisissants seront associés à la procédure. Il suffira que le greffier consulte les avis de saisie. Il faut observer qu'un

Art. 7

De aanpassing aan artikel 1499 van het Gerechtelijk Wetboek heeft tot doel de draagwijdte van de tekst te verduidelijken en ondubbelzinnig te stellen dat notariële akten niet vooraf moeten worden betekend.

Art. 8

In artikel 1502 van het Gerechtelijk Wetboek worden twee wijzigingen aangebracht :

1° De tekst van artikel 1526*bis* van het Gerechtelijk Wetboek moet verplicht worden opgegeven zodat de schuldenaar volledig in kennis wordt gesteld van de mogelijkheid dat de in beslag genomen goederen in der minne kunnen worden verkocht.

2° In de akte moet op straffe van verval de aandacht van de schuldenaar worden gevestigd op twee voorgeschreven termijnen :

a) de termijn van vijf dagen bepaald in artikel 1408, § 3, waarover hij beschikt om te betwisten dat zijn goederen voor beslag vatbaar zijn;

b) de termijn van tien dagen om de gerechtsdeurwaarder in kennis te stellen van een aankoopbod in der minne.

In de praktijk reageert de schuldenaar immers vaak te laat omdat zijn aandacht niet is gevestigd op termijnen waarvan de niet-inachtneming streng wordt bestraft.

Art. 9

De revindicatievordering geregeld door artikel 1514 van het Gerechtelijk Wetboek is een van de meest voorkomende tussengeschillen die aan beslagrechters worden voorgelegd. Het is dan ook belangrijk te kunnen beschikken over een regel die de proceseconomie koppelt aan de doeltreffendheid en de eerbiediging van de rechten van de verdediging. Er mag niet uit het oog worden verloren dat bij de vaststelling van de redelijke termijn in de zin van artikel 6 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens rekening moet worden gehouden met de procedure van tenuitvoerlegging (F. Sudre, « Droits de la Convention européenne des droits de l'homme, *JCP*, 1997, Doctrine, n° 4000).

1° Er wordt uitdrukkelijk bepaald dat de vordering de vervolging opschort. Zelfs indien voornoemde regel voortvloeit uit de strekking van de wet en uitdrukkelijk is vermeld in de voorbereidende werkzaamheden (Rapport Van Reepinghen, *Pasin.*, 1967, 519), moet toch worden opgemerkt dat de tekst daarvan geen melding maakt hetgeen zowel in de rechtsleer als in de rechtspraak tot controverses heeft geleid.

2° Voortaan moeten alle andere beslagleggers bij de procedure worden betrokken. Het volstaat daartoe dat de griffier de berichten van beslag raadpleegt.

régime semblable existe en matière de délégation (article 1390^{ter} alinéa 4 *nouveau* du Code judiciaire).

Cette innovation aura des conséquences importantes car trop souvent le même patrimoine saisi suscite plusieurs actions en revendication.

3° Le régime de l'action en distraction est clairement rappelé : la demande est suspensive de la poursuite, ce qui a toujours été la volonté du Législateur. Il est innové en ce qu'il est prévu que la décision est toujours réputée contradictoire à l'égard de toutes les parties.

4° Le dernier alinéa de la disposition nouvelle, qui prévoit que l'avis de saisie est complété afin de mentionner l'action en revendication, ainsi que le dispositif du jugement ou arrêt rendu suite à cette action, est destiné à informer tous les autres créanciers du même débiteur qui auront ainsi une meilleure lisibilité des informations concernant le patrimoine de celui-ci.

Art. 10

Le deuxième alinéa de l'article 1524 qui, à ce jour est rarement appliqué, est modifié afin de donner des droits complets au créancier opposant, qui dispose d'un titre exécutoire, de sorte qu'il ne soit pas obligé de procéder lui-aussi à une saisie, avec tous les coûts qui en découlent. Il arrive souvent que le premier saisissant ne poursuit pas la procédure de vente parce que le débiteur opère des remboursements mensuels. Un autre créancier disposant d'un titre exécutoire peut également bénéficier de ces paiements, en adressant une demande au premier saisissant, qu'il aura découvert grâce au fichier central des avis et qui, généralement, aura fait élection de domicile auprès de l'huissier de justice instrumentant. L'objectif est donc d'appuyer le droit du créancier au paiement et non de faire augmenter le nombre de ventes. La sommation n'est soumise à aucune condition de forme (Rép. not., *La saisie mobilière*, n° 282). Pour une application aisée du nouvel alinéa 2, l'huissier de justice qui, le premier, a opéré la saisie, doit fournir les informations nécessaires et prêter sa collaboration aux mandataires d'autres créanciers disposant d'un titre exécutoire afin de limiter les formalités et les coûts. Si le même huissier de justice est chargé de l'exécution par plusieurs parties, il veille déjà actuellement, aussi en dehors de l'hypothèse de la vente et du partage, aux intérêts de ses différents mandants.

La modification à l'alinéa 3 de l'article 1524 s'impose pour adapter les textes à la centralisation des avis.

Opgemerkt moet worden dat in verband met delegaties een soortgelijke regeling bestaat (nieuw artikel 1390^{ter} vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek).

Deze nieuwe regel zal belangrijke gevolgen hebben omdat een zelfde vermogen al te vaak het voorwerp is van verscheidene vorderingen tot teruggave.

3° De regeling inzake vorderingen tot onttrekking wordt duidelijk in herinnering gebracht : de vordering schorst de vervolging, wat steeds door de Wetgever is nagestreefd. Nieuw is dat thans wordt bepaald dat de beslissing altijd geacht wordt op tegenspraak te zijn geweest ten aanzien van alle partijen.

4° Het laatste lid van de nieuwe bepaling, waarin wordt gesteld dat het bericht van beslag vervuldigd wordt met de vermelding van een eventuele vordering tot teruggave en met het beschikkend gedeelte van het vonnis of arrest dat ingevolge die vordering is geweest, is erop gericht kennis te geven aan de andere schuldeisers van een zelfde schuldenaar en hen zodoende een duidelijker overzicht te bieden van de gegevens betreffende het vermogen van de schuldenaar.

Art. 10

Het tweede lid van artikel 1524 dat tot op heden zelden werd toegepast, wordt gewijzigd om aan de verzetdoende schuldeiser die over een uitvoerbare titel beschikt, volwaardige rechten te geven, zodat hij niet verplicht is om zelf ook beslag te leggen, met alle kosten vandien. Vaak is het zo dat de eerste beslaglegger de verkoopprocedure niet verderzet omdat de debiteur maandelijkse afbetalingen doet. Omdat een andere schuldeiser met een uitvoerbare titel ook zou genieten van betalingen, kan hij een aanvraag richten tot de eerste beslaglegger die hij heeft ontdekt via het bestand van berichten en die doorgaans keuze van woonplaats zal hebben gedaan bij de instrumenterende gerechtsdeurwaarder. De bedoeling is dus om het recht van de schuldeiser op betaling af te dwingen en uiteraard niet om het aantal verkopen op te drijven. De aanmaning is aan geen vormvereisten verbonden (*Rep. not., La saisie mobilière*, n° 282). Voor een vlotte toepassing van het nieuwe lid 2 zal de gerechtsdeurwaarder die als eerste beslag heeft gelegd de nodige informatie en medewerking dienen te verlenen aan de mandatarissen van andere schuldeisers met een uitvoerbare titel teneinde de formaliteiten en kosten te beperken. Indien dezelfde gerechtsdeurwaarder door verschillende partijen belast wordt met uitvoering, waakt deze vandaag ook reeds buiten de hypothese van verkoop en verdeling, over de belangen van verschillende opdrachtgevers.

De wijziging in het derde lid van artikel 1524 is noodzakelijk teneinde de teksten aan te passen aan de centralisatie van de berichten.

Art. 11

La modification à l'alinéa 7 de l'article 1526bis s'impose pour adapter les textes à la centralisation des avis.

L'adaptation du texte de l'alinéa 3 est justifiée comme suit. La pratique peut révéler des hypothèses où le créancier ne réagit pas au caractère insuffisant des propositions faites par un candidat acquéreur, soit parce que le prix offert — même s'il ne correspond pas à la valeur vénale du bien — lui apparaît suffisant pour le désintéresser en tout ou en partie, soit parce qu'il y aurait collusion entre le débiteur et un de ses créanciers pour soustraire aisément certains biens saisissables aux poursuites d'autres créanciers.

Cette adaptation s'avère d'autant plus justifiée que dans le même temps la loi sur le règlement collectif de dettes a introduit dans le Code judiciaire la possibilité de vente de gré à gré des immeubles saisis. Le législateur a cependant eu le souci de proposer des solutions équilibrées et de prévoir : « en tout état de cause, il faut que les intérêts du créancier et du débiteur soient préservés et qu'un contrôle strict soit effectué afin qu'un immeuble acquis de gré à gré ne soit pas revendu, peu après, à un prix deux fois ou trois fois plus élevé » (*Doc. Parl.*, Chambre 1996-1997, n^{os} 1073/1 et 1074/1, p. 59). La présente proposition tend au même but : humaniser, dans la mesure du possible, le droit de l'exécution tout en évitant que des abus ou des fraudes ne se commettent.

Il va de soi qu'en pratique l'huissier n'utilisera cette possibilité que s'il est manifeste que le prix ne correspond pas à la valeur vénale. La seule possibilité légale pour lui d'intervenir devrait prévenir des fraudes.

Art. 12

Il s'agit de la transposition à la matière de saisie-arrêt de la règle introduite par l'article 10 de ce projet de loi.

Art. 13

La procédure du visa est un incident de la procédure de saisie-arrêt-exécution lorsque la dénonciation n'a été faite ni à personne, ni à domicile. Cet incident est suscité par le tiers saisi. Inspiré par le respect des droits de la défense du saisi, il retarde le dénouement de la procédure et en accroît les frais.

Art. 11

De wijziging in artikel 1526bis, lid 7, is noodzakelijk teneinde de teksten aan te passen aan de centralisatie van de berichten.

De aanpassing van het derde lid wordt als volgt verantwoord. De praktijk kan gevallen aan het licht brengen waar de schuldeiser niet reageert op het ontoereikend karakter van de voorstellen gedaan door de kandidaat-verkrijger, hetzij omdat de aangeboden prijs — zelfs wanneer deze niet overeenkomt met de verkoopwaarde van het goed — hem voldoende lijkt om hem geheel of gedeeltelijk te betalen, hetzij omdat er collusie zou zijn tussen de schuldenaar en één van zijn schuldeisers om bepaalde beslagbare goederen te onttrekken aan de vervolging door andere schuldeisers.

Deze aanpassing blijkt des te meer verantwoord nu de wet op de collectieve schuldenregeling tevens in het Gerechtelijk Wetboek de mogelijkheid heeft ingevoerd van de onderhandse verkoop van onroerende goederen. De wetgever heeft nochtans de bekommernis om evenwichtige oplossingen voor te stellen en te voorzien : « in ieder geval moeten de belangen van de schuldeisers en de schuldenaar worden gevrijwaard en moet er strikte controle worden uitgeoefend opdat een uit de hand verworven onroerend goed, korte tijd later, niet opnieuw zou worden verkocht tegen een twee of drie keer hogere prijs » (*Parl. Stuk*, Kamer, 1996-1997, n^{rs} 1073/1 en 1074/1, blz. 59). Het huidige voorstel streeft dezelfde doelstelling na : het executierecht in de mate van het mogelijke humaniseren terwijl men tegelijkertijd vermijdt dat misbruiken of fraude worden begaan.

Het spreekt voor zich dat in de praktijk de gerechtsdeurwaarder slechts van deze mogelijkheid zal gebruikmaken wanneer het manifest is dat de prijs niet overeenkomt met de verkoopwaarde. De wettelijke mogelijkheid alleen al van zijn tussenkomst zou misbruiken moeten voorkomen.

Art. 12

Het betreft de omzetting naar de materie van derdenbeslag van de regel ingevoerd door artikel 10 van dit wetsontwerp.

Art. 13

De visumprocedure wordt aangewend in de procedure van uitvoerend beslag onder derden wanneer de aanzegging van het beslag niet aan de persoon zelf of op zijn woonplaats heeft plaatsgevonden. De derdebeslagene is hiervoor verantwoordelijk. Deze procedure die voortvloeit uit de inachtneming van de rechten van de verdediging van de beslagene, vertraagt de afwikkeling van de procedure en leidt tot grotere procedurele kosten.

L'article 1544 du Code judiciaire est modifié afin d'éviter la procédure du visa lorsqu'elle n'est pas nécessaire. Cette disposition ne vise en effet pas la signification par dépôt, inconnue lors de l'entrée en vigueur du Code judiciaire. Tout comme pour l'article 751 du Code judiciaire adapté par la loi du 3 août 1992, il importe de mettre sur le même pied la signification à domicile et la signification par dépôt. Il en résultera une économie de formalités inutiles et de frais superflus. Le visa ne reste requis qu'en cas de signification à l'étranger ou à parquet.

Art. 14

La modification de l'article 1562 a pour but de remédier à de multiples difficultés hypothécaires et procédurales suscitées par la saisie d'immeubles à charge d'époux communs en biens.

En cette matière, il existe trois thèses :

1° Le courant civiliste suivant lequel la procédure d'exécution peut être diligentée à charge du seul époux repris au titre exécutoire, un argument étant tiré de l'article 1416 du Code civil dans le cadre de la gestion concurrente de la communauté de biens.

2° Un autre courant exige une procédure d'exécution diligentée contre les deux époux; cette tendance est basée sur l'efficacité de la mesure et les contraintes de la publicité à la conservation des hypothèques (cf. Répertoire notarial, *Traité des hypothèques et des transcriptions*, n° 557; C. ENGELS, « *Het opgeheven artikel 1562 van het Gerechtelijk Wetboek* », in *Liber Amicorum Krings*, 553 à 565);

3° Un courant soutenu spécialement par les spécialistes du droit judiciaire, d'après lesquels il suffirait de dénoncer la procédure au conjoint non repris au titre.

Une intervention législative s'avérerait donc indispensable pour assurer la sécurité juridique. Compte tenu précisément des particularités du régime hypothécaire, il faut décider que dès qu'il s'agit d'un régime de communauté, la procédure de saisie immobilière doit être diligentée contre les deux époux (ce qui implique signification à l'un et à l'autre du commandement, de l'exploit de saisie, de l'ordonnance d'investiture, de la sommation de prendre connaissance du cahier des charges et de l'extrait de l'acte d'adjudication).

Pour le surplus, le droit commun prévaut, c'est-à-dire, la solution exposée *sub* 1°, sans préjudice d'une dénonciation de la procédure au conjoint non repris

Artikel 1544 van het Gerechtelijk Wetboek wordt gewijzigd teneinde te voorkomen dat de procedure wordt aangewend voor het bekomen van het visum wanneer zulks niet nodig is. Deze bepaling is immers niet gericht op de betekening door achterlating, een procedure die niet gekend was toen het Gerechtelijk Wetboek van kracht is geworden. Net als voor artikel 751 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 3 augustus 1992, moeten de betekening in de woonplaats en de betekening door achterlating op gelijke voet worden geplaatst. Zodoende worden onnodige formaliteiten en overbodige kosten voorkomen. Het visum is nog slechts vereist wanneer de betekening plaatsvindt in het buitenland of op het parket.

Art. 14

De wijziging van artikel 1562 heeft tot doel tal van hypothecaire en procedurele problemen te verhelpen die ontstaan doordat beslag wordt gelegd op onroerende goederen ten laste van in gemeenschap van goederen getrouwde echtgenoten.

In dat verband bestaan drie strekkingen :

1° De civilistische strekking volgens dewelke de procedure van tenuitvoerlegging kan worden gevorderd ten laste van de echtgenoot die in de uitvoerbare titel is vermeld, en wel op grond van artikel 1416 van het Burgerlijk Wetboek dat betrekking heeft op het gezamenlijke beheer van de gemeenschap van goederen.

2° In het kader van een andere strekking wordt een procedure van tenuitvoerlegging ten laste van beide echtgenoten gevorderd. Die strekking is gegrond op de doeltreffendheid van de maatregel en de voorschriften inzake openbaarheid van de hypotheekbewaring (cf. *Répertoire notarial, Traité des hypothèques et des transcriptions*, n° 557; C. ENGELS, « *Het opgeheven artikel 1562 van het Gerechtelijk Wetboek* », in *Liber Amicorum Krings*, 553 tot 565).

3° Volgens de derde strekking waarvan vooral specialisten van het gerechtelijk recht aanhanger zijn, volstaat het de procedure aan te zeggen aan de echtgenoot die niet in de titel wordt vermeld.

Een wetgevend initiatief was dan ook onontbeerlijk om in dit verband de rechtszekerheid te waarborgen. Gelet op de bijzonderheden van de regelgeving betreffende hypotheeken moet de procedure inzake beslag op onroerende goederen bij gemeenschap van goederen tegen beide echtgenoten worden ingesteld. Zulks veronderstelt dat het bevel, het exploit van beslag, de beschikking tot aanwijzing, de aanmaning tot kennisneming van de verkoopvoorwaarden en het uittreksel uit de akte van toewijzing aan beide echtgenoten afzonderlijk moet worden betekend.

Voor het overige heeft het gemeen recht voorrang, te weten de oplossing omschreven onder 1°, en wel onverminderd de aanzegging van de procedure aan

au titre, complément apporté par la thèse exposée *sub* 3°.

En précisant qu'il ne s'agit pas de déroger au droit commun pour les autres actes de procédure et pour les autres procédures de saisie, on entend affirmer qu'il ne peut être question de déroger au principe du droit civil en matière de régimes matrimoniaux.

Art. 15

La modification de l'article 1581 du Code judiciaire a pour objet de compléter l'avis de saisie prévu à l'article 1390, § 1^{er}, en mentionnant le nom du notaire investi. Cette information doit permettre au créancier de connaître le notaire entre les mains duquel l'opposition de l'article 1642 du même Code peut être faite. Il peut en résulter de substantielles économies de frais et en tout état de cause, les démarches seront simplifiées pour connaître le nom du notaire investi.

Art. 16

Cette modification est introduite en vue d'assurer le plein effet de la radiation sur la base de l'article 1653 du Code judiciaire et d'éviter toute contestation quant au caractère libératoire d'un versement.

Art. 17

Tous les créanciers révélés par la consultation des avis (y compris les opposants au sens de l'article 1390, § 2) pourront être associés à la procédure d'ordre.

De plus, ceux qui ne sont pas révélés par cette consultation mais qui sont nantis d'un titre exécutoire avant l'expiration du délai prévu pour l'élaboration du procès-verbal de distribution ou d'ordre pourront formaliser une opposition soit par exploit d'huissier, soit par déclaration chez le notaire commis.

La suppression des mots « après transcription du procès-verbal d'adjudication » qui figuraient dans la version antérieure de l'article 1642 du Code judiciaire permet de faire en sorte qu'une opposition peut être introduite avant la transcription de l'acte d'adjudication, par exemple avant la mise en vente de l'immeuble saisi.

Le formalisme de l'exploit n'est pas supprimé mais il est rendu facultatif. De plus, il n'est plus question de signifier l'opposition au saisi puisque la créance

de echtgenoot die niet in de titel is vermeld, de aanvulling bepaald onder 3°.

Door erop te wijzen dat het hierbij niet gaat om een afwijking van het gemeen recht voor de andere akten van de procedure en de andere beslagprocedures wordt beoogd te stellen dat er geen sprake kan zijn af te wijken van het beginsel van het burgerlijk recht inzake huwelijksvermogensstelsels.

Art. 15

De wijziging van artikel 1581 van het Gerechtelijk Wetboek is erop gericht het bericht van beslag bedoeld in artikel 1390, § 1, te vervolledigen met de vermelding van de naam van de aangewezen notaris. Zo kent de schuldeiser de identiteit van de notaris bij wie het verzet bedoeld in artikel 1642 van hetzelfde Wetboek kan worden gedaan. Zo worden de kosten aanzienlijk verminderd en in elk geval de stappen vereenvoudigd die moeten worden ondernomen om de naam van de betrokken notaris te weten te komen.

Art. 16

Deze wijziging wordt doorgevoerd teneinde de volle uitwerking te waarborgen van de schrapping op grond van artikel 1653 van het Gerechtelijk Wetboek en om elke betwisting te vermijden betreffende het bevrijdend karakter van de betaling.

Art. 17

Alle schuldeisers die bij raadpleging van de berichten kunnen worden vastgesteld (onder wie ook zij die in verzet zijn gekomen overeenkomstig artikel 1390, § 2) zullen bij de procedure van rangregeling kunnen worden betrokken.

Bovendien kunnen de schuldeisers die op grond van de raadpleging niet zijn vastgesteld maar die een uitvoerbare titel bezitten, tot het einde van de termijn gesteld voor het opmaken van het proces-verbaal van verdeling of van rangregeling verzet doen op de prijs, hetzij bij een deurwaardersexploot, hetzij bij wege van een verklaring voor de aangewezen notaris.

De schrapping van de woorden « na de overschrijving van het proces-verbaal van toewijzing », die in de vorige versie van artikel 1642 van het Gerechtelijk Wetboek voorkwamen, biedt de mogelijkheid verzet te doen voor de akte van toewijzing wordt overgeschreven, bij voorbeeld vooraleer het in beslag genomen onroerend goed te koop wordt gesteld.

De formaliteit van het exploit wordt niet opgeheven maar facultatief gemaakt. Bovendien moet het verzet niet langer aan de beslagene worden betekend

ainsi déclarée sera reprise au projet de répartition qui lui sera communiqué.

Art. 18

La suppression du dernier alinéa de l'article 1643 du Code judiciaire est indispensable pour supprimer les contradictions entre les articles 1642 et 1643. Désormais, une solution équilibrée est proposée dans le nouvel article 1642.

Art. 19

La modification de l'article 1644 du Code judiciaire — qui n'impose pas que la sommation ait lieu à peine de nullité par exploit d'huissier (de LEVAL, G., *l'Ordre*, Rep. not., n° 86) — est à relier à la disposition de l'article 1642. Elle doit permettre d'éviter des frais inutiles de sommation dans la mesure où aucun dividende n'est susceptible d'être attribué à ce créancier associé à la poursuite, mais celui-ci pourra toujours demander au notaire commis une copie du procès-verbal d'ordre. Conformément à l'avis du Conseil d'État, une garantie supplémentaire a été introduite afin de sauvegarder les droits des créanciers désireux d'être associés à la procédure malgré l'absence de perspectives favorables pour eux. Enfin, on ne peut pas perdre de vue l'article 1646, alinéa 4 en ce qui concerne le règlement anticipé de certaines créances.

Art. 20

La nouvelle rédaction de l'alinéa 2 de l'article 1647 du Code judiciaire permet de résoudre certaines difficultés. C'est à tout moment que l'adjudicataire peut s'adresser au juge des saisies, même si un contredit n'a pas encore été formé contre le projet de répartition. La demande peut être introduite par requête unilatérale. En tout état de cause, il faut que l'adjudicataire se soit complètement libéré, conformément à l'article 1641

Art. 21

Voir les commentaires sous l'article 23.

Art. 22

Voir les commentaires sous l'article 23.

aangezien de aldus opgegeven schuldvordering in het hem meegedeelde ontwerp van verdeling wordt vermeld.

Art. 18

De opheffing van het laatste lid van artikel 1643 van het Gerechtelijk Wetboek is onontbeerlijk om de tegenstrijdigheden tussen de artikelen 1642 en 1643 weg te nemen. Het nieuwe artikel 1642 voorziet in een evenwichtige oplossing van dat probleem.

Art. 19

De wijziging van artikel 1644 van het Gerechtelijk Wetboek — dat niet oplegt dat de aanmaning op straffe van nietigheid bij gerechtsdeurwaardersexploot moet gebeuren (de LEVAL, G., *l'Ordre*, Rep. not., n° 86) — moet in verband worden gebracht met de bepaling van artikel 1642. Zij moet de mogelijkheid bieden onnodige aanmaningskosten te voorkomen die ontstaan uit de bepaling dat in de vervolging betrokken schuldeisers die niet in aanmerking komen voor de toekenning van een dividend aan de aangewezen notaris toch een afschrift van het proces-verbaal van rangregeling kunnen vragen. Overeenkomstig het advies van de Raad van State werd een bijkomende waarborg ingevoerd om de rechten te vrijwaren van de schuldeisers die wensen betrokken te worden bij de procedure ondanks de afwezigheid van gunstige vooruitzichten voor hen. Ten slotte mag artikel 1646, vierde lid, inzake de vervroegde betaling van bepaalde schuldvorderingen niet uit het oog worden verloren.

Art. 20

Aan de hand van de nieuwe tekst van artikel 1647, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek kunnen bepaalde problemen worden opgelost. De koper kan zich ten allen tijde tot de beslagrechter richten, zelfs indien tegen het ontwerp van verdeling nog geen tegenspraak is ingebracht. Het verzoek kan bij wijze van een eenzijdige vordering worden ingediend. De koper moet zich hoe dan ook overeenkomstig artikel 1641 volledig hebben bevrijd.

Art. 21

Voor de bespreking van dit artikel kan worden verwezen naar artikel 23.

Art. 22

Voor de bespreking van dit artikel kan worden verwezen naar artikel 23.

Art. 23

La modification apportée à l'article 1653 du Code judiciaire a pour effet qu'il n'y aura plus qu'une radiation automatique sur la base du certificat notarié qui peut être utilisé tant au cours de la procédure qu'à l'issue de celle-ci. Il en résulte que les articles 1651 et 1652 du Code judiciaire deviennent sans objet mais subsiste l'article 1647, alinéas 2 et 3, en ce qui concerne la radiation judiciaire qui conserve sa raison d'être lorsque le bien doit être débarrassé de ses entraves alors que le notaire n'est pas à même de délivrer le certificat notarié.

Art. 24

Le présent projet de loi nécessite une adaptation formelle légistique de l'article 1675/6 introduit par la loi sur le règlement collectif de dettes. En effet, pour les effets de l'admissibilité du règlement collectif de dettes, c'est le moment de l'enregistrement qui importe, celui-ci étant le début de la publicité. Conformément à l'article 1390septies, la date et l'heure de la réception doivent être mentionnées au fichier des avis.

Art. 25 et 26

Il s'agit des modifications formelles afin d'adapter ces dispositions au présent projet de loi.

Art. 27

La disposition de droit transitoire contenue dans cet article doit permettre le fonctionnement parallèle de l'ancien et du nouveau système d'enregistrement et de consultation des avis de saisie pendant une période transitoire. Le texte a été adapté aux remarques légistiques du Conseil d'État.

Le ministre de la Justice,

T. VAN PARYS

Art. 23

De wijziging van artikel 1653 van het Gerechtelijk Wetboek heeft tot gevolg dat er enkel nog een automatische doorhaling plaatsvindt op grond van het notariële getuigschrift, dat zowel tijdens als na de rechtspleging kan worden aangewend. Daaruit volgt dat de artikelen 1651 en 1652 van het Gerechtelijk Wetboek geen reden van bestaan meer hebben maar dat artikel 1647, lid 2 en lid 3, betreffende de gerechtelijke doorhaling wordt gehandhaafd omdat het een reden van bestaan heeft ingeval het goed van zijn belemmeringen moet worden ontdaan en de notaris geen notarieel getuigschrift kan afgeven.

Art. 24

Het huidige wetsontwerp maakt een formeel-legistieke aanpassing noodzakelijk van artikel 1675/6 ingevoerd door de wet op de collectieve schuldenregeling. Voor de gevolgen van de toelaatbaarheid van de collectieve schuldenregeling is inderdaad het moment van registratie in het centraal bestand van belang want dan begint de publiciteit. Overeenkomstig artikel 1390septies moeten de datum en het uur van ontvangst steeds worden geregistreerd in het bestand van berichten.

Art. 25 en 26

Het betreft formele wijzigingen om deze bepalingen aan te passen aan het huidige wetsontwerp.

Art. 27

De overgangsbepaling die in dit artikel wordt vermeld, moet toelaten dat het oude en het nieuwe systeem van registratie en raadpleging van berichten van beslag naast elkaar functioneren gedurende een overgangperiode. De tekst werd aangepast aan de legistische opmerkingen van de Raad van State.

De minister van Justitie,

T. VAN PARYS

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant création d'un fichier central des avis de saisie, de délégation et de cession et modifiant certaines dispositions du Code judiciaire

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'article 550 du Code judiciaire, modifié par la loi du 6 avril 1992, est complété par un 8° rédigé comme suit :

« 8° d'organiser et de gérer, sous la surveillance du Comité de surveillance, le fichier des avis visé à l'article 1389*bis*¹. »

Art. 3

L'article 633 du Code judiciaire est complété par l'alinéa suivant :

« Pour l'application de l'alinéa 1^{er} en matière de saisie-arrêt, le lieu de la saisie est le lieu du domicile du débiteur saisi ou à défaut de domicile, la résidence de celui-ci. »

Art. 4

Dans le Code judiciaire, cinquième partie, titre premier, il est inséré, en remplacement des articles 1390 à 1391, un chapitre I^{er bis} rédigé comme suit :

« Chapitre I^{er bis} : Fichier central des avis de saisie, de délégation et de cession

Section I^{re}. Institution d'un fichier central des avis de saisie, de délégation et de cession

Art. 1389*bis*¹. — Le « fichier central des avis de saisie, de délégation et de cession », est la banque de données informatisée centralisant les avis de saisie, de délégation et de cession visés aux articles 1390, 1390*bis* et 1390*ter* instituée en vue de rationaliser l'exécution forcée en droit civil dans le respect de l'économie des procédures. Il est ci-après dénommé « fichier des avis ».

Art. 1389*bis*². — La Chambre nationale des huissiers de justice, instituée par l'article 549, ci-après dénommée « La Chambre nationale », est considérée comme le maître du fichier, au sens de l'article 1^{er}, § 6 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Art. 1389*bis*³. — Les personnes physiques qui peuvent directement enregistrer, consulter, modifier, traiter ou détruire les données du fichier des avis sont désignées nomi-

VOORONTWERP VAN WET

voorgelegd aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende oprichting van een centraal bestand van berichten van beslag, delegatie en overdracht, alsook tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 550 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 6 april 1992 wordt aangevuld met een punt 8°, luidend als volgt :

« 8° om onder toezicht van het Toezichtsc comité het bestand van de berichten bedoeld in artikel 1389*bis*¹ in te richten en te beheren. »

Art. 3

Artikel 633 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« Voor de toepassing van het eerste lid op het beslag onder derden wordt de plaats waar de beslagen schuldenaar zijn woonplaats of bij gebreke daarvan, zijn verblijfplaats heeft, beschouwd als de plaats van het beslag. »

Art. 4

In het Gerechtelijk Wetboek, vijfde deel, eerste titel, wordt ter vervanging van de artikelen 1390 tot 1391 een hoofdstuk I*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Hoofdstuk I*bis* : Centraal bestand van berichten van beslag, delegatie en overdracht

Afdeling I. Inrichting van een centraal bestand van berichten van beslag, delegatie en overdracht

Art. 1389*bis*¹. — Het centraal bestand van berichten van beslag, delegatie en overdracht is de geïnformatiseerde gegevensbank waar de berichten van beslag, delegatie en overdracht bedoeld in de artikelen 1390, 1390*bis* en 1390*ter* worden gecentraliseerd. Zij wordt ingericht teneinde gedwongen tenuitvoerleggingen in het kader van het burgerlijk recht te rationaliseren met inachtneming van de proceseconomie. Die gegevensbank wordt hierna « bestand van berichten » genoemd.

Art. 1389*bis*². — De Nationale Kamer van Gerechtshouders opgericht bij artikel 549, hierna « De Nationale Kamer » genoemd, wordt beschouwd als houder van het bestand in de zin van artikel 1, § 6, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Art. 1389*bis*³. — De natuurlijke personen die gegevens van het bestand rechtstreeks kunnen registreren, raadplegen, wijzigen, verwerken of vernietigen, worden met naam

nativement dans un registre informatisé tenu à jour constamment par la Chambre nationale.

Art. 1389*bis*⁴. — Celui qui, à quelque titre que ce soit, participe à la collecte, au traitement ou à la communication des données enregistrées dans le fichier des avis ou a connaissance de telles données, est tenu d'en respecter le caractère confidentiel; il est toutefois libéré de cette obligation lorsqu'il s'agit d'un secret professionnel partagé, lorsqu'il est appelé à rendre témoignage en justice, dans le cadre du droit d'enquête conféré aux chambres par l'article 56 de la Constitution, dans le cadre de l'instruction d'une affaire par le Comité de surveillance du fichier central des avis de saisie, de délégation et de cession institué par l'article 1389*bis*⁸, ci-après dénommé « Comité de surveillance » ou lorsque la loi le prévoit ou l'oblige à faire connaître ce qu'il sait.

Art. 1389*bis*⁵. — En vue de contrôler l'exactitude des données introduites dans le fichier des avis et de le tenir constamment à jour, la Chambre nationale a accès aux informations mentionnées à l'article 3, 1°, 2°, 5° et 7° de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques et peut utiliser le numéro d'identification de ce registre, sans pouvoir toutefois le communiquer à quiconque, sous quelque forme que ce soit.

Le Roi détermine les modalités de la transmission des informations contenues dans le registre national des personnes physiques et de l'utilisation du numéro d'identification de ce registre.

Le ministre de la Justice peut déterminer les modalités selon lesquelles l'exactitude des données introduites dans le fichier des avis est contrôlée.

Art. 1389*bis*⁶. — Tout enregistrement de données dans le fichier des avis s'opère sans frais.

En vue de couvrir les coûts générés par le fichier des avis et par le Comité de surveillance, la communication des données enregistrées dans ce fichier aux avocats, aux huissiers de justice et aux notaires donne lieu à la perception de rétributions, dont le ministre de la Justice fixe le montant, les conditions et les modalités de perception, après avoir pris l'avis du Comité de surveillance et de la Chambre nationale.

Les rétributions sont payables à et encaissées par la Chambre nationale.

Le montant des droits visés à l'alinéa 1^{er} est adapté de plein droit à l'évolution de l'indice des prix à la consommation, le premier janvier de chaque année, selon la formule suivante : le nouveau montant est égal au montant de base, multiplié par le nouvel indice et divisé par l'indice de départ.

L'indice de départ est celui du mois de décembre de l'année au cours de laquelle le montant des droits a été arrêté. Le nouvel indice est celui du mois de décembre de l'année qui précède le premier janvier de l'année au cours de laquelle l'adaptation a lieu.

Le résultat est arrondi à l'unité supérieure.

Art. 1389*bis*⁷. — La Chambre nationale peut, après avoir obtenu l'autorisation du Comité de surveillance, utiliser les données du fichier des avis pour en extraire des informations dépersonnalisées destinées à alimenter des études scientifiques.

Ces informations dépersonnalisées sont accessibles au ministre de la Justice, aux ministres ayant l'Économie

aangewezen in een geïnformatiseerd register, dat door de Nationale Kamer voortdurend wordt bijgewerkt.

Art. 1389*bis*⁴. — De personen die in welke hoedanigheid ook deelnemen aan de verzameling, de verwerking of de mededeling van de in het bestand geregistreerde gegevens of kennis hebben van die gegevens, moeten het vertrouwelijk karakter ervan in acht nemen. Zij zijn evenwel van deze verplichting vrijgesteld wanneer het gaat om een gedeeld beroepsgeheim, wanneer zij in rechte moeten getuigen of in het kader van het recht van onderzoek dat op grond van artikel 56 van de Grondwet aan de kamers wordt verleend of in het kader van het onderzoek van een zaak door het Comité van Toezicht op het centraal bestand van berichten van beslag, delegatie en overdracht ingericht bij artikel 1389*bis*⁸, hierna Toezichtsc comité genoemd, dan wel wanneer de wet daarin voorziet of hen verplicht hun kennis mee te delen.

Art. 1389*bis*⁵. — Teneinde de juistheid na te gaan van de gegevens die in het bestand van berichten worden ingevoerd en dat bestand voortdurend te kunnen bijwerken, heeft de Nationale Kamer toegang tot de in het artikel 3, 1°, 2°, 5° en 7° van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen en kan het identificatienummer van dat register gebruiken. Zij mag het nummer evenwel in geen enkele vorm aan derden mededelen.

De Koning bepaalt de modaliteiten van de mededeling van de gegevens uit het rijksregister en van het gebruik van het identificatienummer.

De minister van Justitie kan de wijze bepalen waarop de juistheid wordt gecontroleerd van de gegevens die in het bestand van berichten worden ingevoegd.

Art. 1389*bis*⁶. — De opname van gegevens in het bestand van berichten is kosteloos.

Teneinde de kosten te dekken die voortvloeien uit het bestand van berichten en uit het Toezichtsc comité, geeft de mededeling van gegevens opgenomen in het bestand van berichten aan advocaten, gerechtsdeurwaarders en notarissen, aanleiding tot de inning van bijdragen waarvan de minister van Justitie het bedrag, de voorwaarden en wijzen van inning bepaalt na terzake het advies van het Toezichtsc comité en van de Nationale Kamer te hebben ingewonnen.

De bijdragen zijn betaalbaar aan en worden geïnd door de Nationale Kamer.

Het bedrag van de rechten bedoeld in het eerste lid wordt op 1 januari van ieder jaar aan de hand van de volgende formule van rechtswege aangepast aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen : het nieuwe bedrag is gelijk aan het basisbedrag vermenigvuldigd met het nieuwe indexcijfer en gedeeld door het beginindexcijfer.

Het beginindexcijfer is dat van de maand december van het jaar gedurende hetwelk het bedrag van de rechten is vastgesteld. Het nieuwe indexcijfer is dat van de maand december van het jaar voorafgaand aan de eerste januari van het jaar waarbinnen de aanpassing plaatsvindt.

Het resultaat wordt op een eenheid naar boven afgerond.

Art. 1389*bis*⁷. — Nadat het Toezichtsc comité daartoe toestemming heeft verleend, kan de Nationale Kamer gegevens van het bestand van berichten gebruiken om daaruit gedepersonaliseerde informatie te halen bestemd voor wetenschappelijk onderzoek.

Die gedepersonaliseerde informatie is toegankelijk voor de minister van Justitie, voor de ministers tot wier be-

dans leurs attributions, aux Chambres législatives et au bureau du plan ainsi que, sur avis conforme du Comité de surveillance, à toute personne ou organisme intéressés.

Art. 1389bis⁸. — Il est institué auprès du ministère de la Justice un comité dénommé « Comité de surveillance du fichier central des avis de saisie, de délégation et de cession ».

Ce Comité est présidé par un juge des saisies ou un magistrat ou un magistrat émérite qui peut justifier d'une expérience d'au moins deux ans en matière de saisie et composé en outre d'un représentant-juriste et d'un représentant-informaticien du ministère de la Justice, d'un greffier en chef d'un tribunal de première instance, d'un représentant de la Commission de la protection de la vie privée, d'un représentant de la Banque nationale de Belgique, d'un avocat, d'un notaire, d'un huissier de justice-secrétaire et d'un réviseur d'entreprises.

Le président et les membres du Comité sont nommés alternativement par la Chambre des représentants et par le Sénat, sur une liste de deux candidats présentés par le Conseil des ministres pour chacun des mandats à pourvoir.

Avant leur entrée en fonction, le président et les membres du Comité de surveillance prêtent entre les mains, selon le cas, du président de la Chambre des représentants ou du président du Sénat, le serment suivant : « Je jure de remplir en toute conscience et impartialité les devoirs de ma charge ».

Le Comité de surveillance ne peut valablement délibérer que si la moitié au moins de ses membres sont présents.

Les décisions du Comité de surveillance sont prises à la majorité des voix. En cas de parité, la voix du président est prépondérante.

Les membres du Comité de surveillance sont nommés pour une période de quatre ans, renouvelable.

Il est procédé de la même manière pour pourvoir aux vacances et pour la désignation d'un suppléant pour chaque membre-titulaire.

Le successeur d'un membre titulaire ou suppléant achève le mandat de son prédécesseur.

Le Comité de surveillance établit et arrête son règlement d'ordre intérieur.

Art. 1389bis⁹. — Le ministre de la Justice fixe, pour le président et les membres du Comité de surveillance, le montant et les conditions d'octroi des jetons de présence, des indemnités pour frais de séjour ainsi que les conditions de remboursement de leurs frais de déplacement. Les frais du Comité de surveillance sont supportés par la Chambre nationale.

Art. 1389bis¹⁰. — Sans préjudice des compétences de la Commission de la Protection de la Vie privée, le Comité de surveillance a pour missions :

- 1° de veiller au respect des dispositions des sections I^{re} et II du présent chapitre;
- 2° d'instruire toute demande d'enquête émanant du ministre de la Justice;
- 3° de donner au ministre de la Justice un avis sur les projets d'arrêtés élaborés en exécution des articles 1389bis⁶, 1389bis⁷ et 1391, § 3;
- 4° de donner au ministre de la Justice et à sa demande un avis relatif à toute question relative au fichier des avis;

voegdheid de Economie behoort, voor de Wetgevende Kamers en voor het planbureau, alsook op eensluidend advies van het Toezichtscomité voor alle betrokken personen en organisaties.

Art. 1389bis⁸. — Bij het ministerie van Justitie wordt een comité ingesteld dat de naam « Comité van Toezicht op het centraal bestand van berichten van beslag, delegatie en overdracht » draagt.

Dit comité wordt voorgezeten door een beslagrechter of door een magistraat of een emeritus-magistraat met tenminste twee jaar ervaring inzake beslag. Het Comité is voorts samengesteld uit een jurist en een informaticus die het ministerie van Justitie vertegenwoordigen, uit een hoofdgriffier van een rechtbank van eerste aanleg, uit een vertegenwoordiger van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, uit een vertegenwoordiger van de Nationale Bank van België, uit een advocaat, uit een notaris, uit een gerechtsdeurwaarder-secretaris en uit een bedrijfsrevisor.

De voorzitter en de leden van het Comité worden om de beurt door de Kamer van volksvertegenwoordigers en door de Senaat benoemd uit een dubbeltal dat de door de Ministerraad voor elk van de vacante mandaten wordt voorgedragen.

Alvorens in functie te treden leggen de voorzitter en de leden van het Toezichtscomité, naar gelang van het geval, in handen van de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van de voorzitter van de Senaat de volgende eed af : « Ik zweer de plichten van mijn opdracht gewetensvol en onpartijdig te vervullen ».

Het Toezichtscomité kan slechts op geldige wijze bearaadslagen wanneer ten minste de helft van de leden aanwezig is.

De beslissingen van het Toezichtscomité worden bij meerderheid van stemmen genomen. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

De leden van het Toezichtscomité worden benoemd voor een verlengbare termijn van vier jaar.

Er wordt op dezelfde wijze te werk gegaan bij vacaties en voor de aanwijzing van plaatsvervangende leden.

De opvolger van een lid of van een plaatsvervangend lid voleindigt het mandaat van zijn voorganger.

Het Toezichtscomité stelt zijn huishoudelijk reglement vast.

Art. 1389bis⁹. — De minister van Justitie bepaalt voor de voorzitter en de leden van het Toezichtscomité het bedrag en de toekeningsvoorwaarden van de presentiegelden, de vergoedingen van de verblijfskosten, alsook de voorwaarden inzake terugbetaling van reiskosten. Deze kosten worden gedragen door de Nationale Kamer.

Art. 1389bis¹⁰. — Onverminderd de bevoegdheid van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer heeft het Toezichtscomité de volgende opdrachten :

- 1° waken over de inachtneming van de bepalingen van de afdelingen I en II van dit hoofdstuk;
- 2° gevolg geven aan elk verzoek tot onderzoek vanwege de minister van Justitie;
- 3° de minister van Justitie van advies dienen inzake ontwerp-besluiten die ter uitvoering van de artikelen 1389bis⁶, 1389bis⁷ en 1391, § 3, worden uitgewerkt;
- 4° de minister van Justitie op zijn verzoek van advies dienen inzake vragen betreffende het bestand van berichten;

5° d'aider à la solution de tout problème de principe ou de tout litige relatifs à l'application des sections I^{re} et II du présent chapitre et de ses mesures d'exécution;

6° de faire un rapport au ministre de la Justice, chaque année, sur l'exécution de ses missions au cours de l'année écoulée et sur les dépenses et les revenus liés au fichier des avis;

7° de faire un rapport aux Chambres législatives fédérales annuellement, sur les activités de l'année écoulée;

8° d'instruire toute demande formulée conformément à l'article 1389bis¹²;

9° de donner injonction à la Chambre nationale de rendre inopérants les codes individuels d'accès au fichier des avis, conformément à l'article 1389bis¹³.

Les rapports visés à l'alinéa premier, 6° et 7°, contiennent également des suggestions relativement à la nécessité de modifier, de restreindre ou d'étendre le contenu de la publicité organisée via le fichier des avis.

Art. 1389bis¹¹. — § 1^{er}. Dans le cadre de l'exécution de ses fonctions visées à l'article 1389bis¹⁰, 1° et 2°, et sans préjudice de la compétence du pouvoir judiciaire, le Comité de surveillance peut charger l'autorité disciplinaire ou le supérieur hiérarchique compétent des personnes visées à l'article 1389bis³ de mener une enquête.

L'autorité disciplinaire ou le supérieur hiérarchique remet un rapport écrit dans le délai imparti.

§ 2. Le Comité de surveillance mène exceptionnellement l'enquête lui-même :

1° lorsque le ministre de la Justice le lui ordonne;

2° lorsqu'il ne s'indique pas de confier l'enquête à l'autorité disciplinaire ou au supérieur hiérarchique visé au § 1^{er} en raison de l'objet de celle-ci;

3° lorsque l'enquête menée par l'autorité disciplinaire ou le supérieur hiérarchique visé au § 1^{er} n'a pas donné ou ne donne pas les résultats escomptés.

§ 3. Lorsque le Comité de surveillance engage une enquête lui-même, conformément au § 2, il peut à cette fin :

1° descendre sur les lieux afin de faire toutes les constatations utiles, sans toutefois pouvoir procéder à une perquisition;

2° consulter tous les dossiers qu'il juge utiles, sans toutefois pouvoir procéder à leur saisie;

3° entendre à titre d'information, toutes les personnes qu'il juge utile d'entendre.

Dans ce cadre, les personnes visées au 3° sont autorisées à faire des déclarations couvertes par le secret professionnel.

§ 4. Pour chaque enquête, le Comité de surveillance rédige un rapport qui est transmis au ministre de la Justice.

Le Comité de surveillance communique au plaignant les données qu'il juge utile de lui communiquer.

L'article 1389bis⁴ est applicable aux membres du Comité de surveillance, ainsi qu'aux experts qui les assistent pour tout ce dont ils ont pu avoir connaissance dans l'exercice de leurs fonctions.

Art. 1389bis¹². — Toute personne peut, sans avoir à obtenir d'autorisation préalable, s'adresser par écrit au Comité de surveillance pour lui signaler des faits ou situations qui, à son estime, nécessitent l'intervention du Comité de surveillance ou lui faire toute suggestion utile.

Sauf accord exprès de la personne qui s'est adressée à lui, le Comité de surveillance ne peut en révéler l'identité

5° bijdragen tot de oplossing van beginselkwesties en van geschillen betreffende de toepassing van de afdelingen I en II van dit hoofdstuk en van de maatregelen genomen ter uitvoering ervan;

6° bij de minister van Justitie ieder jaar verslag uitbrengen omtrent de tenuitvoerlegging van zijn opdrachten gedurende het voorbije jaar en omtrent de uitgaven en de inkomsten verbonden aan het bestand der berichten;

7° bij de federale Wetgevende Kamers ieder jaar verslag uitbrengen omtrent de activiteiten gedurende het voorbije jaar;

8° gevolg geven aan verzoeken ingediend op grond van artikel 1389bis¹²;

9° de Nationale Kamer ermee lasten de individuele toegangscodes tot het bestand van berichten overeenkomstig artikel 1389bis¹³ onwerkzaam te maken.

De verslagen bedoeld in het eerste lid, 6° en 7°, bevatten eveneens suggesties omtrent de noodzaak om de inhoud van de publiciteit die door middel van het bestand van berichten wordt georganiseerd, te wijzigen, te beperken of uit te breiden.

Art. 1389bis¹¹. — § 1. Onverminderd de bevoegdheid van de rechterlijke macht kan het Toezichtscomité in het kader van de tenuitvoerlegging van de opdrachten bedoeld in artikel 1389bis¹⁰, 1° en 2°, de tuchtoverheid of de bevoegde hiërarchische meerdere van de personen bedoeld in artikel 1389bis³ met een onderzoek belasten.

De tuchtoverheid of de hiërarchische meerdere brengt binnen de gestelde termijn schriftelijk verslag uit.

§ 2. Het Toezichtscomité voert bij wijze van uitzondering zelf het onderzoek :

1° ingeval de minister van Justitie zulks beveelt;

2° ingeval het niet raadzaam is het onderzoek wegens zijn onderwerp aan de tuchtoverheid of aan de hiërarchische meerderheid bedoeld in § 1 toe te vertrouwen;

3° ingeval het onderzoek gevoerd door de tuchtoverheid of door de hiërarchische meerdere bedoeld in § 1 niet tot het verwachte resultaat leidt of heeft geleid.

§ 3. Ingeval het Toezichtscomité overeenkomstig § 2 zelf het onderzoek voert, kan het :

1° zich ter plaatse begeven teneinde alle nuttige vaststellingen te kunnen doen, zonder evenwel huiszoekingen te mogen verrichten;

2° alle dossiers raadplegen die zij nuttig acht, zonder die evenwel in beslag te mogen nemen;

3° ter informatie alle personen horen die zij nuttig acht.

De gehoorde personen bedoeld in 3° zijn in dit verband gemachtigd gegevens mede te delen die gedekt zijn door het beroepsgeheim.

§ 4. Het Toezichtscomité stelt voor ieder onderzoek een verslag op dat aan de minister van Justitie wordt bezorgd.

Het Toezichtscomité deelt aan de klager de gegevens mede waarvan zij de mededeling nuttig acht.

Artikel 1389bis⁴ is van toepassing op de leden van het Toezichtscomité, alsook op de deskundigen die hen bijstaan voor alle gegevens waarvan zij bij de uitoefening van hun ambt kennis hebben gekregen.

Art. 1389bis¹². — Eenieder kan zich zonder voorafgaande toestemming schriftelijk tot het Toezichtscomité wenden om het in kennis te stellen van feiten of toestanden die naar zijn oordeel het optreden van het Comité vereisen, of om nuttige voorstellen te doen.

Tenzij de persoon die zich tot het Toezichtscomité heeft gericht en uitdrukkelijk mee instemt, mag het comité zijn

et il ne peut davantage révéler à quiconque qu'il a été saisi par cette voie.

Art. 1389bis¹³. — Le Comité de surveillance peut enjoindre à la Chambre nationale de rendre inopérants, pour une durée d'un an maximum, une seule fois prorogéable, les codes individuels d'accès au fichier des avis, lorsqu'il existe des indices raisonnables permettant de supposer que les titulaires n'ont pas respecté les articles 1389bis⁴, 1391, § 4 et 1391, § 5.

Lorsqu'en vertu de l'alinéa premier le code d'accès individuel d'un huissier de justice a été rendu inopérant, celui-ci ne peut accéder au fichier des avis que sous le contrôle et à l'intervention de son syndic ou d'un membre du conseil de la chambre d'arrondissement désigné par lui.

Art. 1389bis¹⁴. — Sont punis d'une amende de cent à cinq mille francs, les organes ou préposés de la Chambre nationale qui :

1° contrairement aux dispositions de l'article 1389bis² n'ont pas pris toutes les mesures qui s'indiquent en vue de permettre l'enregistrement, la conservation et la communication des données qui doivent se trouver dans le fichier des avis;

2° contrairement aux dispositions de l'article 1389bis³ n'ont pas tenu constamment à jour le registre prescrit.

Art. 1389bis¹⁵. — Sont punis d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de cent à cinq mille francs ou d'une de ces peines seulement, les personnes qui :

1° contrairement aux dispositions de l'article 1391, § 4, et hormis les cas prévus par ou en vertu de la loi, ont sciemment divulgué leur code individuel d'accès;

2° contrairement aux dispositions de l'article 1389bis⁴ et hormis les cas prévus par ou en vertu de la loi, n'ont pas respecté le caractère confidentiel des données enregistrées dans le fichier des avis;

3° régulièrement ou non, auront reçu communication des données enregistrées dans le fichier des avis et en auront sciemment usé à d'autres fins que celles prévues à l'article 1389bis¹.

Art. 1389bis¹⁶. — Le juge peut déclarer que la personne condamnée est déchue du droit d'utiliser son code d'accès individuel pour une durée maximale de cinq ans.

Art. 1389bis¹⁷. — Toutes les dispositions du livre premier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, mais le chapitre V excepté sont applicables aux infractions visées aux articles 1389bis¹⁴ et 1389bis¹⁵.

Section II

*Enregistrement, communication
et consultation des données*

Art. 1390

§ 1^{er}. Lorsqu'un commandement préalable à une saisie-exécution immobilière est transcrit ou lorsqu'une saisie de biens meubles ou immeubles est pratiquée, l'huissier de justice instrumentant adresse, selon les modalités déterminées par le Roi, sous sa responsabilité au fichier des

identiteit niet bekendmaken, noch aan derden mededelen dat personen zich langs deze weg tot het Comité hebben gericht.

Art. 1389bis¹³. — Het Toezichtscomité kan de Nationale Kamer gelasten de individuele toegangscode tot het bestand van berichten voor een eenmalig verlengbare maximumtermijn van één jaar, onwerkzaam te maken wanneer redelijke gronden bestaan om te veronderstellen dat de houders ervan de artikelen 1389bis⁴, 1391, § 4 en 1391, § 5 niet hebben nageleefd.

Wanneer de individuele toegangscode van een gerechtsdeurwaarder overeenkomstig het eerste lid onwerkzaam is gemaakt, kan deze laatste slechts toegang tot het bestand van berichten verkrijgen onder het toezicht en door tussenkomst van zijn syndicus of van een lid van de arrondissementskamer door hem aangeduid.

Art. 1389bis¹⁴. — Worden gestraft met een geldboete van 100 tot 5 000 frank, de organen of de aangestelden van de Nationale Kamer die :

1° in strijd met de bepalingen van artikel 1389bis² niet alle maatregelen hebben genomen die nodig waren om de registratie, de bewaring en de mededeling van de gegevens welke in het bestand van berichten moeten worden opgenomen, te waarborgen;

2° in strijd met de bepalingen van artikel 1389bis³ het voorgeschreven register niet voortdurend hebben bijgewerkt.

Art. 1389bis¹⁵. — Worden gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met een geldboete van 100 tot 5 000 frank of met een van deze straffen, de personen die :

1° in strijd met de bepalingen van artikel 1391, § 4, en met uitzondering van de gevallen bepaald bij of krachtens de wet, bewust hun individuele toegangscode hebben bekendgemaakt;

2° in strijd met de bepalingen van artikel 1389bis⁴ en met uitzondering van de gevallen bepaald bij of krachtens de wet, het vertrouwelijk karakter van de gegevens opgenomen in het bestand van berichten niet hebben bewaard;

3° al dan niet regelmatig mededeling van gegevens opgenomen in het bestand van berichten hebben gekregen en die bewust voor andere doeleinden dan die bepaald in artikel 1389bis¹ hebben aangewend.

Art. 1389bis¹⁶. — De rechter kan beslissen dat de veroordeelde persoon het recht om zijn individuele toegangscode te gebruiken, voor ten hoogste vijf jaar wordt ontzegd.

Art. 1389bis¹⁷. — Met uitzondering van hoofdstuk V zijn alle bepalingen van het eerste boek van het Strafwetboek, daaronder begrepen hoofdstuk VII en artikel 85, van toepassing op de overtredingen omschreven in de artikelen 1389bis¹⁴ en 1389bis¹⁵.

Afdeling II

*Registratie, mededeling en
raadpleging van de gegevens*

Art. 1390

§ 1. Wanneer een bevel voorafgaand aan uitvoerend beslag op onroerend goed wordt overgeschreven of beslag op roerende of onroerende goederen wordt gelegd, zendt de instrumenterende gerechtsdeurwaarder op eigen verantwoordelijkheid aan het bestand van berichten ten laatste

avis, au plus tard dans les trois jours ouvrables qui suivent l'acte, un avis relatant :

1° les nom, prénoms, domicile, ou dénomination, nature juridique et siège, la date de naissance et/ou le numéro d'immatriculation à la TVA et le domicile élu du saisissant;

2° les nom, prénoms, domicile, à défaut de domicile la résidence, ou la dénomination, la nature juridique et le siège, la date de naissance et/ou le numéro d'immatriculation à la TVA du débiteur saisi;

3° la date et le type de la saisie, le lieu où elle a été pratiquée et, le cas échéant, la date de sa signification au débiteur saisi;

4° s'il y a lieu, l'identité et le domicile ou siège du tiers saisi;

5° la nature et le montant de la créance du saisissant, ainsi que les causes éventuelles de préférence s'il échet;

6° une brève description de la nature des biens saisis;

7° le cas échéant, s'il y a eu constat de carence, la mention que les biens saisissables du débiteur sont d'une valeur manifestement insuffisante pour couvrir les frais de la procédure;

8° l'identité de l'huissier de justice portant la responsabilité de la procédure d'exécution et qui, de ce fait, sera, le cas échéant, chargé de répartir les deniers.

L'avis de saisie, prévu à l'alinéa 1^{er}, est établi et adressé par le greffier ou le receveur chargé du recouvrement lorsque la procédure est mise en œuvre par leurs soins.

§ 2. Lorsqu'une saisie a déjà été faite, tout créancier dont la créance peut entrer en compte de répartition en vertu de l'article 1628, alinéa 1^{er}, peut former opposition, par l'intermédiaire du greffier ou d'un huissier de justice, en l'adressant au fichier des avis, sous la forme d'un avis reprenant les mentions utiles prévues au § 1^{er} et contenant les mentions prévues à l'article 1629 alinéa 1^{er}, 1° et 2°.

§ 3. Lorsqu'une délégation est accordée en vertu des articles 203^{ter}, 221, 301^{bis} du Code civil ou 1280, alinéa 5, du présent Code, un avis de délégation est établi par le greffier ou par l'huissier de justice, suivant les cas, et adressé au fichier des avis.

L'avis de délégation relate :

1° les nom, prénoms, profession et domicile, la date de naissance et/ou le numéro d'immatriculation à la TVA du délégataire;

2° les nom, prénoms et domicile, à défaut de domicile la résidence, la date de naissance et/ou le numéro d'immatriculation à la TVA du délégant;

3° l'identité et le domicile ou siège, la date de naissance et/ou le numéro d'immatriculation à la TVA du tiers délégué;

4° le montant, les conditions, les limites et la cause de la délégation.

Lorsqu'une délégation est demandée en vertu des articles 203^{ter}, 221, 301^{bis} du Code civil ou 1280, alinéa 5, du présent Code, le greffier de la juridiction saisie consulte, sans frais, selon les modalités fixées à l'article 1391, les avis prévus au présent article. S'il en existe, le greffier en établit le relevé qu'il joint au dossier.

drie werkdagen volgend op de handeling, volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten, een bericht met de volgende gegevens toe :

1° naam, voornamen, woonplaats, of naam, rechtsvorm en maatschappelijke zetel, geboortedatum en/of inschrijvingsnummer bij de BTW en gekozen woonplaats van de beslaglegger;

2° naam, voornamen, of bij gebreke daarvan verblijfplaats, of naam, rechtsvorm, maatschappelijke zetel, geboortedatum en/of inschrijvingsnummer bij de BTW van de beslagen schuldenaar;

3° datum waarop het beslag heeft plaatsgevonden en aard ervan, plaats waar het beslag is verricht en in voorkomend geval, datum van betekening aan de beslagen schuldenaar;

4° in voorkomend geval, identiteit en woonplaats of maatschappelijke zetel van de derde-beslagene;

5° aard en bedrag van de schuldvordering van de beslaglegger, alsook eventuele redenen van voorrang;

6° een korte beschrijving van de inbeslaggenomen goederen;

7° bij vaststelling van niet-bevinding, de vermelding dat de voor beslag vatbare goederen van de schuldenaar kennelijk ontoereikend zijn om de kosten van de procedure te dekken;

8° de identiteit van de gerechtsdeurwaarder verantwoordelijk voor de procedure van tenuitvoerlegging, en die in voorkomend geval belast is met de verdeling van de penningen.

Het bericht van beslag bedoeld in het eerste lid wordt opgesteld en toegezonden door de griffier of de ontvanger belast met de inning wanneer de procedure door hun toedoen ten uitvoer wordt gelegd.

§ 2. Wanneer er reeds een beslag is gelegd, kan iedere schuldeiser van wie de schuldvordering overeenkomstig artikel 1628, eerste lid, in aanmerking komt voor de verdeling, door bemiddeling van de griffier of van een gerechtsdeurwaarder in verzet komen door aan het bestand van berichten een bericht toe te zenden dat de relevante gegevens omschreven in § 1 bevat alsmede de vermeldingen bedoeld in artikel 1629, eerste lid, 1° en 2°.

§ 3. Wanneer overeenkomstig de artikelen 203^{ter}, 221 en 301^{bis} van het Burgerlijk Wetboek of artikel 1280, vijfde lid, van dit Wetboek een delegatie wordt toegekend, stelt naar gelang van het geval de griffier of de gerechtsdeurwaarder een bericht van delegatie op, dat aan het bestand van berichten wordt toegezonden.

In het bericht van delegatie zijn volgende gegevens vermeld :

1° naam, voornamen, beroep, woonplaats, geboortedatum en/of inschrijvingsnummer bij de BTW van de gedelegeerde schuldenaar;

2° naam, voornamen, woonplaats of bij gebreke daarvan verblijfplaats, geboortedatum en/of inschrijvingsnummer bij de BTW van de schuldoverdrager;

3° identiteit, woonplaats of maatschappelijke zetel, geboortedatum en/of inschrijvingsnummer bij de BTW van de gedelegeerde derde;

4° bedrag, voorwaarden, grenzen en reden van de delegatie.

Wanneer op grond van de artikelen 203^{ter}, 221 en 301^{bis} van het Burgerlijk Wetboek of van artikel 1280, vijfde lid, van dit Wetboek delegatie is gevorderd, raadpleegt de griffier van het gerecht waarbij de zaak aanhangig is gemaakt op de wijze bepaald in artikel 1391 kosteloos de berichten bedoeld in dit artikel. Indien er berichten bestaan, maakt hij de lijst ervan op en voegt deze bij het dossier.

Si les revenus ou les sommes sur lesquels porte la demande font déjà l'objet d'une délégation ou d'une saisie pour cause d'aliments, le greffier notifie sous pli judiciaire au bénéficiaire de la délégation ou au saisissant, pour le mettre à la cause, une copie de la requête ou de la citation avec invitation à comparaître.

Le défendeur peut également mettre à la cause les créanciers auxquels il a été condamné à payer des aliments mais qui ne bénéficient pas d'une délégation ou qui n'ont pas pratiqué une saisie.

Les parties entendues, le juge détermine, au besoin, la répartition à opérer entre les créanciers d'aliments.

§ 4. En cas de cession de rémunération, l'huissier de justice requis, muni d'une attestation du cessionnaire établissant l'existence de l'arriéré de paiement, adresse, sous sa responsabilité, au fichier des avis, au plus tôt le jour de l'envoi au débiteur cédé de la copie de la mise en demeure visée à l'article 28, 1° de la loi du 12 avril 1965 sur la protection de la rémunération des travailleurs, un avis de cession relatant :

1° les nom, prénoms, domicile ou dénomination, nature juridique et siège, la date de naissance et/ou le numéro d'immatriculation à la TVA du créancier cessionnaire;

2° les nom, prénoms, date de naissance et domicile du cédant;

3° l'identité et le domicile, à défaut de domicile, la résidence du tiers cédé;

4° le montant du solde exigible de la créance du cessionnaire;

5° le cas échéant, la mention de l'opposition du cédant et le dispositif du jugement qui y fait suite.

Lorsqu'une cession de sommes visées aux articles 1409, 1409bis et 1410, § 1^{er}, est réalisée en vertu de l'article 1690 du Code civil, l'huissier de justice instrumentant, muni d'une attestation du cessionnaire établissant un arriéré de paiement, adresse au fichier des avis, sous sa responsabilité, au plus tôt le jour de la signification ou de la notification de la cession au débiteur cédé ou au plus tôt le jour de la reconnaissance par le débiteur cédé, un avis reprenant les mentions prévues à l'alinéa premier.

La cession n'est opposable aux tiers autres que le débiteur cédé qu'à partir du moment du dépôt de l'avis de cession au fichier des avis.

§ 5. Aucune remise ou distribution des deniers saisis, comptants ou saisis-arrêtés, ou provenant de la vente de biens meubles ou immeubles saisis, ne peut avoir lieu que conformément aux dispositions des articles 1627 à 1654.

Lorsque la répartition est devenue définitive, l'huissier de justice ou le notaire qui a dressé le procès-verbal de distribution par contribution ou d'ordre, fait mentionner, celle-ci, selon les modalités déterminées par le Roi, sur l'avis concerné dans le fichier des avis.

Art. 1390bis. — La date et l'heure de la réception des informations prévues à l'article 1390 sont mentionnées au fichier des avis.

Wanneer reeds delegatie is verricht of beslag uit hoofde van levensonderhoud is gelegd met betrekking tot de inkomsten of de geldsommen waarop de vordering betrekking heeft, zendt de griffier aan de begunstigde van de delegatie of aan de beslaglegger bij gerechtsbrief een afschrift van het verzoekschrift of van de dagvaarding om te verschijnen toe teneinde hem in de zaak te betrekken.

De verweerder die veroordeeld is tot de betaling van levensonderhoud, kan ook de schuldeisers die niet over een delegatie beschikken noch beslag hebben gelegd, in de zaak betrekken.

Na de partijen te hebben gehoord, bepaalt de rechter indien nodig de wijze waarop de verdeling onder de gerechtigden van het levensonderhoud geschiedt.

§ 4. Bij overdracht van loon zendt de aangezochte gerechtsdeurwaarder, die in het bezit is van een verklaring van de overnemer waaruit de achterstand in de betaling blijkt, op eigen verantwoordelijkheid en ten vroegste op de dag waarop het afschrift van de aanmaning bedoeld in artikel 28, 1°, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers aan de gecedeerde schuldenaar wordt toegezonden, aan het bestand van berichten een bericht van overdracht toe waarin de volgende gegevens zijn vermeld :

1° naam, voornamen, woonplaats, of naam, rechtsvorm en maatschappelijke zetel, geboortedatum en/of inschrijvingsnummer bij de BTW van de schuldeiser-overnemer;

2° naam, voornamen, geboortedatum en woonplaats van de overdrager;

3° identiteit en woonplaats, of bij gebreke daarvan, verblijfplaats van de gedelegeerde derde;

4° bedrag van het opeisbaar saldo van de schuld van de overdrager;

5° in voorkomend geval, de vermelding dat de overdrager in verzet is gekomen en het beschikkend gedeelte van het vonnis dat daaruit voortvloeit.

Wanneer de overdracht van de geldsommen bedoeld in de artikelen 1409, 1409bis en 1410, § 1, overeenkomstig artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek geschiedt, zendt de instrumenterende gerechtsdeurwaarder, die in het bezit is van een verklaring van de overnemer waaruit de achterstand in de betaling blijkt, op eigen verantwoordelijkheid en ten vroegste op de dag van kennisgeving of betekening van de overdracht aan de gecedeerde schuldenaar of ten vroegste op de dag van erkenning door deze laatste, aan het bestand van berichten een bericht toe waarin de in het eerste lid bedoelde gegevens zijn vermeld.

De overdracht is slechts tegenstelbaar aan andere derden dan de schuldenaar vanaf het tijdstip waarop het bericht van overdracht bij het bestand van berichten is neergelegd.

§ 5. Het in beslag genomen gereed geld, het geld in beslag genomen in het kader van een beslag onder derden of het geld afkomstig uit de verkoop van in beslag genomen roerende of onroerende goederen kan slechts worden overhandigd of verdeeld overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 1627 tot 1654.

Wanneer de verdeling definitief is vastgesteld, vermeldt de gerechtsdeurwaarder of de notaris die het proces-verbaal van rangregeling en van evenredige verdeling heeft opgemaakt, deze volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten het overeenstemmende bericht in het bestand van berichten.

Art. 1390bis. — Dag en uur van ontvangst van de gegevens bedoeld in artikel 1390 worden in het bestand van berichten vermeld.

Lorsque la saisie ou l'opposition est pratiquée à charge de sociétés ou personnes inscrites au registre du commerce d'un arrondissement, copie de l'avis y relatif est adressée selon les modalités déterminées par le Roi par le fichier des avis, au plus tard le premier jour qui suit sa réception, au greffe du tribunal de commerce de cet arrondissement.

Les avis sont conservés dans le fichier des avis pendant un délai de trois ans à compter de l'événement qui y a donné lieu, sans préjudice, s'il échet, de la radiation de l'avis auparavant, soit à l'initiative des personnes visées à l'article 1391, § 1^{er}, en cas de paiement, soit amiablement, soit par décision du juge. Ils sont périmés de plein droit à l'expiration de ce délai à moins que, dix jours au plus tard avant cette expiration, à l'initiative des personnes ayant qualité pour adresser les avis, un avis de suspension ou de renouvellement n'ait été adressé au fichier des avis en spécifiant le motif de la suspension ou du renouvellement. Le modèle des avis est établi par le Roi.

Art. 1391. — § 1^{er}. Les avocats, à l'intervention de l'Ordre national des avocats, les huissiers de justice et les receveurs de l'Administration des Contributions Directes et de l'Administration de la TVA, de l'Enregistrement et des Domaines, chargés de diligenter une procédure de recouvrement au fond ou par voie de saisie peuvent prendre connaissance des avis prévus à l'article 1390 établis au nom de celle-ci.

Les notaires, à l'intervention de la Fédération Royale des Notaires de Belgique, sont autorisés à consulter les avis prévus à l'article 1390 établis au nom des personnes dont les biens doivent faire l'objet d'un acte de leur ministère.

Dans la mesure où l'exécution de leurs missions l'exige, les greffiers peuvent consulter, sans frais, les avis établis en application de l'article 1390 au nom d'une ou des parties concernées.

§ 2. Aucune saisie-exécution, aucune procédure de répartition ne peut être diligentée sans consultation préalable des avis établis en application de l'article 1390 par l'officier ministériel.

À cette fin, l'exploit de saisie ou le procès-verbal de distribution par contribution ou d'ordre mentionne la date et l'heure auxquelles l'officier ministériel a consulté les avis ou reproduit en annexe l'attestation contenant ces mentions délivrée par le fichier des avis.

§ 3. La consultation des avis prévus à l'article 1390 est effectuée, selon des modalités déterminées par le Roi.

§ 4. L'accès aux données enregistrées dans le fichier des avis s'opère au moyen de codes individuels d'accès. Les titulaires de ces codes ne peuvent les divulguer à quiconque et sont personnellement responsables de l'usage qui en est fait.

§ 5. Toute demande de consultation du fichier des avis mentionne :

1° outre le code d'accès, les nom, prénoms et l'adresse professionnelle du requérant visé au paragraphe 1^{er};

2° les nom, prénoms et domicile du créancier ou, le cas échéant, sa dénomination, sa nature juridique et son siège;

3° les nom, prénoms, domicile, à défaut de domicile la résidence ou, la dénomination, la nature juridique et le siège, la date de naissance et/ou le numéro d'immatricula-

Wanneer het beslag of het verzet plaatsvinden ten aanzien van ondernemingen of van personen die in het handelsregister van een arrondissement zijn ingeschreven, zendt het bestand van berichten ten laatste de eerste dag volgend op de ontvangst volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten een afschrift van het daarop betrekking hebbende bericht toe aan de griffie van de rechtbank van koophandel van hetzelfde arrondissement.

De berichten worden in het bestand van berichten bewaard gedurende een termijn van drie jaar te rekenen van de gebeurtenis die ertoe aanleiding heeft gegeven, zulks onverminderd de eventuele voorafgaande schrapping ervan, hetzij op initiatief van de personen bedoeld in artikel 1391, § 1, in geval van betaling, hetzij in der minne, hetzij bij rechterlijke beslissing. Zij vervallen van rechtswege na het verstrijken van die termijn tenzij ten laatste tien dagen daarvoor op initiatief van de personen bevoegd om zulks te doen, een bericht van opschorting of vernieuwing aan het bestand van berichten wordt toegezonden waarin de reden van de opschorting of van de vernieuwing zijn vermeld. Het model van de berichten wordt door de Koning opgemaakt.

Art. 1391. — § 1. De advocaten, door toedoen van de Nationale Orde van Advocaten, de gerechtsdeurwaarders en de ontvangers van de Administratie der directe belastingen en van de Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen die belast zijn met een inningsprocedure ten gronde of bij wijze van beslag tegen een bepaald persoon, kunnen kennis nemen van de berichten bedoeld in artikel 1390 die in zijn naam zijn opgesteld.

De notarissen, door toedoen van de Koninklijke Federatie van Belgische Notarissen, zijn gemachtigd de berichten te raadplegen die bedoeld zijn in artikel 1390 en opgesteld zijn in naam van de personen van wie de goederen het onderwerp zijn van een van hun ambtelijke akten.

Ingeval de uitvoering van hun opdracht zulks vereist, kunnen de griffiers in naam van een of meer betrokken partijen kosteloos de overeenkomstig artikel 1390 opgestelde berichten raadplegen.

§ 2. Een uitvoerend beslag of een procedure van verdeling kan slechts plaatsvinden op voorwaarde dat de ministeriële ambtenaar vooraf de overeenkomstig artikel 1390 opgestelde berichten raadpleegt.

Te dien einde vermeldt het exploit van beslag of het proces-verbaal van rangregeling of van evenredige verdeling de dag en het uur waarop de ministeriële ambtenaar de berichten heeft geraadpleegd of gaat een verklaring waarin de gegevens verstrekt door het bestand van berichten zijn vermeld, als bijlage bij dat exploit of proces-verbaal.

§ 3. De raadpleging van de berichten bedoeld in artikel 1390 geschiedt op de wijze vastgesteld door de Koning.

§ 4. Er wordt toegang verkregen tot de gegevens opgenomen in het bestand van berichten door middel van individuele toegangscode. De houders van de codes mogen die niet aan derden bekendmaken en zijn persoonlijk verantwoordelijk voor het gebruik dat ervan wordt gemaakt.

§ 5. In ieder verzoek tot raadpleging van het bestand van berichten moeten de volgende gegevens zijn vermeld :

1° naam, voornamen, beroepsadres en toegangscode van de verzoeker bedoeld in § 1;

2° naam, voornamen, woonplaats of, in voorkomend geval, naam, rechtsvorm en maatschappelijke zetel van de schuldeiser;

3° naam, voornamen en woonplaats, bij gebreke daarvan verblijfplaats, of naam, rechtsvorm maatschappelijke zetel, geboortedatum en/of inschrijvingsnummer bij de

tion à la TVA de la personne sur laquelle porte la consultation;

4° l'objet de la demande justifiée conformément à l'article 1391, § 1^{er};

5° le cas échéant, la date du dernier acte établi à charge de la personne qui fait l'objet de la procédure de recouvrement ou de la saisie visée au § 1^{er}.

§ 6. Toutes les personnes enregistrées dans le fichier des avis disposent d'un droit d'accès et d'un droit de rectification conformément aux articles 9 à 15 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel. ».

Art. 5

Dans le Code judiciaire, cinquième partie, titre premier, il est inséré un chapitre I^{ter} intitulé « Autres dispositions » et comprenant les articles 1392 à 1394.

Art. 6

Il est inséré dans le même Code, un article 1407bis, rédigé comme suit :

« Art. 1407bis. — Lorsque survient un conflit de rang entre créanciers cessionnaires, le débiteur cédé est tenu, soit d'initiative, soit au plus tard à la première réquisition des parties intéressées, de verser les deniers cessibles, ou bien à la Caisse des dépôts et consignations, ou bien entre les mains d'un séquestre agréé ou commis. ».

Art. 7

L'article 1424, 3°, du même Code est abrogé.

Art. 8

L'article 1494 du même Code est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Toutefois, lorsqu'elle est pratiquée en vue d'obtenir le paiement de termes échus d'une créance de revenus périodiques, la saisie peut aussi avoir lieu pour obtenir le paiement des termes à échoir au fur et à mesure de leur échéance. ».

Art. 9

L'article 1499 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Toute saisie-exécution mobilière est précédée d'un commandement au débiteur, fait au moins un jour avant la saisie et contenant la signification de la décision, si elle n'a été signifiée. ».

BTW van de persoon op wie de raadpleging betrekking heeft;

4° reden van het verzoek overeenkomstig artikel 1391, § 1;

5° in voorkomend geval, datum van de laatste akte opgesteld ten laste van de persoon op wie de procedure van inning of beslag bedoeld in § 1 betrekking heeft.

§ 6. Alle personen die zijn opgenomen in het bestand van berichten beschikken over een recht van toegang en een recht op verbetering overeenkomstig de artikelen 9 tot 15 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. ».

Art. 5

In het Gerechtelijk Wetboek, Vijfde deel, Eerste titel, wordt een Hoofdstuk I^{ter} met als opschrift « Andere bepalingen » ingevoegd, dat de bepalingen 1392 tot 1394 bevat.

Art. 6

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1407bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 1407bis. — Wanneer tussen de schuldeisers-overnemers een rangconflict ontstaat, moet de gecedeerde schuldenaar hetzij op eigen initiatief, hetzij ten laatste na de eerste vordering van de belanghebbende partijen, de overdraagbare gelden storten bij de Deposito- en Consignatiekas of in de handen van een erkend gerechtelijk bewaarder of klerk. ».

Art. 7

Artikel 1424, 3°, van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 8

Artikel 1494 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« Wanneer voornoemd beslag evenwel de betaling beoogt van verstreken termijnen van een schuld betreffende periodieke inkomsten, kan het plaatsvinden teneinde de betaling van de nog niet verstreken termijnen te verkrijgen naargelang zij verstrijken. ».

Art. 9

Artikel 1499 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Aan elk uitvoerend beslag op roerend goed gaat een bevel aan de schuldenaar vooraf, dat ten minste een dag voor het beslag wordt gedaan en de betekening van de beslissing bevat indien zij nog niet is betekend. ».

Art. 10

L'article 1502 du même Code, modifié par la loi du 14 janvier 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« L'exploit de saisie-exécution mobilière reproduit à peine de nullité le texte des articles 1408, § 3, et 1526*bis* ainsi que les articles 490*bis* et 507 du Code pénal.

L'acte doit contenir en caractères très apparents l'indication des délais prescrits à peine d'irrecevabilité par l'article 1408, § 3, alinéa 1^{er}, et par l'article 1526*bis*, alinéa 2. ».

Art. 11

L'article 1514 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Celui qui se prétend propriétaire de tout ou partie des objets saisis peut s'opposer à la vente par exploit signifié au saisissant, au débiteur saisi et à l'huissier de justice et contenant citation du saisissant et du débiteur saisi, avec énonciation des preuves de propriété, à peine de nullité.

La demande est suspensive de la poursuite. Il y sera statué par le juge des saisies.

Le greffier notifiera sous pli judiciaire aux autres saisissants, s'il en est, pour les mettre à la cause, une copie de la citation avec invitation à comparaître.

Le jugement est réputé contradictoire à l'égard de toutes les parties et n'est susceptible d'aucun recours. Le réclamant qui succombe est condamné, s'il échet, aux dommages et intérêts du saisissant.

L'huissier de justice auquel la revendication a été signifiée en informe, au plus tard le premier jour ouvrable suivant, le fichier des avis qui complète l'avis de saisie concerné en y mentionnant l'incident, l'identité de la partie revendiquante et, s'il échet, de son conseil ainsi que le juge qui en est saisi. Le greffe de la juridiction saisie adresse au fichier des avis, au plus tard le premier jour ouvrable suivant sa prononciation, le dispositif de tout jugement rendu par suite d'une action en revendication afin que le fichier des avis indique sur l'avis de saisie concerné le sort réservé à l'action en revendication. ».

Art. 12

L'article 1524, alinéa 3 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Le procès-verbal de récolement est dénoncé au fichier des avis sous la forme d'un avis de saisie conformément à l'article 1390. ».

Art. 10

Artikel 1502 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 14 januari 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« In het exploit van uitvoerend beslag op roerend goed wordt op straffe van nietigheid de tekst van de artikelen 1408, § 3, en 1526*bis*, alsook die van de artikelen 490*bis* en 507 van het Strafwetboek opgenomen.

De akte moet op straffe van nietigheid op grond van artikel 1408, § 3, eerste lid, en van artikel 1526*bis*, tweede lid, in zeer duidelijke lettertekens de voorgeschreven termijnen vermelden. ».

Art. 11

Artikel 1514 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Degene die beweert geheel of gedeeltelijk eigenaar te zijn van in beslag genomen voorwerpen, kan tegen de verkoop ervan verzet doen bij een exploit dat op straffe van nietigheid aan de beslaglegger, aan de beslagen schuldenaar en aan de gerechtsdeurwaarder moet worden betekend en dat de dagvaarding van de beslaglegger en van de beslagen schuldenaar, alsmede de bewijzen van eigendom moet bevatten.

Het verzet, waarover de beslagrechter uitspraak doet, schort de procedure op.

De griffier moet in voorkomend geval aan de andere beslagleggers een afschrift van de dagvaarding met verzoek tot verschijnen betekenen teneinde hen in de zaak te betrekken.

Het vonnis wordt geacht ten aanzien van alle partijen op tegenspraak te zijn gewezen en is niet vatbaar voor beroep. De in het ongelijk gestelde eiser wordt indien daartoe grond bestaat, veroordeeld tot schadevergoeding aan de beslaglegger.

De gerechtsdeurwaarder aan wie de terugvordering is betekend, stelt het bestand van berichten daarvan ten laatste op de eerstvolgende werkdag in kennis, zodat het betrokken bericht van beslag kan worden vervolledigd met de vermelding van het tussengeschied, de identiteit van de eisende partij en in voorkomend geval van haar raadsman, alsook van de rechter die met de zaak is belast. De griffie van het gerecht waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, zendt ten laatste op de eerste werkdag volgend op de uitspraak aan het bestand van berichten het beschikkend gedeelte van vonnissen gewezen ingevolge een vordering tot teruggave zodat in het betrokken bericht van beslag kan worden vermeld op welke wijze aan de vordering gevolg is gegeven. ».

Art. 12

Artikel 1524, derde lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het proces-verbaal van vergelijking wordt aangezegd aan het bestand van berichten in de vorm van een bericht van beslag overeenkomstig artikel 1390. ».

Art. 13

L'article 1526*bis*, alinéa 7 du même Code, inséré par la loi du 14 janvier 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« Le procès-verbal est adressé, conformément à l'article 1390, au fichier des avis, sous la forme d'un avis de saisie. ».

Art. 14

L'article 1544 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1544. — Si la dénonciation de la saisie n'a pas été faite soit à personne ou à domicile réel ou élu du débiteur saisi, soit conformément à l'article 38, § 1^{er}, le tiers saisi n'est tenu de vider ses mains que pour autant que le créancier saisissant ait préalablement obtenu le visa du juge. Celui-ci peut, le cas échéant, commettre un huissier de justice pour procéder à une nouvelle dénonciation. ».

Art. 15

L'article 1562 du même Code, abrogé par la loi du 14 juillet 1976 est rétabli dans la rédaction suivante :

« Article 1562. — Par dérogation au droit commun, l'expropriation des immeubles en vue d'obtenir le paiement d'une dette commune ou d'une dette propre engageant le patrimoine commun se poursuit contre le mari et la femme. ».

Art. 16

L'article 1581 du même Code, modifié par la loi du 24 juin 1970, est complété par l'alinéa suivant :

« Le greffe fait mentionner sur l'avis de saisie le nom du notaire investi. ».

Art. 17

L'article 1642, alinéa 1^{er} du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Jusqu'à l'expiration du délai prévu pour l'élaboration du procès-verbal de distribution ou d'ordre, les créanciers munis d'un titre exécutoire peuvent faire opposition sur le prix.

L'opposition doit être faite soit par exploit d'huissier signifié au notaire commis, soit par déclaration devant celui-ci.

L'acte d'opposition contient l'énonciation de la cause de la créance et de son montant, ainsi que l'élection de domicile dans l'arrondissement où le notaire commis est domicilié. ».

Art. 13

Artikel 1526*bis*, zevende lid, van hetzelfde Wetboek, ingelast door de wet van 14 januari 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het proces-verbaal wordt overeenkomstig artikel 1390 aan het bestand van berichten toegezonden in de vorm van een bericht van beslag. ».

Art. 14

Artikel 1544 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1544. — Wanneer de aanzegging van het beslag overeenkomstig artikel 38, § 1, niet aan de persoon zelf of op de werkelijke of gekozen woonplaats van de beslagen schuldenaar heeft kunnen plaatsvinden, is de derde-beslagene slechts tot afgifte gehouden voor zover de schuldeiser die beslag legt, vooraf het visum van de rechter heeft bekomen. Deze laatste kan in voorkomend geval een gerechtsdeurwaarder met een nieuwe aanzegging belasten. ».

Art. 15

Artikel 1562 van hetzelfde Wetboek, opgeheven door de wet van 14 juli 1976, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Artikel 1562. — De uitwinning van onroerende goederen met het oog op de betaling van een gemeenschappelijke schuld of van een persoonlijke schuld die het gemeenschappelijk vermogen verbindt, kan in afwijking van het gemeen recht zowel tegen de man als tegen de vrouw worden vervolgd. ».

Art. 16

Artikel 1581 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 24 juni 1970, wordt aangevuld met het volgende lid :

« De griffie vermeldt de naam van de aangewezen notaris op het bericht van beslag. ».

Art. 17

Artikel 1642, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De schuldeisers die een uitvoerbare titel bezitten, kunnen tot het einde van de termijn voor het opmaken van het proces-verbaal van verdeling of van rangregeling verzet doen op de prijs.

Het verzet moet worden gedaan hetzij bij een deurwaardersexploot betekend aan de aangewezen notaris, hetzij bij wege van een verklaring voor deze laatste.

De akte van verzet vermeldt de oorzaak van de schuldvordering en het bedrag ervan, alsook de keuze van woonplaats in het arrondissement waar de aangewezen notaris zijn woonplaats heeft. ».

Art. 18

L'article 1643, alinéa 3, du même Code est abrogé.

Art. 19

Dans l'article 1644 du même Code, l'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 :

« En ce qui concerne les créanciers dont l'existence est révélée par la seule consultation des avis établis en application de l'article 1390, ils ne doivent être sommés, conformément à l'alinéa 1^{er}, que si un dividende est susceptible de leur être attribué. ».

Art. 20

L'article 1647, alinéa 2, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Le juge peut, à tout moment, sur requête unilatérale de l'adjudicataire et pour autant que les droits des parties litigantes ne soient pas en péril, ordonner la radiation de toutes les inscriptions et transcriptions existantes grevant l'immeuble adjugé, à charge pour l'adjudicataire de s'être préalablement libéré, ainsi qu'il est dit à l'article 1641. ».

Art. 21

L'article 1651 du même Code est abrogé.

Art. 22

L'article 1652 du même Code est abrogé.

Art. 23

L'article 1653 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1653. — À tout stade de la procédure, l'inscription prise d'office par le Conservateur en vertu de l'article 35 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, est rayée entièrement à la diligence de l'adjudicataire qui justifie soit du paiement du prix aux créanciers, soit, à défaut de paiement, d'un versement libératoire de l'entière des sommes dont il est tenu.

Le notaire délivre à cette fin un certificat constatant le paiement ou le versement libératoire.

Sur production de ce certificat, toutes inscriptions et transcriptions existantes à charge du saisi, sur le bien adjugé, sont rayées d'office. ».

Art. 24

Le Roi détermine la date à laquelle l'article 1389^{bis} entre en vigueur, ainsi que la date à laquelle les anciens articles 1390, 1390^{bis}, 1390^{ter} et 1391 du Code judiciaire sont abrogés.

Art. 18

Artikel 1643, derde lid, van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 19

In artikel 1644 van hetzelfde Wetboek wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« Schuldeisers van wie het bestaan blijkt uit de raadpleging van de berichten opgemaakt bij toepassing van artikel 1390, moeten overeenkomstig het eerste lid slechts worden aangemaand indien zij in aanmerking komen voor de toekenning van een dividend. ».

Art. 20

Artikel 1647, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De rechter kan op eenzijdige vordering van de koper en voor zover de rechten van de gedingvoerende partijen niet in gevaar zijn, te allen tijde de doorhaling gelasten van alle bestaande inschrijvingen en overschrijvingen die het toegevoerd onroerend goed bezwaren, onder verplichting voor de koper om zich vooraf te bevrijden zoals is gesteld in artikel 1641. ».

Art. 21

Artikel 1651 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 22

Artikel 1652 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 23

Artikel 1653 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1653. — De inschrijving die de bewaarder krachtens artikel 35 van de hypotheekwet van 16 december 1851 heeft gedaan, wordt op verzoek van de koper die bewijst dat de prijs aan de schuldeisers is betaald of bij gebreke van een dergelijke betaling, dat hij een bevrijdende betaling heeft verricht van alle verschuldigde gelden, in ieder stadium van de procedure geheel doorgehaald.

De notaris geeft te dien einde een getuigschrift af waaruit blijkt dat de betaling of de bevrijdende betaling heeft plaatsgevonden.

Op overlegging van dit getuigschrift worden alle bestaande inschrijvingen en overschrijvingen die ten laste van de beslagene op het toegewezen goed bestaan, ambtshalve doorgehaald. ».

Art. 24

De Koning bepaalt de datum waarop artikel 1389^{bis} in werking treedt, alsook de datum waarop de oude artikelen 1390, 1390^{bis}, 1390^{ter}, en 1391 van het Gerechtelijk Wetboek worden opgeheven.

Pendant la période transitoire, le dépôt des avis s'effectue conformément aux dispositions nouvelles, mais la consultation des avis par les personnes visées à l'article 1391 nouveau du Code judiciaire s'effectue au greffe, sans déplacement, conformément aux anciens articles 1390 à 1391 du même Code ou au fichier des avis, conformément aux dispositions nouvelles.

Tijdens de overgangperiode worden de berichten op grond van de nieuwe bepalingen neergelegd maar kunnen de personen bedoeld in het nieuwe artikel 1391 van het Gerechtelijk Wetboek de berichten overeenkomstig de oude artikelen 1390 en 1391 van hetzelfde Wetboek ter griffie of overeenkomstig de nieuwe bepalingen bij het bestand van berichten raadplegen.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, troisième chambre, saisi par le ministre de la Justice, le 11 février 1998, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « portant création d'un fichier central des avis de saisie, de délégation et de cession et modifiant certaines dispositions du Code judiciaire », a donné le 10 mars 1998 l'avis suivant :

PORTÉE DU PROJET

1. L'avant-projet de loi soumis pour avis poursuit un double objectif : d'une part, il prévoit la création d'un fichier central des avis de saisie, de délégation et de cession, d'autre part, il vise à apporter un nombre de modifications de nature diverse dans les dispositions du Code judiciaire, régissant la procédure de saisie ⁽¹⁾.

2. La création d'un fichier central des avis de saisie, de délégation et de cession est réglée dans un chapitre *Ibis*, qui est inséré dans la cinquième partie, titre premier, du Code judiciaire.

Le fichier central est une banque de données informatisée, créée auprès de la Chambre nationale des huissiers de justice. Tout avis de saisie, délégation et cession y sont traités. Le fichier central peut, sous certaines conditions, être consulté par les avocats, les huissiers de justice, les receveurs de l'administration des Contributions directes et de l'administration de la TVA, Enregistrement et Domaines, les notaires et les greffiers.

En vue de la vérification des données enregistrées et de la mise à jour du fichier, la Chambre nationale obtient l'accès à certaines données du Registre national des personnes physiques.

Le projet comporte un nombre de mesures en vue de la protection de la vie privée des personnes figurant au fichier. C'est ainsi qu'est prévue la création d'un Comité de surveillance, présidé par un juge des saisies ou par un magistrat qui peut justifier d'une expérience en matière de saisie, et composé en outre de neuf autres membres, tous nommés à tour de rôle par la Chambre des représentants ou le Sénat, sur une liste de deux candidats présentés par le Conseil des ministres. Le Comité de surveillance a notamment dans ses attributions de veiller au respect des dispositions en projet. Dans ce contexte, il peut charger l'autorité disciplinaire ou le supérieur hiérarchique d'une personne déterminée de procéder à une enquête en ce qui concerne les agissements de cette dernière.

Le projet règle le contenu des avis de saisie, délégation et cession, que l'huissier de justice ou le greffier doit adresser au fichier central.

3. Les modifications des dispositions existantes en matière de saisie portent sur des objets fort divers.

Pour la description de la portée de ces modifications, l'on se référera à l'exposé des motifs, notamment au commen-

⁽¹⁾ Selon l'exposé des motifs, ces modifications des dispositions législatives existantes ont pour but « d'apporter des solutions aux problèmes révélés par la pratique ».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 11 februari 1998 door de minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende oprichting van een centraal bestand van berichten van beslag, delegatie en overdracht, alsook tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek », heeft op 10 maart 1998 het volgende advies gegeven :

STREKKING VAN HET ONTWERP

1. Het voor advies voorgelegde voorontwerp van wet heeft een dubbel doel : enerzijds voorziet het in de oprichting van een centraal bestand van berichten van beslag, delegatie en overdracht; anderzijds beoogt het een aantal uiteenlopende wijzigingen aan te brengen in de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek in verbinding met de beslagprocedure ⁽¹⁾.

2. De oprichting van het centraal bestand van berichten van beslag, delegatie en overdracht wordt geregeld in een hoofdstuk *Ibis*, dat wordt ingevoegd in het vijfde deel, eerste titel, van het Gerechtelijk Wetboek.

Het centraal bestand is een geïnformatiseerde gegevensbank, ingericht bij de Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders. Alle berichten van beslag, delegatie en overdracht worden erin verwerkt. Het centraal bestand kan, onder bepaalde voorwaarden, worden geraadpleegd door de advocaten, de gerechtsdeurwaarders, de ontvangers van de administratie der directe belastingen en van de administratie van de BTW, Registratie en Domeinen, de notarissen en de griffiers.

Met het oog op de verificatie van de ingevoerde gegevens en de bijwerking van het bestand, verkrijgt de Nationale Kamer toegang tot bepaalde gegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen.

Het ontwerp bevat een aantal maatregelen ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de in het bestand opgenomen personen. Zo wordt voorzien in de oprichting van een Toezichtscomité, voorgezeten door een beslagrechter of een magistraat met ervaring inzake beslag, en verder bestaande uit negen andere leden, allen om beurten benoemd door de Kamer van volksvertegenwoordigers of de Senaat, uit een dubbeltal voorgedragen door de Minister-raad. Het Toezichtscomité heeft onder meer als bevoegdheid toe te zien op de naleving van de ontworpen bepalingen. In dit verband kan het opdracht geven aan de tuchtverheid of de hiërarchische meerdere van een bepaalde persoon om met betrekking tot diens handelingen een onderzoek in te stellen.

Het ontwerp regelt de inhoud van de berichten van beslag, delegatie en overdracht, die de gerechtsdeurwaarder of de griffier aan het centraal bestand moet zenden.

3. De wijzigingen van de bestaande bepalingen in verband met het beslag hebben betrekking op zeer uiteenlopende onderwerpen.

Voor de beschrijving van de draagwijdte ervan, kan verwezen worden naar de memorie van toelichting, meer

⁽¹⁾ Volgens de memorie van toelichting hebben die wijzigingen van de bestaande wetsbepalingen tot doel « de problemen die de praktijk aan het licht heeft gebracht, op te lossen ».

taire des articles 3, 7 à 9, 14, 15, 17, 18 et 20 à 23 de l'avant-projet.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. Au moment où le présent avis est émis, la Chambre des représentants est saisie d'un projet de loi relatif au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis⁽¹⁾, ainsi que d'un projet de loi qui s'y rapporte, modifiant les articles 628 et 1395 du Code judiciaire⁽²⁾.

Suite à une question relative à la relation éventuelle entre ces projets de loi et l'avant-projet soumis pour avis, le délégué du gouvernement a déclaré que, quand les projets de loi visés seront devenus des lois, il y aura lieu d'adapter l'avant-projet. Ces modifications portent plus particulièrement sur l'instauration d'un nouvel avis, à savoir un « avis de règlement collectif de dettes », et l'introduction de la fonction de « médiateur de dettes ».

Il incombera au gouvernement, et par la suite aux Chambres législatives, de veiller à vérifier la cohésion de l'ensemble de l'avant-projet et des projets de loi susvisés.

2. La qualité du texte néerlandais du projet laisse à désirer. Il s'agit manifestement de la traduction d'un texte rédigé originellement en français. Toutefois, en bien des endroits la traduction s'écarte à ce point du texte français que, compte tenu de l'équivalence légale des deux textes (article 7 de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires), l'application des règles d'interprétation pourrait avoir des suites qui n'ont aucunement été voulues par les auteurs du projet.

Il est indispensable, dès lors, de soumettre le texte néerlandais à une révision fondamentale.

Sans vouloir être complet, le Conseil d'État énumère dans une annexe au présent avis quelques-uns des cas les plus flagrants de discordance entre le texte français et le texte néerlandais.

3. La terminologie utilisée dans le texte néerlandais du projet ne présente pas toujours l'uniformité requise.

C'est ainsi que l'article 1389bis¹ fait mention de la création du « *centraal bestand van berichten van beslag, delegatie en overdracht* », dénommé dans la suite « *bestand van berichten* ». Toutefois, dans d'autres passages, il est fait mention du « *bestand van (de) berichten* » (articles 550, 8°, 1389bis⁵, ..., en projet), ou du « *bestand* » (articles 1389bis³, 1389bis⁴, ..., en projet), etc.

Sur ce point également, il serait préférable de revoir le projet.

4. Le projet prévoit un nombre de délégations de compétence au ministre de la Justice (voir les articles 1389bis⁵, 1389bis⁶ et 1389bis⁹, en projet).

Conformément aux articles 105 et 108 de la Constitution, c'est le Roi qui est chargé de l'exécution des lois. Une stricte application de ces dispositions requiert que, lorsqu'une délégation est accordée, elle intervienne en faveur du Roi. Le cas échéant, le Roi pourra charger par la suite un ministre de prendre certaines mesures de nature accessoire.

(1) Doc. parl., Chambre, 1996-1997, n° 1073/1.

(2) Doc. parl., Chambre, 1996-1997, n° 1074/1.

bepaald naar de commentaar bij de artikelen 3, 7 tot 9, 14, 15, 17, 18 en 20 tot 23 van het voorontwerp.

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Op het ogenblik waarop dit advies wordt uitgebracht, is bij de Kamer van volksvertegenwoordigers een wetsontwerp aanhangig, betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen⁽¹⁾, alsmede een daarmee verband houdend wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 628 en 1395 van het Gerechtelijk Wetboek⁽²⁾.

Gevraagd naar het mogelijk verband tussen die wetsontwerpen en het voor advies voorgelegde voorontwerp, heeft de gemachtigde van de regering verklaard dat, als de genoemde wetsontwerpen wet zullen zijn geworden, het voorontwerp aangepast zal moeten worden. Die wijzigingen houden in het bijzonder verband met het invoeren van een nieuw bericht, met name een « bericht van collectieve schuldregeling », en met het invoeren van de figuur van de « schuldbemiddelaar ».

Het staat aan de regering, en nadien aan de Wetgevende Kamers, om er zorg voor te dragen dat het hele voorontwerp getoetst wordt op zijn samenhang met de genoemde wetsontwerpen.

2. De kwaliteit van de Nederlandse tekst van het ontwerp laat te wensen over. Het gaat kennelijk om de vertaling van een oorspronkelijk in het Frans gestelde tekst. De vertaling wijkt echter op tal van plaatsen zozeer van de Franse tekst af dat, gelet op de wettelijke gelijkwaardigheid van beide teksten (artikel 7 van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen), de toepassing van de interpretatieregels tot gevolgen zou kunnen leiden die door de stellers van het ontwerp in het geheel niet bedoeld zijn.

Het is dan ook noodzakelijk dat de Nederlandse tekst grondig nagekeken wordt.

Zonder de volledigheid na te streven, somt de Raad van State in een bijlage bij het voorliggende advies enkele van de meest storende gevallen op van gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst.

3. De in de Nederlandse tekst van het ontwerp gebruikte terminologie vertoont niet steeds de vereiste uniformiteit.

Zo is in het ontworpen artikel 1389bis¹ sprake van de oprichting van het « *centraal bestand van berichten van beslag, delegatie en overdracht* », erna « *bestand van berichten* » te noemen. Elders is evenwel sprake van « *bestand van (de) berichten* » (ontworpen artikelen 550, 8°, 1389bis⁵, ...), « *bestand* » (ontworpen artikelen 1389bis³, 1389bis⁴, ...) enz.

Ook op dit punt zou het ontwerp best nagekeken worden.

4. Het ontwerp voorziet in een aantal delegaties van bevoegdheid aan de minister van Justitie (zie de ontworpen artikelen 1389bis⁵, 1389bis⁶ en 1389bis⁹).

Overeenkomstig de artikelen 105 en 108 van de Grondwet is het de Koning die belast is met de uitvoering van de wetten. Een strikte toepassing van die bepalingen vereist dat, als een opdracht verleend wordt, dit gebeurt ten gunste van de Koning. In voorkomend geval kan de Koning dan achteraf aan een minister opdragen om bepaalde maatregelen van bijkomstige aard te nemen.

(1) Parl. Stuk, Kamer, 1996-1997, n° 1073/1.

(2) Parl. Stuk, Kamer, 1996-1997, n° 1074/1.

5. La numérotation des articles 1389*bis*¹ à 1389*bis*¹⁷ (article 4 du projet) est inhabituelle et pourrait donner lieu à des erreurs. Le Conseil d'État se demande si les articles ne pourraient pas être numérotés 1389*ter*, 1389*quater*, ...

EXAMEN DU TEXTE

Article 1^{er}

Selon cet article, la loi en projet règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

L'article 77 énumère les matières pour lesquelles la Chambre des représentants et le Sénat sont compétents sur un pied d'égalité. Parmi ces matières, il y a « l'organisation des cours et tribunaux » (article 77, alinéa 1^{er}, 9^o). Ainsi que le Conseil d'État l'a observé dans une série d'avis du 10 octobre 1995, cette matière doit être interprétée à la lumière de l'article 77, alinéa 1^{er}, 3^o, qui se réfère entre autres aux articles 145 et 146 de la Constitution, et implicitement aussi à l'article 144. Il faut donc admettre que la procédure bicamérale obligatoire, prévue par l'article 77, est applicable, non seulement à l'organisation des cours et tribunaux, mais également à la fixation de leurs compétences.

En l'occurrence, les articles 2 et 3 du projet peuvent être réputés régler une matière qui tombe sous l'application de l'article 77, alinéa 1^{er}, 9^o, de la Constitution.

Par contre, les autres dispositions du projet paraissent tomber sous l'application de l'article 78 de la Constitution (procédure bicamérale facultative).

Art. 2

1. Il n'est pas nécessaire, à l'article 550, 8^o, en projet, de faire mention de la surveillance par le Comité de surveillance.

Si l'on tient néanmoins à le faire, il y aurait lieu de préciser qu'il s'agit du Comité de surveillance « visé à l'article 1389*bis*⁸ ».

2. Dans le texte néerlandais, il conviendrait, compte tenu de la rédaction actuelle de l'article 550, d'omettre le mot « om ».

Art. 4

L'on rédigera la phrase liminaire comme suit :

« Dans le Code judiciaire, cinquième partie, titre premier, les articles 1390, modifié par les lois des 10 janvier 1975 et 14 janvier 1993, 1390*bis*, inséré par la loi du 31 mars 1987 et modifié par la loi du 14 janvier 1993, 1390*ter*, inséré par la loi du 14 janvier 1993, 1390*quater*, inséré par la loi du 31 mars 1987 et modifié par la loi du 14 janvier 1993, et 1391, remplacé par la loi du 14 janvier 1993, sont remplacés par un chapitre I^{er}*bis*, comprenant les articles 1389*bis*¹ à 1391, rédigé comme suit : ».

5. De nummering van de ontworpen artikelen 1389*bis*¹ tot 1389*bis*¹⁷ (artikel 4 van het ontwerp) is ongebruikelijk, en zou tot vergissingen aanleiding kunnen geven. De Raad van State vraagt zich af of de artikelen niet genummerd kunnen worden als 1389*ter*, 1389*quater*, ...

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 1

Volgens dit artikel regelt de ontworpen wet een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Artikel 77 somt de aangelegenheden op waarvoor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat gelijkelijk bevoegd zijn. Daartoe behoort onder meer de « organisatie van de hoven en rechtbanken » (artikel 77, eerste lid, 9^o). Zoals de Raad van State onder meer in een aantal adviezen van 10 oktober 1995 heeft opgemerkt, moet die aangelegenheid begrepen worden in het licht van artikel 77, eerste lid, 3^o, dat onder meer verwijst naar de artikelen 145 en 146 van de Grondwet, en impliciet ook naar artikel 144. Aldus moet aangenomen worden dat de in artikel 77 bedoelde verplicht bicamerale procedure van toepassing is, niet enkel op de organisatie van de hoven en rechtbanken, maar ook op de vaststelling van hun bevoegdheden.

Te dezen kunnen de artikelen 2 en 3 van het ontwerp geacht worden een aangelegenheid te regelen die onder de toepassing valt van artikel 77, eerste lid, 9^o, van de Grondwet.

De overige bepalingen van het ontwerp lijken daarentegen onder de toepassing te vallen van artikel 78 van de Grondwet (facultatief bicamerale procedure).

Art. 2

1. Het is niet nodig om in het ontworpen artikel 550, 8^o, te verwijzen naar het toezicht door het Toezichtsc comité.

Wenst men dit toch te doen, dan zou gepreciseerd moeten worden dat het gaat om het Toezichtsc comité « bedoeld in artikel 1389*bis*⁸ ».

2. In de Nederlandse tekst late men, gelet op de wijze waarop artikel 550 thans geredigeerd is, het woord « om » weg.

Art. 4

Men redigere de inleidende zin als volgt :

« In het Gerechtelijk Wetboek, vijfde deel, eerste titel, worden de artikelen 1390, gewijzigd bij de wetten van 10 januari 1975 en 14 januari 1993, 1390*bis*, ingevoegd bij de wet van 31 maart 1987 en gewijzigd bij de wet van 14 januari 1993, 1390*ter*, ingevoegd bij de wet van 14 januari 1993, 1390*quater*, ingevoegd bij de wet van 31 maart 1987 en gewijzigd bij de wet van 14 januari 1993, en 1391, vervangen bij de wet van 14 januari 1993, vervangen door een hoofdstuk I*bis*, dat bestaat uit de artikelen 1389*bis*¹ tot 1391, luidend als volgt : ».

Article 1389bis¹ en projet

1. La référence aux articles « 1390bis et 1390ter » n'est pas exacte.

2. Selon l'article 1389bis¹ en projet, le fichier central est organisé « en vue de rationaliser l'exécution forcée en droit civil ⁽¹⁾ dans le respect de l'économie des procédures ».

Le délégué du gouvernement a déclaré qu'il est fait mention du but de la création du fichier central afin de permettre ainsi l'application de la disposition pénale contenue dans l'article 1389bis¹⁵, 3^o, en projet. Cette dernière disposition sanctionne l'utilisation volontaire de données enregistrées dans le fichier, « à d'autres fins que celles prévues à l'article 1389bis¹ ».

Compte tenu de cette précision, il serait préférable de préciser à l'article 1389bis¹⁵, 3^o, en projet, quel abus est visé ⁽²⁾. Dès lors, la mention des objectifs généraux des règles en projet, figurant à l'article 1389bis¹, pourra être omise.

Article 1389bis² en projet

L'on rédigera cet article comme suit :

« Art. 1389bis². — La Chambre nationale des huissiers de justice, visée à l'article 549, dénommée « Chambre nationale » dans la présente section, ... ».

Article 1389bis³ en projet

« Les personnes physiques qui peuvent directement enregistrer, consulter, modifier, traiter ou détruire les données du fichier des avis » sont vraisemblablement les personnes qui, selon l'article 1391, § 4, en projet, doivent disposer d'un code individuel d'accès.

Si cette interprétation est correcte, il serait préférable d'inclure le texte de l'article 1389bis³ en projet, dans l'article susmentionné. Dans ce cas, il y aura lieu d'adapter également la référence figurant à l'article 1389bis¹⁴, 2^o, en projet.

Article 1389bis⁴ en projet

1. Le « secret professionnel partagé », visé dans cet article, constitue une notion que la doctrine a qualifiée d'ambiguë ⁽³⁾. Il est conseillé, dès lors, de ne pas y avoir recours.

Le délégué du gouvernement a déclaré que cette notion est introduite afin d'éviter de pénaliser la communication par un huissier de justice de données à un collègue, dans le cadre d'une procédure déterminée.

Si pareille communication a effectivement lieu dans le but de veiller aux intérêts procéduraux du client, il n'y a, selon les principes du droit commun, aucune violation de l'obligation du secret. Ce cas n'a pas besoin d'être explicitement réglé dans un texte législatif.

⁽¹⁾ Le texte vise sans doute la procédure civile.
⁽²⁾ Voir, ci-après, l'observation relative à l'article 1389bis¹⁵ en projet.

⁽³⁾ Consulter entre autres P. Lambert, *Le secret professionnel*, Bruxelles, 1985, 121-124; H. Nys, *Geneeskunde. Recht en medisch handelen*, APR, Bruxelles, 1991, p. 397, n° 921.

Ontworpen artikel 1389bis¹

1. De verwijzing naar de artikelen « 1390bis en 1390ter » klopt niet.

2. Volgens het ontworpen artikel 1389bis¹ wordt het centraal bestand ingericht « teneinde gedwongen tenuitvoerleggingen in het kader van het burgerlijk recht ⁽¹⁾ te rationaliseren met inachtneming van de proceseconomie ».

De gemachtigde van de regering heeft verklaard dat verwezen wordt naar het doel van de inrichting van het centraal bestand, om aldus de toepassing mogelijk te maken van de strafbepaling vervat in het ontworpen artikel 1389bis¹⁵, 3^o. Die laatste bepaling stelt straffen op het bewust aanwenden van gegevens, verkregen uit het bestand, « voor andere doeleinden dan die bepaald in artikel 1389bis¹ ».

Gelet op die toelichting, zou het beter zijn om in het ontworpen artikel 1389bis¹⁵, 3^o, nader te preciseren welk misbruik bedoeld wordt ⁽²⁾. In het ontworpen artikel 1389bis¹ kan de verwijzing naar de algemene doeleinden van de ontworpen regeling dan weggelaten worden.

Ontworpen artikel 1389bis²

Men redigere dit artikel als volgt :

« Art. 1389bis² — De Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders, bedoeld in artikel 549, in deze afdeling verder « Nationale Kamer » genoemd, ... ».

Ontworpen artikel 1389bis³

De in dit artikel bedoelde « natuurlijke personen die gegevens van het bestand (lees : van het bestand van berichten) rechtstreeks kunnen registreren, raadplegen, wijzigen, verwerken of vernietigen » zijn wellicht de personen die, volgens het ontworpen artikel 1391, § 4, moeten beschikken over een individuele toegangscode.

Indien die interpretatie correct is, zou de bepaling van het ontworpen artikel 1389bis³ beter in laatstgenoemd artikel verwerkt worden. In dat geval dient ook de verwijzing in het ontworpen artikel 1389bis¹⁴, 2^o, aangepast te worden.

Ontworpen artikel 1389bis⁴

1. Het in dit artikel bedoelde « gedeeld beroepsgeheim » is een begrip dat in de rechtsleer dubbelzinnig genoemd wordt ⁽³⁾. Het is dan ook aan te raden daarvan geen gebruik te maken.

De gemachtigde van de regering heeft verklaard dat met de invoering van dit begrip bedoeld is de strafbaarheid te vermijden van het doorgeven door een gerechtsdeurwaarder van gegevens aan een collega, in het kader van een bepaalde procedure.

Indien een dergelijke mededeling inderdaad gebeurt met het oog op het behartigen van de procedurele belangen van de cliënt, is er volgens de gemeenrechtelijke beginselen geen schending van de verplichting tot geheimhouding. Dit geval hoeft niet met zoveel woorden in een wettekst geregeld te worden.

⁽¹⁾ Allicht is het burgerlijk procesrecht bedoeld.
⁽²⁾ Zie hierna, de opmerking bij het ontworpen artikel 1389bis¹⁵.

⁽³⁾ Raadpleeg onder meer P. Lambert, *Le secret professionnel*, Brussel, 1985, 121-124; H. Nys, *Geneeskunde. Recht en medisch handelen*, APR, Brussel, 1991, blz. 397, n° 921.

Il serait préférable, dès lors, d'omettre les mots « lorsqu'il s'agit d'un secret professionnel partagé ».

2. Si les auteurs du projet jugent nécessaire de se référer expressément au droit d'enquête des Chambres législatives, visé à l'article 56 de la Constitution, il y aurait lieu de viser également le droit d'enquête des conseils communautaires et régionaux, visé à l'article 40 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

3. L'on remplacera les mots « par le Comité de surveillance du fichier central des avis de saisie, de délégation et de cession institué par l'article 1389bis⁸, ci-après dénommé « Comité de surveillance » par les mots « par le Comité de surveillance visé à l'article 1389bis⁸ ». La dénomination complète du Comité de surveillance pourra alors être donnée à l'article qui prévoit la création même du Comité de surveillance.

Article 1389bis⁵ en projet

1. À l'alinéa 1^{er}, il y aurait lieu de viser « l'article 3, alinéa 1^{er}, 1^o, 2^o, ... de la loi du 8 août 1983 ... ».

2. La rédaction de l'alinéa 2 pourrait être plus précise. Le Conseil d'État suggère le texte suivant :

« Le Roi détermine la manière selon laquelle les données informatiques du registre national sont transmises à la Chambre nationale. Il peut fixer également des modalités relatives à l'utilisation du numéro d'identification du registre national par la Chambre nationale. ».

3. Selon l'alinéa 3, le ministre de la Justice « peut déterminer les modalités selon lesquelles l'exactitude des données introduites dans le fichier des avis est contrôlée ».

En ce qui concerne la délégation de compétence au ministre, l'on se référera à l'observation générale 4.

Pour le surplus, il convient d'observer que la portée de cette disposition n'est pas claire. À tout le moins dans l'exposé des motifs, il y aurait lieu de préciser quelle forme de contrôle est envisagée par les auteurs du projet.

Article 1389bis⁶ en projet

1. À l'alinéa 2, l'on écrira : « En vue de couvrir les coûts résultant de la tenue du fichier des avis et du fonctionnement du Comité de surveillance visé à l'article 1389bis⁸, ... ».

Au même alinéa, l'on remplacera les mots « de rétributions » par les mots « d'une redevance ».

Quant à la délégation qui est accordée au ministre en la matière, l'on se référera à l'observation générale 4.

2. À l'alinéa 3, l'on remplacera les mots « Les rétributions » par « Les redevances ». On écrira en français : « Les redevances sont payables à la Chambre nationale et perçues par celle-ci ».

3. À l'alinéa 4, il y aurait lieu d'écrire : « Le montant de la redevance est ... ».

4. À l'alinéa 5, l'on remplacera les mots « des droits visés » par les mots « de la redevance visée ».

Article 1389bis⁷ en projet

1. Selon l'alinéa 1^{er}, la Chambre nationale peut utiliser les données du fichier « pour en extraire des informations

De woorden « wanneer het gaat om een gedeeld beroepsgeheim » kunnen dan ook beter weggelaten worden.

2. Als de stellers van het ontwerp het nodig vinden om uitdrukkelijk te verwijzen naar het recht van onderzoek van de Wetgevende Kamers, bedoeld in artikel 56 van de Grondwet, zou ook moeten worden verwezen naar het recht van onderzoek van de gemeenschaps- en gewestraden, bedoeld in artikel 40 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

3. Men vervange de woorden « door het Comité van toezicht op het centraal bestand van berichten van beslag, delegatie en overdracht ingericht bij artikel 1389bis⁸, hierna Toezichtsc comité genoemd » door « door het Toezichtsc comité bedoeld in artikel 1389bis⁸ ». De volledige benaming van het Toezichtsc comité kan dan gegeven worden in het artikel dat in de oprichting zelf van het Toezichtsc comité voorziet.

Ontworpen artikel 1389bis⁵

1. In het eerste lid verwijze men naar « artikel 3, eerste lid, 1^o, 2^o, ... van de wet van 8 augustus 1983 ... ».

2. Het tweede lid zou preciezer geredigeerd kunnen worden. De Raad van State geeft de volgende tekst in overweging :

« De Koning stelt de wijze vast waarop de informatiegegevens van het rijksregister aan de Nationale Kamer worden overgezonden. Hij kan eveneens nadere regels vaststellen in verband met het gebruik van het identificatienummer van het rijksregister door de Nationale Kamer. ».

3. Volgens het derde lid kan de minister van Justitie « de wijze bepalen waarop de juistheid wordt gecontroleerd van de gegevens die in het bestand van berichten worden ingevoerd ».

In verband met de delegatie van bevoegdheid aan de minister, wordt verwezen naar algemene opmerking 4.

Voor het overige moet opgemerkt worden dat de draagwijdte van deze bepaling niet duidelijk is. Minstens in de memorie van toelichting zou gepreciseerd moeten worden welke vorm van controle de stellers van het ontwerp voor ogen staat.

Ontworpen artikel 1389bis⁶

1. In het tweede lid schrijve men : « Teneinde de kosten te dekken die veroorzaakt worden door het houden van het bestand van berichten en door de werking van het Toezichtsc comité bedoeld in artikel 1389bis⁸, ... ».

In hetzelfde lid vervange men de woorden « van bijdragen » door « van een retributie ».

In verband met de terzake verleende delegatie van bevoegdheid aan de minister, wordt verwezen naar algemene opmerking 4.

2. In het derde lid vervange men de woorden « De bijdragen » door « De retributies ». In de Franse tekst schrijve men : « Les redevances sont payables à la Chambre nationale et perçues par celle-ci ».

3. In het vierde lid schrijve men : « Het bedrag van de retributie wordt ... ».

4. In het vijfde lid vervange men de woorden « de rechten » door « de retributie ».

Ontworpen artikel 1389bis⁷

1. Volgens het eerste lid kan de Nationale Kamer gegevens van het bestand van berichten gebruiken « om daar-

dépersonnalisées destinées à alimenter des études scientifiques»; pareille utilisation ne sera possible qu'« après avoir obtenu l'autorisation du Comité de surveillance ».

1.1. L'expression « études scientifiques » semble ne pas refléter avec précision l'intention des auteurs du projet. Le délégué du gouvernement a déclaré que l'expression ne peut pas être interprétée trop strictement et qu'elle porte notamment sur l'utilisation de données objectives d'ordre scientifique dans le but de soutenir certains choix politiques.

Il paraît utile, dès lors, de donner une autre définition de l'objectif de l'information dépersonnalisée. L'article 1389bis⁷ est manifestement inspiré de l'article 5 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une banque-carrefour de la sécurité sociale; compte tenu de cette disposition, il pourrait être envisagé d'écrire à l'article 1389bis⁷, alinéa 1^{er}, en projet : « ... pour en extraire des informations dépersonnalisées, utiles à la recherche relative à l'exécution forcée ».

1.2. Dans la mesure où il s'agit, à l'alinéa 1^{er}, de la transformation en informations purement dépersonnalisées de données stockées au fichier central, la question se pose de savoir s'il est bien nécessaire de soumettre un tel traitement à l'autorisation du Comité de surveillance. En effet, pareil traitement ne suscite aucun problème particulier, du moins au point de vue du respect de la vie privée des personnes concernées.

2. Selon l'alinéa 2, les informations dépersonnalisées sont accessibles à un nombre d'établissements publics nommément cités ainsi que, « sur avis conforme du Comité de surveillance, à toute personne ou organisme intéressés ».

2.1. En ce qui concerne les établissements publics, l'intention est, selon le délégué du gouvernement, de donner accès non seulement aux Chambres législatives, mais aussi aux conseils communautaires et régionaux.

Il y aurait donc lieu d'adapter le texte en ce sens.

2.2. L'on n'aperçoit pas pourquoi l'accès aux informations dépersonnalisées, en ce qui concerne les « personnes ou organismes intéressés », est rendu tributaire d'un avis conforme du Comité de surveillance.

En effet, il convient de prendre en considération qu'il s'agit de données tombant sous l'application du droit d'accès aux documents administratifs, garanti par l'article 32 de la Constitution. Dès lors qu'il s'agit uniquement d'informations dépersonnalisées, il ne peut pas, en outre, se poser de problème du point de vue du respect de la vie privée.

3. Le Conseil d'État observe que le projet ne prévoit aucune possibilité pour certaines personnes et certains organismes d'obtenir la communication de données personnelles — c'est-à-dire non dépersonnalisées — contenues dans le fichier central, en vue d'effectuer une recherche scientifique.

Le gouvernement, et par la suite les Chambres législatives, devraient vérifier s'il ne serait pas opportun de compléter le projet par une disposition en ce sens ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Consulter l'article 5, alinéa 2, b, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.

uit gedepersonaliseerde informatie te halen bestemd voor wetenschappelijk onderzoek»; een dergelijk gebruik is slechts mogelijk « nadat het Toezichtscomité daartoe toestemming heeft verleend ».

1.1. De uitdrukking « wetenschappelijk onderzoek » lijkt niet precies de bedoeling van de stellers van het ontwerp weer te geven. De gemachtigde van de regering heeft verklaard dat de uitdrukking niet te strikt geïnterpreteerd mag worden, en dat ze onder meer slaat op het gebruik van objectief-wetenschappelijke gegevens om bepaalde beleidskeuzes te ondersteunen.

Het lijkt derhalve nuttig om het doel van de gedepersonaliseerde informatie anders te omschrijven. Het ontworpen artikel 1389bis⁷ is kennelijk geïnspireerd door artikel 5 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een kruispuntbank van de sociale zekerheid; gelet op die bepaling, zou overwogen kunnen worden om in het ontworpen artikel 1389bis⁷, eerste lid, te schrijven : « ... om daaruit geanonimiseerde informatie te halen, welke nuttig is voor onderzoek in verband met de gedwongen tenuitvoerlegging ».

1.2. In zoverre het in het eerste lid gaat om het verwerken tot louter geanonimiseerde informatie van in het centraal bestand opgenomen gegevens, rijst de vraag of het wel nodig is zulke verwerking afhankelijk te stellen van een toestemming van het Toezichtscomité. Een dergelijke verwerking doet immers geen bijzondere problemen rijzen, althans niet vanuit het oogpunt van de eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer van de betrokken personen.

2. Volgens het tweede lid is de geanonimiseerde informatie toegankelijk voor een aantal met name genoemde overheidsinstellingen, alsmede, « op eensluidend advies van het Toezichtscomité, voor alle betrokken personen en organisaties ».

2.1. Wat de overheidsinstellingen betreft, is het volgens de gemachtigde van de regering de bedoeling dat niet enkel de Wetgevende Kamers, maar ook de gemeenschaps- en gewestraden toegang zouden hebben.

De tekst dient dan in die zin te worden aangepast.

2.2. Het is niet duidelijk waarom de toegang tot de geanonimiseerde informatie, wat de « betrokken (lees : belanghebbende) personen en organisaties (lees : instellingen) » betreft, afhankelijk gesteld wordt van een eensluidend advies van het Toezichtscomité.

Men houde er immers rekening mee dat het gaat om gegevens die onder de toepassing vallen van het bij artikel 32 van de Grondwet gewaarborgde recht van toegang tot bestuursdocumenten. Nu het enkel gaat om geanonimiseerde informatie, kan er bovendien geen probleem rijzen vanuit het oogpunt van de eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer.

3. De Raad van State merkt op dat het ontwerp niet voorziet in enige mogelijkheid voor bepaalde personen en instellingen om mededeling te verkrijgen van persoonsgegevens — dit is niet-geanonimiseerde gegevens — vervat in het centraal bestand, met het oog op het verrichten van wetenschappelijk onderzoek.

De regering, en nadien de Wetgevende Kamers, zouden moeten nagaan of het niet opportuun is om het ontwerp aan te vullen met een bepaling in die zin ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Raadpleeg artikel 5, tweede lid, b, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.

Art. 1389bis⁸ en projet

1. Le Comité de surveillance, créé par cet article, est réglé en majeure partie sur l'exemple du Comité de surveillance près la Banque-carrefour de la sécurité sociale (voir les articles 37, 38, 40 et 45, alinéa 1^{er}, de la loi susvisée du 15 janvier 1990).

La question se pose de savoir si la compétence et la composition du Comité de surveillance à créer justifient effectivement un tel parallélisme.

En effet, l'on peut mettre en doute, en premier lieu, si le fichier central visé dans le projet aura un impact social aussi considérable que la Banque-carrefour de la sécurité sociale : le fichier central contient des données relatives à une catégorie relativement limitée de personnes, tandis que la Banque-carrefour gère un réseau contenant des données sur toute personne assujettie à un régime de sécurité sociale.

En outre, le Comité de surveillance à créer s'avère être composé dans une mesure importante de personnes que l'on peut considérer comme des représentants des « usagers » du fichier central; le Comité de surveillance près la Banque-carrefour de la sécurité sociale, par contre, se compose exclusivement d'experts indépendants.

Le gouvernement et, par la suite, les Chambres législatives, devraient se demander si, dans ces conditions, il est bien opportun de prévoir la nomination des membres du Comité de surveillance par la Chambre ou par le Sénat. Pareil mode de nomination s'écarterait du procédé usuel, et ne pourrait, pour ce motif, pouvoir se justifier que par des circonstances se rapportant à l'autorité particulière ou à l'indépendance, notamment vis-à-vis du pouvoir exécutif, qui serait attribuée à l'organe concerné.

Les observations ci-après, relatives au Comité de surveillance, sont faites sous la réserve expresse d'une révision éventuelle du statut de ce Comité.

2. L'on rédigera l'alinéa 1^{er} comme suit :

« Il est institué auprès du ministère de la Justice un Comité de surveillance du fichier central des avis de saisie, de délégation et de cession, dénommé ci-après « Comité de surveillance ». ».

3. L'on n'aperçoit pas la portée, à l'alinéa 2, de l'expression « d'un représentant-juriste et d'un représentant-informaticien du ministère de la Justice ». Cette expression n'indique notamment pas si les membres visés appartiennent ou non au personnel du ministère.

Au même alinéa, il s'agit sans doute que le « représentant » de la commission de la protection de la vie privée soit un « membre » de cette commission. Il conviendrait dès lors d'adapter le texte en ce sens.

Le Conseil d'État n'aperçoit pas pourquoi le Comité de surveillance doit compter parmi ses membres un réviseur d'entreprises⁽¹⁾.

4. Selon l'alinéa 3, le président et tous les membres du Comité (lire : du Comité de surveillance) sont nommés alternativement par la Chambre des représentants et par

(¹) Cela se rapporte sans doute au fait que le Comité de surveillance doit, entre autres, faire un rapport sur les dépenses et les revenus liés au fonctionnement du fichier des avis (article 1389bis¹⁰, alinéa 1^{er}, 6^o, en projet). Toutefois, cette mission peut être accomplie sans qu'un réviseur d'entreprises participe en tant que membre aux travaux du Comité de surveillance.

Ontworpen art. 1389bis⁸

1. Het bij dit artikel opgerichte Toezichtscomité wordt grotendeels geregeld naar het voorbeeld van het Toezichtscomité bij de Kruispuntbank van de sociale zekerheid (zie de artikelen 37, 38, 40 en 45, eerste lid, van de genoemde wet van 15 januari 1990).

De vraag rijst of de bevoegdheid en de samenstelling van het op te richten Toezichtscomité een dergelijk parallelisme wel wettigen.

In de eerste plaats immers kan betwijfeld worden of het in het ontwerp bedoelde centraal bestand een even grote maatschappelijke impact heeft als de Kruispuntbank van de sociale zekerheid : het centraal bestand bevat gegevens over een relatief beperkte categorie van personen, terwijl de Kruispuntbank een netwerk beheert dat gegevens bevat over eenieder die aan een socialezekerheidsregeling onderworpen is.

Daarenboven blijkt het op te richten Toezichtscomité in belangrijke mate samengesteld te zijn uit personen die beschouwd kunnen worden als vertegenwoordigers van de « gebruikers » van het centraal bestand; het Toezichtscomité bij de Kruispuntbank van de sociale zekerheid bestaat daarentegen uitsluitend uit onafhankelijke deskundigen.

De regering, en nadien de Wetgevende Kamers, dienen zich af te vragen of het in die omstandigheden wel opportuun is te voorzien in een benoeming van de leden van het Toezichtscomité door de Kamer of door de Senaat. Een dergelijke wijze van benoemen wijkt af van de gebruikelijke werkwijze, en zou om die reden alleen maar verantwoord mogen worden door omstandigheden die verband houden met het bijzonder gezag of de onafhankelijkheid, met name ten aanzien van de uitvoerende macht, welke aan het betrokken orgaan wordt toegekend.

De hiernavolgende opmerkingen in verband met het Toezichtscomité worden gemaakt onder uitdrukkelijk voorbehoud van een eventuele herziening van het statuut ervan.

2. Men redigere het eerste lid als volgt :

« Bij het ministerie van Justitie wordt een Toezichtscomité bij het centraal bestand van berichten van beslag, delegatie en overdracht opgericht, hierna « Toezichtscomité » te noemen. ».

3. Het is niet duidelijk wat in het tweede lid bedoeld wordt met « een jurist en een informaticus die het ministerie van Justitie vertegenwoordigen ». Met name blijkt uit die uitdrukking niet of de bedoelde leden al dan niet tot het personeel van het ministerie moeten behoren.

In hetzelfde lid is het voorts allicht de bedoeling dat de « vertegenwoordiger » van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer een « lid » van die commissie zou zijn. De tekst zou dan in die zin moeten worden aangepast.

Het is de Raad van State niet duidelijk waarom het Toezichtscomité een bedrijfsrevisor onder zijn leden moet tellen⁽¹⁾.

4. Volgens het derde lid worden de voorzitter en alle leden van het Comité (lees : het Toezichtscomité) om beurten door de Kamer van volksvertegenwoordigers en door de

(¹) Wellicht heeft zulks te maken met het feit dat het Toezichtscomité onder meer verslag moet uitbrengen over de uitgaven en de inkomsten verbonden aan de werking van het bestand van berichten (ontworpen artikel 1389bis¹⁰, eerste lid, 6^o). Die opdracht kan evenwel vervuld worden zonder dat een bedrijfsrevisor als lid aan de werkzaamheden van het Toezichtscomité deelneemt.

le Sénat, sur une liste de deux candidats (lire : sur une liste double de candidats) présentés par le Conseil des ministres pour chacun des mandats à pourvoir.

Compte tenu de l'indépendance de la commission de la protection de la vie privée, il y aurait lieu d'éviter que le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif ne s'immiscent dans la désignation d'un représentant de cette commission. Ainsi que la commission le propose dans son avis sur le présent projet, elle devrait pouvoir désigner elle-même son représentant.

Si cette proposition est admise, il conviendrait de rédiger le projet de manière telle que l'obligation de prêter serment (alinéa 4) ne soit pas applicable au membre du Comité de surveillance, désigné par la commission ⁽¹⁾.

5. Les dispositions des alinéas 5 et 6, ainsi que celles de l'alinéa 10, ne sont pas à leur place dans un article qui est essentiellement relatif à la composition du Comité de surveillance. Ces dispositions devraient faire l'objet d'un article distinct.

6. Il serait préférable de rédiger les alinéas 8 et 9 comme suit :

« Pour chaque membre du Comité de surveillance, il est désigné un suppléant, suivant les mêmes modalités que pour les membres effectifs.

Si le mandat d'un membre effectif ou d'un membre suppléant prend fin avant terme, il est pourvu à son remplacement. Le remplaçant achève le mandat de son prédécesseur. ».

7. Selon l'alinéa 10, le Comité de surveillance établit et arrête son règlement d'ordre intérieur.

Dès lors que ce règlement est susceptible de contenir des dispositions qui peuvent entraîner des effets juridiques pour des tiers également, il est recommandé de disposer que le règlement arrêté par le Comité de surveillance doit être approuvé par une autorité politiquement responsable, par exemple le ministre de la Justice ⁽²⁾.

Art. 1389bis⁹ en projet

En ce qui concerne la délégation de pouvoir réglementaire au ministre de la Justice, l'on se référera à l'observation générale 4.

Art. 1389bis¹⁰ en projet

1. Selon la phrase introductive de l'alinéa 1^{er}, le Comité de surveillance a des missions déterminées, « sans préjudice des compétences de la commission de la protection de la vie privée ».

Le délégué du gouvernement a déclaré que cette disposition doit être interprétée en ce sens que, pour ce qui concerne un nombre de matières énumérées à l'article 1389bis¹⁰, le Comité de surveillance et la commission ont une compétence concurrente.

Du point de vue de l'efficacité du contrôle du respect de la vie privée, il importe d'éviter que les deux autorités chargées du contrôle ne soient toutes les deux compétentes,

⁽¹⁾ Avant d'accepter sa charge de membre de la Commission, l'intéressé a déjà prêté le serment visé (article 27 de la loi du 8 décembre 1992, susvisée).

⁽²⁾ L'approbation par arrêté ministériel entraînerait l'obligation de publier l'arrêté et le règlement au *Moniteur belge*.

Senaat benoemd, uit een dubbeltal van kandidaten dat door de Ministerraad voor elk van de te begeven mandaten wordt voorgedragen.

Gelet op de onafhankelijkheid van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, zou moeten worden vermeden dat de wetgevende en de uitvoerende macht zich mengen in de aanwijzing van een vertegenwoordiger van die commissie. Zoals de commissie in haar advies over het voorliggende ontwerp voorstelt, zou zij zelf haar vertegenwoordiger moeten kunnen aanwijzen.

Indien op dat voorstel wordt ingegaan, dient het ontwerp zo geredigeerd te worden dat de verplichting om de eed af te leggen (vierde lid) niet van toepassing is op het door de commissie aangewezen lid van het Toezichtscomité ⁽¹⁾.

5. De bepalingen van het vijfde en het zesde lid, alsmede die van het tiende lid, horen niet thuis in een artikel dat in hoofdzaak de samenstelling van het Toezichtscomité betreft. Die bepalingen zouden het voorwerp moeten uitmaken van een afzonderlijk artikel.

6. Het achtste en het negende lid kunnen beter geredigeerd worden als volgt :

« Voor elk lid van het Toezichtscomité wordt een plaatsvervanger aangewezen, op dezelfde wijze als de werkende leden.

Indien het mandaat van een werkend lid of een plaatsvervangend lid een einde neemt voor het verstrijken van de termijn ervan, wordt in zijn opvolging voorzien. De opvolger voleindigt het mandaat van zijn voorganger. ».

7. Volgens het tiende lid stelt het Toezichtscomité zijn huishoudelijk reglement vast.

Omdat dit reglement bepalingen kan bevatten die ook voor derden rechtsgevolgen kunnen hebben, verdient het aanbeveling te bepalen dat het door het Toezichtscomité vastgestelde reglement goedgekeurd moet worden door een politiek verantwoordelijke overheid, bijvoorbeeld de minister van Justitie ⁽²⁾.

Ontworpen art. 1389bis⁹

In verband met de delegatie van verordenende bevoegdheid aan de minister van Justitie wordt verwezen naar algemene opmerking 4.

Ontworpen art. 1389bis¹⁰

1. Volgens de inleidende zin van het eerste lid heeft het Toezichtscomité bepaalde opdrachten, « onverminderd de bevoegdheid van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ».

De gemachtigde van de regering heeft verklaard dat die bepaling zo begrepen moet worden dat, met betrekking tot een aantal van de in artikel 1389bis¹⁰ opgesomde aangelegenheden, het Toezichtscomité en de commissie een concurrerende bevoegdheid hebben.

Vanuit het oogpunt van de efficiëntie van het toezicht op de eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer dient vermeden te worden dat de twee toezichthoudende overheden

⁽¹⁾ Alvorens zijn ambt als lid van de Commissie te aanvaarden, heeft de betrokkene reeds de bedoelde eed afgelegd (artikel 27 van de genoemde wet van 8 december 1992).

⁽²⁾ De goedkeuring bij ministerieel besluit zou met zich brengen dat het besluit en het reglement in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt worden.

sans priorité de l'une par rapport à l'autre ou sans qu'une chronologie ne soit prévue dans leur intervention.

En tout état de cause, le rapport entre les deux organes pourrait être réglé d'une manière plus explicite ⁽¹⁾.

2. L'on n'aperçoit pas la portée, à l'alinéa 1^{er}, 5^o, de l'expression « aider à la solution de tout problème de principe ou de tout litige ... ».

Selon le délégué du gouvernement, ce texte vise une médiation en vue d'une transaction éventuelle, et il ne s'agit nullement pour le Comité de surveillance de trancher des litiges.

Il y aurait lieu de préciser le texte.

3. Le rapport au ministre de la Justice, visé à l'alinéa 1^{er}, 6^o, et le rapport aux Chambres législatives visé à l'alinéa 1^{er}, 7^o, ont essentiellement la même teneur. Cela est confirmé par le délégué du gouvernement.

Il serait dès lors plus simple de prévoir un seul rapport, qui sera communiqué tant aux Chambres législatives qu'au ministre de la Justice.

Les dispositions concernant ce rapport ne sont d'ailleurs pas à leur place dans l'article 1389bis¹⁰, qui énumère les compétences du Comité de surveillance. Il serait préférable d'intégrer ces dispositions (alinéa 1^{er}, 6^o et 7^o, et alinéa 2) dans un article distinct.

Pour cet article, le Conseil d'État suggère le texte suivant :

« Chaque année, le Comité de surveillance fait un rapport sur l'exécution de ses missions au cours de l'année écoulée. Ce rapport contient des suggestions relativement à la nécessité (ou à l'opportunité) de modifier le système de publicité mis en place au moyen du fichier des avis.

Le rapport comporte également une description des revenus et des dépenses liés au fichier des avis.

Le rapport est communiqué aux Chambres législatives et au ministre de la Justice. ».

4. Conformément à la terminologie utilisée dans l'article 1389bis¹³, alinéa 1^{er}, en projet, l'on écrira à l'article 1389bis¹⁰, alinéa 1^{er}, 9^o : « enjoindre à la Chambre nationale ... ».

Art. 1389bis¹¹ en projet

1. Selon le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, le Comité de surveillance « peut charger l'autorité disciplinaire ou le supérieur hiérarchique compétent des personnes visées à l'article 1389bis³ de mener une enquête ». Ce pouvoir vaut « sans préjudice de la compétence du pouvoir judiciaire ».

1.1. Selon la rédaction actuelle de cette disposition, le Comité de surveillance peut ordonner à toute autorité disciplinaire ou autorité hiérarchique compétente de procéder à une enquête. Il est extrêmement douteux que ce procédé soit le plus efficace. Les auteurs du projet paraissent d'ailleurs eux-mêmes avoir des doutes à ce sujet, puisqu'au paragraphe 2, 3^o, ils tiennent compte de la possi-

allebei bevoegd zijn, zonder voorrang van de ene op de andere of zonder dat een chronologie in hun optreden bepaald wordt.

De verhouding tussen beide instanties zou in elk geval op een meer expliciete wijze geregeld kunnen worden ⁽¹⁾.

2. Het is niet duidelijk wat in het eerste lid, 5^o, bedoeld wordt met het bijdragen « tot de oplossing van beginselkwesties en van geschillen ... ».

Volgens de gemachtigde van de regering wordt hier een bemiddeling beoogd, met het oog op een eventuele minnelijke schikking, en is het geenszins de bedoeling dat het Toezichtscomité geschillen zou beslechten.

De tekst zou moeten worden gepreciseerd.

3. Het verslag aan de minister van Justitie, bedoeld in het eerste lid, 6^o, en het verslag aan de Wetgevende Kamers, bedoeld in het eerste lid, 7^o, hebben wezenlijk dezelfde inhoud. De gemachtigde van de regering bevestigt zulks.

Het is dan ook eenvoudiger om te voorzien in één verslag, dat zowel aan de Wetgevende Kamers als aan de minister van Justitie wordt medegedeeld.

De bepalingen in verband met dat verslag horen bovendien niet thuis in artikel 1398bis¹⁰, waarin de bevoegdheden van het Toezichtscomité opgesomd worden. Die bepalingen (eerste lid, 6^o en 7^o, en tweede lid) kunnen beter verwerkt worden tot een afzonderlijk artikel.

De Raad van State suggereert voor dat artikel de volgende tekst :

« Ieder jaar brengt het Toezichtscomité verslag uit over de vervulling van zijn opdrachten gedurende het afgelopen jaar. Dat verslag bevat suggesties met betrekking tot de noodzaak (of de wenselijkheid) om wijzigingen aan te brengen in het stelsel van openbaarheid die met het bestand van berichten wordt verwezenlijkt.

Het verslag bevat eveneens een beschrijving van de inkomsten en de uitgaven die met het bestand van berichten verbonden zijn.

Het verslag wordt medegedeeld aan de Wetgevende Kamers en aan de minister van Justitie. ».

4. Overeenkomstig de terminologie gebruikt in het ontworpen artikel 1389bis¹³, eerste lid, schrijve men in artikel 1389bis¹⁰, eerste lid, 9^o : « de Nationale Kamer ermee gelasten ... ».

Ontworpen art. 1389bis¹¹

1. Volgens paragraaf 1, eerste lid, kan het Toezichtscomité « de tuchtoverheid of de bevoegde hiërarchische meerdere van de personen bedoeld in artikel 1389bis³ met een onderzoek belasten ». Deze bevoegdheid geldt, « onverminderd de bevoegdheid van de rechterlijke macht ».

1.1. Zoals die bepaling geredigeerd is, kan het Toezichtscomité aan elke tuchtoverheid of bevoegde hiërarchische overheid bevel geven om een onderzoek uit te voeren. Het is ten zeerste de vraag of die werkwijze de meest efficiënte is. De stellers van het ontwerp lijken zulks trouwens zelf te betwijfelen, nu zij in paragraaf 2, 3^o, rekening houden met de mogelijkheid dat het door de betrokken

⁽¹⁾ L'exposé des motifs énonce que, dans des cas déterminés, le Comité de surveillance devra demander l'avis de la commission, à l'intervention du ministre de la Justice. Cette procédure n'est pas décrite dans le projet même.

⁽¹⁾ In de memorie van toelichting wordt gesteld dat het Toezichtscomité de commissie in bepaalde gevallen om advies moet vragen, door tussenkomst van de minister van Justitie. Die procedure is in het ontwerp zelf niet beschreven.

bilité que l'enquête à laquelle l'autorité compétente a procédé n'a pas abouti au résultat escompté ⁽¹⁾.

Si l'intention est d'ériger le Comité de surveillance en organe indépendant, investi d'une autorité particulière ⁽²⁾, il ne serait que normal que le Comité de surveillance soit pleinement compétent pour procéder lui-même à une enquête.

1.2. L'on n'aperçoit pas le sens de la subordonnée « et sans préjudice de la compétence du pouvoir judiciaire ».

Selon le délégué du gouvernement, cette expression vise notamment la compétence du ministère public ⁽³⁾.

Toutefois, cette précision ne permet pas de déterminer quelle est la relation entre le droit d'initiative du ministère public et celui du Comité de surveillance. Afin d'éviter des difficultés entre les autorités concernées et des contestations quant à la régularité d'une enquête effectuée, il conviendrait de préciser le projet sur ce point.

1.3. L'on écrira au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er} : « Dans le cadre des missions visées à l'article 1389bis¹⁰, alinéa 1^{er}, 1^o et 2^o, ... ».

2. Dans le texte français du paragraphe 2, 2^o, on écrira : « lorsqu'il n'est pas indiqué de confier ... ».

3. Ainsi qu'il a déjà été mentionné ci-dessus, le paragraphe 2, 3^o, dispose que le Comité de surveillance mène l'enquête lui-même « lorsque l'enquête menée par l'autorité disciplinaire ou le supérieur hiérarchique visé au § 1^{er} n'a pas donné ou ne donne pas les résultats escomptés ».

Le délégué du gouvernement a déclaré que ce texte vise tous les cas dans lesquels l'enquête a été effectuée de manière imparfaite ou n'a pas été effectuée du tout. L'intention ne serait cependant pas de faire intervenir le Comité de surveillance en cours d'enquête, afin de reprendre l'enquête à son compte.

Le texte du projet devrait mieux faire ressortir cette intention. Quant à l'hypothèse dans laquelle aucune suite n'est donnée à l'ordre du Comité de surveillance de mener une enquête, il serait indiqué de prévoir des règles relatives au délai dans lequel l'enquête doit avoir été menée ou, à tout le moins, dans lequel elle doit avoir été entamée; à cet effet, le mieux serait de faire le lien avec le délai visé au paragraphe 1^{er}, alinéa 2.

4. Selon le paragraphe 4, alinéa 1^{er}, pour chaque enquête, le Comité de surveillance rédige un rapport qui est transmis au ministre de la Justice.

Le Conseil d'État se demande quel est l'objet de cette notification.

Les auteurs du projet devraient vérifier si pareille communication répond effectivement à un besoin qui puisse se justifier, notamment à la lumière du respect de la vie privée des personnes qui ont fait l'objet d'une enquête.

⁽¹⁾ Voir au sujet de cette disposition, l'observation 3 ci-après.

⁽²⁾ Il n'est nullement certain que telle soit effectivement l'intention. Voir l'observation 1 relative à l'article 1389bis⁸ en projet.

⁽³⁾ Cette compétence existe à l'égard des huissiers de justice : le procureur du Roi peut saisir le tribunal de première instance d'une demande de suspension, destitution ou condamnation d'amende (article 532 du Code judiciaire); à cet effet, il doit être informé par la chambre d'arrondissement des faits susceptibles de donner lieu à l'une des peines visées (article 542, 2^o, du Code judiciaire).

overheid uitgevoerde onderzoek niet tot het verwachte resultaat heeft geleid ⁽¹⁾.

Indien het de bedoeling is van het Toezichtscomité een onafhankelijk orgaan te maken, bekleed met een bijzonder gezag ⁽²⁾, zou het niet meer dan normaal zijn dat het Toezichtscomité ten volle bevoegd is om zelf een onderzoek uit te voeren.

1.2. Het is niet duidelijk wat bedoeld wordt met de zinsnede « onverminderd de bevoegdheid van de rechterlijke macht ».

Volgens de gemachtigde van de regering wordt hiermee met name verwezen naar de bevoegdheid van het openbaar ministerie ⁽³⁾.

Die toelichting maakt het echter niet mogelijk uit te maken hoe het initiatiefrecht van het openbaar ministerie zich verhoudt tot dat van het Toezichtscomité. Om moeilijkheden tussen de bedoelde overheden en betwistingen in verbinding met de regelmatigheid van een gevoerd onderzoek te vermijden, zou het ontwerp op dit punt gepreciseerd moeten worden.

1.3. Men schrijve in paragraaf 1, eerste lid : « ... van de opdrachten bedoeld in artikel 1389bis¹⁰, eerste lid, 1^o en 2^o, ... ».

2. In de Franse tekst van paragraaf 2, 2^o, schrijve men : « lorsqu'il n'est pas indiqué de confier ... ».

3. Paragraaf 2, 3^o, bepaalt, zoals hiervóór reeds is vermeld, dat het Toezichtscomité het onderzoek zelf doet, « ingeval het onderzoek gevoerd door de tuchtverheid of door de hiërarchische meerdere bedoeld in § 1 niet tot het verwachte resultaat leidt of heeft geleid ».

De gemachtigde van de regering heeft verklaard dat hiermee elk geval wordt bedoeld waarin het onderzoek op onvolkomen wijze is uitgevoerd of helemaal niet is uitgevoerd. Het zou echter niet de bedoeling zijn dat het Toezichtscomité in de loop van een onderzoek zou tussenkomen om dat onderzoek over te nemen.

De tekst van het ontwerp zou die bedoeling beter tot uiting moeten brengen. Met betrekking tot de hypothese waarin helemaal niet wordt ingegaan op het bevel van het Toezichtscomité om een onderzoek te doen, zou best een regeling worden opgenomen in verbinding met de termijn waarbinnen het onderzoek gevoerd moet zijn of, minstens, waarbinnen met het onderzoek een aanvang moet zijn genomen; daartoe kan best een verband worden gelegd met de termijn bedoeld in paragraaf 1, tweede lid.

4. Volgens paragraaf 4, eerste lid, stelt het Toezichtscomité voor ieder onderzoek een verslag op, dat aan de minister van Justitie wordt bezorgd.

De Raad van State vraagt zich af wat de bedoeling van die kennisgeving is.

De stellers van het ontwerp zouden moeten nagaan of zulke mededeling wel beantwoordt aan een behoefte die verantwoord kan worden, mede in het licht van de eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer van de personen die het voorwerp van een onderzoek hebben uitgemaakt.

⁽¹⁾ Zie, met betrekking tot die bepaling, hierna, opmerking 3.

⁽²⁾ Het is geenszins zeker dat dit inderdaad de bedoeling is. Zie opmerking 1 bij het ontworpen artikel 1389bis⁸.

⁽³⁾ Die bevoegdheid bestaat ten aanzien van de gerechtsdeurwaarders : de procureur des Konings kan bij de rechtbank van eerste aanleg een vordering tot schorsing, afzetting of veroordeling tot betaling van een geldboete instellen (artikel 532 van het Gerechtelijk Wetboek); daartoe moet hij door de raad van de arrondissementkamer in kennis gesteld worden van de feiten die tot een van de genoemde straffen aanleiding zouden kunnen geven (artikel 542, 2^o, van het Gerechtelijk Wetboek).

5. Selon le paragraphe 4, alinéa 2, le Comité de surveillance communique au « plaignant » les données qu'il juge utile de lui communiquer.

S'il faut entendre par « plaignant » la personne qui, en application de l'article 1389bis¹² en projet, a informé le Comité de surveillance de faits ou situations déterminés, mieux vaudrait insérer le texte de l'article 1389bis¹¹, § 4, alinéa 2, dans l'article 1389bis¹².

En outre, il devrait mieux ressortir du texte que la communication au plaignant est relative au résultat de l'enquête (voir l'exposé des motifs).

Enfin, il convient d'attirer l'attention sur le fait que, sur ce point, le texte est formulé de manière quelque peu plus restrictive que l'exposé des motifs. Selon le texte, le Comité de surveillance ne doit communiquer que les « données » qu'il juge utile de lui communiquer; selon l'exposé des motifs, le Comité de surveillance « communique » en principe les résultats, et il ne peut y déroger que quand il estime que cette communication n'est pas opportune. Il y aurait lieu d'harmoniser le texte et l'exposé des motifs.

6. Le paragraphe 4, alinéa 3, fait mention d'« experts qui ... assistent (les membres du Comité de surveillance) ».

Toutefois, le projet ne dispose pas dans quelles conditions le Comité de surveillance peut faire appel à des experts. Une telle disposition pourrait être inscrite à l'article 1389bis¹¹, de préférence dans un paragraphe distinct.

Art. 1389bis¹² en projet

L'on n'aperçoit pas pourquoi l'alinéa 1^{er} dispose qu'aucune autorisation préalable n'est requise pour s'adresser au Comité de surveillance. En effet, il va de soi qu'aucune autorisation n'est requise.

Ainsi que le délégué du gouvernement l'a observé, pareille disposition figure également, il est vrai, à l'article 49 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale. Cette disposition fait état de la faculté pour des membres du personnel de certains organismes de s'adresser au Comité de surveillance, et dans ce contexte il est aisément compréhensible qu'il soit souligné que ces membres du personnel ne requièrent aucune autorisation. Toutefois, cette justification ne vaut pas pour l'article 1389bis¹² en projet.

Art. 1389bis¹³ en projet

1. Pour plus de clarté, il serait bon de préciser à l'alinéa 1^{er} qu'il s'agit des codes individuels d'accès « visés à l'article 1391, § 4 ».

2. Selon l'alinéa 1^{er}, il peut être enjoint de rendre temporairement inopérants les codes individuels d'accès « lorsqu'il existe des indices raisonnables permettant de supposer que les titulaires n'ont pas respecté les articles 1389bis⁴, 1391, § 4, et (lire : ou) 1391, § 5 ».

Le non-respect de ces dispositions ne doit donc pas encore être établi. Le commentaire relatif à l'article 1389bis¹⁰ en projet dispose dès lors à juste titre qu'il s'agit d'une mesure d'ordre.

Force est de relever qu'en principe, même si les garanties en vigueur pour une sanction disciplinaire ou une autre sanction ne sont normalement pas applicables à une mesure d'ordre, l'autorité est néanmoins tenue, avant de

5. Naar luid van paragraaf 4, tweede lid, deelt het Toezichtscomité aan de « klager » de gegevens mede waarvan het de mededeling nuttig acht.

Indien onder « klager » moet worden verstaan de persoon die, met toepassing van het ontworpen artikel 1389bis¹², het Toezichtscomité in kennis gesteld heeft van bepaalde feiten of toestanden, zou het beter zijn de bepaling van artikel 1389bis¹¹, § 4, tweede lid, op te nemen in artikel 1389bis¹².

Voorts zou uit de tekst duidelijker moeten blijken dat de mededeling aan de klager betrekking heeft op het resultaat van het onderzoek (zie de memorie van toelichting).

Ten slotte moet de aandacht erop worden gevestigd dat de tekst op dit punt iets restrictiever geformuleerd is dan de memorie van toelichting. Volgens de tekst moet het Toezichtscomité enkel die « gegevens » mededelen waarvan het de mededeling nuttig acht; volgens de memorie van toelichting « moet » het Toezichtscomité de resultaten in beginsel mededelen, en kan het daarvan enkel afwijken als het de mededeling niet opportuun acht. De tekst en de memorie zouden op elkaar moeten worden afgestemd.

6. In paragraaf 4, derde lid, is sprake van « de deskundigen die (de leden van het Toezichtscomité) bijstaan ».

Het ontwerp bepaalt echter niet onder welke voorwaarden het Toezichtscomité een beroep kan doen op deskundigen. Een dergelijke bepaling zou in artikel 1389bis¹¹ opgenomen kunnen worden, bij voorkeur in een afzonderlijke paragraaf.

Ontworpen art. 1389bis¹²

Het is niet duidelijk waarom in het eerste lid bepaald wordt dat men geen voorafgaande toestemming nodig heeft om zich tot het Toezichtscomité te wenden. Het spreekt immers vanzelf dat geen toestemming vereist is.

Zoals door de gemachtigde van de regering is opgemerkt, komt een dergelijke bepaling weliswaar ook voor in artikel 49 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid. In die bepaling is met name sprake van de mogelijkheid voor personeelsleden van bepaalde instellingen om zich tot het Toezichtscomité te wenden, en in die context is het nog te begrijpen dat benadrukt wordt dat die personeelsleden geen toestemming behoeven. Die verantwoording geldt echter niet voor het ontworpen artikel 1389bis¹².

Ontworpen art. 1389bis¹³

1. Het zou de duidelijkheid ten goede komen, indien in het eerste lid gepreciseerd zou worden dat het gaat om de individuele toegangscode « bedoeld in artikel 1391, § 4 ».

2. Volgens het eerste lid kan het tijdelijk onwerkzaam maken van de individuele toegangscode gelast worden « wanneer redelijke gronden bestaan om te veronderstellen dat de houders ervan de artikelen 1389bis⁴, 1391, § 4, en (lees : of) 1391, § 5, niet hebben nageleefd ».

Het niet-naleven van die bepalingen hoeft dus nog niet bewezen te zijn. Terecht wordt in de toelichting bij het ontworpen artikel 1389bis¹⁰ dan ook gesteld dat het gaat om een ordemaatregel.

Er moet opgemerkt worden dat, ook al zijn op een ordemaatregel in beginsel niet de voor een tuchtsanctie of andere sanctie geldende waarborgen van toepassing, de overheid in beginsel niettemin verplicht is de betrokkene

prendre sa décision, de permettre à l'intéressé de défendre utilement ses intérêts en ce qui concerne les motifs déterminants qui l'ont conduite à prendre la décision défavorable. En cas d'urgence seulement, l'autorité peut prendre une décision sans préalablement entendre l'intéressé.

En outre, dans les circonstances évoquées dans le projet, une mesure d'ordre ne peut être considérée comme légitime que si elle est ordonnée dans l'attente de la clôture de l'enquête. L'article 1389bis¹³, alinéa 1^{er}, en projet, ne fait toutefois pas état de cette finalité; il y est en revanche question d'un délai maximum d'un an (prorogeable une seule fois).

Pour que la mesure d'ordre ne soit pas considérée comme une sanction déguisée, prise sans que les garanties y afférentes aient été respectées, il convient par conséquent de préciser dans le projet que la mesure peut être imposée dans l'attente de la clôture de l'enquête menée par le Comité de surveillance. Il semble également utile de disposer que le Comité de surveillance peut confirmer la mesure s'il appert de l'enquête que l'intéressé n'a en effet pas respecté les obligations visées à l'article 1389bis¹³, alinéa 1^{er}. Un délai maximum peut alors être prévu tant pour la mesure provisoire que pour la mesure définitive.

Art. 1389bis¹⁴ en projet

1. Le 1^o prévoit des peines à l'encontre de ceux qui, « contrairement aux dispositions de l'article 1389bis² », ont négligé de prendre des mesures déterminées.

1.1. L'article 1389bis² en projet ne dispose toutefois pas que les mesures visées doivent être prises et se limite à prescrire que la Chambre nationale doit être considérée comme le maître du fichier. C'est en cette qualité que la Chambre nationale est, entre autres, soumise aux obligations en matière de sécurité des données à caractère personnel visées à l'article 16 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel⁽¹⁾.

Vu ce qui précède, il y a lieu de supprimer du 1^o la référence à l'article 1389bis².

1.2. L'on peut douter que le texte du 1^o corresponde effectivement à l'intention des auteurs du projet. Tel qu'il est rédigé, le 1^o ne sanctionne pas, en effet, ceux qui négligent de garantir la sécurité et la confidentialité des données traitées, mais bien ceux qui négligent de rendre opérationnel le fichier central.

Si l'intention est d'instaurer au 1^o une pénalité en vue de la protection de la vie privée, il vaut mieux rédiger cette disposition comme suit :

« 1^o n'ont pas pris toutes les mesures devant permettre de garantir la sécurité et la confidentialité des données à caractère personnel traitées; ».

2. Le 2^o prévoit des peines à l'égard de ceux qui, « contrairement aux dispositions de l'article 1389bis³ » négligent de tenir constamment à jour le « registre ».

Il vaut mieux rédiger cette disposition comme suit :

« 2^o n'ont pas tenu à jour le registre individuel visé à l'article 1389bis³. ».

(1) Voir le commentaire sous l'article 1389bis² en projet, où il est fait référence à l'avis de la commission de la protection de la vie privée.

vóór het nemen van haar beslissing in de gelegenheid te stellen op nuttige wijze voor zijn belangen op te komen met betrekking tot de determinerende motieven die haar tot het nemen van de ongunstige beslissing aanzetten. Enkel in geval van dringende noodzakelijkheid kan de overheid een beslissing nemen zonder de betrokkene vooraf gehoord te hebben.

Bovendien kan een ordemaatregel, in de in het ontwerp genoemde omstandigheden, slechts als wettig beschouwd worden als hij bevolen wordt in afwachting van de beëindiging van het onderzoek. Het ontworpen artikel 1389bis¹³, eerste lid, maakt echter geen melding van die finaliteit; wel is daarin sprake van een (eenmalig verlengbare) maximumtermijn van één jaar.

Opdat de ordemaatregel niet beschouwd zou worden als een verkapte sanctie, genomen zonder dat de desbetreffende waarborgen nageleefd werden, dient in het ontwerp bijgevolg gepreciseerd te worden dat de maatregel opgelegd kan worden in afwachting van de beëindiging van het onderzoek door het Toezichtscomité. Het lijkt ook nuttig te bepalen dat het Toezichtscomité de maatregel kan bevestigen, indien uit het onderzoek blijkt dat de betrokkene de in artikel 1389bis¹³, eerste lid, bedoelde verplichtingen inderdaad niet heeft nageleefd. Zowel voor de voorlopige als voor de definitieve maatregel kan dan in een maximumtermijn worden voorzien.

Ontworpen art. 1389bis¹⁴

1. In 1^o worden straffen gesteld op het verzuim om bepaalde maatregelen te nemen, « in strijd met de bepalingen van artikel 1389bis² ».

1.1. Het ontworpen artikel 1389bis² bepaalt echter niet dat de bedoelde maatregelen moeten worden genomen, en beperkt zich ertoe te bepalen dat de Nationale Kamer moet worden beschouwd als de houder van het bestand. Het is in die hoedanigheid dat de Nationale Kamer onder meer onderworpen is aan de verplichtingen inzake de veiligheid van de persoonsgegevens, bedoeld in artikel 16 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens⁽¹⁾.

Gelet op het voorgaande, dient de verwijzing naar artikel 1389bis² uit 1^o weggelaten te worden.

1.2. Er kan betwijfeld worden of de tekst van 1^o wel overeenstemt met de bedoeling van de stellers van het ontwerp. Zoals 1^o is gesteld, wordt immers niet het verzuim bestraft om de veiligheid en de vertrouwelijkheid van de verwerkte gegevens te waarborgen, maar wel het verzuim om het centraal bestand operationeel te maken.

Indien het de bedoeling is met 1^o een strafbepaling in te voeren ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer, kan die bepaling beter geredigeerd worden als volgt :

« 1^o niet alle maatregelen genomen hebben die het mogelijk moeten maken de veiligheid en de vertrouwelijkheid van de verwerkte persoonsgegevens te waarborgen; ».

2. In 2^o worden straffen gesteld op het verzuim het « register » voortdurend bij te werken, « in strijd met de bepalingen van artikel 1389bis³ ».

Die bepaling kan beter geredigeerd worden als volgt :

« 2^o het individueel register bedoeld in artikel 1389bis³ niet bijgewerkt hebben. ».

(1) Zie de toelichting bij het ontworpen artikel 1389bis², waarin verwezen wordt naar het advies van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Art. 1389*bis*¹⁵ en projet

Vu l'observation 2 relative à l'article 1389*bis*¹, l'article 1389*bis*¹⁵, 3°, pourrait être rédigé comme suit :

« 3° ont consulté le fichier des avis, sans se trouver dans l'un des cas visés à l'article 1391, § 1^{er}, ou ont utilisé les données issues du fichier à une fin autre que celle qui pouvait justifier l'accès au fichier. ».

Art. 1389*bis*¹⁶ en projet

Selon cet article, « le juge peut déclarer que la personne condamnée est déchue du droit d'utiliser son code d'accès individuel pour une durée maximale de cinq ans ».

Le délégué du gouvernement a déclaré que cette disposition doit être comprise en ce sens que la mesure visée n'exclut pas que, si le condamné est un huissier de justice, ce dernier puisse continuer à consulter le fichier des avis par l'intermédiaire du syndic ou d'un membre de la chambre d'arrondissement désigné par le syndic.

Pour exprimer cette intention, l'article 1389*bis*¹⁶ devrait être complété par un alinéa ayant la même portée que l'alinéa 2 de l'article 1389*bis*¹³ en projet.

Art. 1390 en projet

1. Cet article consiste en cinq paragraphes : le paragraphe 1^{er} a trait à l'avis de saisie; le paragraphe 2 règle « l'opposition » formée par un créancier si une saisie est déjà intervenue; le paragraphe 3 concerne l'avis de délégation; le paragraphe 4 se rapporte à l'avis de cession; le paragraphe 5, enfin, comprend une disposition concernant la mention de la répartition définitive dans le fichier d'avis.

Vu la longueur de certains de ces paragraphes, il est recommandé de transformer chacun d'entre eux en un article distinct.

2. Dans la phrase introductive du paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, il y a lieu de remplacer le mot « avis » par « avis de saisie ».

3. Selon le paragraphe 2, un créancier peut « former opposition » lorsqu'il a déjà été procédé à une saisie sur les biens de son débiteur.

L'expression « opposition » est ici source de confusion. Il ne semble en effet pas exister d'acte auquel s'oppose le créancier concerné, ni davantage de procédure engagée à la suite de cette opposition ⁽¹⁾.

Le Conseil d'État suggère de remplacer le texte du paragraphe 2 comme suit :

« Lorsqu'une saisie a déjà été faite sur les biens de son débiteur, tout créancier dont la créance peut entrer en

⁽¹⁾ Le paragraphe 2 en projet semble être conçu pour généraliser le régime qui, en ce qui concerne la saisie-exécution mobilière, figure à l'article 1515 du Code judiciaire. Dans cette disposition, il est certes question de l'« opposition » d'un créancier, mais alors surtout pour exprimer que ce créancier ne peut, comme le prétend le propriétaire visé à l'article 1514, former opposition sur la vente d'objets saisis. Il n'y a pas lieu d'utiliser cette terminologie dans la disposition en projet.

Ontworpen art. 1389*bis*¹⁵

Gelet op opmerking 2 bij het ontworpen artikel 1389*bis*¹, zou artikel 1389*bis*¹⁵, 3°, geredigeerd kunnen worden als volgt :

« 3° het bestand van berichten hebben geraadpleegd, zonder dat zij zich bevinden in een van de gevallen bedoeld in artikel 1391, § 1, of die de gegevens verkregen uit dat bestand gebruiken voor een ander doel dan datgene dat de toegang tot het bestand kon wettigen. ».

Ontworpen art. 1389*bis*¹⁶

Volgens dit artikel « (kan) de rechter ... beslissen dat de veroordeelde persoon het recht om zijn individuele toegangscode te gebruiken, voor ten hoogste vijf jaar wordt ontzegd ».

De gemachtigde van de regering heeft verklaard dat die bepaling zo moet worden begrepen dat de bedoelde maatregel niet uitsluit dat, als de veroordeelde een gerechtsdeurwaarder is, deze het bestand van berichten kan blijven raadplegen door toedoen van de syndicus of van een door de syndicus aangewezen lid van de arrondissementskamer.

Om die bedoeling tot uiting te brengen, zou artikel 1389*bis*¹⁶ moeten worden aangevuld met een lid dat dezelfde strekking heeft als het tweede lid van het ontworpen artikel 1389*bis*¹³.

Ontworpen art. 1390

1. Dit artikel bestaat uit vijf paragrafen : paragraaf 1 heeft betrekking op het bericht van beslag; paragraaf 2 regelt het « verzet » door een schuldeiser, ingeval er reeds een beslag gelegd is; paragraaf 3 heeft betrekking op het bericht van delegatie; paragraaf 4 heeft betrekking op het bericht van overdracht; paragraaf 5 ten slotte bevat een bepaling in verband met de vermelding van de definitieve verdeling in het bestand van berichten.

Gelet op de lengte van een aantal van die paragrafen, verdient het aanbeveling om van elk ervan een afzonderlijk artikel te maken.

2. In de inleidende zin van paragraaf 1, eerste lid, vervange men het woord « bericht » door « bericht van beslag ».

3. Volgens paragraaf 2 kan een schuldeiser, wanneer reeds beslag gelegd is op de goederen van zijn schuldenaar, « in verzet komen ».

De uitdrukking « verzet » is hier verwarrend. Er lijkt immers geen handeling te zijn waartegen de betrokken schuldeiser zich verzet, en evenmin een procedure die door dat verzet aanhangig wordt gemaakt ⁽¹⁾.

De Raad van State suggereert om de tekst van paragraaf 2 te vervangen als volgt :

« Wanneer reeds beslag gelegd is op de goederen van zijn schuldenaar, kan iedere schuldeiser wiens schuldvor-

⁽¹⁾ De ontworpen paragraaf 2 lijkt bedoeld te zijn om de regeling te veralgemenen die, in verband met het uitvoerend beslag op roerend goed, vervat is in artikel 1515 van het Gerechtelijk Wetboek. In die bepaling is weliswaar sprake van het « verzet » van een schuldeiser, maar dan vooral om tot uitdrukking te brengen dat die schuldeiser niet, zoals de in artikel 1514 bedoelde beweerde eigenaar, verzet kan doen tegen de verkoop van in beslag genomen voorwerpen. Er is geen reden om die terminologie in de ontworpen bepaling over te nemen.

compte de répartition conformément à l'article 1628, alinéa 1^{er}, peut faire connaître l'existence de cette créance. La notification s'opère par l'envoi d'un avis au fichier des avis, à l'intervention du greffier ou d'un huissier de justice. L'avis comprend les mentions visées au (§ 1^{er}), ainsi que celles visées à l'article 1629, alinéa 1^{er}, 1^o et 2^o.

4. Au paragraphe 3, alinéas 1^{er} et 3, la référence à l'« article 1280, alinéa 5 » doit chaque fois être remplacée par une référence à l'« article 1280, alinéa 6 ».

5. Dans la phrase introductive du paragraphe 4, il convient de remplacer les mots « copie de la mise en demeure » par « copie de la notification » (voir la terminologie utilisée à l'article 28, 1^o, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs).

6. Au paragraphe 4, alinéa 1^{er}, 3^o, il y a lieu de remplacer les mots « tiers cédé » par « débiteur cédé ».

7. Le paragraphe 4, alinéa 3, comprend une disposition concernant l'opposabilité de la cession de rémunération. Il n'est pas possible d'inférer de cette disposition si elle est uniquement applicable à la cession de rémunération visée à l'alinéa 2⁽¹⁾, ou si elle se rapporte également à la cession de rémunération visée à l'alinéa 1^{er}. Le texte devrait être précisé sur ce point.

Le Conseil d'État relève par ailleurs que, à dessein, les auteurs du projet n'ont pas reproduit à l'article 1390, § 3, en projet, la disposition relative à l'opposabilité d'une délégation (article 1390*bis*, dernier alinéa, en vigueur, du Code judiciaire) (voir le commentaire de la première disposition). Le texte ne fait pas d'emblée apparaître clairement pourquoi la délégation et la cession de rémunération ne sont plus soumises au même régime.

Enfin, il y a lieu d'attirer l'attention des auteurs du projet sur le fait que dans le cas visé à l'article 1390, § 4, en projet, il n'y a pas de « dépôt » de l'avis de cession. À l'alinéa 3, il convient par conséquent de rechercher un autre point de départ pour que s'ouvre l'opposabilité.

8. L'exposé des motifs fait état d'une disposition habilitant le Roi à « modifier, restreindre ou étendre le contenu de la publicité des avis en matière de saisies conservatoires et de voies d'exécution et de cession ».

Une telle disposition n'apparaît pas dans le projet. Le texte et l'exposé des motifs doivent être harmonisés.

Art. 1390*bis* en projet

La dernière phrase de l'alinéa 3 devrait faire l'objet d'un alinéa distinct.

Art. 1391 en projet

1. Au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, il est question d'avocats, d'huissiers de justice et de receveurs « chargés de diligenter une procédure de recouvrement au fond ou par voie de saisie ».

⁽¹⁾ L'exposé des motifs semble considérer que le champ d'application est en effet limité à une telle cession de rémunération.

dering overeenkomstig artikel 1628, eerste lid, in aanmerking komt voor de verdeling, het bestaan van die schuldvordering kenbaar maken. De bekendmaking gebeurt door het toezenden van een bericht aan het bestand van berichten, door toedoen van de griffier of een gerechtsdeurwaarder. Het bericht vermeldt de gegevens bedoeld in (§ 1), alsmede die bedoeld in artikel 1629, eerste lid, 1^o en 2^o.

4. In paragraaf 3, eerste en derde lid, dient de verwijzing naar « artikel 1280, vijfde lid » telkens vervangen te worden door een verwijzing naar « artikel 1280, zesde lid ».

5. In de inleidende zin van paragraaf 4 vervange men de woorden « afschrift van de aanmaning » door « afschrift van de kennisgeving » (zie de terminologie gebruikt in artikel 28, 1^o, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers).

6. In paragraaf 4, eerste lid, 3^o, vervange men de woorden « gedelegeerde derde » door « gecedeerde schuldeaar ».

7. Paragraaf 4, derde lid, bevat een bepaling in verband met de tegenwerpelijkheid van de overdracht van loon. Uit die bepaling kan niet afgeleid worden of ze enkel van toepassing is op de loonoverdracht bedoeld in het tweede lid⁽¹⁾, dan wel of ze eveneens slaat op de loonoverdracht bedoeld in het eerste lid. De tekst zou op dit punt gepreciseerd moeten worden.

Overigens merkt de Raad van State op dat de bepaling in verband met de tegenwerpelijkheid van een delegatie (vigerende artikel 1390*bis*, laatste lid, van het Gerechtelijk Wetboek) door de stellers van het ontwerp bewust niet is overgenomen in het ontworpen artikel 1390, § 3 (zie de toelichting bij de laatstgenoemde bepaling). Het is niet meteen duidelijk waarom voor de delegatie en de loonoverdracht niet meer dezelfde regeling wordt toegepast.

Ten slotte dient de aandacht van de stellers van het ontwerp erop gevestigd te worden dat, in het geval bedoeld in het ontworpen artikel 1390, § 4, er geen « neerlegging » is van het bericht van overdracht. In het derde lid dient derhalve een ander aanknopingspunt gezocht te worden voor het ontstaan van de tegenwerpelijkheid.

8. De memorie van toelichting maakt melding van een bepaling waarbij aan de Koning machtiging verleend zou worden om « de inhoud die aan het begrip openbaarheid van berichten inzake bewarend beslag, wijzen van tenuitvoerlegging en overdracht moet worden gegeven, (te) wijzigen, (te) beperken of (uit te breiden) ».

Een dergelijke bepaling blijkt in het ontwerp niet voor te komen. De tekst en de memorie van toelichting dienen op elkaar te worden afgestemd.

Ontworpen art. 1390*bis*

De laatste volzin van het derde lid zou beter het voorwerp uitmaken van een afzonderlijk lid.

Ontworpen art. 1391

1. In paragraaf 1, eerste lid, is sprake van advocaten, gerechtsdeurwaarders en ontvangers « die belast zijn met een inningsprocedure (lees : invorderingsprocedure) ten gronde of bij wijze van beslag ».

⁽¹⁾ De memorie van toelichting lijkt ervan uit te gaan dat het toepassingsgebied inderdaad tot een dergelijke loonoverdracht beperkt is.

Le délégué du gouvernement a déclaré que l'accent est ainsi mis sur le fait que la consultation des avis ne peut servir, par exemple, à vérifier la solvabilité d'un acheteur ou locataire potentiels.

2. Au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, *in fine*, il convient d'écrire : « ... dont les biens doivent faire l'objet d'un acte relevant de leur ministère ».

3. Il convient de rédiger le paragraphe 1^{er}, alinéa 3, comme suit :

« Dans la mesure où l'accomplissement de leurs missions le requiert, les greffiers peuvent consulter sans frais les avis prévus à l'article 1390 établis au nom d'une ou de plusieurs des parties concernées. ».

4. L'accès aux données du fichier des avis, visé au paragraphe 4, est l'accès direct, c'est-à-dire l'accès qui peut être accordé aux huissiers de justice et aux receveurs de l'administration des Contributions directes et de l'administration de la TVA, de l'Enregistrement et des Domaines. Il ne s'agit manifestement pas de l'accès indirect pouvant être accordé aux avocats et aux notaires.

Afin de dissiper toute incertitude, il serait opportun de préciser dans le texte qu'il s'agit de l'« accès direct ».

Pour le surplus, il est renvoyé, en ce qui concerne le paragraphe 4, à l'observation formulée sous l'article 1389*bis*³.

5. Il convient de rédiger le paragraphe 5, 4^o, comme suit : « l'objet de la demande, justifiée conformément au § 1^{er} ».

Art. 5

Il convient de rédiger cet article comme suit :

« Art. 5. — Les articles 1392 à 1394 existants du même Code sont insérés dans la cinquième partie, titre premier, dans un chapitre *I^{ter}* intitulé « Autres dispositions ». ».

Art. 6

1. Il convient de rédiger la phrase liminaire de cet article comme suit :

« Dans la cinquième partie, titre premier, chapitre IV, du même Code, il est inséré un article 1407*bis*, rédigé comme suit : ».

2. Il n'appert pas du texte de l'article 1407*bis* en projet qu'il s'agit d'une cession de rémunération. Le texte devrait être précisé en ce sens.

Art. 9

1. Au début du nouveau texte, il y a lieu d'écrire : « Art. 1499. ».

La même observation s'applique, moyennant les adaptations nécessaires, aux articles 10 et 11.

2. Selon l'exposé des motifs, la modification en projet vise à faire en sorte « qu'il soit bien certain qu'il n'y a pas lieu à signification préalable d'un acte notarié ». Pour atteindre cet objectif, le terme général « titre » est remplacé par le terme « décision », plus spécifique.

Il apparaît au Conseil d'État que l'intention serait plus clairement exprimée si l'on rédigeait la fin du texte en projet comme suit : « ... et contenant, si le titre consiste en

De gemachtigde van de regering heeft verklaard dat aldus benadrukt wordt dat de raadpleging van de berichten niet kan dienen om bijvoorbeeld de solvabiliteit van een potentiële koper of huurder na te gaan.

2. In paragraaf 1, tweede lid, *in fine*, schrijve men : « ... wier goederen het voorwerp moeten uitmaken van een handeling die tot hun ambt behoort ».

3. Men redigere paragraaf 1, derde lid, als volgt :

« In zoverre de vervulling van hun opdrachten zulks vereist, kunnen de griffiers de berichten bedoeld in artikel 1390, gesteld op naam van een of meer van de betrokken partijen, kosteloos raadplegen. ».

4. De toegang tot de gegevens van het bestand van berichten, bedoeld in paragraaf 4, is de rechtstreekse toegang, dit is de toegang die kan worden verleend aan de gerechtsdeurwaarders en aan de ontvangers van de administratie der Directe Belastingen en van de administratie van de BTW, Registratie en Domeinen. Het gaat kennelijk niet om de onrechtstreekse toegang die kan worden verleend aan de advocaten en de notarissen.

Om elke twijfel uit te sluiten, zou het wenselijk zijn om in de tekst te preciseren dat het gaat om de « rechtstreekse toegang ».

Voor het overige wordt, in verband met paragraaf 4, herinnerd aan de opmerking bij het ontworpen artikel 1389*bis*³.

5. Men redigere paragraaf 5, 4^o, als volgt : « het voorwerp van het verzoek, verantwoord overeenkomstig § 1 ».

Art. 5

Men redigere dit artikel als volgt :

« Art. 5. — De bestaande artikelen 1392 tot 1394 van hetzelfde Wetboek worden in het vijfde deel, eerste titel, ondergebracht in een hoofdstuk *I^{ter}*, met als opschrift « Andere bepalingen ». ».

Art. 6

1. Men redigere de inleidende zin van dit artikel als volgt :

« In het vijfde deel, eerste titel, hoofdstuk IV, van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1407*bis* ingevoegd, luidend als volgt : ».

2. Uit de tekst van het ontworpen artikel 1407*bis* blijkt niet dat het gaat om een overdracht van loon. De tekst zou in die zin moeten worden gepreciseerd.

Art. 9

1. Aan het begin van de nieuwe tekst schrijve men : « Art. 1499. ».

Mutatis mutandis geldt dezelfde opmerking voor de artikelen 10 en 11.

2. Volgens de memorie van toelichting heeft de ontworpen wijziging tot doel « onduidelijk te stellen dat notariële akten niet vooraf moeten worden betekend ». Om dat doel te bereiken wordt de algemene term « titel » vervangen door de meer specifieke term « beslissing ».

Het komt de Raad van State voor dat de bedoeling duidelijker tot uiting zou komen, indien men de ontworpen tekst *in fine* zou redigeren als volgt : « ... en dat, indien de

une décision judiciaire, la signification de cette décision, si elle n'est pas encore intervenue. ».

Art. 10

L'article 1502, alinéa 2, en projet, fait état de délais prescrits « à peine d'irrecevabilité ».

Le délai visé à l'article 1408, § 3, alinéa 1^{er}, est toutefois prescrit « à peine de déchéance ». Le délai visé à l'article 1526*bis*, alinéa 2, est certes prescrit « à peine d'irrecevabilité », mais étant donné que cela constitue une sanction inhabituelle pour des délais (voir l'article 860 du Code judiciaire), il s'agit également en l'occurrence de la sanction de la déchéance.

Il convient dès lors d'écrire dans le texte en projet « à peine de déchéance ».

L'article 13 du projet pourrait alors être complété par une disposition modifiant l'article 1526*bis*, alinéa 2, dans le même sens (voir l'observation sous l'article 13).

Art. 11

1. Il y a lieu de rédiger l'article 1514, alinéa 3, en projet, comme suit :

« Le greffier notifiera sous pli judiciaire aux éventuels autres saisissants, pour les mettre à la cause, une copie de la citation, avec invitation à comparaître. ».

2. Dans le texte français de l'alinéa 4, en projet, on remplacera les mots « s'il échet » par « s'il y a lieu ».

3. Dans le texte français de l'alinéa 5 en projet, mieux vaudrait écrire : « ... la partie revendiquante et, le cas échéant, celle de son conseil ... ».

Art. 12

Dans l'article 1524, alinéa 3, en projet, il convient de remplacer les mots « conformément à l'article 1390 » par « visé à l'article 1390, § 1^{er} ».

Art. 13

Conformément à l'observation faite sous l'article 10, l'alinéa 2 de l'article 1526*bis* pourrait être également modifié.

Cette modification peut avoir lieu en remplaçant le texte de l'article 13 comme suit :

« Art. 13. — À l'article 1526*bis* du même Code, inséré par la loi du 14 janvier 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 2, les mots « à peine d'irrecevabilité » sont remplacés par « à peine de déchéance »;

2° l'alinéa 7 est remplacé comme suit :

« Le procès-verbal est adressé au fichier des avis sous la forme d'un avis de saisie visé à l'article 1390, § 1^{er}. ».

titel bestaat uit een rechterlijke beslissing, de betekening van die beslissing bevat, indien dit nog niet gebeurd is. ».

Art. 10

In het ontworpen artikel 1502, tweede lid, is sprake van termijnen die « op straffe van nietigheid (lees : onontvankelijkheid) » zijn voorgeschreven.

De in artikel 1408, § 3, eerste lid, bedoelde termijn is evenwel voorgeschreven « op straffe van verval ». De in artikel 1526*bis*, tweede lid, bedoelde termijn is weliswaar voorgeschreven « op straffe van niet-ontvankelijkheid », maar aangezien dit een voor termijnen ongebruikelijke sanctie is (zie artikel 860 van het Gerechtelijk Wetboek), wordt ook hier de sanctie van het verval bedoeld.

Men schrijve in de ontworpen tekst dan ook « op straffe van verval ».

Artikel 13 van het ontwerp zou dan aangevuld kunnen worden met een bepaling waarbij artikel 1526*bis*, tweede lid, in dezelfde zin gewijzigd wordt (zie de opmerking bij artikel 13).

Art. 11

1. Men redigere het ontworpen artikel 1514, derde lid, als volgt :

« De griffier geeft de mogelijke beslagleggers bij gerechtsbrief kennis van een afschrift van de dagvaarding, met uitnodiging om te verschijnen, teneinde hen in de zaak te betrekken. ».

2. In de Franse tekst van het ontworpen vierde lid vervange men de woorden « s'il échet » door « s'il y a lieu ».

3. In de Franse tekst van het ontworpen vijfde lid schrijve men beter : « ... la partie revendiquante et, le cas échéant, celle de son conseil ... ».

Art. 12

In het ontworpen artikel 1524, derde lid, vervange men de woorden « overeenkomstig artikel 1390 » door « bedoeld in artikel 1390, § 1 ».

Art. 13

Overeenkomstig de opmerking bij artikel 10, zou ook het tweede lid van artikel 1526*bis* gewijzigd kunnen worden.

Dit kan gebeuren door de tekst van artikel 13 te vervangen als volgt :

« Art. 13. — In artikel 1526*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 14 januari 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden « op straffe van onontvankelijkheid » vervangen door « op straffe van verval »;

2° het zevende lid wordt vervangen als volgt :

« Het proces-verbaal wordt aan het bestand van berichten toegezonden in de vorm van een bericht van beslag als bedoeld in artikel 1390, § 1. ».

Art. 17

1. Vu l'alinéa 3 en projet de l'article 1642, il faut remplacer l'ensemble de l'article 1642, et pas uniquement son alinéa 1^{er}.

Il convient dès lors de supprimer dans la phrase liminaire de l'article 17 du projet, les mots « alinéa 1^{er} » et d'écrire au début du texte en projet : « Art. 1642. ».

2. Dans l'article 1642, alinéa 2, en projet, il convient de remplacer les mots « exploit d'huissier » par « exploit d'huissier de justice ».

Art. 19

Selon l'article 1644, alinéa 2, en projet, les créanciers dont l'existence est révélée par la seule consultation du fichier des avis, ne sont sommés « que si un dividende est susceptible de leur être attribué ».

L'appréciation de la possibilité, pour ces créanciers, d'obtenir un dividende, appartient ainsi exclusivement au notaire. Les créanciers concernés, qui n'ont pas connaissance de la vente, n'auront en effet pas la possibilité de former un contredit au procès-verbal de distribution ou d'ordre.

Il n'est pas certain que cette disposition soit conforme à l'objectif qui préside à la création du fichier des avis.

Art. 20

À l'article 1647, alinéa 2, *in fine*, en projet, mieux vaudrait remplacer les mots « ainsi qu'il est dit à l'article 1641 » par « conformément à l'article 1641 ».

Art. 24

1. Sous réserve de ce qui est constaté sous l'observation 2 en ce qui concerne les articles 1390, 1390*bis*, 1390*ter* et 1391 en vigueur du Code judiciaire, l'article 24 du projet prévoit uniquement une entrée en vigueur différée de l'article 1389*bis*⁶ en projet.

Le délégué du gouvernement a toutefois déclaré qu'il serait utile d'habiliter le Roi à fixer la date d'entrée en vigueur de toute la loi en projet, vu les nombreuses mesures préparatoires qui sont requises.

2. L'article 24 comporte en outre une règle permettant de laisser en application durant un temps déterminé les articles 1390, 1390*bis*, 1390*ter* et 1391 en vigueur du Code judiciaire, en parallèle avec les dispositions qui s'y seront substituées. Comme il appert de l'exposé des motifs et des explications du délégué du gouvernement, l'intention est d'autoriser encore la consultation des avis existants durant trois ans ⁽¹⁾ au greffe des tribunaux de première instance, alors que les nouveaux avis seront incorporés entre-temps dans le fichier central des avis.

⁽¹⁾ La période de trois ans correspond à la durée de validité des avis de saisie, de délégation et de cession de rémunération.

Art. 17

1. Gelet op het ontworpen derde lid van artikel 1642, dient het hele artikel 1642 — en niet enkel het eerste lid ervan — vervangen te worden.

Men schrappe derhalve in de inleidende zin van artikel 17 van het ontwerp de woorden « eerste lid », en schrijf aan het begin van de ontworpen tekst « Art. 1642. ».

2. In het ontworpen artikel 1642, tweede lid, vervangen men het woord « deurwaardersexploot » door « gerechtsdeurwaardersexploot ».

Art. 19

Volgens het ontworpen artikel 1644, tweede lid, worden schuldeisers van wie het bestaan enkel blijkt uit de raadpleging van het bestand van berichten, slechts aangevaard « indien zij in aanmerking komen voor de toekenning van een dividend ».

Aldus wordt de beoordeling van de mogelijkheid voor die schuldeisers om een dividend te verkrijgen, uitsluitend bij de notaris gelegd. De betrokken schuldeisers, die van de verkoop geen kennis hebben, zullen immers niet de gelegenheid hebben om tegenspraak te doen tegen het proces-verbaal van verdeling of van rangregeling.

Het is zeer de vraag of die regeling strookt met het doel dat aan de oprichting van het bestand van berichten ten grondslag ligt.

Art. 20

In het ontworpen artikel 1647, tweede lid, *in fine*, kunnen de woorden « zoals is gesteld in artikel 1641 » beter vervangen worden door « overeenkomstig artikel 1641 ».

Art. 24

1. Onder voorbehoud van hetgeen onder opmerking 2 vastgesteld wordt in verband met de vigerende artikelen 1390, 1390*bis*, 1390*ter* en 1391 van het Gerechtelijk Wetboek, voorziet artikel 24 van het ontwerp enkel in een uitgestelde inwerkingtreding van het ontworpen artikel 1389*bis*⁶.

De gemachtigde van de regering heeft evenwel verklaard dat het nuttig zou zijn de Koning te machtigen om de datum van inwerkingtreding van de hele ontworpen wet vast te stellen, gelet op de talrijke voorbereidende maatregelen die vereist zijn.

2. Artikel 24 bevat voorts een regeling die bedoeld is om gedurende een bepaalde tijd de vigerende artikelen 1390, 1390*bis*, 1390*ter* en 1391 van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing te laten, naast de bepalingen die in de plaats daarvan zullen zijn gekomen. Zoals uit de memorie van toelichting en uit de uitleg van de gemachtigde van de regering blijkt, is het de bedoeling dat de bestaande berichten nog gedurende drie jaar ⁽¹⁾ geraadpleegd zouden kunnen worden op de griffies van de rechtbanken van eerste aanleg, terwijl de nieuwe berichten ondertussen opgenomen zouden worden in het centrale bestand van berichten.

⁽¹⁾ De periode van drie jaar stemt overeen met de geldigheidsduur van de berichten van beslag, delegatie en overdracht van loon.

La manière dont cette intention est exprimée, n'est toutefois pas correcte sur le plan de la légistique. Au lieu de reporter l'abrogation des articles 1390, 1390bis, 1390ter et 1391 existants, le projet devrait disposer que, malgré leur remplacement par de nouveaux articles, ces articles demeurent encore en vigueur, par mesure transitoire, durant une période déterminée.

3. Le Conseil d'État se demande si l'article 1390quater ne doit pas également s'inscrire dans un régime transitoire.

4. Vu les observations 1 et 2, l'article 24 doit être scindé en deux articles, l'un comprenant une disposition transitoire, l'autre une disposition concernant l'entrée en vigueur de la loi en projet.

Le Conseil d'État suggère les textes suivants dont le premier devra éventuellement être complété conformément à l'observation 3 :

« Art. 24. — Durant une période de trois ans, à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, les avis visés dans les articles 1390, 1390bis et 1390ter en vigueur du Code judiciaire, établis avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, pourront être consultés conformément à l'article 1391 en vigueur du Code judiciaire.

Art. 25. — Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi. ».

ANNEXE

DISCORDANCE ENTRE LES TEXTES FRANÇAIS ET NÉERLANDAIS — INCORRECTIONS DANS LE TEXTE NÉERLANDAIS

1. Article 2 : dans le texte néerlandais de l'article 550, 8°, en projet, il y a lieu d'écrire « *bestand van berichten* » (voir l'article 1389bis¹ en projet).

2. Article 3 : aux mots « ... wordt ... beschouwd als de plaats van het beslag » correspondent « ... le lieu de la saisie est ... ».

3. Article 4, article 1389bis¹ en projet :

— Le texte néerlandais se compose de trois phrases, le texte français n'en comporte que deux.

— Dans le texte français, les mots « fichier central des avis de saisie, de délégation et de cession » devraient être écrits sans guillemets.

— Aux mots « *Die gegevensbank* » correspond « II ».

4. Article 4, article 1389bis⁴ en projet : le texte néerlandais comprend deux phrases, le texte français n'en compte qu'une.

5. Article 4, article 1389bis⁵ en projet :

— Le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er} consiste en deux phrases, le texte français en une.

— Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er}, il y a lieu d'écrire : « *toegang tot de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, ...* », et « *kan zij het identificatienummer van dat register gebruiken* ».

6. Article 4, article 1389bis⁶ en projet :

— Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er}, le mot « *opname* » doit être remplacé par « *registratie* », et dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, le mot « *opgenomen* » doit être remplacé par « *geregistreerd* » (voir la terminologie utilisée à l'article 1^{er}, § 3, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel).

De manier waarop die bedoeling tot uiting gebracht wordt, is wetgevingstechnisch echter niet correct. In plaats van de opheffing van de bestaande artikelen 1390, 1390bis, 1390ter en 1391 uit te stellen, zou het ontwerp moeten bepalen dat die artikelen, ondanks hun vervanging door nieuwe artikelen, bij overgangsmaatregel nog gedurende een bepaalde tijd van kracht blijven.

3. De Raad van State vraagt zich af of artikel 1390quater niet eveneens in de overgangsregeling betrokken moet worden.

4. Gelet op de opmerkingen 1 en 2, dient artikel 24 opgesplitst te worden in twee artikelen, de ene bevattende een overgangsbepaling, de andere een bepaling in verband met de inwerkingtreding van de ontworpen wet.

De Raad van State geeft de volgende teksten in overweging, waarvan de eerste eventueel aangevuld moet worden overeenkomstig opmerking 3 :

« Art. 24. — Gedurende een periode van drie jaar, te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van deze wet, kunnen de berichten bedoeld in de vigerende artikelen 1390, 1390bis en 1390ter van het Gerechtelijk Wetboek, opgemaakt vóór de datum van inwerkingtreding van deze wet, geraadpleegd worden overeenkomstig het vigerende artikel 1391 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 25. — De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze wet. ».

BIJLAGE

GEBREK AAN OVEREENSTEMMING TUSSEN DE NEDERLANDSE EN DE FRANSE TEKST — GEBREKEN IN DE NEDERLANDSE TEKST

1. Artikel 2 : in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 550, 8°, schrijve men « *bestand van berichten* » (zie ontworpen artikel 1389bis¹).

2. Artikel 3 : de woorden « ... wordt ... beschouwd als de plaats van het beslag » staan tegenover « ... *le lieu de la saisie est ...* ».

3. Artikel 4, ontworpen artikel 1389bis¹ :

— De Nederlandse tekst bestaat uit drie volzinnen, de Franse tekst slechts uit twee volzinnen.

— In de Franse tekst zouden de woorden « *fichier central des avis de saisie, de délégation et de cession* » zonder aanhalingstekens geschreven moeten worden.

— De woorden « *Die gegevensbank* » staan tegenover « II ».

4. Artikel 4, ontworpen artikel 1389bis⁴ : de Nederlandse tekst bestaat uit twee volzinnen, de Franse tekst slechts uit één volzin.

5. Artikel 4, ontworpen artikel 1389bis⁵ :

— De Nederlandse tekst van het eerste lid bestaat uit twee volzinnen, de Franse tekst slechts uit één volzin.

— In de Nederlandse tekst van het eerste lid dient geschreven te worden : « *toegang tot de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, ...* », en « *kan zij het identificatienummer van dat register gebruiken* ».

6. Artikel 4, ontworpen artikel 1389bis⁶ :

— In de Nederlandse tekst van het eerste lid dient het woord « *opname* » vervangen te worden door « *registratie* », en in de Nederlandse tekst van het tweede lid dient het woord « *opgenomen* » vervangen te worden door « *geregistreerd* » (zie de terminologie gebruikt in artikel 1, § 3, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens).

— Dans le texte néerlandais des alinéas 4 et 5, il y a lieu d'écrire respectivement « *het beginindexcijfer* » et « *Het beginindexcijfer is dat* ».

— Dans le texte néerlandais de l'alinéa 5, on écrira en outre « *het jaar gedurende hetwelk* » au lieu de « *het jaar gedurende welk* ».

7. Article 4, article 1389bis⁸ en projet :

— À l'alinéa 2, aux mots « *een jurist en een informaticus die het ministerie van Justitie vertegenwoordigen* » correspondent « un représentant-juriste et ... un représentant-informaticien du ministère de la Justice ».

— Dans le texte néerlandais de l'alinéa 7, le mot « *verlengbare* » doit être remplacé par « *hernieuwbare* ».

8. Article 4, article 1389bis⁹ en projet : dans le texte néerlandais, les mots « *Deze kosten* » doivent être remplacés par « *De kosten van het Toezichtscomité* ».

9. Article 4, article 1389bis¹¹ en projet :

— Dans le texte néerlandais du paragraphe 2, 2^o, les mots « *hiërarchische meerderheid* » doivent être remplacés par « *hiërarchische meerdere* ».

— Dans le texte néerlandais de la phrase introductive du paragraphe 3, alinéa 1^{er}, l'équivalent de « à cette fin » fait défaut.

— Dans le texte néerlandais du paragraphe 3, alinéa 1^{er}, 1^o, le mot « *kunnen* » doit être supprimé.

— Dans le texte néerlandais du paragraphe 3, alinéa 1^{er}, 2^o et 3^o, et du paragraphe 4, alinéa 2, le mot « *zij* » doit chaque fois être remplacé par « *het* ».

— Au paragraphe 3, alinéa 1^{er}, 3^o, aux mots « *die (het) nuttig acht* » correspondent « qu'il juge utile d'entendre ».

— Dans le texte néerlandais du paragraphe 3, alinéa 2, le mot « *gehoorde* » doit être supprimé.

10. Article 4, article 1389bis¹² en projet : dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, il convient d'écrire : « ... *en evenmin aan wie dan ook laten weten dat de zaak op die wijze bij hem aanhangig is gemaakt* ».

11. Article 4, articles 1389bis¹⁴ et 1389bis¹⁵ en projet : le montant de l'amende doit être indiqué de la même manière dans le texte français et dans le texte néerlandais (soit en lettres, soit en chiffres).

12. Article 4, article 1389bis¹⁷ en projet : il convient de rédiger le texte néerlandais de cet article comme suit :

« *Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, doch met uitzondering van hoofdstuk V, zijn van toepassing op de strafbare feiten bedoeld in de artikelen 1389bis¹⁴ en 1389bis¹⁵.* ».

13. Article 4, article 1390 en projet :

— Dans le texte néerlandais du paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, l'équivalent du mot « *domicile* » fait défaut.

— Les textes français et néerlandais du paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 6^o, ne concordent pas (« *nature des biens saisis* » / « *inbeslaggenomen goederen* »).

— Dans le texte néerlandais du paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 8^o, il convient d'écrire : « ... *en die daardoor, in voorkomend geval, belast zal zijn met de verdeling van de gelden* ». Dans le texte français, le terme « *deniers* » pourrait être remplacé par « *montants* ».

— Dans le texte néerlandais du paragraphe 1^{er}, alinéa 2, il y a lieu de remplacer les mots « *ten uitvoer wordt gelegd* » par « *wordt ingezet* ».

— Dans le texte néerlandais du paragraphe 3, alinéa 2, 1^o, les mots « *gedelegeerde schuldenaar* » doivent être remplacés par « *ontvangstgemachtigde* ».

— Dans le texte néerlandais du paragraphe 3, alinéa 2, 4^o, il y a lieu d'écrire : « *het bedrag, de voorwaarden, de grenzen en de oorzaak van de delegatie* ».

— In de Nederlandse tekst van het vierde en het vijfde lid schrijve men respectievelijk « *het beginindexcijfer* » en « *Het beginindexcijfer is dat* ».

— In de Nederlandse tekst van het vijfde lid schrijve men bovendien *in fine* « *het jaar gedurende hetwelk* » in plaats van « *het jaar gedurende welk* ».

7. Artikel 4, ontworpen artikel 1389bis⁸ :

— In het tweede lid staat « *een jurist en een informaticus die het ministerie van Justitie vertegenwoordigen* » tegenover « *un représentant-juriste et ... un représentant-informaticien du ministère de la Justice* ».

— In de Nederlandse tekst van het zevende lid dient het woord « *verlengbare* » te worden vervangen door « *hernieuwbare* ».

8. Artikel 4, ontworpen artikel 1389bis⁹ : in de Nederlandse tekst dienen de woorden « *Deze kosten* » vervangen te worden door « *De kosten van het Toezichtscomité* ».

9. Artikel 4, ontworpen artikel 1389bis¹¹ :

— In de Nederlandse tekst van paragraaf 2, 2^o, dienen de woorden « *hiërarchische meerderheid* » vervangen te worden door « *hiërarchische meerdere* ».

— In de Nederlandse tekst van de inleidende zin van paragraaf 3, eerste lid, ontbreekt het equivalent van « *à cette fin* ».

— In de Nederlandse tekst van paragraaf 3, eerste lid, 1^o, dient het woord « *kunnen* » weggelaten te worden.

— In de Nederlandse tekst van paragraaf 3, eerste lid, 2^o en 3^o, en paragraaf 4, tweede lid, moet het woord « *zij* » telkens vervangen worden door « *het* ».

— In paragraaf 3, eerste lid, 3^o, staat « *die (het) nuttig acht* » tegenover « *qu'il juge utile d'entendre* ».

— In de Nederlandse tekst van paragraaf 3, tweede lid, dient het woord « *gehoorde* » weggelaten te worden.

10. Artikel 4, ontworpen artikel 1389bis¹² : in de Nederlandse tekst van het tweede lid schrijve men : « ... *en evenmin aan wie dan ook laten weten dat de zaak op die wijze bij hem aanhangig is gemaakt* ».

11. Artikel 4, ontworpen artikelen 1389bis¹⁴ en 1389bis¹⁵ : het bedrag van de geldboete dient in de Nederlandse en de Franse tekst op dezelfde manier te worden weergegeven (hetzij in letters, hetzij in cijfers).

12. Artikel 4, ontworpen artikel 1389bis¹⁷ : men redige de Nederlandse tekst van dit artikel als volgt :

« *Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, doch met uitzondering van hoofdstuk V, zijn van toepassing op de strafbare feiten bedoeld in de artikelen 1389bis¹⁴ en 1389bis¹⁵.* ».

13. Artikel 4, ontworpen artikel 1390 :

— In de Nederlandse tekst van paragraaf 1, eerste lid, 2^o, ontbreekt de tegenhanger van het woord « *domicile* ».

— De Nederlandse en de Franse tekst van paragraaf 1, eerste lid, 6^o, stemmen niet overeen (« *inbeslaggenomen goederen* » / « *nature des biens saisis* »).

— In de Nederlandse tekst van paragraaf 1, eerste lid, 8^o, schrijve men : « ... *en die daardoor, in voorkomend geval, belast zal zijn met de verdeling van de gelden* ». In de Franse tekst zou het woord « *deniers* » vervangen kunnen worden door « *montants* ».

— In de Nederlandse tekst van paragraaf 1, tweede lid, vervange men de woorden « *ten uitvoer wordt gelegd* » door « *wordt ingezet* ».

— In de Nederlandse tekst van paragraaf 3, tweede lid, 1^o, dienen de woorden « *gedelegeerde schuldenaar* » vervangen te worden door « *ontvangstgemachtigde* ».

— In de Nederlandse tekst van paragraaf 3, tweede lid, 4^o, schrijve men : « *het bedrag, de voorwaarden, de grenzen en de oorzaak van de delegatie* ».

— Dans le texte néerlandais du paragraphe 3, alinéa 3, les mots « ... *delegatie is gevorderd* ... » doivent être remplacés par « ... *een delegatie wordt gevorderd* ... ».

— Le texte néerlandais du paragraphe 3, alinéa 4, peut être mieux rédigé comme suit :

« *Indien de inkomsten of de geldsommen waarop de vordering betrekking heeft reeds het voorwerp zijn van een delegatie of een beslag op grond van uitkeringen tot levensonderhoud, geeft de griffier aan de begunstigde van de delegatie of aan de beslaglegger, teneinde hem in het geding te betrekken, bij gerechtsbrief kennis van een afschrift van het verzoekschrift of van de dagvaarding, met uitnodiging om te verschijnen.* ».

— Il convient de rédiger le texte néerlandais du paragraphe 3, alinéa 5, comme suit :

« *De verweerder kan in het geding eveneens de schuldeisers betrekken jegens wie hij veroordeeld is om een uitkering tot levensonderhoud te betalen, maar die geen delegatie genieten, noch beslag gelegd hebben.* ».

— Au paragraphe 3, alinéa 6, au mot « *gerechtigden* » correspond, comme, il est vrai, dans le texte en vigueur de l'article 1390*quater*, alinéa 4, le mot « *créanciers* ».

— Dans le texte néerlandais du paragraphe 4, alinéa 1^{er}, 4^o, il convient de remplacer les mots « *schuld van de overdrager* » par « *schuldvordering van de overnemer* ».

— Au paragraphe 4, alinéa 2, aux mots « *door deze laatste* » correspondent « *par le débiteur cédé* ».

— Dans le texte néerlandais du paragraphe 4, alinéa 3, le mot « *schuldenaar* » doit être remplacé par « *gecedeerde schuldenaar* ».

— Il convient de rédiger le texte néerlandais du paragraphe 5, alinéa 1^{er}, comme suit :

« *Geen overhandiging of verdeling van gelden waarop beslag is gelegd, als gereed geld of als bedragen waarop beslag onder derden is gelegd, of die voortkomen van de verkoop van in beslag genomen roerende of onroerende goederen, kan plaatsvinden dan overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 1627 tot 1654.* ».

— Dans le texte néerlandais du paragraphe 5, alinéa 2, il convient de remplacer les mots « *en van evenredige verdeling* » par « *of van evenredige verdeling* ».

— Dans le même texte, il y a lieu d'insérer le mot « *op* » entre les mots « *bepaalde modaliteiten(,)* » et « *het overeenstemmende bericht* ».

14. Article 4, article 1390*bis* en projet :

— Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, *in fine*, il y a lieu d'écrire : « ... *van dat arrondissement* ».

— Dans le texte néerlandais de l'alinéa 3, il y a lieu de remplacer les mots « *personen bevoegd om zulks te doen* » par « *personen die de hoedanigheid hebben om een bericht te zenden* » et le mot « *vernieuwing* » par « *hernieuwing* ».

15. Article 4, article 1391 en projet :

— Dans le texte néerlandais du paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, il y a lieu de remplacer le mot « *inningsprocedure* » par « *invorderingsprocedure* ».

— Dans le texte français de la même disposition, les mots « *contre une personne déterminée* » doivent être insérés entre « *ou par voie de saisie* » et « *peuvent prendre connaissance* » (voir le texte en vigueur de l'article 1391, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire).

— Dans le texte néerlandais de la même disposition, il convient de remplacer *in fine* les mots « *die in zijn naam zijn opgesteld* » par « *die op diens naam zijn opgemaakt* » (voir le texte en vigueur de l'article 1391, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire).

— In de Nederlandse tekst van paragraaf 3, derde lid, dienen de woorden « ... *delegatie is gevorderd* ... » vervangen te worden door « ... *een delegatie wordt gevorderd* ... ».

— De Nederlandse tekst van paragraaf 3, vierde lid, kan beter geredigeerd worden als volgt :

« *Indien de inkomsten of de geldsommen waarop de vordering betrekking heeft reeds het voorwerp zijn van een delegatie of een beslag op grond van uitkeringen tot levensonderhoud, geeft de griffier aan de begunstigde van de delegatie of aan de beslaglegger, teneinde hem in het geding te betrekken, bij gerechtsbrief kennis van een afschrift van het verzoekschrift of van de dagvaarding, met uitnodiging om te verschijnen.* ».

— De Nederlandse tekst van paragraaf 3, vijfde lid, redigere men als volgt :

« *De verweerder kan in het geding eveneens de schuldeisers betrekken jegens wie hij veroordeeld is om een uitkering tot levensonderhoud te betalen, maar die geen delegatie genieten, noch beslag gelegd hebben.* ».

— In paragraaf 3, zesde lid, staat, weliswaar zoals in de vigerende tekst van artikel 1390*quater*, vierde lid, « *gerechtigden* » tegenover « *créanciers* ».

— In de Nederlandse tekst van paragraaf 4, eerste lid, 4^o, vervange men de woorden « *schuld van de overdrager* » door « *schuldvordering van de overnemer* ».

— In paragraaf 4, tweede lid, staat « *door deze laatste* » tegenover « *par le débiteur cédé* ».

— In de Nederlandse tekst van paragraaf 4, derde lid, dient het woord « *schuldenaar* » vervangen te worden door « *gecedeerde schuldenaar* ».

— De Nederlandse tekst van paragraaf 5, eerste lid, redigere men als volgt :

« *Geen overhandiging of verdeling van gelden waarop beslag is gelegd, als gereed geld of als bedragen waarop beslag onder derden is gelegd, of die voortkomen van de verkoop van in beslag genomen roerende of onroerende goederen, kan plaatsvinden dan overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 1627 tot 1654.* ».

— In de Nederlandse tekst van paragraaf 5, tweede lid, vervange men de woorden « *en van evenredige verdeling* » door « *of van evenredige verdeling* ».

— In dezelfde tekst voege men het woord « *op* » in, tussen de woorden « *bepaalde modaliteiten(,)* » en « *het overeenstemmende bericht* ».

14. Artikel 4, ontworpen artikel 1390*bis* :

— In de Nederlandse tekst van het tweede lid, *in fine*, schrijve men : « ... *van dat arrondissement* ».

— In de Nederlandse tekst van het derde lid vervange men de woorden « *personen bevoegd om zulks te doen* » door « *personen die de hoedanigheid hebben om een bericht te zenden* » en het woord « *vernieuwing* » door « *hernieuwing* ».

15. Artikel 4, ontworpen artikel 1391 :

— In de Nederlandse tekst van paragraaf 1, eerste lid, vervange men het woord « *inningsprocedure* » door « *invorderingsprocedure* ».

— In de Franse tekst van dezelfde bepaling dienen de woorden « *contre une personne déterminée*, » te worden ingevoegd tussen « *ou par voie de saisie* » en « *peuvent prendre connaissance* » (zie de vigerende tekst van artikel 1391, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek).

— In de Nederlandse tekst van dezelfde bepaling, *in fine*, vervange men de woorden « *die in zijn naam zijn opgesteld* » door « *die op diens naam zijn opgemaakt* » (zie de vigerende tekst van artikel 1391, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek).

— Dans le texte néerlandais du paragraphe 1^{er}, alinéa 2, il convient d'écrire : « ... en die opgemaakt zijn op naam van de personen ... ».

— Il y a lieu de rédiger le texte néerlandais du paragraphe 2, alinéa 1^{er}, comme suit :

« *Geen uitvoerend beslag of procedure van verdeling kan plaatsvinden zonder voorafgaande raadpleging door de ministeriële ambtenaar van de berichten opgesteld met toepassing van artikel 1390.* ».

— Dans le texte néerlandais du paragraphe 2, alinéa 2, il y a lieu d'écrire : « ... of bevat het als bijlage de verklaring die deze gegevens bevat en die is afgegeven door het bestand van berichten ».

— Dans le texte français du paragraphe 3, il y a lieu de remplacer les mots « selon des modalités » par « selon les modalités ».

— Le texte néerlandais du paragraphe 5, 1^o, doit être rédigé comme suit :

« *1^o naast de toegangscode, de naam, (de) voornamen en het beroepsadres van de verzoeker bedoeld in § 1;* ».

— Dans le texte néerlandais du paragraphe 5, 2^o et 3^o, les mots « *maatschappelijke zetel* » doivent chaque fois être remplacés par le mot « *zetel* ».

— Dans le texte néerlandais du paragraphe 5, 5^o, il convient de remplacer le mot « *inning* » par « *invordering* ».

— Dans le texte néerlandais du paragraphe 6, il convient de remplacer le mot « *persoonsgegevens* » par le pluriel « *persoonsgegevens* ».

16. Article 6 : à la fin du texte néerlandais de l'article 1407bis en projet, il y a lieu de remplacer les mots « *of in de handen van een erkend gerechtelijk bewaarder of klerk* » par « *of in de handen van een erkende of aangestelde sekwester* ».

17. Article 8 : il convient de rédiger le texte néerlandais de l'article 1494, alinéa 2, en projet, comme suit :

« *Wanneer het beslag echter gelegd wordt om de betaling te verkrijgen van vervallen termijnen van een schuldvordering betreffende periodieke inkomsten, kan het ook plaatsvinden om de betaling te verkrijgen van de nog te vervallen termijnen, naarmate die vervallen.* ».

18. Article 10 : il convient de rédiger le texte néerlandais de l'alinéa 2 de l'article 1502 en projet comme suit :

« *De akte dient in zeer duidelijke lettertekens de vermelding te bevatten van de termijnen die op straffe van niet-ontvankelijkheid⁽¹⁾ zijn voorgescreven bij artikel 1408, § 3, eerste lid, en bij artikel 1526bis, tweede lid.* ».

19. Article 11 :

— Le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er} de l'article 1514 en projet doit, conformément au texte en vigueur, s'énoncer comme suit :

« *Degene die beweert eigenaar te zijn van het geheel of een gedeelte van de in beslag genomen voorwerpen, kan tegen de verkoop verzet doen bij exploit, betekend aan de beslaglegger, aan de beslagen schuldenaar en aan de gerechtsdeurwaarder, en houdende dagvaarding van de beslaglegger en van de beslagen schuldenaar, met vermelding van de bewijzen van eigendom, op straffe van nietigheid.* ».

— Il convient de rédiger comme suit le texte néerlandais de l'alinéa 2 en projet, qui doit comprendre autant de phrases que le texte français :

— In de Nederlandse tekst van paragraaf 1, tweede lid, schrijve men : « ... en die opgemaakt zijn op naam van de personen ... ».

— Men redigere de Nederlandse tekst van paragraaf 2, eerste lid, als volgt :

« *Geen uitvoerend beslag of procedure van verdeling kan plaatsvinden zonder voorafgaande raadpleging door de ministeriële ambtenaar van de berichten opgesteld met toepassing van artikel 1390.* ».

— In de Nederlandse tekst van paragraaf 2, tweede lid, schrijve men : « ... of bevat het als bijlage de verklaring die deze gegevens bevat en die is afgegeven door het bestand van berichten ».

— In de Franse tekst van paragraaf 3 vervange men de woorden « *selon des modalités* » door « *selon les modalités* ».

— De Nederlandse tekst van paragraaf 5, 1^o, dient gereviseerd te worden als volgt :

« *1^o naast de toegangscode, de naam, (de) voornamen en het beroepsadres van de verzoeker bedoeld in § 1;* ».

— In de Nederlandse tekst van paragraaf 5, 2^o en 3^o, dient het woord « *maatschappelijke zetel* » telkens vervangen te worden door « *zetel* ».

— In de Nederlandse tekst van paragraaf 5, 5^o, vervange men het woord « *inning* » door « *invordering* ».

— In de Nederlandse tekst van paragraaf 6 vervange men het woord « *persoonsgegevens* » door de meervoudsvorm « *persoonsgegevens* ».

16. Artikel 6 : *in fine* van de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 1407bis vervange men de woorden « *of in de handen van een erkend gerechtelijk bewaarder of klerk* » door « *of in de handen van een erkende of aangestelde sekwester* ».

17. Artikel 8 : men redigere de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 1494, tweede lid, als volgt :

« *Wanneer het beslag echter gelegd wordt om de betaling te verkrijgen van vervallen termijnen van een schuldvordering betreffende periodieke inkomsten, kan het ook plaatsvinden om de betaling te verkrijgen van de nog te vervallen termijnen, naarmate die vervallen.* ».

18. Artikel 10 : men redigere de Nederlandse tekst van het tweede lid van het ontworpen artikel 1502 als volgt :

« *De akte dient in zeer duidelijke lettertekens de vermelding te bevatten van de termijnen die op straffe van niet-ontvankelijkheid⁽¹⁾ zijn voorgescreven bij artikel 1408, § 3, eerste lid, en bij artikel 1526bis, tweede lid.* ».

19. Artikel 11 :

— De Nederlandse tekst van het eerste lid van het ontworpen artikel 1514 dient, overeenkomstig de vigerende tekst, te luiden als volgt :

« *Degene die beweert eigenaar te zijn van het geheel of een gedeelte van de in beslag genomen voorwerpen, kan tegen de verkoop verzet doen bij exploit, betekend aan de beslaglegger, aan de beslagen schuldenaar en aan de gerechtsdeurwaarder, en houdende dagvaarding van de beslaglegger en van de beslagen schuldenaar, met vermelding van de bewijzen van eigendom, op straffe van nietigheid.* ».

— De Nederlandse tekst van het ontworpen tweede lid, die uit evenveel zinnen moet bestaan als de Franse tekst, redigere men als volgt :

(¹) Voir toutefois l'observation formulée à cet égard sous l'article 10 du projet.

(¹) Zie evenwel de opmerking terzake bij artikel 10 van het ontwerp.

« Het verzet schort de vervolging op. Er wordt uitspraak over gedaan door de beslagrechter. ».

— Dans le texte néerlandais de l'alinéa 5 en projet, il convient de remplacer le mot « terugvordering » par « revindicatie », les mots « eisende partij » par « revindicerende partij », les mots « rechter die met de zaak is belast » par « rechter bij wie de revindicatie aanhangig is gemaakt », le mot « vonnissen » par « elk vonnis », les mots « vordering tot teruggave » par « vordering tot revindicatie »; à la fin, il convient d'écrire : « ... zodat het bestand van berichten op het betrokken bericht van beslag zou vermelden welk gevolg gegeven is aan de vordering tot revindicatie ».

20. Article 14 : le texte néerlandais de la première phrase de l'article 1544 en projet doit être rédigé comme suit : « Indien de aanzegging van het beslag niet heeft kunnen plaatsvinden, hetzij aan de persoon of aan de werkelijke of de gekozen woonplaats van de beslagen schuldenaar, hetzij overeenkomstig artikel 38, § 1, is de derde-beslagene slechts tot afgifte gehouden voorzover de beslagleggende schuldeiser vooraf het visum van de rechter heeft verkregen. ».

21. Article 15 : il convient de rédiger le texte néerlandais de l'article 1562 en projet comme suit :

« In afwijking van het gemeen recht wordt de uitwinning van de onroerende goederen, met het oog op het verkrijgen van de betaling van een gemeenschappelijke schuld of van een eigen schuld die het gemeenschappelijk vermogen bezwaart, tegen de echtgenoot en de echtgenote voortgezet. ».

22. Article 16 : dans le texte néerlandais de l'article 1581, alinéa 3, en projet, il y a lieu de remplacer le mot « vermeldt » par « doet ... vermelden ».

23. Article 17 :

— Il convient de rédiger le texte néerlandais de l'article 1642, alinéa 1^{er}, en projet comme suit :

« Tot aan het verstrijken van de termijn voor het opmaken van het proces-verbaal van verdeling of van rangregeling, kunnen de schuldeisers die een uitvoerbare titel bezitten, verzet doen tegen de prijs. ».

— Dans le texte néerlandais de l'article 1642, alinéas 2 et 3, en projet, il convient de remplacer chaque fois les mots « aangewezen notaris » par « benoemde notaris ».

24. Article 19 : dans le texte néerlandais de l'article 1644, alinéa 2, en projet, il convient d'écrire : « ... uit de enkele raadpleging van ... » et « ... met toepassing van ... ».

25. Article 20 : dans le texte néerlandais de l'article 1647, alinéa 2, en projet, il y a lieu de remplacer les mots « eenzijdige vordering » par « eenzijdig verzoekschrift ».

26. Article 23 : il convient de rédiger le texte néerlandais de l'article 1653, alinéas 1^{er} et 2, comme suit :

« In elke stand van de procedure wordt de inschrijving die de bewaarder krachtens artikel 35 van de hypotheekwet van 16 december 1851 ambtshalve heeft gedaan, geheel doorgehaald op verzoek van de koper die bewijst, hetzij dat de prijs betaald is aan de schuldeisers, hetzij, bij gebreke van een dergelijke betaling, dat een betaling is verricht die hem bevrijdt voor het geheel van de sommen waartoe hij gehouden is.

De notaris geeft te dien einde een getuigschrift af, dat de betaling of de bevrijdende betaling vaststelt. ».

« Het verzet schort de vervolging op. Er wordt uitspraak over gedaan door de beslagrechter. ».

— In de Nederlandse tekst van het ontworpen vijfde lid vervange men het woord « terugvordering » door « revindicatie », de woorden « eisende partij » door « revindicerende partij », de woorden « rechter die met de zaak is belast » door « rechter bij wie de revindicatie aanhangig is gemaakt », het woord « vonnissen » door « elk vonnis », de woorden « vordering tot teruggave » door « vordering tot revindicatie »; in fine schrijve men : « ... zodat het bestand van berichten op het betrokken bericht van beslag zou vermelden welk gevolg gegeven is aan de vordering tot revindicatie ».

20. Artikel 14 : de Nederlandse tekst van de eerste volzin van het ontworpen artikel 1544 dient geredigeerd te worden als volgt : « Indien de aanzegging van het beslag niet heeft kunnen plaatsvinden, hetzij aan de persoon of aan de werkelijke of de gekozen woonplaats van de beslagen schuldenaar, hetzij overeenkomstig artikel 38, § 1, is de derde-beslagene slechts tot afgifte gehouden voorzover de beslagleggende schuldeiser vooraf het visum van de rechter heeft verkregen. ».

21. Artikel 15 : men redigere de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 1562 als volgt :

« In afwijking van het gemeen recht wordt de uitwinning van de onroerende goederen, met het oog op het verkrijgen van de betaling van een gemeenschappelijke schuld of van een eigen schuld die het gemeenschappelijk vermogen bezwaart, tegen de echtgenoot en de echtgenote voortgezet. ».

22. Artikel 16 : in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 1581, derde lid, vervange men het woord « vermeldt » door « doet ... vermelden ».

23. Artikel 17 :

— De Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 1642, eerste lid, redigere men als volgt :

« Tot aan het verstrijken van de termijn voor het opmaken van het proces-verbaal van verdeling of van rangregeling, kunnen de schuldeisers die een uitvoerbare titel bezitten, verzet doen tegen de prijs. ».

— In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 1642, tweede en derde lid, vervange men de woorden « aangewezen notaris » telkens door « benoemde notaris ».

24. Artikel 19 : in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 1644, tweede lid, schrijve men : « ... uit de enkele raadpleging van ... » en « ... met toepassing van ... ».

25. Artikel 20 : in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 1647, tweede lid, vervange men de woorden « eenzijdige vordering » door « eenzijdig verzoekschrift ».

26. Artikel 23 : men redigere de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 1653, eerste en tweede lid, als volgt :

« In elke stand van de procedure wordt de inschrijving die de bewaarder krachtens artikel 35 van de hypotheekwet van 16 december 1851 ambtshalve heeft gedaan, geheel doorgehaald op verzoek van de koper die bewijst, hetzij dat de prijs betaald is aan de schuldeisers, hetzij, bij gebreke van een dergelijke betaling, dat een betaling is verricht die hem bevrijdt voor het geheel van de sommen waartoe hij gehouden is.

De notaris geeft te dien einde een getuigschrift af, dat de betaling of de bevrijdende betaling vaststelt. ».

La chambre était composée de

MM. :

W. DEROOVER, *président de chambre*;

P. LEMMENS,
L. HELLIN, *conseillers d'État*;

A. ALEN,
H. COUSY, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

F. LIEVENS, *greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire.

Le greffier,

F. LIEVENS

Le président,

W. DEROOVER

De kamer was samengesteld uit

HH. :

W. DEROOVER, *kamervoorzitter*;

P. LEMMENS,
L. HELLIN, *staatsraden*;

A. ALEN,
H. COUSY, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

F. LIEVENS, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LEMMENS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer E. VANHERCK, referendaris.

De griffier,

F. LIEVENS

De voorzitter,

W. DEROOVER

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Dans le Code judiciaire, cinquième partie, titre premier, les articles 1390, modifié par les lois des 10 janvier 1975 et 14 janvier 1993, 1390*bis*, inséré par la loi du 31 mars 1987 et modifié par la loi du 14 janvier 1993, 1390*ter*, inséré par la loi du 14 janvier 1993, 1390*quater*, inséré par la loi du 31 mars 1987 et modifié par la loi du 14 janvier 1993, 1391, remplacé par la loi du 14 janvier 1993 et 1390*quinquies*, inséré par la loi du 5 juillet 1998, sont remplacés par un chapitre I^{er}*bis*, comprenant les articles 1389*bis*/1 à 1391, rédigé comme suit :

« Chapitre I^{er}*bis*. — *Fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession et de règlement collectif de dettes*

Section I^{re}. — *Institution d'un fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession et de règlement collectif de dettes*

Art. 1389*bis*/1. — Le fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession et de règlement collectif de dettes, est la banque de données informatisée centralisant les avis de saisie, de délégation, de cession et de règlement collectif de dettes visés aux articles 1390 à 1390*quinquies*. Cette banque de données est ci-après dénommée « fichier des avis ».

Art. 1389*bis*/2. — La Chambre nationale des huissiers de justice, visée à l'article 549, dénommée « Chambre nationale » dans la présente section, est considérée, en ce qui concerne le fichier des avis, comme le responsable du traitement, au sens de

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Justitie is gelast in Onze naam het ontwerp van wet waarvan de tekst hierna volgt aan de wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In het Gerechtelijk Wetboek, vijfde deel, eerste titel, worden de artikelen 1390, gewijzigd bij de wetten van 10 januari 1975 en 14 januari 1993, 1390*bis*, ingevoegd bij de wet van 31 maart 1987 en gewijzigd bij de wet van 14 januari 1993, 1390*ter*, ingevoegd bij de wet van 14 januari 1993, 1390*quater*, ingevoegd bij de wet van 31 maart 1987 en gewijzigd bij de wet van 14 januari 1993, 1391, vervangen door de wet van 14 januari 1993 en 1390*quinquies*, ingevoerd bij de wet van 5 juli 1998, vervangen door een hoofdstuk *Ibis*, dat bestaat uit de artikelen 1389*bis*/1 tot 1391, luidend als volgt :

« Hoofdstuk *Ibis*. — *Centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling*

Afdeling I. — *Inrichting van een centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling*

Art. 1389*bis*/1. — Het centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling is de geïnformatiseerde gegevensbank waar de berichten van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling bedoeld in de artikelen 1390 tot 1390*quinquies* worden ge-centraliseerd. Die gegevensbank wordt hierna « bestand van berichten » genoemd.

Art. 1389*bis*/2. — De Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders, bedoeld in artikel 549, in deze afdeling verder « Nationale Kamer » genoemd, wordt met betrekking tot het bestand van berichten beschouwd als de verantwoordelijke voor de verwer-

l'article 1^{er}, § 6, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Art. 1389bis/3. — Les personnes physiques qui peuvent directement enregistrer, consulter, modifier, traiter ou détruire les données du fichier des avis sont désignées nominativement dans un registre informatisé tenu à jour constamment par la Chambre nationale.

Art. 1389bis/4. — Celui qui, à quelque titre que ce soit, participe à la collecte, au traitement ou à la communication des données enregistrées dans le fichier des avis ou a connaissance de telles données, est tenu d'en respecter le caractère confidentiel. L'article 458 du Code pénal lui est applicable. Les officiers ministériels intervenant à charge d'un même débiteur sont toutefois libérés de cette obligation pour l'échange entr'eux des informations concernant ce débiteur ou concernant ceux qui partagent une communauté ou une indivision avec lui.

Art. 1389bis/5. — En vue de contrôler l'exactitude des données introduites dans le fichier des avis et de le tenir constamment à jour, la Chambre nationale a accès aux informations mentionnées à l'article 3, alinéa 1^{er}, 1°, 2°, 5° et 7°, de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques et peut utiliser le numéro d'identification de ce registre. Elle ne peut toutefois pas communiquer le numéro à des tiers, sous quelque forme que ce soit.

Le Roi détermine la manière suivant laquelle les données informatiques du registre national sont transmises à la Chambre nationale. Il peut fixer également des modalités relatives à l'utilisation du numéro d'identification du registre national par la Chambre nationale.

Art. 1389bis/6. — L'enregistrement de données dans le fichier des avis s'opère sans frais.

En vue de couvrir les coûts résultant de la tenue du fichier des avis et du fonctionnement du Comité de gestion et de surveillance visé à l'article 1389bis/8, la communication des données enregistrées dans ce fichier aux avocats, aux huissiers de justice, aux notaires et aux médiateurs de dettes donne lieu à la perception d'une redevance dont le ministre de la Justice fixe le montant, les conditions et les modalités de perception, après avoir pris l'avis du Comité de gestion et de surveillance et de la Chambre nationale.

Les redevances sont payables à la Chambre nationale et perçues par celle-ci.

Le montant de la redevance visée à l'alinéa 2 est adapté de plein droit à l'évolution de l'indice des prix à la consommation, le 1^{er} janvier de chaque année, selon la formule suivante : le nouveau montant est

king in de zin van artikel 1, § 6, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Art. 1389bis/3. — De natuurlijke personen die de gegevens van het bestand van berichten rechtstreeks kunnen registreren, raadplegen, wijzigen, verwerken of vernietigen, worden met naam aangewezen in een geïnformatiseerd register, dat door de Nationale Kamer voortdurend wordt bijgewerkt.

Art. 1389bis/4. — Hij die in welke hoedanigheid ook deelneemt aan de verzameling, de verwerking of de mededeling van de in het bestand van berichten geregistreerde gegevens of kennis heeft van die gegevens, moet het vertrouwelijk karakter ervan in acht nemen. Artikel 458 van het Strafwetboek is op hem toepasselijk. De ministeriële ambtenaren die optreden ten laste van dezelfde schuldenaar zijn evenwel vrijgesteld van deze verplichting voor de uitwisseling onder hen van informatie betreffende deze debiteur of betreffende diegenen die met hem een gemeenschap of onverdeeldheid delen.

Art. 1389bis/5. — Teneinde de juistheid na te gaan van de gegevens die in het bestand van berichten worden ingevoerd en het bestand van berichten voortdurend te kunnen bijwerken, heeft de Nationale Kamer toegang tot de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, 1°, 2°, 5° en 7°, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een rijksregister van de natuurlijke personen en kan zij het identificatienummer van dat register gebruiken. Zij mag het nummer evenwel in geen enkele vorm aan derden mededelen.

De Koning stelt de wijze vast waarop de informatiegegevens van het rijksregister aan de Nationale Kamer worden overgezonden. Hij kan eveneens nadere regels vaststellen in verband met het gebruik van het identificatienummer van het rijksregister door de Nationale Kamer.

Art. 1389bis/6. — De registratie van gegevens in het bestand van berichten is kosteloos.

Teneinde de kosten te dekken die veroorzaakt worden door het houden van het bestand van berichten en door de werking van het Beheers- en toezichtcomité bedoeld in artikel 1389bis/8, geeft de mededeling van gegevens geregistreerd in het bestand van berichten aan advocaten, gerechtsdeurwaarders, notarissen en schuldbemiddelaars, aanleiding tot de inning van een retributie waarvan de minister van Justitie het bedrag, de voorwaarden en de modaliteiten van inning bepaalt na terzake het advies van het Beheers- en toezichtcomité en van de Nationale Kamer te hebben ingewonnen.

De retributies zijn betaalbaar aan en worden geïnd door de Nationale Kamer.

Het bedrag van de retributie bedoeld in het tweede lid wordt op 1 januari van ieder jaar aan de hand van de volgende formule van rechtswege aangepast aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptie-

égal au montant de base, multiplié par le nouvel indice et divisé par l'indice de départ.

L'indice de départ est celui du mois de décembre de l'année au cours de laquelle le montant de la redevance visée a été arrêté. Le nouvel indice est celui du mois de décembre de l'année qui précède le premier janvier de l'année au cours de laquelle l'adaptation a lieu.

Le résultat est arrondi à l'unité supérieure.

Art. 1389bis/7. — À la demande du ministre de la Justice, des ministres ayant l'économie dans leurs attributions, des Chambres législatives, des conseils communautaires et régionaux et du Bureau du Plan ainsi que, après avis conforme du Comité de gestion et de surveillance, de toute personne ou organisme intéressés, la Chambre nationale leur communique des données anonymes, utiles à la recherche relative aux saisies conservatoires, aux voies d'exécution et au règlement collectif de dettes. Des données codées ne peuvent être communiquées que conformément aux règles applicables relatives à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Section II. — *Gestion et surveillance*

Art. 1389bis/8. — Il est institué auprès du ministre de la Justice un Comité de gestion et de surveillance du fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession et de règlement collectif de dettes, dénommé ci-après « Comité de gestion et de surveillance ».

Le Comité de gestion et de surveillance est présidé par un juge des saisies ou un magistrat ou un magistrat émérite qui peut justifier d'une expérience effective d'au moins deux ans en matière de saisies. Le Comité est en outre composé d'un juriste et d'un informaticien représentant le ministre de la Justice et désignés par lui, d'un greffier d'un tribunal de première instance désigné par le ministre de la Justice, d'un membre de la commission de la protection de la vie privée désigné par cette commission, d'un représentant de la Banque nationale de Belgique désigné par son gouverneur, d'un avocat désigné par le conseil général de l'Ordre national des avocats, d'un notaire désigné par le collège des présidents des chambres arrondissementales des notaires, d'un huissier de justice désigné par la Chambre nationale, d'un huissier de justice-secrétaire désigné par le comité de direction de la Chambre nationale et d'un réviseur d'entreprises désigné par le conseil de l'Institut des réviseurs d'entreprises.

Le Comité de gestion et de surveillance ne peut valablement délibérer que si la moitié au moins de ses membres sont présents.

prijzen : het nieuwe bedrag is gelijk aan het basisbedrag vermenigvuldigd met het nieuwe indexcijfer en gedeeld door het beginindexcijfer.

Het beginindexcijfer is dat van de maand december van het jaar gedurende hetwelk het bedrag van de retributie is vastgesteld. Het nieuwe indexcijfer is dat van de maand december van het jaar voorafgaand aan de eerste januari van het jaar gedurende hetwelk de aanpassing plaatsvindt.

Het resultaat wordt op een eenheid naar boven afgerond.

Art. 1389bis/7. — Op verzoek van de minister van Justitie, de ministers tot wier bevoegdheid de economie behoort, de wetgevende Kamers, de gemeenschaps- en gewestraden en het Planbureau, als ook, na eensluidend advies van het Beheers- en toezichtscomité, van alle betrokken personen en organisaties, maakt de Nationale Kamer hen anonieme gegevens over, die nuttig zijn voor onderzoek in verband met het bewarend beslag, de middelen tot tenuitvoerlegging en de collectieve schuldenregeling. Gecodeerde gegevens kunnen enkel worden overgemaakt overeenkomstig de toepasselijke regels tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Afdeling II. — *Beheer en toezicht*

Art. 1389bis/8. — Bij het ministerie van Justitie wordt een Beheers- en toezichtscomité bij het centraal bestand van berichten, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling opgericht, hierna « Beheers- en toezichtscomité » genoemd.

Het Beheers- en toezichtscomité wordt voorgezeten door een beslagrechter of door een magistraat of een emeritus-magistraat met ten minste twee jaar effectieve ervaring inzake beslag. Het Comité is voorts samengesteld uit een jurist en een informaticus die de minister van Justitie vertegenwoordigen en door hem worden aangewezen, uit een griffier van een rechtbank van eerste aanleg aangewezen door de minister van Justitie, uit een lid van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer aangewezen door de commissie, uit een vertegenwoordiger van de Nationale Bank van België aangewezen door de gouverneur ervan, uit een advocaat aangewezen door de algemene raad van de Nationale Orde van advocaten, uit een notaris aangewezen door het college van voorzitters van de arrondissementskamers van notarissen, uit een gerechtsdeurwaarder aangewezen door de Nationale Kamer, uit een gerechtsdeurwaarder-secretaris aangewezen door het directiecomité van de Nationale Kamer en uit een bedrijfsrevisor aangewezen door de raad van het Instituut van de bedrijfsrevisoren.

Het Beheers- en toezichtscomité kan slechts op geldige wijze beraadslagen wanneer ten minste de helft van de leden aanwezig is.

Les décisions du Comité de gestion et de surveillance sont prises à la majorité des voix. En cas de parité, la voix du président est prépondérante.

Les membres du Comité sont nommés pour une période de quatre ans, renouvelable.

Pour chaque membre du Comité, il est désigné un suppléant, suivant les mêmes modalités que pour les membres effectifs.

Si le mandat d'un membre effectif ou d'un membre suppléant prend fin avant terme, il est pourvu à son remplacement. Le remplaçant achève le mandat de son prédécesseur.

Le Comité de gestion et de surveillance établit et arrête son règlement d'ordre intérieur, lequel est approuvé par le ministre de la Justice et publié dans le *Moniteur Belge*.

Art. 1389bis/9. — Le ministre de la Justice fixe, pour le président et les membres du Comité de gestion et de surveillance, le montant et les conditions d'octroi des jetons de présence, des indemnités pour frais de séjour ainsi que les conditions de remboursement de leurs frais de déplacement. Tous les frais du Comité sont supportés par la Chambre nationale.

Art. 1389bis/10. — § 1^{er}. Le Comité de gestion et de surveillance a pour missions :

1° de veiller et de contribuer au fonctionnement efficace et sûr du fichier central conformément aux dispositions du présent chapitre;

2° de donner un avis sur les arrêtés d'exécution visés aux articles 1389bis/6 et 1391, § 3, et sur les demandes visées à l'article 1389bis/7;

3° de donner au ministre de la Justice et à sa demande, un avis au sujet de toute question relative au fichier des avis;

4° de donner un avis, d'office ou suite à une demande formulée conformément à l'article 1389bis/13, au sujet de toute difficulté ou de tout différend qui pourrait résulter de l'application du présent chapitre et de ses mesures d'exécution;

5° d'ordonner à la Chambre nationale de rendre inopérants les codes individuels d'accès au fichier des avis, conformément à l'article 1389bis/14.

§ 2. Le membre de la commission de protection de la vie privée a les mêmes tâches et compétences que les autres membres du Comité de gestion et de surveillance mais il veille en outre à la coordination entre les activités du Comité et celles de la commission de la vie privée dans la mesure où elles interfèrent.

Chaque fois qu'en vue de la coordination dont il est chargé, le membre visé à l'alinéa précédent le juge utile, il peut demander au Comité d'ajourner un avis, une décision ou une recommandation et de soumettre au préalable la question à la commission de la protection de la vie privée.

De beslissingen van het Beheers- en toezichtsc comité worden bij meerderheid van stemmen genomen. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

De leden van het Comité worden benoemd voor een hernieuwbare termijn van vier jaar.

Voor elk lid van het Comité wordt een plaatsvervanger aangewezen, op dezelfde wijze als de werkende leden.

Indien het mandaat van een werkend lid of een plaatsvervangend lid een einde neemt vóór het verstrijken van de termijn ervan, wordt in zijn opvolging voorzien. De opvolger voleindigt het mandaat van zijn voorganger.

Het Beheers- en toezichtsc comité stelt zijn huishoudelijk reglement vast, dat door de minister van Justitie wordt goedgekeurd en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 1389bis/9. — De minister van Justitie bepaalt voor de voorzitter en de leden van het Beheers- en toezichtsc comité het bedrag en de toekenningsvoorwaarden van de presentiegelden, de vergoedingen van de verblijfskosten, alsook de voorwaarden inzake terugbetaling van reiskosten. Alle kosten van het Comité worden gedragen door de Nationale Kamer.

Art. 1389bis/10. — § 1. Het Beheers- en toezichtsc comité heeft de volgende opdrachten :

1° waken over en bijdragen tot de doeltreffende en veilige werking van het centraal bestand overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk;

2° advies uitbrengen over de uitvoeringsbesluiten bedoeld in de artikelen 1389bis/6 en 1391, § 3, en over de verzoeken bedoeld in artikel 1389bis/7;

3° aan de minister van Justitie op zijn verzoek een advies uitbrengen inzake elke vraag betreffende het bestand van berichten;

4° advies verlenen, ambtshalve of na een verzoek overeenkomstig artikel 1389bis/13, over elke moeilijkheid of elk geschil dat kan rijzen betreffende de toepassing van dit hoofdstuk en de uitvoeringsmaatregelen ervan;

5° de Nationale Kamer ermee gelasten de individuele toegangscode tot het bestand van berichten onwerkzaam te maken overeenkomstig artikel 1389bis/14.

§ 2. Het lid van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer heeft dezelfde taken en bevoegdheden als de andere leden van het Beheers- en toezichtsc comité, maar zorgt bovendien voor de coördinatie tussen de werkzaamheden van het Comité en die van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, in de mate dat zij met elkaar interfereren.

Indien het bedoelde lid met het oog op de hem opgedragen coördinatie dit nuttig acht, kan het aan het Comité vragen een advies, beslissing of aanbeveling uit te stellen en de kwestie eerst aan de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer voor te leggen.

Dans le cas d'une telle demande, la discussion du dossier est suspendue au sein du Comité de gestion de surveillance et le dossier est immédiatement porté à la connaissance de la commission. À dater de la réception du dossier, la commission dispose d'un délai de trente jours francs pour communiquer son avis au Comité de gestion et de surveillance. Si ce délai n'est pas respecté, le Comité peut émettre son avis ou sa décision sans attendre l'avis de la commission.

Le point de vue de la commission est explicitement mentionné dans l'avis, la décision ou la recommandation du Comité de gestion et de surveillance.

Art. 1389*bis*/11. — Chaque année, le Comité de gestion et de surveillance fait un rapport sur l'exécution de ses missions au cours de l'année écoulée. Ce rapport contient des suggestions relativement à l'opportunité de modifier le système de publicité mis en place au moyen du fichier des avis.

Le rapport comporte également une analyse des revenus et des dépenses liés au fichier des avis.

Le rapport est communiqué aux Chambres législatives et au ministre de la Justice.

Art. 1389*bis*/12. — § 1^{er}. Le Comité de gestion et de surveillance peut recueillir tous les renseignements nécessaires à l'exécution de ses missions visées à l'article 1389*bis*/10, § 1^{er}. À cette fin, il peut procéder à des auditions et exiger la production de documents pertinents; il a en outre accès au fichier des avis et à toutes les données relatives à son fonctionnement. Les personnes entendues ou tenues de produire des documents sont habilitées à communiquer des données tombant sous le couvert du secret professionnel.

§ 2. Si le Comité de gestion et de surveillance le juge utile à l'exécution de ses missions visées à l'article 1389*bis*/10, § 1^{er}, il peut informer l'autorité disciplinaire ou le supérieur hiérarchique des négligences et manquements constatés à charge des personnes visées à l'article 1389*bis*/3; il peut aussi le charger d'enquêter à ce sujet et de remettre un rapport écrit dans le délai imparti.

Si, dans le cadre de l'exécution de ses missions le Comité de gestion et de surveillance a connaissance d'une violation des articles 1389*bis*/15 et 1389*bis*/16 ou de quelqu'autre délit, il en informe le procureur du Roi compétent.

§ 3. L'article 1389*bis*/4 est applicable aux membres du Comité de gestion et de surveillance pour toutes les données dont ils ont eu connaissance dans l'exercice de leur fonction, ainsi qu'aux personnes auxquelles le Comité communique ces données dans le cadre de l'exécution de ses missions.

Art. 1389*bis*/13. — Toute personne peut s'adresser par écrit au Comité de gestion et de surveillance pour lui signaler des faits ou des situations qui, à son estime, nécessitent l'intervention du Comité de surveillance ou lui faire toute suggestion utile.

Bij een dergelijk verzoek wordt de bespreking van het dossier in het Beheers- en toezichtscomité opgeschort en het dossier onverwijld aan de commissie meegedeeld. De commissie beschikt over een termijn van dertig vrije dagen te rekenen vanaf de ontvangst van het dossier om haar advies aan het Beheers- en toezichtscomité mee te delen. Indien die termijn niet wordt nageleefd, kan het Comité zijn advies of beslissing verlenen zonder het advies van de commissie af te wachten.

Het standpunt van de commissie wordt uitdrukkelijk in het advies, de beslissing of de aanbeveling van het Beheers- en toezichtscomité opgenomen.

Art. 1389*bis*/11. — Ieder jaar brengt het Beheers- en toezichtscomité verslag uit over de vervulling van zijn opdrachten gedurende het afgelopen jaar. Dat verslag bevat suggesties met betrekking tot de wenselijkheid om wijzigingen aan te brengen in het stelsel van openbaarheid dat met het bestand van berichten wordt verwezenlijkt.

Het verslag bevat eveneens een analyse van de inkomsten en de uitgaven verbonden aan het bestand van berichten.

Het verslag wordt medegedeeld aan de wetgevendende Kamers en aan de minister van Justitie.

Art. 1389*bis*/12. — § 1. Het Beheers- en toezichtscomité kan alle inlichtingen verzamelen die nodig zijn voor de uitoefening van zijn taken bedoeld in artikel 1389*bis*/10, § 1. Het kan daartoe personen horen en pertinente documenten opvragen en heeft tevens toegang tot het bestand der berichten en tot alle gegevens met betrekking tot de werking ervan. De personen die worden gehoord of die documenten dienen mee te delen, zijn gemachtigd gegevens mee te delen die gedekt zijn door het beroepsgeheim.

§ 2. Indien het Beheers- en toezichtscomité dit nuttig acht voor de uitoefening van zijn taken bedoeld in artikel 1389*bis*/10, § 1, kan het de tuchtoverheid of de hiërarchische meerdere inlichten over nalatigheden en tekortkomingen vastgesteld ten laste van de personen bedoeld in artikel 1389*bis*/3. Het kan deze tevens belasten met een onderzoek terzake en met het uitbrengen van een schriftelijk verslag binnen de gevraagde termijn.

Indien het Beheers- en toezichtscomité in het kader van de uitoefening van zijn taken kennis heeft van een schending van de artikelen 1389*bis*/15 en 1389*bis*/16 of van enig ander misdrijf, geeft het hieraan kennis aan de bevoegde procureur des Konings.

§ 3. Artikel 1389*bis*/4 is van toepassing op de leden van het Beheers- en toezichtscomité voor alle gegevens waarvan zij bij de uitoefening van hun ambt kennis hebben gekregen alsook op de personen aan wie het Comité in de uitoefening van haar taken deze gegevens meedeelt.

Art. 1389*bis*/13. — Eenieder kan zich schriftelijk tot het Beheers- en toezichtscomité wenden om het in kennis te stellen van feiten of toestanden die naar zijn oordeel het optreden van het Comité vereisen of om nuttige voorstellen te doen.

Sauf accord exprès de la personne qui s'est adressée à lui, le Comité ne peut en révéler l'identité ni son mode de saisie.

Le Comité de gestion et de surveillance communique au requérant visé à l'alinéa premier les données qu'il juge utiles.

Art. 1389bis/14. — Dans l'attente des résultats des mesures visés à l'article 1389bis/12, du Comité de gestion et de surveillance, le Comité peut enjoindre à la Chambre nationale de rendre inopérant, pour une durée d'un an maximum, une seule fois prorogeable, le code individuel d'accès visé à l'article 1391, § 4, au fichier des avis, lorsqu'il existe des indices raisonnables que le titulaire n'a pas respecté les articles 1389bis/4, 1391, § 4, ou 1391, § 5. Sauf en cas d'absolue nécessité, l'intéressé est préalablement entendu.

Lorsqu'en vertu de l'alinéa premier le code d'accès individuel d'un huissier de justice a été rendu inopérant, celui-ci ne peut accéder au fichier des avis que sous le contrôle et à l'intervention de son syndic ou d'un membre du conseil de la chambre d'arrondissement désigné par le syndic.

Art. 1389bis/15. — Sont punis d'une amende de cent à cinq mille francs, les organes ou préposés de la Chambre nationale qui :

1° n'ont pas pris toutes les mesures devant permettre de garantir la sécurité et la confidentialité des données à caractère personnel traitées;

2° n'ont pas tenu à jour le registre individuel visé à l'article 1389bis/3.

Art. 1389bis/16. — Sont punis d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de cent à cinq mille francs ou d'une de ces peines seulement, les personnes qui :

1° contrairement aux dispositions de l'article 1391, § 4, et hormis les cas prévus par ou en vertu de la loi, ont sciemment divulgué leur code individuel d'accès;

2° contrairement aux dispositions de l'article 1389bis/4 et hormis les cas prévus par ou en vertu de la loi, n'ont pas respecté le caractère confidentiel des données enregistrées dans le fichier des avis;

3° ont consulté le fichier des avis, sans se trouver dans l'un des cas visés à l'article 1391, § 1^{er}, ou ont utilisé les données issues du fichier à une fin autre que celle qui pouvait justifier l'accès au fichier.

Art. 1389bis/17. — Le juge peut décider que la personne condamnée est déchue du droit d'utiliser son code individuel d'accès pour une durée maximale de cinq ans.

Lorsqu'en vertu de l'alinéa premier le code individuel d'accès d'un huissier de justice a été rendu inopérant, celui-ci ne peut accéder au fichier des avis

Tenzij de persoon die zich tot het Beheers- en toezichtsc comité heeft gericht er uitdrukkelijk mee instemt, mag het Comité zijn identiteit niet bekend maken en evenmin de wijze waarop het is gevat.

Het Beheers- en toezichtsc comité deelt aan de verzoeker bedoeld in het eerste lid de gegevens mee die het nuttig acht.

Art. 1389bis/14. — In afwachting van de resultaten van de maatregelen bedoeld in artikel 1389bis/12, kan het Beheers- en toezichtsc comité de Nationale Kamer gelasten de individuele toegangscode bedoeld in artikel 1391, § 4, tot het bestand van berichten voor een eenmalig verlengbare maximum termijn van één jaar, onwerkzaam te maken wanneer redelijke aanwijzingen bestaan dat de houder ervan de artikelen 1389bis/4, 1391, § 4, of 1391, § 5, niet heeft nageleefd. Behoudens het geval van absolute noodzakelijkheid, wordt de betrokkene vooraf gehoord.

Wanneer de individuele toegangscode van een gerechtsdeurwaarder overeenkomstig het eerste lid onwerkzaam is gemaakt, kan deze laatste slechts toegang tot het bestand van berichten verkrijgen onder het toezicht en door tussenkomst van zijn syndicus of van een lid van de arrondissementskamer aangeduid door de syndicus.

Art. 1389bis/15. — Worden gestraft met een geldboete van honderd tot vijfduizend frank, de organen of de aangestelden van de Nationale Kamer die :

1° niet alle maatregelen hebben genomen die het mogelijk maken de veiligheid en de vertrouwelijkheid van de verwerkte persoonsgegevens te waarborgen;

2° het individueel register bedoeld in artikel 1389bis/3 niet bijgewerkt hebben.

Art. 1389bis/16. — Worden gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met een geldboete van honderd tot vijfduizend frank of met een van deze straffen, de personen die :

1° in strijd met de bepalingen van artikel 1391, § 4, en met uitzondering van de gevallen bepaald bij of krachtens de wet, bewust hun individuele toegangscode hebben bekendgemaakt;

2° in strijd met de bepalingen van artikel 1389bis/4 en met uitzondering van de gevallen bepaald bij of krachtens de wet, het vertrouwelijk karakter van de gegevens geregistreerd in het bestand van berichten niet hebben bewaard;

3° het bestand van berichten hebben geraadpleegd, zonder dat zij zich bevinden in een van de gevallen bedoeld in artikel 1391, § 1, of die gegevens verkregen uit dat bestand gebruiken voor een ander doel dan datgene dat de toegang tot het bestand kon wettigen.

Art. 1389bis/17. — De rechter kan beslissen dat de veroordeelde persoon het recht om zijn individuele toegangscode te gebruiken, voor ten hoogste vijf jaar wordt ontzegd.

Wanneer de individuele toegangscode van een gerechtsdeurwaarder overeenkomstig het eerste lid onwerkzaam is gemaakt, kan deze laatste slechts

que sous le contrôle et à l'intervention de son syndic ou d'un membre du conseil de la chambre d'arrondissement désigné par le syndic.

Art. 1389bis/18. — Toutes les dispositions du livre premier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, mais le chapitre V excepté sont applicables aux infractions visées aux articles 1389bis/15 et 1389bis/16.

Section III. — *Enregistrement, communication et consultation des données*

Art. 1390. — § 1^{er}. Lorsqu'un commandement préalable à une saisie-exécution immobilière est transcrit ou lorsqu'une saisie de biens meubles ou immeubles est pratiquée ou lorsqu'il y eu constat de carence, l'huissier de justice instrumentant adresse, sous sa responsabilité au fichier des avis, au plus tard dans les trois jours ouvrables qui suivent l'acte, un avis relatant :

1° les nom, prénoms, domicile, ou dénomination, nature juridique et siège, la date de naissance et/ou le numéro d'immatriculation à la TVA et le domicile élu du saisissant;

2° les nom, prénoms, domicile, à défaut de domicile la résidence, ou la dénomination, la nature juridique et le siège, la date de naissance et/ou le numéro d'immatriculation à la TVA du débiteur saisi;

3° la date et le type de la saisie, le lieu où elle a été pratiquée et, le cas échéant, la date de sa signification au débiteur saisi;

4° s'il y a lieu, l'identité et le domicile ou siège du tiers saisi;

5° la nature et le montant de la créance du saisissant, ainsi que les causes éventuelles de préférence s'il échet;

6° le cas échéant, une brève description de la nature des meubles corporels saisis;

7° s'il y a eu constat de carence, la mention que les biens saisissables du débiteur sont d'une valeur manifestement insuffisante pour couvrir les frais de la procédure;

8° l'identité de l'huissier de justice portant la responsabilité de la procédure d'exécution et qui, de ce fait, sera, le cas échéant, chargé de répartir les montants.

L'avis de saisie, prévu à l'alinéa 1^{er}, est établi et adressé par le greffier ou le receveur chargé du recouvrement lorsque la procédure est mise en œuvre par leurs soins.

§ 2. Lorsqu'une saisie a déjà été pratiquée, tout créancier dont la créance peut entrer en compte de répartition en vertu de l'article 1628, alinéa 1^{er}, peut former opposition, par l'intermédiaire du greffier ou d'un huissier de justice, en adressant au fichier des avis, un avis reprenant les mentions utiles prévues

toegang tot het bestand van berichten verkrijgen onder het toezicht en door tussenkomst van zijn syndicus of van een lid van de arrondissementskamer door de syndicus aangeduid.

Art. 1389bis/18. — Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, doch met uitzondering van hoofdstuk V, zijn van toepassing op de strafbare feiten bedoeld in de artikelen 1389bis/15 en 1389bis/16.

Afdeling III. — *Registratie, mededeling en raadpleging van de gegevens*

Art. 1390. — § 1. Wanneer een bevel voorafgaand aan uitvoerend beslag op onroerend goed wordt overgeschreven of wanneer beslag op roerende of onroerende goederen wordt gelegd of wanneer vaststelling van niet-bevinding werd gedaan, zendt de instrumenterende gerechtsdeurwaarder op eigen verantwoordelijkheid aan het bestand van berichten ten laatste drie werkdagen volgend op de handeling, een bericht met de vermelding van :

1° naam, voornamen, woonplaats, of naam, rechtsvorm en zetel, geboortedatum en/of inschrijvingsnummer bij de BTW en gekozen woonplaats van de beslaglegger;

2° naam, voornamen, woonplaats of bij gebreke daarvan verblijfplaats, of naam, rechtsvorm, zetel, geboortedatum en/of inschrijvingsnummer bij de BTW van de beslagen schuldenaar;

3° datum waarop het beslag heeft plaatsgevonden en aard ervan, plaats waar het beslag is verricht en in voorkomend geval, datum van betekening aan de beslagen schuldenaar;

4° in voorkomend geval, identiteit en woonplaats of zetel van de derde-beslagene;

5° aard en bedrag van de schuldvordering van de beslaglegger, alsook eventuele redenen van voorrang;

6° in voorkomend geval, een korte beschrijving van de aard van de inbeslaggenomen lichamelijke roerende goederen;

7° bij vaststelling van niet-bevinding, de vermelding dat de voor beslag vatbare goederen van de schuldenaar kennelijk ontoereikend zijn om de kosten van de procedure te dekken;

8° de identiteit van de gerechtsdeurwaarder verantwoordelijk voor de procedure van tenuitvoerlegging, en die daardoor, in voorkomend geval, belast zal zijn met de verdeling van de gelden.

Het bericht van beslag bedoeld in het eerste lid wordt opgesteld en gezonden door de griffier of de ontvanger belast met de inning wanneer de procedure door hun toedoen wordt ingezet.

§ 2. Wanneer er reeds een beslag is gelegd, kan iedere schuldeiser van wie de schuldvordering overeenkomstig artikel 1628, eerste lid, in aanmerking komt voor de verdeling, door bemiddeling van de griffier of van een gerechtsdeurwaarder, in verzet komen door aan het bestand van berichten een be-

au § 1^{er} et contenant les mentions prévues à l'article 1629, alinéa 1^{er}, 1^o et 2^o.

Art. 1390bis. — Lorsqu'une délégation est accordée en vertu des articles 203ter, 220, § 3, 221, 301bis du Code civil ou 1280, alinéa 6, du présent Code, un avis de délégation est dans les trois jours ouvrables de la notification ou de la signification établi par le greffier ou par l'huissier de justice, suivant les cas, et adressé au fichier des avis.

L'avis de délégation relate :

1^o les nom, prénoms, profession et domicile, la date de naissance et/ou le numéro d'immatriculation à la TVA du délégataire;

2^o les nom, prénoms et domicile, à défaut de domicile la résidence, la date de naissance et/ou le numéro d'immatriculation à la TVA du délégant;

3^o l'identité et le domicile ou siège, la date de naissance et/ou le numéro d'immatriculation à la TVA du tiers délégué;

4^o le montant, les conditions, les limites et la cause de la délégation.

Lorsqu'une délégation est demandée en vertu des articles 203ter, 220, § 3, 221, 301bis du Code civil ou 1280, alinéa 6, du présent Code, le greffier de la juridiction saisie consulte, sans frais, selon les modalités fixées à l'article 1391, les avis prévus au présent article. S'il en existe, le greffier en établit le relevé qu'il joint au dossier.

Si les revenus ou les sommes sur lesquels porte la demande font déjà l'objet d'une délégation ou d'une saisie pour cause d'aliments, le greffier notifie sous pli judiciaire au bénéficiaire de la délégation ou au saisissant, pour le mettre à la cause, une copie de la requête ou de la citation avec invitation à comparaître.

Le défendeur peut également mettre à la cause les créanciers auxquels il a été condamné à payer des aliments mais qui ne bénéficient pas d'une délégation ou qui n'ont pas pratiqué une saisie.

Les parties entendues, le juge détermine, au besoin, la répartition à opérer entre les ayants droit d'aliments.

Art. 1390ter. — En cas de cession de rémunération, l'huissier de justice requis, muni d'une attestation du cessionnaire établissant l'existence de l'arriéré de paiement, adresse, sous sa responsabilité, au fichier des avis, au plus tôt le jour de l'envoi au débiteur cédé de la copie de la notification visée à l'article 28, 1^o, de la loi du 12 avril 1965 sur la

richt te zenden dat de relevante gegevens omschreven in § 1 bevat alsmede de vermeldingen bedoeld in artikel 1629, lid 1, 1^o en 2^o.

Art. 1390bis. — Wanneer krachtens de artikelen 203ter, 220, § 3, 221 en 301bis van het Burgerlijk Wetboek of artikel 1280, lid 6, van dit Wetboek een delegatie wordt toegekend, stelt naar gelang van het geval de griffier of de gerechtsdeurwaarder binnen drie werkdagen na de kennisgeving of de betekening, een bericht van delegatie op, dat aan het bestand van berichten wordt gezonden.

Het bericht van delegatie vermeldt :

1^o naam, voornamen, beroep, woonplaats, geboortedatum en/of inschrijvingsnummer bij de BTW van de delegataris;

2^o naam, voornamen, woonplaats of bij gebreke daarvan verblijfplaats, geboortedatum en/of inschrijvingsnummer bij de BTW van de delegant;

3^o identiteit, woonplaats of zetel, geboortedatum en/of inschrijvingsnummer bij de BTW van de gedelegeerde derde;

4^o het bedrag, de voorwaarden, de grenzen en de oorzaak van de delegatie.

Wanneer op grond van de artikelen 203ter, 220, § 3, 221 en 301bis van het Burgerlijk Wetboek of van artikel 1280, zesde lid, van dit Wetboek een delegatie wordt gevorderd, raadpleegt de griffier van het gerecht waarbij de zaak aanhangig is gemaakt op de wijze bepaald in artikel 1391 kosteloos de berichten bedoeld in dit artikel. Indien er berichten bestaan, maakt hij de lijst ervan op en voegt deze bij het dossier.

Indien de inkomsten of de geldsommen waarop de vordering betrekking heeft reeds het voorwerp zijn van een delegatie of een beslag op grond van uitkeringen tot levensonderhoud, geeft de griffier aan de begunstigde van de delegatie of aan de beslaglegger, teneinde hem in het geding te betrekken, bij gerechtsbrief kennis van een afschrift van het verzoekschrift of van de dagvaarding, met uitnodiging om te verschijnen.

De verweerder kan in het geding eveneens de schuldeisers betrekken jegens wie hij veroordeeld is om een uitkering tot levensonderhoud te betalen, maar die geen delegatie genieten, noch beslag gelegd hebben.

Na de partijen te hebben gehoord, bepaalt de rechter indien nodig de verdeling onder de gerechtigden van het levensonderhoud.

Art. 1390ter. — Bij overdracht van loon zendt de aangezochte gerechtsdeurwaarder, die in het bezit is van een verklaring van de overnemer waaruit de achterstand in de betaling blijkt, op eigen verantwoordelijkheid en ten vroegste op de dag waarop aan de gecedeerde schuldenaar het afschrift van de kennisgeving wordt gezonden bedoeld in artikel 28, 1^o,

protection de la rémunération des travailleurs, un avis de cession relatant :

1° les nom, prénoms, domicile ou dénomination, nature juridique et siège, la date de naissance et/ou le numéro d'immatriculation à la TVA du créancier cessionnaire;

2° les nom, prénoms, date de naissance et domicile du cédant;

3° l'identité et le domicile, à défaut de domicile la résidence, du débiteur cédé;

4° le montant du solde exigible de la créance du cessionnaire;

5° le cas échéant, la mention de l'opposition du cédant et le dispositif du jugement qui y fait suite.

Lorsqu'une cession de sommes visées aux articles 1409, 1409*bis* et 1410, § 1^{er}, est réalisée en vertu de l'article 1690 du Code civil, l'huissier de justice requis, muni d'une attestation du cessionnaire établissant un arriéré de paiement, adresse au fichier des avis, sous sa responsabilité, au plus tôt le jour de la signification ou de la notification de la cession au débiteur cédé ou au plus tôt le jour de la reconnaissance par ce dernier, un avis reprenant les mentions prévues à l'alinéa 1^{er}.

La cession visée aux alinéas 1^{er} et 2 n'est opposable aux tiers autres que le débiteur cédé qu'à partir du moment de la réception de l'avis de cession au fichier des avis.

Art. 1390*quater*. — § 1^{er}. Dans les vingt-quatre heures du prononcé de la décision d'admissibilité visée à l'article 1675/6, le greffier adresse au fichier des avis, un avis de règlement collectif de dettes relatant :

1° les nom, prénoms, date de naissance et domicile du requérant;

2° les nom, prénoms, profession et domicile et/ou bureau, ou la dénomination et le siège du médiateur de dettes;

3° la date de la décision d'admissibilité;

4° le juge des saisies territorialement compétent et la référence du greffe.

§ 2. Le médiateur de dettes fait mentionner par le greffier sur l'avis de règlement collectif de dettes :

1° la date de la révocation de la décision d'admissibilité;

2° la date de la décision de remplacement du médiateur de dettes;

3° en cas de plan de règlement amiable, la date de la décision actant l'accord intervenu, la date à laquelle le procès-verbal visé à l'article 1675/11, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est transmis au juge, le terme du plan de

met mention de la loi van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, aan het bestand van berichten een bericht van overdracht toe waarin de volgende gegevens zijn vermeld :

1° naam, voornamen, woonplaats, of naam, rechtsvorm en maatschappelijke zetel, geboortedatum en/of inschrijvingsnummer bij de BTW van de schuldeiser-overnemer;

2° naam, voornamen, geboortedatum en woonplaats van de overdrager;

3° identiteit en woonplaats, of bij gebreke daarvan verblijfplaats, van de gecedeerde schuldenaar;

4° bedrag van het opeisbaar saldo van de schuldvordering van de overnemer;

5° in voorkomend geval, de vermelding dat de overdrager in verzet is gekomen en het beschikkend gedeelte van het vonnis dat daaruit voortvloeit.

Wanneer de overdracht van de geldsommen bedoeld in de artikelen 1409, 1409*bis* en 1410, § 1, overeenkomstig artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek geschiedt, zendt de aangezochte gerechtsdeurwaarder, die in het bezit is van een verklaring van de overnemer waaruit de achterstand in de betaling blijkt, op eigen verantwoordelijkheid en ten vroegste op de dag van de betekening of de kennisgeving van de overdracht aan de gecedeerde schuldenaar of ten vroegste op de dag van de erkenning door deze laatste, aan het bestand van berichten een bericht toe waarin de in het eerste lid bedoelde gegevens zijn vermeld.

De overdracht bedoeld in lid 1 en 2 is slechts tegenstelbaar aan andere derden dan de gecedeerde schuldenaar vanaf het tijdstip waarop het bericht van overdracht bij het bestand van berichten is ontvangen.

Art. 1390*quater*. — § 1. Binnen vierentwintig uur na de uitspraak van de beschikking van toelaatbaarheid bedoeld in artikel 1675/6, zendt de griffier, aan het bestand van berichten een bericht van collectieve schuldenregeling met vermelding van :

1° naam, voornamen, geboortedatum en woonplaats van de verzoeker;

2° naam, voornamen, beroep en woonplaats en/of kantoor, of benaming en zetel van de schuldbemiddelaar;

3° datum van de beslissing van toelaatbaarheid;

4° de territoriaal bevoegde beslagrechter en de referentie van de griffie.

§ 2. De schuldbemiddelaar doet op het bericht van collectieve schuldenregeling vermelden :

1° de datum van de herroeping van de beslissing van toelaatbaarheid;

2° de datum van de beslissing tot vervanging van de schuldbemiddelaar;

3° in geval van minnelijke aanzuiveringsregeling, de datum van de beslissing waarbij akte wordt genomen van het gesloten akkoord, de datum waarop het proces-verbaal bedoeld in artikel 1675/11, § 1, lid 1

règlement collectif de dettes et la date de révocation du plan de règlement collectif de dettes;

4° en cas de plan de règlement judiciaire, la date de la décision imposant le plan de règlement collectif de dettes, la date de la décision de rejet de la demande, le terme du plan de règlement collectif de dettes et la date de révocation du plan de règlement collectif de dettes.

Dans tous ces cas, le médiateur de dettes adresse, à l'intervention du greffe ou d'un huissier de justice, sans délai, au fichier des avis un avis qui relate également les nom, prénoms, date de naissance et domicile du requérant concerné, ainsi que la référence à l'avis de règlement collectif de dettes concerné.

Art. 1390quinquies. — Aucune remise ou distribution des deniers saisis, comptants ou saisis-arrêtés, ou provenant de la vente de biens meubles ou immeubles saisis, ne peut avoir lieu que conformément aux dispositions des articles 1627 à 1654.

Lorsque la répartition est devenue définitive, l'huissier de justice ou le notaire qui a dressé le procès-verbal de distribution par contribution ou d'ordre, fait mentionner celle-ci, selon les modalités déterminées par le Roi, sur l'avis concerné, dans le fichier des avis.

Art. 1390sexies. — Le Roi détermine les modalités de l'envoi de tout avis au fichier des avis. Les modèles des avis sont établis par le Roi.

Art. 1390septies. — La date et l'heure de la réception des informations prévues aux articles 1390 à 1390quater sont mentionnées au fichier des avis.

Lorsque la saisie ou l'opposition est pratiquée à charge de sociétés ou personnes inscrites au registre du commerce d'un arrondissement, copie de l'avis y relatif est adressée selon les modalités déterminées par le Roi par le fichier des avis, au plus tard le premier jour qui suit sa réception, au greffe du tribunal de commerce de cet arrondissement.

Les avis sont conservés dans le fichier des avis pendant un délai de trois ans à compter de l'événement qui y a donné lieu, sans préjudice, s'il échet, de la radiation de l'avis auparavant, soit à l'initiative des personnes visées à l'article 1391, § 1^{er} en cas de paiement, soit amiablement, soit par décision du juge. Ils sont périmés de plein droit à l'expiration de ce délai à moins que, dix jours au plus tard avant cette expiration, un avis de suspension ou de renouvellement n'ait été adressé au fichier des avis en spécifiant le motif de la suspension ou du renouvellement.

Lorsque l'avis mentionne l'opposition d'un autre créancier sur la base de l'article 1390, § 2, sa radia-

aan de rechter wordt bezorgd, de einddatum van de aanzuiveringsregeling en de datum van herroeping van de aanzuiveringsregeling;

4° in geval van gerechtelijke aanzuiveringsregeling, de datum van de beslissing waarbij de aanzuiveringsregeling wordt opgelegd, de datum van de beslissing tot verwerping van de vordering, de einddatum van de aanzuiveringsregeling en de datum van herroeping van de aanzuiveringsregeling.

In al deze gevallen zendt de schuldbemiddelaar, via de griffie of via een gerechtsdeurwaarder, onverwijld een bericht aan het bestand van berichten dat tevens de naam, voornamen, geboortedatum en woonplaats vermeldt van de betrokken verzoeker en de verwijzing naar het betrokken bericht van collectieve schuldenregeling.

Art. 1390quinquies. — Geen overhandiging of verdeling van gelden waarop beslag is gelegd, als gereed geld of als bedragen waarop beslag onder derden is gelegd, of die voortkomen van de verkoop van in beslag genomen roerende of onroerende goederen, kan plaatsvinden dan overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 1627 tot 1654.

Wanneer de verdeling definitief is vastgesteld, laat de gerechtsdeurwaarder of de notaris die het proces-verbaal van evenredige verdeling of van rangregeling heeft opgemaakt, deze volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten op het betrokken bericht in het bestand van berichten vermelden.

Art. 1390sexies. — De Koning bepaalt de modaliteiten van de verzending van alle berichten aan het bestand van berichten. De modellen van de berichten worden door de Koning opgemaakt.

Art. 1390septies. — Dag en uur van ontvangst van de gegevens bedoeld in de artikelen 1390 tot 1390quater worden in het bestand van berichten vermeld.

Wanneer het beslag of het verzet plaatsvindt ten aanzien van ondernemingen of van personen die in het handelsregister van een arrondissement zijn ingeschreven, zendt het bestand van berichten ten laatste de eerste dag volgend op de ontvangst volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten een afschrift van het daarop betrekking hebbende bericht toe aan de griffie van de rechtbank van koophandel van dat arrondissement.

De berichten worden in het bestand van berichten bewaard gedurende een termijn van drie jaar te rekenen van de gebeurtenis die ertoe aanleiding heeft gegeven, zulks onverminderd de eventuele voorafgaande schrapping ervan, hetzij op initiatief van de personen bedoeld in artikel 1391, § 1, in geval van betaling, hetzij in der minne, hetzij bij rechterlijke beslissing. Zij vervallen van rechtswege na het verstrijken van die termijn tenzij ten laatste tien dagen daarvóór aan het bestand van berichten een bericht van opschorting of hernieuwing wordt gezonden waarin de reden van de opschorting of van de vernieuwing is vermeld.

Wanneer het bericht het verzet vermeldt van een andere schuldeiser op grond van artikel 1390, § 2,

tion ne peut avoir lieu sans son consentement sauf si elle est ordonnée par décision de justice. Le créancier opposant peut aussi demander le renouvellement de l'avis.

Par dérogation à l'alinéa 3, l'avis visé à l'article 1390*quater*, est conservé dans le fichier des avis jusqu'au terme du plan de règlement collectif de dettes. Il est radié au moment de la réception d'un avis visé à l'article 1390*quater* qui mentionne la révocation de la décision d'admissibilité ou du plan, ou qui mentionne le rejet de la demande de règlement collectif de dettes.

Art. 1391. — § 1^{er}. Les avocats, à l'intervention de l'Ordre national des avocats, les huissiers de justice et les receveurs de l'administration des Contributions directes et de l'administration de la TVA, de l'Enregistrement et des Domaines, chargés de diligenter une procédure de recouvrement au fond ou par voie de saisie contre une personne déterminée peuvent prendre connaissance des avis prévus aux articles 1390 à 1390*quater* établis au nom de celle-ci.

Les notaires, à l'intervention de la Fédération Royale des Notaires de Belgique, sont autorisés à consulter les avis prévus aux articles 1390 à 1390*quater* établis au nom des personnes dont les biens doivent faire l'objet d'un acte relevant de leur ministère.

Les médiateurs de dettes peuvent prendre connaissance pour l'accomplissement de leurs missions légales, des avis visés aux articles 1390 à 1390*quater* établis au nom du requérant-débiteur et au nom des personnes qui partagent une communauté ou une indivision avec lui. La consultation s'opère pour les avocats, huissiers de justice et notaires selon les modalités déterminées dans les alinéas précédents et pour les autres médiateurs de dettes, à l'intervention du greffe du tribunal de première instance concerné.

Les juges des saisies et les greffiers peuvent consulter pour l'accomplissement de leurs missions légales les avis prévus aux articles 1390 à 1390*quater* établis au nom d'une ou de plusieurs des parties concernées.

§ 2. Aucune saisie-exécution, aucune procédure de répartition ne peut être diligentée sans consultation préalable par l'officier ministériel des avis établis en application des articles 1390 à 1390*quater*.

À cette fin, l'exploit de saisie ou le procès-verbal de distribution par contribution ou d'ordre mentionne la date et l'heure auxquelles l'officier ministériel a consulté les avis ou reproduit en annexe l'attestation contenant ces mentions délivrée par le fichier des avis.

dan kan de schrapping ervan niet plaatsvinden zonder diens toestemming, behalve wanneer zij bevolen werd bij gerechtelijke beslissing. De verzet doende schuldeiser kan tevens de hernieuwing vragen van het bericht.

In afwijking van het derde lid wordt het bericht bedoeld in artikel 1390*quater* bewaard in het bestand van berichten tot het einde van de aanzuivingsregeling. Het wordt geschrapt bij ontvangst van een bericht bedoeld in artikel 1390*quater* dat de herroeping vermeldt van de beslissing van toelaatbaarheid of van het plan, of dat de verwerping vermeldt van de vordering tot collectieve schuldenregeling.

Art. 1391. — § 1. De advocaten, door toedoen van de Nationale Orde van advocaten, de gerechtsdeurwaarders en de ontvangers van de administratie der Directe Belastingen en van de administratie van de BTW, Registratie en Domeinen die belast zijn met een invorderingsprocedure ten gronde of bij wijze van beslag tegen een bepaald persoon, kunnen kennis nemen van de berichten bedoeld in de artikelen 1390 tot 1390*quater* die op diens naam zijn opgemaakt.

De notarissen, door toedoen van de Koninklijke Federatie van Belgische Notarissen, zijn gemachtigd de berichten te raadplegen die bedoeld zijn in de artikelen 1390 tot 1390*quater* en die opgemaakt zijn op naam van de personen wier goederen het voorwerp moeten uitmaken van een handeling die tot hun ambt behoort.

De schuldbemiddelaars kunnen voor de vervulling van hun wettelijke opdrachten kennis nemen van de berichten bedoeld in de artikelen 1390 tot 1390*quater* die zijn opgemaakt op naam van de verzoeker-schuldenaar en op naam van personen die met hem een gemeenschap of onverdeeldheid delen. De raadpleging gebeurt voor advocaten, gerechtsdeurwaarders en notarissen op de in de vorige leden bepaalde wijze en voor andere schuldbemiddelaars via de griffie van de betrokken rechtbank van eerste aanleg.

De beslagrechters en de griffiers kunnen voor de vervulling van hun wettelijke opdrachten de berichten bedoeld in de artikelen 1390 tot 1390*quater*, gesteld op naam van een of meer van de betrokken partijen, raadplegen.

§ 2. Geen uitvoerend beslag, geen procedure van verdeling kan plaatsvinden zonder voorafgaande raadpleging door de ministeriële ambtenaar van de berichten opgesteld met toepassing van de artikelen 1390 tot 1390*quater*.

Te dien einde vermeldt het exploit van beslag of het proces-verbaal van evenredige verdeling of van rangregeling de dag en het uur waarop de ministeriële ambtenaar de berichten heeft geraadpleegd of bevat het als bijlage de verklaring die deze gegevens bevat en die is afgegeven door het bestand van berichten.

§ 3. La consultation directe ou indirecte des avis prévus aux articles 1390 à 1390*quater*, est effectuée selon les modalités déterminées par le Roi.

§ 4. L'accès aux données enregistrées dans le fichier des avis s'opère au moyen de codes individuels d'accès. Les titulaires de ces codes ne peuvent les divulguer à quiconque et sont personnellement responsables de l'usage qui en est fait.

§ 5. Toute demande de consultation du fichier des avis n'est recevable que si elle mentionne :

1° outre le code d'accès, les nom, prénoms et l'adresse professionnelle du requérant visé au § 1^{er};

2° le cas échéant les nom, prénoms et domicile du créancier ou, sa dénomination, sa nature juridique et son siège;

3° les nom, prénoms, domicile, à défaut de domicile la résidence ou, la dénomination, la nature juridique et le siège, la date de naissance et/ou le numéro d'immatriculation à la TVA de la personne sur laquelle porte la consultation;

4° l'objet de la demande, justifiée conformément au § 1^{er};

5° le cas échéant, la date du dernier acte établi à charge de la personne qui fait l'objet de la procédure de recouvrement ou de la saisie visée au § 1^{er}, alinéa 1^{er}.

§ 6. Toutes les personnes enregistrées dans le fichier des avis disposent d'un droit d'accès et d'un droit de rectification conformément aux articles 10 à 15 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel. ».

Art. 3

Les articles 1392 à 1394 existants du même Code sont insérés dans la cinquième partie, titre premier, dans un chapitre I^{er}ter intitulé : « Autres dispositions ».

Art. 4

Dans la cinquième partie, titre premier, chapitre IV, du même Code, il est inséré un article 1407*bis*, rédigé comme suit :

« Art. 1407*bis*. — Lorsque en matière de cession de rémunération survient un conflit de rang entre créanciers cessionnaires, le débiteur cédé est tenu, soit d'initiative, soit au plus tard à la première réquisition des parties intéressées, de verser les deniers cessibles, ou bien entre les mains d'un huissier de justice requis en vertu de l'article 1390*ter*, ou bien entre les mains d'un séquestre agréé ou commis. ».

§ 3. De raadpleging, zowel rechtstreeks als onrechtstreeks van de berichten bedoeld in de artikelen 1390 tot 1390*quater*, geschiedt op de wijze vastgesteld door de Koning.

§ 4. Er wordt toegang verkregen tot de gegevens opgenomen in het bestand van berichten door middel van individuele toegangscode. De houders van de codes mogen die niet aan derden bekendmaken en zijn persoonlijk verantwoordelijk voor het gebruik dat ervan wordt gemaakt.

§ 5. Ieder verzoek tot raadpleging van het bestand van berichten is slechts ontvankelijk indien het vermeldt :

1° naast de toegangscode, de naam, voornamen en het beroepsadres van de verzoeker bedoeld in § 1;

2° in voorkomend geval, naam, voornamen, woonplaats of, naam, rechtsvorm en zetel van de schuldeiser;

3° naam, voornamen en woonplaats, bij gebreke daarvan verblijfplaats, of naam, rechtsvorm en zetel, geboortedatum en/of inschrijvingsnummer bij de BTW van de persoon op wie de raadpleging betrekking heeft;

4° het voorwerp van het verzoek, verantwoord overeenkomstig § 1;

5° in voorkomend geval, de datum van de laatste akte opgesteld ten laste van de persoon op wie de procedure van invordering of beslag bedoeld in § 1, eerste lid betrekking heeft.

§ 6. Alle personen die zijn opgenomen in het bestand van berichten beschikken over een recht van toegang en een recht op verbetering overeenkomstig de artikelen 10 tot 15 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. ».

Art. 3

De bestaande artikelen 1392 tot 1394 van hetzelfde Wetboek worden in het vijfde deel, eerste titel, ondergebracht in een hoofdstuk I^{ter}, met als opschrift : « Andere bepalingen ».

Art. 4

In het vijfde deel, eerste titel, hoofdstuk IV, van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1407*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 1407*bis*. — Wanneer bij loonoverdracht tussen de schuldeisers-overnemers een rangconflict ontstaat, moet de gecedeerde schuldenaar hetzij op eigen initiatief, hetzij ten laatste op het eerste verzoek van de belanghebbende partijen, de overdraagbare gelden storten in de handen van een gerechtsdeurwaarder aangezocht krachtens artikel 1390*ter* of in de handen van een erkende of aangestelde sekwester. ».

Art. 5

L'article 1424, 3° du même Code est abrogé.

Art. 6

L'article 1494 du même Code est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Toutefois, lorsqu'elle est pratiquée en vue d'obtenir le paiement de termes échus d'une créance de revenus périodiques, la saisie peut aussi avoir lieu pour obtenir le paiement des termes à échoir au fur et à mesure de leur échéance. ».

Art. 7

L'article 1499 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1499. — Toute saisie-exécution mobilière est précédée d'un commandement au débiteur, fait au moins un jour avant la saisie et contenant, si le titre consiste en une décision judiciaire, la signification de celle-ci, si elle n'est pas encore intervenue. ».

Art. 8

L'article 1502 du même Code, modifié par la loi du 14 janvier 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1502. — L'exploit de saisie-exécution mobilière reproduit à peine de nullité le texte des articles 1408, § 3, et 1526*bis* ainsi que les articles 490*bis* et 507 du Code pénal.

L'acte doit contenir en caractères très apparents l'indication des délais prescrits à peine de déchéance par l'article 1408, § 3, alinéa 1^{er} et par l'article 1526*bis*, alinéa 2. ».

Art. 9

L'article 1514 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1514. — Celui qui se prétend propriétaire de tout ou partie des objets saisis peut s'opposer à la vente par exploit signifié au saisissant, au débiteur saisi et à l'huissier de justice et contenant citation du saisissant et du débiteur saisi, avec énonciation dans l'exploit des preuves de propriété, à peine de nullité.

La demande est suspensive de la poursuite. Il y sera statué par le juge des saisies.

Art. 5

Artikel 1424, 3°, van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 6

Artikel 1494 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« Wanneer voornoemd beslag echter gelegd wordt om de betaling te verkrijgen van vervallen termijnen van een schuldvordering betreffende periodieke inkomsten, kan het ook plaatsvinden om de betaling te verkrijgen van de nog te vervallen termijnen, naarmate die vervallen. ».

Art. 7

Artikel 1499 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1499. — Aan elk uitvoerend beslag op roerend goed gaat een bevel aan de schuldenaar vooraf, dat ten minste een dag voor het beslag wordt gedaan en dat, indien de titel bestaat uit een rechterlijke beslissing, de betekening daarvan bevat indien dit nog niet gebeurd is. ».

Art. 8

Artikel 1502 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 14 januari 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1502. — In het exploit van uitvoerend beslag op roerend goed wordt op straffe van nietigheid de tekst van de artikelen 1408, § 3, en 1526*bis*, als ook die van de artikelen 490*bis* en 507 van het Strafwetboek opgenomen.

De akte dient in zeer duidelijke lettertekens de vermelding te bevatten van de termijnen die op straffe van verval zijn voorgeschreven bij artikel 1408, § 3, lid 1, en bij artikel 1526*bis*, tweede lid. ».

Art. 9

Artikel 1514 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1514. — Degene die beweert eigenaar te zijn van het geheel of een gedeelte van de in beslag genomen voorwerpen, kan tegen de verkoop verzet doen bij exploit, betekend aan de beslaglegger, aan de beslagen schuldenaar en aan de gerechtsdeurwaarder, en houdende dagvaarding van de beslaglegger en van de beslagen schuldenaar, met vermelding in het exploit van de bewijzen van eigendom, op straffe van nietigheid.

De vordering schorst de vervolging. Er wordt uitspraak over gedaan door de beslagrechter.

Le greffier notifiera sous pli judiciaire aux éventuels autres saisissants, pour les mettre à la cause, une copie de la citation avec invitation à comparaître.

Le jugement est réputé contradictoire à l'égard de toutes les parties. Le réclamant qui succombe est condamné, s'il y a lieu, aux dommages et intérêts du saisissant.

L'huissier de justice auquel la revendication a été signifiée en informe, au plus tard le premier jour ouvrable suivant, le fichier des avis qui complète l'avis de saisie concerné en y mentionnant l'incident, l'identité de la partie revendiquante et, le cas échéant, celle de son conseil ainsi que le juge qui en est saisi.

Le greffe de la juridiction saisie adresse au fichier des avis, au plus tard le premier jour ouvrable suivant sa prononciation, le dispositif de tout jugement ou arrêt statuant sur la demande afin que le fichier des avis indique sur l'avis de saisie concerné le sort réservé à l'action en revendication. ».

Art. 10

À l'article 1524 du même Code, alinéas 2 et 3 sont remplacés par les dispositions suivantes

« Si la vente n'a pas lieu à la date fixée, le saisissant par récolement peut, sommation préalablement faite au premier saisissant et sans former aucune demande en subrogation, faire procéder à la vente. La même faculté est reconnue au créancier opposant muni d'un titre exécutoire; en ce cas il peut, sommation préalablement faite au saisissant et sans former aucune demande en subrogation, faire procéder, par l'huissier de justice instrumentant, à la vente des biens saisis.

Le procès-verbal de récolement est dénoncé au fichier des avis sous la forme d'un avis de saisie visé à l'article 1390, § 1^{er}. ».

Art. 11

À l'article 1526*bis*, du même Code, inséré par la loi du 14 janvier 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 2, les mots « à peine d'irrecevabilité » sont remplacés par les mots « à peine de déchéance »;

2° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Si l'huissier de justice estime ces propositions insuffisantes ou si le créancier établit qu'elles sont

De griffier geeft de eventuele andere beslagleggers bij gerechtsbrief kennis van een afschrift van de dagvaarding, met uitnodiging om te verschijnen, ten einde hen in de zaak te betrekken.

Het vonnis wordt geacht ten aanzien van alle partijen op tegenspraak te zijn geweest. De in het ongelijk gestelde eiser wordt indien daartoe grond bestaat, veroordeeld tot schadevergoeding aan de beslaglegger.

De gerechtsdeurwaarder aan wie de revindicatie betekend werd, stelt het bestand van berichten daarvan ten laatste op de eerstvolgende werkdag in kennis, zodat het betrokken bericht van beslag kan worden vervolledigd met de vermelding van het tussengeschied, de identiteit van de revindicerende partij en in voorkomend geval van haar raadsman, alsook van de rechter bij wie de revindicatie aanhangig is gemaakt.

De griffie van het gerecht waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, zendt ten laatste op de eerste werkdag volgend op de uitspraak aan het bestand van berichten het beschikkend gedeelte van elk vonnis of arrest dat uitspraak doet over de vordering opdat het bestand van berichten op het betrokken bericht van beslag zou vermelden welk gevolg gegeven is aan de vordering tot revindicatie. ».

Art. 10

In artikel 1524, van hetzelfde Wetboek worden het 2^e en het 3^e lid vervangen door de volgende bepalingen :

« Heeft de verkoop niet plaats op de vastgestelde dag, dan kan de beslaglegger bij vergelijking, na aanmaning aan de eerste beslaglegger en zonder enige vordering tot indeplaatsstelling, doen overgaan tot de verkoop. Dezelfde mogelijkheid wordt toegekend aan de verzetdoende schuldeiser die over een uitvoerbare titel beschikt; in dat geval kan deze, na aanmaning aan de beslaglegger en zonder enige vordering tot indeplaatsstelling, doen overgaan tot de verkoop van de in beslag genomen goederen door de instrumenterende gerechtsdeurwaarder.

Het proces-verbaal van vergelijking wordt aangezegd aan het bestand van berichten in de vorm van een bericht van beslag bedoeld in artikel 1390, § 1. ».

Art. 11

In artikel 1526*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 14 januari 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden « op straffe van onontvankelijkheid » vervangen door de woorden « op straffe van verval »;

2° het derde lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Wanneer de gerechtsdeurwaarder meent dat deze voorstellen ontoereikend zijn of wanneer de

insuffisantes, il est passé outre à la demande de vente amiable. »;

3° l'alinéa 7 est remplacé par la disposition suivante :

« Le procès-verbal est adressé au fichier des avis sous la forme d'un avis visé à l'article 1390, § 1^{er}. ».

Art. 12

Dans la cinquième partie, titre III, chapitre IV, du même Code, il est inséré un article 1543*bis*, rédigé comme suit :

« Art. 1543*bis*. — Le créancier opposant nanti d'un titre exécutoire, peut, sommation préalablement faite au saisissant et sans former aucune demande en subrogation, faire procéder, par l'huissier de justice instrumentant au dessaisissement du tiers saisi conformément à l'article 1543. ».

Art. 13

L'article 1544 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1544. — Si la dénonciation de la saisie n'a pas été faite soit à personne ou à domicile réel ou élu du débiteur saisi, soit conformément à l'article 38, § 1^{er}, le tiers saisi n'est tenu de vider ses mains que pour autant que le créancier saisissant ait préalablement obtenu le visa du juge. Celui-ci peut, le cas échéant, commettre un huissier de justice pour procéder à une nouvelle dénonciation. ».

Art. 14

L'article 1562 du même Code, abrogé par la loi du 14 juillet 1976 est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 1562. — Par dérogation au droit commun, l'expropriation des immeubles en vue d'obtenir le paiement d'une dette commune ou d'une dette propre engageant le patrimoine commun se poursuit contre le mari et la femme. ».

Art. 15

L'article 1581 du même Code, modifié par la loi du 24 juin 1970, est complété par l'alinéa suivant :

« Le greffe fait mentionner sur l'avis de saisie le nom du notaire investi. ».

schuldeiser bewijst dat deze ontoereikend zijn, wordt met het verzoek tot verkoop in der minne geen rekening gehouden. »;

3° het zevende lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het proces-verbaal wordt aan het bestand van berichten gezonden in de vorm van een bericht als bedoeld in artikel 1390, § 1. ».

Art. 12

In het vijfde deel, titel III, hoofdstuk IV, van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1543*bis* ingevoerd, luidend als volgt :

« Art. 1543*bis*. — De verzetdoende schuldeiser die over een uitvoerbare titel beschikt, kan, na aanmaning aan de beslaglegger en zonder enige vordering tot indeplaatsstelling, doen overgaan door de instrumenterende gerechtsdeurwaarder tot de afgifte door de derde-beslagene overeenkomstig artikel 1543. ».

Art. 13

Artikel 1544 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1544. — Indien de aanzegging van het beslag niet heeft kunnen plaatsvinden, hetzij aan de persoon of aan de werkelijke of de gekozen woonplaats van de beslagen schuldenaar, hetzij overeenkomstig artikel 38, § 1, is de derde-beslagene slechts tot afgifte gehouden voorzover de beslagleggende schuldeiser vooraf het visum van de rechter heeft bekomen. Deze laatste kan in voorkomend geval een gerechtsdeurwaarder met een nieuwe aanzegging belasten. ».

Art. 14

Artikel 1562 van hetzelfde Wetboek, opgeheven door de wet van 14 juli 1976, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Art. 1562. — In afwijking van het gemeen recht wordt de uitwinning van de onroerende goederen, met het oog op het verkrijgen van de betaling van een gemeenschappelijke schuld of van een eigen schuld die het gemeenschappelijk vermogen bezwaart, tegen de echtgenoot en de echtgenote voortgezet. ».

Art. 15

Artikel 1581 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 24 juni 1970, wordt aangevuld met het volgende lid :

« De griffie doet de naam van de aangewezen notaris vermelden op het bericht van beslag. ».

Art. 16

À l'article 1641, alinéa 2 du même Code, les mots « à la Caisse des dépôts et consignations » sont remplacés par les mots : « au notaire chargé de la procédure d'ordre ou à la Caisse des dépôts et consignations ».

Art. 17

Article 1642 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1642. — Jusqu'à l'expiration du délai prévu pour l'élaboration du procès-verbal de distribution ou d'ordre, les créanciers munis d'un titre exécutoire peuvent faire opposition sur le prix.

L'opposition doit être faite soit par exploit d'huissier de justice signifié au notaire commis, soit par déclaration devant celui-ci.

L'acte d'opposition contient l'énonciation de la cause de la créance et de son montant, ainsi que l'élection de domicile dans l'arrondissement où le notaire commis est domicilié. ».

Art. 18

L'article 1643, alinéa 3, du même Code est abrogé.

Art. 19

Dans l'article 1644 du même Code, l'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 :

« Les créanciers dont l'existence est révélée par la seule consultation des avis établis en application de des articles 1390 à 1390^{quater}, sont associés à la procédure si un dividende est susceptible de leur être attribué; dans le cas contraire, ils ne reçoivent la sommation visée à l'alinéa 1^{er} que si, préalablement informé de cette situation par le notaire, ils exigent de celui-ci d'être associés à la procédure. ».

Art. 20

L'article 1647, alinéa 2, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Le juge peut, à tout moment, sur requête unilatérale de l'adjudicataire et pour autant que les droits des parties litigantes ne soient pas en péril, ordonner la radiation de toutes les inscriptions et transcriptions existantes grevant l'immeuble adjugé, à charge

Art. 16

In artikel 1641, tweede lid van hetzelfde Wetboek worden de woorden « in de Deposito- en Consignatiekas » vervangen door de woorden : « in de handen van de notaris belast met de rangregeling of in de Deposito- en Consignatiekas ».

Art. 17

Artikel 1642 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1642. — Tot aan het verstrijken van de termijn voor het opmaken van het proces-verbaal van verdeling of van rangregeling, kunnen de schuldeisers die een uitvoerbare titel bezitten, verzet doen tegen de prijs.

Het verzet moet worden gedaan hetzij bij een deurwaardersexploot betekend aan de benoemde notaris, hetzij bij wege van een verklaring voor deze laatste.

De akte van verzet vermeldt de oorzaak van de schuldvordering en het bedrag ervan, alsook de keuze van woonplaats in het arrondissement waar de benoemde notaris zijn woonplaats heeft. ».

Art. 18

Artikel 1643, derde lid, van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 19

In artikel 1644 van hetzelfde Wetboek wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« Schuldeisers van wie het bestaan blijkt uit de enkele raadpleging van de berichten opgemaakt met toepassing van de artikelen 1390 tot 1390^{quater}, worden betrokken bij de procedure indien zij in aanmerking komen voor de toekenning van een dividend; in het andere geval ontvangen zij enkel de aanmaning bedoeld in het eerste lid wanneer zij, voorafgaandelijk ingelicht door de notaris over deze situatie, van deze laatste eisen dat zij worden betrokken bij de procedure. ».

Art. 20

Artikel 1647, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De rechter kan op eenzijdig verzoekschrift van de koper en voorzover de rechten van de gedingvoerende partijen niet in gevaar zijn, te allen tijde de doorhaling gelasten van alle bestaande inschrijvingen en overschrijvingen die het toegewezen onroef

pour l'adjudicataire de s'être préalablement libéré, conformément à l'article 1641. ».

Art. 21

L'article 1651 du même Code est abrogé.

Art. 22

L'article 1652 du même Code est abrogé.

Art. 23

L'article 1653 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1653. — À tout stade de la procédure, l'inscription prise d'office par le conservateur en vertu de l'article 35 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, est rayée entièrement à la diligence de l'adjudicataire qui justifie soit du paiement du prix aux créanciers, soit, à défaut de paiement, d'un versement libératoire de l'entièreté des sommes dont il est tenu.

Le notaire délivre à cette fin un certificat constatant le paiement ou le versement libératoire.

Sur production de ce certificat, toutes inscriptions et transcriptions existantes à charge du saisi, sur le bien adjudgé, sont rayées d'office. ».

Art. 24

Dans l'article 1675/7 le § 6 est remplacé par la disposition suivante :

« § 6. Les effets de la décision d'admissibilité prennent cours le premier jour qui suit la réception au fichier des avis de l'avis de règlement collectif de dettes visé à l'article 1390^{quater}. ».

Art. 25

Dans l'article 1675/10 le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Le médiateur de dettes prend connaissance conformément à l'article 1391, des avis de saisie, de délégation, de cession et de règlement collectif de dettes établis au nom du débiteur. ».

rend goed bezwaren, onder verplichting voor de koper om zich vooraf te bevrijden overeenkomstig artikel 1641. ».

Art. 21

Artikel 1651 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 22

Artikel 1652 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 23

Artikel 1653 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1653. — In elke stand van de procedure wordt de inschrijving die de bewaarder krachtens artikel 35 van de hypotheekwet van 16 december 1851 ambtshalve heeft gedaan, geheel doorgehaald op verzoek van de koper die bewijst, hetzij dat de prijs betaald is aan de schuldeisers, hetzij, bij gebreke van een dergelijke betaling, dat een betaling is verricht die hem bevrijdt voor het geheel van de sommen waartoe hij gehouden is.

De notaris geeft te dien einde een getuigschrift af, dat de betaling of de bevrijdende betaling vaststelt.

Op overlegging van dit getuigschrift worden alle bestaande inschrijvingen en overschrijvingen die ten laste van de beslagene op het toegewezen goed bestaan, ambtshalve doorgehaald. ».

Art. 24

In artikel 1675/7 wordt paragraaf 6 vervangen door de volgende bepaling :

« § 6. De gevolgen van de beschikking van toelaatbaarheid vangen aan de eerste dag die volgt op de ontvangst in het bestand van berichten van het bericht van collectieve schuldenregeling als bedoeld in artikel 1390^{quater}. ».

Art.25

In artikel 1675/10 wordt paragraaf 1 vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De schuldbemiddelaar neemt overeenkomstig artikel 1391 kennis van de op naam van de schuldenaar opgestelde berichten van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling. ».

Art. 26

Dans l'article 1675/14, le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Le médiateur de dettes fait mentionner sans délai sur l'avis de règlement collectif de dettes les mentions visées à l'article 1390*quater*, § 2. ».

Art. 27

Durant une période de trois ans, à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, les avis visés aux articles 1390, 1390*bis*, 1390*ter*, 1390*quater* et 1390*quinquies* du Code judiciaire, établis avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, peuvent être consultés conformément à l'article 1391 en vigueur du Code judiciaire.

Art. 28

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de chaque disposition de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 4 février 1999,

ALBERT

PAR LE ROI

Le ministre de la Justice,

T. VAN PARYS

Art. 26

In artikel 1675/14 wordt § 3 vervangen door de volgende bepaling :

« § 3. De schuldbemiddelaar doet onverwijld op het bericht van collectieve schuldenregeling de vermeldingen aanbrengen als bedoeld in artikel 1390*quater*, § 2. ».

Art. 27

Gedurende een periode van drie jaar, te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van deze wet, kunnen de berichten bedoeld in de vigerende artikelen 1390, 1390*bis*, 1390*ter*, 1390*quater* en 1390*quinquies* van het Gerechtelijk Wetboek, opgemaakt vóór de datum van inwerkingtreding van deze wet, geraadpleegd worden overeenkomstig het vigerende artikel 1391 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 28

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van iedere bepaling van deze wet.

Gegeven te Brussel, 4 februari 1999,

ALBERT

VAN KONINGSWEGE

De minister van Justitie,

T. VAN PARYS